叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 传奇人物(legend-led) 000001

2. 传奇人物(legend-led) 000002

3. 传奇人物(legend-led) 000003

4. 传奇人物(legend-led) 000004

5. 传奇人物(legend-led) 000005

6. 传奇人物(legend-led) 000006

7. 传奇人物(legend-led) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传奇人物(Legend-led)
第1/7页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

THE	END	OF	THE	JOURNEY	.
这	结尾	的	这	旅行	.

旅程的终点。

['ledʒənd] - [led]

LEGEND	-	LED
传奇	-	引领

图例 LED

[baɪ] ['eɪmi] [ˌel'iː] [fjuːvɝ]

By	AMY	LE	FEUVRE
经过	艾米	LE	火

作者：艾米·勒·弗弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] , "

AUTHOR	OF	"	PROBABLE	SONS	,	"
作者	的	"	可能	儿子们	,	"

《可能的儿子们》的作者

" ['tɛdiz] ['bʌt(ə)n] , "

"	TEDDY'S	BUTTON	,	"
"	泰迪熊	按钮	,	"

“泰迪熊的纽扣”

" [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɔː(r)] , "

"	ON	THE	EDGE	OF	A	MOOR	,	"
"	在	这	边缘	的	一个	泊	,	"

“在荒原边缘，”

" [ɒd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	ODD	,	"	ETC	.
"	奇怪的	,	"	ETC	.

“ODD，”等等。

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]

THE	RELIGIOUS	TRACT	SOCIETY
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd]

56	PATERNOSTER	ROW	AND
-	回旋曲	排	和

56 帕特诺斯特街和

- [ˌes 'tiː] .
65 ST .
- 英石 .

65 街

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)]
BUTLER & TANNER
管家 & 皮匠

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks]
THE SELWOOD PRINTING WORKS
这 塞尔伍德 印刷 作品

塞尔伍德印刷厂

['fjuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
FROME , AND LONDON .
弗罗姆 , 和 伦敦 .

来自罗马和伦敦。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [əʊld] [kwest]
AN OLD QUEST
一个 老的 寻求

古老的任务

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]
TRYING TO FIND
尝试 到 寻找

试图找到

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['ɔːlməʊst] [sək'sesf(ə)l]
ALMOST SUCCESSFUL
几乎 成功的

几乎成功

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [naɪt]
A **CRIPPLED** **KNIGHT**
一个 残疾的 骑士

残疾骑士

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] " ['oʊgərz] " [ə'raɪv(ə)l]
THE **"** **OGRE'S** **"** **ARRIVAL**
这 " 食人魔的 " 到达

“食人魔”的到来

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
A **GREAT** **DISAPPOINTMENT**
一个 伟大的 失望

非常失望

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
ADVISING **THE** **ENEMY**
建议 这 敌人

向敌人出谋划策

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[naɪt] ['wɔndərəz]
NIGHT **WANDERERS**
夜晚 流浪者

夜行者

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ]
A **STRANGE** **AWAKENING**
一个 奇怪的 唤醒

奇异的觉醒

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[kleɪmd]
CLAIMED
声称

声称

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt]
A **GLIMMER** **OF** **LIGHT**
一个 微光 的 光

一丝光亮

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'beljən]
THE **REBELLION**
这 叛乱

叛乱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] " ['həʊli] [θɪŋ]
THE **"** **HOLY** **THING**
这 " 圣 事物

“圣物”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] .
" **THE** **STORY** **OF** **THE** **HOLY** **GRAIL** **.**
" 这 故事 的 这 圣 圣约 .

圣杯的故事。

['ledʒənd] - [led]
LEGEND **-** **LED**
传奇 - 引领

图例 LED

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[æn; ən][əʊld] [kwest]
An **Old** **Quest**
一个 老的 寻求

古老的任务

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
IT **was** **a** **very** **warm** **afternoon** **in** **July** **.**
它 曾是 一个 非常 温暖的 下午 在 七月 .

那是一个非常温暖的七月午后。

[ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [biːtʃ] [æt; ət][ef]
In **a** **front** **room** **with** **a** **large** **bay** **window** **overlooking** **the** **sea** **and** **beach** **at** **F**
在 一个 正面 房间 和 一个 大的 湾 窗户 俯瞰 这 海 和 海滩 在 F
— [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] - ;
— **were** **the** **three** **little** **Thurstons** **;**
一 是 这 三 小的 - ;

在 F 的一间前厅里，有一个可以俯瞰大海和沙滩的大凸窗，住着三个小瑟斯顿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðeə(r)]

and	they	were	having	their	tea	at	a	round	table	,	presided	over	by	their
和	他们	是	拥有	他们的	茶	在	一个	圆形的	桌子	,	主持	超过	经过	他们的

['gʌvənəs] , [mɪs] ['gʌbɪnz] .

governess	,	Miss	Gubbins	.
家庭教师	,	错过	古宾斯	.

她们在一张圆桌旁喝茶，由她们的家庭教师古宾斯小姐主持。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [hɒt] , [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

The	atmosphere	was	close	;	the	children's	faces	hot	,	and	—	if	I	may	say	it	—
这	气氛	曾是	关闭	;	这	孩子们的	面孔	热的	,	和	—	如果	我	可能	说	它	—

['stɪki] ;

sticky	;
黏	;

气氛很压抑；孩子们的脸很烫，而且——恕我直言——黏糊糊的；

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [lent] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

and	Miss	Gubbins	leant	back	in	her	chair	fanning	herself	with	a	newspaper
和	错过	古宾斯	倾斜	后退	在	她	椅子	扇形	她自己	和	一个	报纸

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ɪn] ['leɪzi] ['wʌndə(r)] ,

and	watching	her	charges	in	lazy	wonder	,
和	观看	她	收费	在	懒惰的	想知道	,

古宾斯小姐靠在椅子上，用报纸扇着风，懒洋洋地看着她的学生们。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [slaɪs] ['ɑːftə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

as	they	ate	slice	after	slice	of	bread	and	butter	,
作为	他们	吃	片	后	片	的	面包	和	黄油	,

他们一边吃着涂着黄油的面包，一边……

[ænd; ənd] ['emptɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv] [prɔːnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] ['siːsləsli] [æz; əz]

and	emptied	a	large	plate	of	prawns	between	them	,	talking	ceaselessly	as
和	清空	一个	大的	盘子	的	对虾	之间	他们	,	说	不停地	作为

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

they	did	so	.
他们	做过	所以	.

他们把一大盘虾倒在两人中间，一边吃一边不停地聊天。

['dɒnld] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [θɔːt] [ænd; ənd]

Donald	,	the	eldest	,	was	a	bright	,	handsome	little	fellow	,	who	thought	and
唐纳德	,	这	长子	,	曾是	一个	明亮的	,	英俊的	小的	同伴	,	WHO	想法	和

['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

acted	for	himself	,
行动	为了	他自己	,

唐纳德是老大，他聪明英俊，是个很有主见、有主见的小家伙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] .

and	was	generally	in	trouble	through	his	independent	spirit	.
和	曾是	一般来说	在	麻烦	通过	他的	独立的	精神	.

他性格独立，常常因此惹上麻烦。

[klɔːd] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['stɜːdi] , [hæd; həd][kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] ['dɒnld] ,

Claud	was	fair	and	sturdy	,	had	quite	as	strong	a	will	as	Donald	,
克劳德	曾是	公平的	和	结实的	,	有	相当	作为	强的	一个	将要	作为	唐纳德	,

克劳德为人公正、体格健壮，意志力与唐纳德不相上下。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

but	was	always	willing	to	take	advice	;	and	Gypsy	,	as	she	was	called	,
但	曾是	总是	愿意的	到	拿	建议	;	和	吉普赛人	,	作为	她	曾是	称为	,

但她总是乐于接受建议；而吉普赛人，正如她所称呼的那样，

[ænd; ənd] [huːz] ['prɒpə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['elənɔ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪk'sɪlvəri] , ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

and	whose	proper	name	was	Eleanor	,	was	a	quicksilvery	,	gentle	-	looking
和	谁	恰当的	姓名	曾是	埃莉诺	,	曾是	一个	水银	,	温和的	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

little	maiden	,
小的	少女	,

她的真名叫埃莉诺，是一位性情轻盈、外表温柔的小女孩。

[wɪð] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

with	a	fragile	appearance	and	a	spirit	as	high	as	either	of	her	two
和	一个	脆弱的	外貌	和	一个	精神	作为	高的	作为	任何一个	的	她	二

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

她外表柔弱，但精神却和她的两个哥哥一样高昂。

" [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hændfʊl] ! " [prə'naʊnst] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

"	A	reg'lar	handful	!	"	pronounced	the	landlady	,
"	一个	reg'lar	少数	!	"	发音	这	房东	,

“真是一大堆！”女房东说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

who	had	now	had	them	as	her	lodgers	for	some	years	.
WHO	有	现在	有	他们	作为	她	房客	为了	一些	年	.

她已经让他们做了她几年的房客。

" [ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ! " [prə'naʊnst] [ðə; ði] [tuː] ['kwaɪət] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [nekst][dɔː(r)] .

"	The	plagues	of	the	terrace	!	"	pronounced	the	two	quiet	maiden	ladies	next	door	.
"	这	瘟疫	的	这	阳台	!	"	发音	这	二	安静的	少女	女士们	下一个	门	.

“露台上的灾祸！”隔壁两位安静的少女说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] ['ðer] [gʊd] , " [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʊd]

"	And	the	dearest	children	in	the	world	when	they're	good	,	"	Miss	Gubbins	would
"	和	这	亲爱的	孩子们	在	这	世界	什么时候	它们是	好的	,	"	错过	古宾斯	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“孩子们乖的时候，他们是世界上最可爱的孩子，”古宾斯小姐会这样说。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [tʊk] [laɪf] ['veri] ['iːzəli] .

Miss	Gubbins	took	life	very	easily	.
错过	古宾斯	采取	生活	非常	容易地	.

古宾斯小姐的生活态度非常轻松。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [greɪ] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət]

She	always	dressed	in	grey	,	was	very	short	-	sighted	,	and	had	a	passionate
她	总是	穿着	在	灰色的	,	曾是	非常	短的	-	目击者	,	和	有	一个	热情的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,

love	for	poetry	,
爱	为了	诗	,

她总是穿着灰色衣服，近视很严重，而且非常热爱诗歌。

[wɪtʃ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

which	love	she	tried	to	foster	in	her	young	charges	.
哪个	爱	她	尝试	到	促进	在	她	年轻的	收费	.

她努力在她照顾的孩子们身上培养这种爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	was	not	a	young	woman	,
她	曾是	不是	一个	年轻的	女士	,

她并非年轻女子。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['freʃnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

but	had	a	simple	freshness	of	mind	and	heart	that	always	kept	her	in
但	有	一个	简单的	新鲜	的	头脑	和	心	那	总是	保留	她	在

[tʌtʃ] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

touch	with	children	.
触碰	和	孩子们	.

但她始终保持着一颗纯朴、善良的心，这使她与孩子们保持着密切的联系。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Her	rule	was	not	a	severe	one	,	and	except	in	the	three	hours	of
她	规则	曾是	不是	一个	严重	一	,	和	除了	在	这	三	小时	的

['mɔːnɪŋ] ['stʌdi] ,

morning	study	,
早晨	学习	,

她的规矩并不严苛，除了早上三个小时的学习时间外，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [left] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

her	little	pupils	were	left	very	much	to	their	own	devices	.
她	小的	学生	是	左边	非常	很多	到	他们的	自己的	设备	.

她的小学生们完全被放任自流。

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

Good	principles	she	sought	to	instil	into	their	minds	,	and	beyond	this	she	did	not
好的	原则	她	寻求	到	灌输	进入	他们的	思想	,	和	超过	这	她	做过	不是

[gəʊ] .

go	.
去	.

她努力向他们灌输良好的原则，除此之外，她没有做任何其他事情。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

She	sat	now	,	as	she	often	did	,	listening	to	the	conversation	,
她	卫星	现在	,	作为	她	经常	做过	,	聆听	到	这	对话	,

她像往常一样坐着，听着他们的谈话。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] .

but	taking	no	part	in	it	unless	she	was	appealed	to	.
但	采取	不	部分	在	它	除非	她	曾是	上诉	到	.

但除非有人请求她参与，否则她不会参与其中。

" [əʊld] [kəʊl] [sed] [id] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [red] [peɪnt] ,

"	Old	Cole	said	he'd	lend	me	some	red	paint	,
"	老的	油菜	说	他会	借	我	一些	红色的	画	,

“老科尔说他会借给我一些红色油漆，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɛtəz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] , " [sed] ['dɒnld] ,

and	I'll	do	it	in	letters	large	as	life	,	"	said	Donald	,
和	患病的	做	它	在	信件	大的	作为	生活	,	"	说	唐纳德	,

“我会用真人大小的字体来写，”唐纳德说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['swægə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

with	a	little	swagger	in	his	tone	.
和	一个	小的	昂首阔步	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝傲慢。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [klɔːd] ['θɔːtfəli] ,

"	What	will	you	put	on	it	?	"	asked	Claud	thoughtfully	,
"	什么	将要	你	放	在	它	?	"	问	克劳德	深思熟虑	,

“你要在上面放些什么呢？”克劳德若有所思地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ə; eɪ] - [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð]

as	he	sucked	a	prawn's	head	and	put	it	on	the	edge	of	his	plate	with
作为	他	真烂	一个	-	头	和	放	它	在	这	边缘	的	他的	盘子	和

[ə; eɪ] [saɪ] ,

a	sigh	,
一个	叹	,

他吮吸着虾头，叹了口气，把虾头放在盘子边缘。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ][mɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	think	that	he	could	get	no	more	out	of	it	.
到	思考	那	他	可以	得到	不	更多的	出去	的	它	.

他认为自己再也无法从中获得更多。

" [ðə; ði] ['rɛzɪdənts] ['prɒpəti] . "

"	The	resident's	property	.	"
"	这	居民的	财产	.	"

“住户的财产。”

" [wɒt] [grænd] [wɜːdz] !

"	What	grand	words	!
"	什么	盛大	字	!

多么精彩的话语！

" [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['waɪdɪst][ɪk'stent] .

"	And	Gypsy	opened	her	blue	eyes	to	their	widest	extent	.
"	和	吉普赛人	打开	她	蓝色的	眼睛	到	他们的	最宽	程度	.

吉普赛睁大了她那双蓝色的眼睛。

" ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] !

"	Trespassers	will	be	prosecuted	!
"	擅闯者	将要	是	被起诉	!

“擅闯者将被起诉！”

" [kən'tɪnjuːd] ['dɒnld] .

"	continued	Donald	.
"	持续	唐纳德	.

唐纳德继续说道。

" [wɒt] [dʌz] ['prɒsɪkjuːt] [miːn] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] .

"	What	does	prosecute	mean	?	"	asked	Gypsy	.
"	什么	做	起诉	意思是	?	"	问	吉普赛人	.

“起诉是什么意思？”吉普赛人问道。

" [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['draʊnd] ,

"	Burnt	at	the	stake	,	and	cut	up	in	little	pieces	,	and	drowned	,
"	烧焦的	在	这	赌注	,	和	切	向上	在	小的	件	,	和	溺水	,

“被绑在火刑柱上烧死，被剁成碎片，被淹死，

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['twɪstɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [red] [hɒt]['pəʊkə(r)] !

and	arms	and	legs	twisted	off	,	and	eyes	put	out	with	red	hot	pokers	!
和	武器	和	腿	扭曲	离开	,	和	眼睛	放	出去	和	红色的	热的	扑克牌	!

胳膊和腿被扭断，眼睛被烧红的铁棍戳瞎！

" [sed] [klɔːd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] .

"	said	Claud	with	cheerful	assurance	.
"	说	克劳德	和	快乐	保证	.

克劳德兴高采烈地说道。

" [ðæts] ['pəːsikjuːtid] , [juː; jʊ] ['buːbi] !

"	That's	persecuted	,	you	booby	!
"	那就是	受迫害	,	你	鲣鱼	!

“你这个笨蛋，你这是在受迫害！”

" ['dɑ:nəldz] [təʊn] [wɒz; wəz] [kən'temptʃuəs] .

"	Donald's	tone	was	contemptuous	.
"	唐纳德的	语气	曾是	轻蔑的	.

唐纳德的语气充满轻蔑。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [woʊnt] [ki:p] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɒf] ['aʊə(r)]['kɔ:nə(r)] ,

He	added	,	"	And	if	that	won't	keep	the	visitors	off	our	corner	,
他	额外	,	"	和	如果	那	惯于	保持	这	访客	离开	我们的	角落	,

他补充道：“如果这还不能阻止客队球员靠近我们的角球区，

[aɪl] [faɪt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "

I'll	fight	every	one	of	them	!	"
患病的	斗争	每一个	一	的	他们	!	"

我要跟他们每个人打一架！

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:t] [ðem; ðəm] .

"	You	wouldn't	beat	them	.
"	你	不会	打	他们	.

你赢不了他们。

[ju:; jʊ] [mait] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [wʌnz] , [nɔ:(r)][ðə; ði]

You	might	the	mother's	children	,	but	not	the	nursery	ones	,	nor	the
你	可能	这	母亲的	孩子们	,	但	不是	这	苗圃	一个	,	也不	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [wʌnz] ;

schoolroom	ones	;
教室	一个	;

你可能认识母亲的孩子，但不是托儿所里的孩子，也不是教室里的孩子；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sets] [ɒv; əv] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði]

and	there	are	two	sets	of	schoolroom	ones	coming	to	-	morrow	,	the
和	那里	是	二	套	的	教室	一个	未来	到	-	明天	,	这

['sti:vnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

明天还有两组教室里的模型要到，一组是史蒂文斯的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə:k] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [lɑ:st] [jɪə(r)] ! "

and	the	Burkes	who	were	here	last	year	!	"
和	这	伯克斯	WHO	是	这里	最后的	年	!	"

还有去年来过的伯克一家！

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [əʊld] [kəʊl] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . "

"	I	shall	get	old	Cole	to	help	me	.	"
"	我	将	得到	老的	油菜	到	帮助	我	.	"

“我得让老科尔来帮我。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [bu:ts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɪks] [wɪl]

"	And	I'll	help	you	too	,	and	I'll	put	on	my	boots	,	because	the	kicks	will
"	和	患病的	帮助	你	也	,	和	患病的	放	在	我的	靴子	,	因为	这	踢	将要

[hɜ:t] [mɔ:(r)] !

hurt	more	!
伤害	更多的	!

“我也会帮你，我会穿上靴子，因为挨踢会更疼！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['dʒɪpsi] , [hu:z] [aɪz] ['spɑ:kl] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

"	This	was	from	Gypsy	,	whose	eyes	sparkled	in	anticipation	of	a	coming
"	这	曾是	从	吉普赛人	,	谁	眼睛	闪闪发光	在	预期	的	一个	未来

['kɒntest] .

contest	.
竞赛	.

“这是吉普赛人说的，她眼中闪烁着光芒，期待着即将到来的比赛。”

[ðen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [spəʊk] .
Then Miss Gubbins spoke .
然后 错过 古宾斯 辐 .

然后古宾斯小姐开口说话了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you all talking about ?
" 什么 是 你 全部 说 关于 ?

你们都在说什么?

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] ! "
Don't let me hear of you fighting any one ! "
不 让 我 听到 的 你 斗争 任何 一 ! "

别让我听到你跟任何人打架的消息!

" [wel] , [ɪts] ['aʊə(r)][bɪt][ɒv; əv] [biːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][ðə; ðiː][bɪg] [rɒk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , it's our bit of beach , it has got the big rock on it ,
" 出色地 , 它是 我们的 少量 的 海滩 , 它 有 得到 这 大的 岩石 在 它 ,

“嗯，这是我们那片海滩，上面有块大石头。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lɒŋgɪst] ['breɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['rezɪdənts] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['gʌbi] ?
and the longest breakwater , and we're residents , aren't we , Gubby ?
和 这 最长 防波堤 , 和 是 居民 , 不是 我们 , 咕咕 ?

还有最长的防波堤，而且我们还是居民，对吧，Gubby?

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['vɪzɪtə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [bɔɪz] [traɪd]
And the visitor children aren't going to drive us from it — two boys tried
和 这 游客 孩子们 不是 去 到 驾驶 我们 从 它 — 二 男孩们 尝试
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd][wiːl; wil][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
it on this afternoon — and we'll let them know who we are !
它 在 这 下午 — 和 出色地 让 他们 知道 WHO 我们 是 !

来访的孩子们不会把我们赶走——今天下午有两个男孩试过——我们会让他们知道我们是谁!

" ['dɒnld] [spəʊk] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ][wɔː(r)] [klʌb] .
" Donald spoke excitedly , and flourished his teacup in his hand like a war club .
" 唐纳德 辐 兴奋地 , 和 繁荣 他的 茶碗 在 他的 手 喜欢 一个 战争 俱乐部 .

“唐纳德激动地说道，手里挥舞着茶杯，就像挥舞着战棍一样。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] , [tuː] !
" And they were only nursery children , too !
" 和 他们 是 仅有的 苗圃 孩子们 , 也 !

而且他们当时都只是幼儿园的小朋友!

" [kraɪd] [klɔːd] [wɪð] [skɔːn] .
" cried Claud with scorn .
" 哭 克劳德 和 轻蔑 .

“克劳德轻蔑地喊道。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] , - " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] .
" I don't understand what you mean by ' nursery children , ' " said Miss Gubbins .
" 我 不 理解 什么 你 意思是 经过 - 苗圃 孩子们 , - " 说 错过 古宾斯 .

“我不明白你说的‘托儿所的孩子’是什么意思，”古宾斯小姐说。

" [əʊ] , ['gʌbi] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" Oh , Gubby , you know !
" 哦 , 咕咕 , 你 知道 !

“哦，古比，你知道的！”

[wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] , [ɒv; əv]

We	told	you	the	other	day	;	they	are	the	ones	that	live	in	a	nursery	,	of
我们	讲述	你	这	其他	天	;	他们	是	这	一个	那	居住	在	一个	苗圃	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

我们前几天就告诉过你们了；它们当然是住在托儿所里的那些。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [θriː] [lɒts] .

All	the	children	that	come	here	belong	to	three	lots	.
全部	这	孩子们	那	来	这里	属于	到	三	很多	.

来到这里的所有孩子都属于三个群体。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wʌnz] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [skuːl] ; ['ðer] [ðə; ði]

The	schoolroom	ones	come	with	their	governess	or	from	school	;	they're	the
这	教室	一个	来	和	他们的	家庭教师	或者	从	学校	;	它们是	这

[dʒ'ɒliəst] .

jolliest	.
最快乐的	.

教室里的孩子要么是家庭教师带的，要么是学校放学的；他们是最快乐的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wʌnz] [ɑːrnt] [bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] ,

Some	of	the	nursery	ones	aren't	bad	,	but	the	nurses	are	horrid	,
一些	的	这	苗圃	一个	不是	坏的	,	但	这	护士	是	可怕的	,

有些托儿所还不错，但是护士很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] !

and	the	mother's	children	are	worst	of	all	!
和	这	母亲的	孩子们	是	最差	的	全部	!

而母亲的孩子们最糟糕!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ['mænəz] [ænd; ənd][best] [frɒks] [ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

They	have	company	manners	and	best	frocks	and	kid	gloves	,	and	always
他们	有	公司	礼仪	和	最好的	连衣裙	和	孩子	手套	,	和	总是

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

live	in	the	drawing	-	room	!
居住	在	这	绘画	-	房间	!

她们举止得体，穿着漂亮的礼服，戴着羊皮手套，总是待在客厅里!

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [smaɪld] .

"	Miss	Gubbins	smiled	.
"	错过	古宾斯	微笑	.

古宾斯小姐笑了。

['dɒnld] [went] [ɒn] : " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

Donald	went	on	:	"	And	the	residents	always	come	first	,	before	the	visitors	.
唐纳德	去	在	:	"	和	这	居民	总是	来	第一的	,	前	这	访客	.

唐纳德接着说：“居民永远排在第一位，游客排在第一位。”

[ðə; ði] [biːtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

The	beach	belongs	to	us	in	the	winter	,
这	海滩	属于	到	我们	在	这	冬天	,

冬天，这片海滩属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)][pet]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

and	we	aren't	going	to	give	up	our	pet	corner	in	the	summer	for	any
和	我们	不是	去	到	给	向上	我们的	宠物	角落	在	这	夏天	为了	任何

['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] ! "

wretched	little	visitor	!	"
可怜	小的	游客	!	"

我们绝不会为了任何讨厌的小家伙，把我们的宠物角在夏天拱手让人!

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['rezɪdənts] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] ;

"	You	will	not	be	residents	here	much	longer	,	"	said	Miss	Gubbins	,	rousing	herself	;
"	你	将要	不是	是	居民	这里	很多	更长	,	"	说	错过	古宾斯	,	振奋人心的	她自己	;

“你们在这里待不了多久了，”古宾斯小姐说着，振作了起来；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	only	waiting	till	you	have	done	tea	to	tell	you	about	it	.
"	我	是	仅有的	等待	直到	你	有	完毕	茶	到	告诉	你	关于	它	.

“我只是在等你喝完茶再告诉你这件事。”

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [step] - ['brʌðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	heard	from	your	step	-	brother	this	morning	.
我	听到	从	你的	步	-	兄弟	这	早晨	.

我今天早上接到了你继兄的电话。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [æt; ət] [ðɪs] .

"	There	were	shouts	at	this	.
"	那里	是	喊叫	在	这	.

“当时有人大声喊叫。”

" [ðə; ði]['əʊgə(r)] ! "

"	The	Ogre	!	"
"	这	食人魔	!	"

“食人魔！”

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

"	Is	he	coming	to	see	us	?	"
"	是	他	未来	到	看	我们	?	"

他会来看我们吗?

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʊd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

"	Miss	Gubbins	would	not	satisfy	any	curiosity	until	the	tea	things	were	removed	,
"	错过	古宾斯	会	不是	满足	任何	好奇心	直到	这	茶	事物	是	已移除	,

[hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [wɒʃt] ,

hands	and	faces	washed	,
双手	和	面孔	洗过	,

“古宾斯小姐坚持要先把茶具收起来，洗手洗脸，才肯满足大家的好奇心。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	tidy	little	group	gathered	round	her	.
和	一个	整齐的	小的	团体	聚集	圆形的	她	.

一群人整齐地围在她身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn]

The	children	were	always	curious	when	there	was	any	correspondence	between
这	孩子们	是	总是	好奇的	什么时候	那里	曾是	任何	一致	之间

['vɪktə(r)] ['θəːstən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənəs] .

Victor	Thurston	and	their	governess	.
胜利者	瑟斯顿	和	他们的	家庭教师	.

每当维克多·瑟斯顿和他们的家庭教师之间有任何通信往来，孩子们总是很好奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	was	almost	a	stranger	to	them	.
他	曾是	几乎	一个	陌生人	到	他们	.

他对他们来说几乎是个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbrɔːd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,

He	had	been	abroad	when	his	father	had	married	a	young	wife	,
他	有	到过	国外	什么时候	他的	父亲	有	已婚	一个	年轻的	妻子	,

他父亲娶年轻妻子时，他正在国外。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [wen]

and	never	saw	the	children	till	after	their	mother's	death	,	which	occurred	when
和	绝不	锯	这	孩子们	直到	后	他们的	母亲的	死亡	,	哪个	发生	什么时候

[ˈdʒɪpsi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Gypsy	was	born	.
吉普赛人	曾是	出生	.

直到吉普赛出生时母亲去世，她才见到孩子们。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] ,

Then	he	came	home	for	a	few	months	,	as	his	father	was	taken	ill	,
然后	他	来了	家	为了	一个	很少	几个月	,	作为	他的	父亲	曾是	已采取	患病的	,

后来他父亲生病了，他就回家待了几个月。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ]

and	followed	his	second	wife	to	the	grave	within	six	months	of	her	death
和	随后	他的	第二	妻子	到	这	严重	之内	六	几个月	的	她	死亡

.

:
.

在第二任妻子去世六个月后，他也步其后尘。

[ˈvɪktə(r)] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [mɪs] [ˈgʌbɪnz] ,

Victor	made	arrangements	for	the	children	to	be	taken	to	Miss	Gubbins	,
胜利者	制成	安排	为了	这	孩子们	到	是	已采取	到	错过	古宾斯	,

维克多安排将孩子们送到古宾斯小姐那里。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

who	was	a	friend	of	their	mother	,
WHO	曾是	一个	朋友	的	他们的	母亲	,

是他们母亲的朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	she	had	come	into	rooms	with	them	at	the	seaside	,	where	they
和	她	有	来	进入	房间	和	他们	在	这	海滨	,	在哪里	他们

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈevə(r)] [sɪns] .

had	remained	ever	since	.
有	剩余	曾经	自从	.

她曾和他们一起住进海边的房间，他们从此就一直待在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvɪktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [əˈbrɔːd] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt][wʌn]

And	then	Victor	had	gone	abroad	again	,	and	,	beyond	a	short	visit	one
和	然后	胜利者	有	已消失	国外	再次	,	和	,	超过	一个	短的	访问	一

[ˈsʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

之后，维克多又去了国外，除了夏天短暂的访问之外，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɔː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

during	which	he	inspired	the	children	with	the	greatest	awe	,	he	had	not	been
期间	哪个	他	灵感	这	孩子们	和	这	最	敬畏	,	他	有	不是	到过

[nɪə(r)][ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

尽管他当时并不在孩子们身边，但他却让孩子们对他充满了敬畏之心。

" [duː; də] [tel] [jʊː 'es] , ['gʌbi] , [kwɪk] ! " ['pliːdɪd] [klɔːd] .

"	Do	tell	us	,	Gubby	,	quick	!	"	pleaded	Claud	.
"	做	告诉	我们	,	咕咕	,	快的	!	"	恳求	克劳德	.

“古比，快告诉我们吧！”克劳德恳求道。

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	Is	he	coming	here	?	"
"	是	他	未来	这里	?	"

他会来这里吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] .

"	No	,	but	we	are	going	to	him	.
"	不	,	但	我们	是	去	到	他	.

“不，但我们会去找他。”

[naʊ] [doʊnt] [skriːm] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Now	don't	scream	so	,	and	I	will	tell	you	.
现在	不	尖叫	所以	,	和	我	将要	告诉	你	.

别这么大声喊叫，我会告诉你。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æn; ən][əʊld]

An	uncle	of	yours	has	died	,	and	has	left	your	brother	an	old
一个	叔叔	的	你的	有	死亡	,	和	有	左边	你的	兄弟	一个	老的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

house	in	the	country	.
房子	在	这	国家	.

你的一位叔叔去世了，给你哥哥留下了乡下的一栋老房子。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'ləʊn] ,

He	says	it	is	too	large	for	him	to	live	in	alone	,
他	说道	它	是	也	大的	为了	他	到	居住	在	独自的	,

他说房子太大，他一个人住不下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [jʊː 'es][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] . "

and	he	wants	us	to	go	there	at	once	.	"
和	他	想要	我们	到	去	那里	在	一次	.	"

他想让我们立刻去那里。

" [ðə; ði]['oʊgərz]['kɑːs(ə)l] !

"	The	Ogre's	Castle	!
"	这	食人魔的	城堡	!

“食人魔的城堡！”

[hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !

Hip	,	hip	,	hurrah	!
时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

万岁！万岁！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Are	we	going	to	-	morrow	?	"
是	我们	去	到	-	明天	?	"

我们明天去吗?

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wiːk] . "

"	The	end	of	next	week	.	"
"	这	结尾	的	下一个	星期	.	"

“下周末。”

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] ? "

"	And	is	he	there	?	"
"	和	是	他	那里	?	"

“他在那里吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [sez] . "

"	No	,	he	will	not	come	till	a	month	later	,	he	says	.	"
"	不	,	他	将要	不是	来	直到	一个	月	之后	,	他	说道	.	"

“不，他说他一个月后才会来。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd] [jʊl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

"	Then	we	shall	do	just	as	we	like	,	and	you'll	give	us	a	holiday	,
"	然后	我们	将	做	只是	作为	我们	喜欢	,	和	你会	给	我们	一个	假期	,

“那我们就随心所欲，你给我们放假吧。”

[laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['gʌbi] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

like	a	dear	good	Gubby	,	won't	you	?	"
喜欢	一个	亲爱的	好的	咕咕	,	惯于	你	?	"

就像你亲爱的古比一样，对吧?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	I	shall	see	.	"
"	我	将	看	.	"

“我拭目以待。”

" [duː; də] [tel] [juː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʌndʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['siːkrət]

"	Do	tell	us	what	it	is	like	,	and	if	there	are	dungeons	,	and	secret
"	做	告诉	我们	什么	它	是	喜欢	,	和	如果	那里	是	地下城	,	和	秘密

[rʊmz; ruːmz] ? "

rooms	?	"
房间	?	"

“请告诉我们那里是什么样子，有没有地牢和密室？”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	nothing	about	it	.
"	我	知道	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

Now	,	you	mustn't	worry	me	with	questions	,	but	have	patience	,	for	we
现在	,	你	不得	担心	我	和	问题	,	但	有	耐心	,	为了	我们

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] .

shall	soon	be	there	.
将	很快	是	那里	.

现在，你们不要问我问题，耐心点，我们很快就会到达目的地。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	There	was	much	excitement	about	the	coming	change	;	but	,	when	they	had
"	那里	曾是	很多	激动	关于	这	未来	改变	;	但	,	什么时候	他们	有

['kwaiətid] [daʊn] ,

quieted	down	,
安静	向下	,

“人们对即将到来的变革感到非常兴奋；但是，当他们平静下来之后，

[mɪs] ['gʌbɪnz] [təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd]

Miss	Gubbins	told	them	she	would	read	to	them	as	usual	,	as	the	tide
错过	古宾斯	讲述	他们	她	会	读	到	他们	作为	通常	,	作为	这	潮

[wɒz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

古宾斯小姐告诉他们，趁着涨潮，她会像往常一样给他们读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	they	could	not	go	out	on	the	beach	.
和	他们	可以	不是	去	出去	在	这	海滩	.

他们不能去海滩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɜːz] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf]

This	was	a	custom	of	hers	nearly	every	evening	,	and	she	had	been	half
这	曾是	一个	风俗	的	她的	几乎	每一个	晚上	,	和	她	有	到过	一半

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

这几乎是她每天晚上的习惯，她之前也半开玩笑地说过：

[hɑːf] ['riːdɪŋ] , ['tɛnəsənz] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .

half	reading	,	Tennyson's	thrilling	tale	of	King	Arthur	and	his	knights	.
一半	阅读	,	丁尼生的	惊险	故事	的	国王	亚瑟	和	他的	骑士	.

读了一半，丁尼生的《亚瑟王和他的骑士们》是一部扣人心弦的小说。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] " ['həʊli] [greɪl] , " [ænd; ənd] , ['mɪstɪkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

To	-	night	she	chose	the	"	Holy	Grail	,	"	and	,	mystical	as	it	was	,
到	-	夜晚	她	选择	这	"	圣	圣杯	,	"	和	,	神秘	作为	它	曾是	,

今晚她选择了“圣杯”，尽管它充满神秘色彩，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

the	little	ones	'	shining	eyes	and	rapt	attention	told	her	how	much	they
这	小的	一个	-	灼灼	眼睛	和	欣喜若狂	注意力	讲述	她	如何	很多	他们

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	enjoyed	it	.
有	享受	它	.

孩子们闪亮的双眼和全神贯注的神情告诉她，他们有多么喜欢这件事。

[ðeɪ] [druː] [lɒŋ] [breθs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

They	drew	long	breaths	when	she	finished	.
他们	画	长的	呼吸	什么时候	她	完成的	.

她说完后，他们都长舒了一口气。

" [ænd; ənd]['gæləhæd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , " [sed] [klɔːd] ,

"	And	Galahad	never	came	back	,	"	said	Claud	,
"	和	加拉哈德	绝不	来了	后退	,	"	说	克劳德	,

“加拉哈德再也没有回来，”克劳德说道。

['driːmɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

dreamily	looking	out	to	the	sunset	sky	across	the	bay	.
梦幻般地	寻找	出去	到	这	日落	天空	穿过	这	湾	.

梦幻般地望着海湾对岸的落日余晖。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][sæd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['lʌvli] ! "

"	It's	rather	sad	,	but	it's	lovely	!	"
"	它是	相当	伤心	,	但	它是	迷人的	!	"

“虽然有点伤感，但也很美！”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] , " [sed] ['dɒnld] ['medəˌtetɪvli] ;

"	I	shouldn't	like	to	be	too	good	,	"	said	Donald	meditatively	;
"	我	不应该	喜欢	到	是	也	好的	,	"	说	唐纳德	冥想地	;

“我不应该太优秀，”唐纳德沉思着说；

" [ðæts] [wɒt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	that's	what	people	mean	when	they	say	some	children	are	too	good	to	live	.
"	那就是	什么	人们	意思是	什么时候	他们	说	一些	孩子们	是	也	好的	到	居住	.

这就是人们常说的“有些孩子太好了，不应该活在这个世上”的意思。

['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ə'weɪ] [laɪk] [sɜː(r)]['gæləhæd] !

They're	afraid	of	being	caught	away	like	Sir	Galahad	!
它们是	害怕的	的	存在	捕捉	离开	喜欢	先生	加拉哈德	!

他们害怕像加拉哈德爵士一样被俘虏！

" ['dʒɪpsi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Gypsy	said	nothing	.
"	吉普赛人	说	没有什么	.

吉普赛人什么也没说。

[ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

She	sat	with	clasped	hands	on	a	footstool	,	her	pretty	little	face	unusually
她	卫星	和	紧握	双手	在	一个	脚凳	,	她	漂亮的	小的	脸	异常地

[greɪv] .

grave	.
严重	.

她双手交握，坐在脚凳上，漂亮的小脸上表情异常严肃。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

In	her	small	heart	she	was	saying	to	herself	,	"	I	wish	I	could	find	it	.
在	她	小的	心	她	曾是	说	到	她自己	,	"	我	希望	我	可以	寻找	它	.

她内心深处对自己说："我真希望我能找到它。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

I	should	like	to	start	to	-	morrow	!	"
我	应该	喜欢	到	开始	到	-	明天	!	"

我希望明天就能开始!

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [si:kɪŋ]

"	It's	only	a	story	,	you	know	,	children	;	but	every	one	in	this	world	is	seeking
"	它是	仅有的	一个	故事	,	你	知道	,	孩子们	;	但	每一个	一	在	这	世界	是	寻求

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

"这只是个故事，孩子们；但世界上每个人都在寻找着什么。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə][sʌm; səm] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	it	is	only	to	some	that	special	blessing	is	given	.
和	它	是	仅有的	到	一些	那	特别的	祝福	是	给定	.

只有少数人才能得到特殊的祝福。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

We	all	ought	to	try	for	it	.	"
我们	全部	应该	到	尝试	为了	它	.	"

我们都应该努力争取。

" [traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['dɒnld] .

"	Try	for	what	?	"	asked	Donald	.
"	尝试	为了	什么	?	"	问	唐纳德	.

"尝试什么？"唐纳德问道。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['veɪgli] , " [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [laɪk] ['gæləhæd] .

"	Well	,	"	said	Miss	Gubbins	vaguely	,	"	try	to	be	very	,	very	good	,	like	Galahad	.
"	出色地	,	"	说	错过	古宾斯	依稀	,	"	尝试	到	是	非常	,	非常	好的	,	喜欢	加拉哈德	.

"嗯，"古宾斯小姐含糊地说，"努力做到非常非常优秀，像加拉哈德一样。"

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

He	went	through	the	world	looking	for	heavenly	glory	,	and	he	found	it	.	"
他	去	通过	这	世界	寻找	为了	天上	荣耀	,	和	他	成立	它	.	"

他走遍世界，寻找天上的荣耀，最终找到了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [laɪk] ['lɑ:nsələt] , " [sed] ['dɒnld] .

"	I	think	I'd	rather	be	like	Lancelot	,	"	said	Donald	.
"	我	思考	ID	相当	是	喜欢	兰斯洛特	,	"	说	唐纳德	.

"我想我更愿意像兰斯洛特那样，"唐纳德说。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz]['gæləhæd] .

"	He	wasn't	quite	so	very	good	as	Galahad	.
"	他	不是	相当	所以	非常	好的	作为	加拉哈德	.

“他不如加拉哈德那么厉害。”

['gʌbi] ,

Gubby	,
咕咕	,

格比，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊgərz]

do	you	think	there	will	be	a	big	hall	and	a	round	table	in	the	Ogre's
做	你	思考	那里	将要	是	一个	大的	大厅	和	一个	圆形的	桌子	在	这	食人魔的

['kɑːs(ə)l] ?

Castle	?
城堡	?

你认为食人魔的城堡里会有一个大厅和一张圆桌吗?

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz][tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

"	The	conversation	drifted	away	from	the	old	legends	to	the	near	future	,
"	这	对话	漂移	离开	从	这	老的	传说	到	这	靠近	未来	,

谈话内容从古老的传说转向了不久的将来，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt]

and	little	Gypsy	was	the	only	one	of	the	three	who	went	to	bed	that	night
和	小的	吉普赛人	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	去	到	床	那	夜晚

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːmi] ['siːz] ,

with	her	brain	full	of	stormy	seas	,
和	她	脑	满的	的	暴风雨	海域	,

那天晚上，三个孩子中只有小吉普赛脑子里全是波涛汹涌的大海。

['gəʊldən] [laɪt] , [ænd; ənd] [boʊts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

golden	light	,	and	boats	of	fire	riding	on	the	waves	.
金的	光	,	和	船	的	火	骑术	在	这	波浪	.

金光闪耀，火焰之舟在波涛上航行。

[wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]

When	Miss	Gubbins	bent	over	her	the	last	thing	at	night	,	she	caught	the
什么时候	错过	古宾斯	弯曲	超过	她	这	最后的	事物	在	夜晚	,	她	捕捉	这

[mˈɜːməd] [wɜːdz] ,

murmured	words	,
低声说道	字	,

夜里最后一件事，古宾斯小姐俯身查看她时，听到了她低声说的话：

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	I	see	the	boat	;	it's	coming	for	me	!
"	我	看	这	船	;	它是	未来	为了	我	!

“我看到那艘船了；它是朝我驶来的！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [kiːn] [əˈpɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

"	The	next	day	found	the	children	on	the	beach	—	not	quite	so	keen	upon	having	the
"	这	下一个	天	成立	这	孩子们	在	这	海滩	—	不是	相当	所以	敏锐的	之上	拥有	这

[səʊl] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)] ,

sole	monopoly	of	their	favourite	corner	,
唯一	垄断	的	他们的	最喜欢的	角落	,

第二天，孩子们又来到了沙滩上——他们似乎不太乐意独占自己最喜欢的那片角落了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] .

now	that	they	knew	they	were	going	away	.
现在	那	他们	知道	他们	是	去	离开	.

既然他们知道自己要离开了。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

They	soon	made	their	little	companions	aware	of	the	fact	,
他们	很快	制成	他们的	小的	同伴	意识到的	的	这	事实	,

他们很快就让小伙伴们意识到了这一点。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['rɑːðə(r)] ['grændli] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	talked	rather	grandly	about	the	"	castle	"	they	were	going	to	live	in	.
和	谈话	相当	宏伟	关于	这	"	城堡	"	他们	是	去	到	居住	在	.

他们绘声绘色地谈论着他们即将居住的“城堡”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪð] ['siːwiːd] [lɔːnz] ,

They	were	busily	employed	with	others	in	laying	out	gardens	in	the	sand	,	with	seaweed	lawns	,
他们	是	忙碌地	受雇	和	其他的	在	躺下	出去	花园	在	这	沙	,	和	海藻	草坪	,

他们和其他人一起忙着在沙滩上建造花园，草坪上铺着海藻。

['peb(ə)l] [pɑːðz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪks] , [wen] ['dʒɪpsi] [felt] [hɜː'self] ['pʊld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

pebble	paths	,	and	miniature	lakes	,	when	Gypsy	felt	herself	pulled	by	the	hand	.
卵石	路径	,	和	微型	湖泊	,	什么时候	吉普赛人	毛毡	她自己	拉	经过	这	手	.

鹅卵石小路和微型湖泊，吉普赛人感觉自己被一只手拉着。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Turning	round	,	she	met	the	earnest	gaze	of	a	little	girl	about	her	own	age	,
转弯	圆形的	,	她	遇见	这	认真	目光	的	一个	小的	女孩	关于	她	自己的	年龄	,

她转过身，与一个和她年纪相仿的小女孩认真的目光相遇。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

evidently	a	new	-	comer	.
显然	一个	新的	-	角	.

显然是个新人。

" [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] [rɪ'kwest] .

"	May	I	play	with	you	?	"	was	the	shy	request	.
"	可能	我	玩	和	你	?	"	曾是	这	害羞的	要求	.

“我可以和你一起玩吗？”他羞涩地问道。

[ðen] ['dʒɪpsi] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] .

Then	Gypsy	proceeded	with	the	usual	catechism	to	which	all	new	-	comers	were	subjected	.
然后	吉普赛人	继续	和	这	通常	教理问答	到	哪个	全部	新的	-	来者	是	受	.

然后，吉普赛人开始对所有新来者进行例行的教义问答。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" ['renei]['gɔːd(ə)n] . "

"	Rene	Gordon	.	"
"	勒内	戈登	.	"

“雷内·戈登。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ? "

"	Have	you	got	a	governess	?	"
"	有	你	得到	一个	家庭教师	?	"

你们家有家庭教师吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? "
" A mother ? "
" 一个 母亲 ? "

“一位母亲？”

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] ['fɑːðə(r)] . "
" Mother is in London with father . "
" 母亲 是 在 伦敦 和 父亲 . "

“母亲和父亲在伦敦。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [nɜːs] ? "
" Have you got a nurse ? "
" 有 你 得到 一个 护士 ? "

你们有护士吗?

" [jes] ; [ʃiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] . "
" Yes ; she's over there with my little baby brother . "
" 是的 ; 她是 超过 那里 和 我的 小的 婴儿 兄弟 . "

“是的，她和我弟弟在那边。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [kræbz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You can come and get some crabs to put in the lake with me .
" 你 能 来 和 得到 一些 螃蟹 到 放 在 这 湖 和 我 .

“你可以来和我一起抓些螃蟹放到湖里。”

" [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['græn,mʌðəli] ['fæʃ(ə)n] .
" And Gypsy led her off in a grandmotherly fashion .
" 和 吉普赛人 引领 她 离开 在 一个 祖母 时尚 .

“吉普赛像祖母一样领着她走了。”

['aɪriːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsiz] [fræŋk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Irene was a pale , uninteresting - looking child , but Gypsy's frank conversation
艾琳 曾是 一个 苍白 , 无聊 - 寻找 孩子 , 但 吉普赛人的 坦率 对话
[suːn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [iːz] ,
soon put her at ease ,
很快 放 她 在 舒适 ,

艾琳是个面色苍白、相貌平平的孩子，但吉普赛坦率的谈话很快让她放松下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] .
and she gave her her full confidence .
和 她 给予 她 她 满的 信心 .

她给予了她充分的信任。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
" I came here the day before yesterday .
" 我 来了 这里 这 天 前 昨天 .

我前天就到了这里。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] .
I saw you playing , and wanted to come so much , but I didn't like to .
我 锯 你 玩耍 , 和 通缉 到 来 所以 很多 , 但 我 没有 喜欢 到 .

我看了你的比赛，非常想来，但我不太想来。

[juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ! "
You make much better castles and gardens than any one else ! "
你 制作 很多 更好的 城堡 和 花园 比 任何 一 别的 ! "

你建造的城堡和花园比任何人都好得多!

" [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] — [wɪr] [rɪˈzaɪdərz] , " [sed] [ˈdʒɪpsi] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːd] .

"	That's	because	we're	—	we're	residers	,	"	said	Gypsy	,	struggling	with	the	long	word	.
"	那就是	因为	是	—	是	居民	,	"	说	吉普赛人	,	挣扎	和	这	长的	单词	.

“那是因为我们——我们是居民，”吉普赛人说着，努力地念着这个长长的词。

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æt; ət] [həʊm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈaɪriːn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	I	never	have	any	one	to	play	with	at	home	,	"	continued	Irene	with	a	sigh	;
"	我	绝不	有	任何	一	到	玩	和	在	家	,	"	持续	艾琳	和	一个	叹	;

“我在家从来没有人陪我玩，”艾琳叹了口气继续说道；

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem ˈiː] . "

"	and	I'm	always	being	punished	,	and	no	one	loves	me	.	"
"	和	我是	总是	存在	受到惩罚	,	和	不	一	爱	我	.	"

“我总是受到惩罚，没有人爱我。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːl] , [ðen] !

"	You	must	be	a	wicked	girl	,	then	!
"	你	必须	是	一个	邪恶	女孩	,	然后	!

“那你一定是个坏女孩！”

" [ænd; ənd] [ˈdʒɪpsi] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [stəʊnz] [tuː; tə][faɪnd]

"	And	Gypsy	stopped	in	her	operation	of	turning	over	stones	to	find
"	和	吉普赛人	停止	在	她	手术	的	转弯	超过	石头	到	寻找

[sʌm; səm][kræbz] ,

some	crabs	,
一些	螃蟹	,

于是吉普赛人停止了翻石头找螃蟹的动作。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [wɪð] [ˈdaʊtf(ə)l] [aɪz] .

and	regarded	her	new	friend	with	doubtful	eyes	.
和	认为	她	新的	朋友	和	疑	眼睛	.

她用怀疑的目光打量着这位新朋友。

" [nɜːs] [sez] [ai][ˌeɪ ˈem] .

"	Nurse	says	I	am	.
"	护士	说道	我	是	.

护士说我是。

[ai][doʊnt] [laɪk] [nɜːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

I	don't	like	nurse	,	and	she	doesn't	like	me	.	"
我	不	喜欢	护士	,	和	她	不	喜欢	我	.	"

我不喜欢护士，她也不喜欢我。

" [ˈnɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnɑːsti] , [ai] [θɪŋk] .

"	Nurses	are	very	nasty	,	I	think	.
"	护士	是	非常	可恶的	,	我	思考	.

我觉得护士们都很讨厌。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [nɜːs] , [ˈəʊnli] [ˈgʌbi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈveri] [naɪs] .

We	haven't	a	nurse	,	only	Gubby	,	and	she's	very	nice	.
我们	还没有	一个	护士	,	仅有的	咕咕	,	和	她是	非常	好的	.

我们这里没有护士，只有古比，她人很好。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] .

But	we	haven't	a	father	and	mother	,	like	you	.
但	我们	还没有	一个	父亲	和	母亲	,	喜欢	你	.

但是我们没有像你一样的父母。

[doʊnt] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?

Don't	they	like	you	?
不	他们	喜欢	你	?

他们不喜欢你吗?

" ['aɪriːn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , —

"	Irene	did	not	answer	for	a	minute	,	then	she	said	slowly	,	—
"	艾琳	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	,	然后	她	说	缓慢地	,	—

艾琳沉默了一会儿，然后缓缓说道：

" [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs'teɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I'm	a	kind	of	mistake	,	you	know	.
"	我是	一个	种类	的	错误	,	你	知道	.

“你知道，我其实是个错误。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [rɒŋ] .

I	don't	know	how	I	came	,	but	I	was	born	wrong	.
我	不	知道	如何	我	来了	,	但	我	曾是	出生	错误的	.

我不知道自己是怎么来的，但我生来就是错的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [g'ɜːlz] .

I	ought	to	have	been	a	boy	,	and	mother	doesn't	like	girls	.
我	应该	到	有	到过	一个	男生	,	和	母亲	不	喜欢	女孩们	.

我本该是个男孩，但我母亲不喜欢女孩。

['fɑːðə(r)] [sed] , [wen] ['pɜːrsi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][g'ɜːlz] ,

Father	said	,	when	Percy	was	born	,	that	he	was	worth	a	dozen	girls	,
父亲	说	,	什么时候	珀西	曾是	出生	,	那	他	曾是	值得	一个	打	女孩们	,

父亲在珀西出生时说，他值十二个女孩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] .

for	he	was	the	heir	.
为了	他	曾是	这	继承人	.

因为他是继承人。

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ][eə(r)][ɪz] .

I	don't	quite	understand	what	a	heir	is	.
我	不	相当	理解	什么	一个	继承人	是	.

我不太明白继承人是什么意思。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv]

I	know	he	will	have	our	house	when	he	grows	up	,	and	I	shan't	have
我	知道	他	将要	有	我们的	房子	什么时候	他	生长	向上	,	和	我	不会	有

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

我知道他长大后会继承我们的房子，而我将一无所有！

[nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] .

No	one	wants	me	at	home	.
不	一	想要	我	在	家	.

家里没人想让我待在家里。

[ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd] , [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

If	I	only	knew	some	one	who	did	,	I	would	run	away	to	them	;	but	then	,
如果	我	仅有的	知道	一些	一	WHO	做过	,	我	会	跑步	离开	到	他们	;	但	然后	,

如果我知道有这样的人，我一定会逃到他们身边；但是，

[ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! "

that's	rather	a	frightening	thing	to	do	!	"
那就是	相当	一个	令人恐惧	事物	到	做	!	"

这真是件可怕的事！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	It	would	be	lovely	,	"	said	Gypsy	,	with	sparkling	eyes	.
"	它	会	是	迷人的	,	"	说	吉普赛人	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“那太好了，”吉普赛女郎说，眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪf] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .

"	You	could	have	all	kinds	of	adventures	if	you	ran	away	.
"	你	可以	有	全部	种类	的	冒险	如果	你	跑	离开	.

“如果你离家出走，你可能会经历各种各样的冒险。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] — [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [wen] [naɪt] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

You	could	sleep	in	the	woods	—	climb	up	a	tree	when	night	came	,	because	of
你	可以	睡觉	在	这	树林	—	爬	向上	一个	树	什么时候	夜晚	来了	,	因为	的

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] ,

the	wolves	,
这	狼	,

你可以睡在树林里——晚上来临时爬到树上，因为有狼出没。

[ænd; ənd] [iːt] ['beriz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ]

and	eat	berries	and	rabbits	,	and	boil	a	kettle	,	and	—	and	join	a
和	吃	浆果	和	兔子	,	和	熬	一个	壶	,	和	—	和	加入	一个

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

吃浆果和兔子，烧水，然后——加入马戏团，

[ænd; ənd][biː; bi] [drest] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [huːps] ,

and	be	dressed	in	gold	and	silver	,	and	jump	through	hoops	,
和	是	穿着	在	金子	和	银	,	和	跳	通过	篮球	,

身着金银服饰，跳火圈，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['klæpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ,

and	have	all	the	people	clapping	you	,	and	then	you'd	grow	up	a	rich	lady	,
和	有	全部	这	人们	鼓掌	你	,	和	然后	你会	生长	向上	一个	富有的	女士	,

然后所有人都会为你鼓掌，你长大后就会成为一个富家女。

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]['evə(r)]['ɑːftə(r)] !

and	marry	a	prince	,	and	live	in	a	castle	ever	after	!
和	结婚	一个	王子	,	和	居住	在	一个	城堡	曾经	后	!

嫁给一位王子，从此住在城堡里!

" ['aɪriːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	Irene	listened	to	this	burst	of	eloquence	much	impressed	.
"	艾琳	听着	到	这	爆裂	的	口才	很多	印象深刻	.

艾琳听了这番精彩的演讲，深受感动。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːkəs] ? "

"	But	where	should	I	find	a	circus	?	"
"	但	在哪里	应该	我	寻找	一个	马戏团	?	"

“可是我该去哪里找马戏团呢？”

" [əʊ] , ['ðer] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn] ['stɔːribʊk] .

"	Oh	,	they're	always	just	outside	the	wood	in	storybooks	.
"	哦	,	它们是	总是	只是	外部	这	木头	在	故事书	.

“哦，在故事书里，它们总是在树林外面。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] ['gæləhæd] , [ænd; ənd][gəʊ]['raɪdɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] - ['həʊli] [θɪŋ] . - "

Or	you	could	be	like	Galahad	,	and	go	riding	after	the	'	Holy	Thing	.	'	"
或者	你	可以	是	喜欢	加拉哈德	,	和	去	骑术	后	这	-	圣	事物	.	-	"

或者你可以像加拉哈德一样，骑马去追寻“圣物”。

" [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Who	was	she	?	"
"	WHO	曾是	她	?	"

她是谁?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] .

"	It	was	a	man	,	not	a	she	.
"	它	曾是	一个	男人	,	不是	一个	她	.

“那是个男人，不是个女人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] .

He	was	very	,	very	good	.
他	曾是	非常	,	非常	好的	.

他非常非常优秀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [naɪts] [rəʊd] [əˈweɪ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

And	a	lot	of	knights	rode	away	one	day	to	find	it	.	"
和	一个	很多	的	骑士	骑	离开	一	天	到	寻找	它	.	"

有一天，许多骑士骑马出发去寻找它。

" [faɪnd] [wɒt] ? "

"	Find	what	?	"
"	寻找	什么	?	"

“找到什么？”

" [ðə; ði][ˈhəʊli] [θɪŋ] . "

"	The	Holy	Thing	.	"
"	这	圣	事物	.	"

“圣物。”

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['glɔːri] [laɪt] ,

"	Well	,	it	was	a	kind	of	glory	light	,
"	出色地	,	它	曾是	一个	种类	的	荣耀	光	,

“嗯，那是一种荣耀之光，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɔːl][ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

something	like	a	cup	all	in	red	and	yellow	and	silver	.
某物	喜欢	一个	杯子	全部	在	红色的	和	黄色的	和	银	.

类似一个杯子的东西，通体是红色、黄色和银色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['əʊnli] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][faɪnd]

It	came	from	heaven	to	only	very	good	people	,	and	they	all	went	to	find
它	来了	从	天堂	到	仅有的	非常	好的	人们	,	和	他们	全部	去	到	寻找

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

它来自天堂，只赐予善良的人，而他们都去寻找它。

[ænd; ənd]['gæləhæd][dɪd] .

and	Galahad	did	.
和	加拉哈德	做过	.

加拉哈德做到了。

[hiː; hi] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [ɒn] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stɔːm] ,

He	went	across	the	sea	on	bridges	,	and	there	was	an	awful	storm	,
他	去	穿过	这	海	在	桥梁	,	和	那里	曾是	一个	可怕	风暴	,

他走桥过海，途中遇到了可怕的风暴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,

and	he	wouldn't	stop	for	nobody	or	nothing	,
和	他	不会	停止	为了	无人	或者	没有什么	,

他不会为任何人或任何事停下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] [tʊk] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

and	at	last	a	little	boat	took	him	right	into	the	sky	,
和	在	最后的	一个	小的	船	采取	他	正确的	进入	这	天空	,

最后，一艘小船载着他飞向了天空。

[ænd; ənd][hiː; hɪ]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . "

and	he	never	came	back	again	.	"
和	他	绝不	来了	后退	再次	.	"

他再也没有回来过。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hɪ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ?

"	And	what	did	he	see	in	the	sky	?
"	和	什么	做过	他	看	在	这	天空	?

“他从天空中看到了什么？”

" ['dʒɪpsi] [kən'sɪdəd] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [gɒd] . "

"	Gypsy	considered	;	then	in	a	solemn	tone	she	replied	,	"	God	.	"
"	吉普赛人	经过考虑的	;	然后	在	一个	庄严	语气	她	回复	,	"	上帝	.	"

吉普赛人沉思片刻，然后用庄重的语气回答道：“上帝。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['aɪriːn] ['greɪvli] .

"	I	don't	think	I'll	be	like	that	,	"	said	Irene	gravely	.
"	我	不	思考	患病的	是	喜欢	那	,	"	说	艾琳	严重地	.

“我想我不会那样，”艾琳严肃地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒɜːni] . "

"	That	would	be	a	frightening	journey	.	"
"	那	会	是	一个	令人恐惧	旅行	.	"

“那将是一段令人恐惧的旅程。”

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][wʌn] [deɪ] .

"	Well	,	I'm	going	to	go	one	day	.
"	出色地	,	我是	去	到	去	一	天	.

“嗯，总有一天我会去的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . "

I	shall	set	out	and	find	it	,	and	then	I	shall	never	come	back	.	"
我	将	放	出去	和	寻找	它	,	和	然后	我	将	绝不	来	后退	.	"

我将启程寻找它，然后永不回头。

" [haɪ] ! ['dʒɪpsi] , ['hʌri] [ʌp] !

"	Hi	!	Gypsy	,	hurry	up	!
"	你好	!	吉普赛人	,	匆忙	向上	!

“嗨！吉普赛人，快点！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][kræbz] ?

Where	are	the	crabs	?
在哪里	是	这	螃蟹	?

螃蟹在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒnld] , [huː] [wɒz; wəz]['wæksɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [drɒpt]

"	It	was	Donald	,	who	was	waxing	impatient	;	and	the	little	girls	dropped
"	它	曾是	唐纳德	,	WHO	曾是	打蜡	不耐烦	;	和	这	小的	女孩们	掉落

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

their	conversation	for	the	present	.
他们的	对话	为了	这	展示	.

“是唐纳德开始不耐烦了；小女孩们暂时停止了谈话。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
Trying **to** **Find**
尝试 到 寻找

正在寻找

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ?
" LITTLE girl , would you like to come and have some singing with us ?
" 小的 女孩 , 会 你 喜欢 到 来 和 有 一些 歌唱 和 我们 ?

“小女孩，你愿意来和我们一起唱歌吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" It was a young lady who spoke to Gypsy the next afternoon ,
" 它 曾是 一个 年轻的 女士 WHO 辐 到 吉普赛人 这 下一个 下午 ,

“第二天下午，和吉普赛人说话的是一位年轻女士。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
as she was walking disconsolately along the beach , wishing it was not
作为 她 曾是 步行 沮丧地 沿着 这 海滩 , 祝 它 曾是 不是
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

她沮丧地沿着海滩走着，希望今天不是星期天。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɒmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
that she might have a good romp with her brothers .
那 她 可能 有 一个 好的 欢蹦乱跳 和 她 兄弟 .

她或许会和她的兄弟们好好玩闹一番。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
They were lying down under a bathing machine ,
他们 是 说谎 向下 在下面 一个 洗澡 机器 ,

他们当时正躺在沐浴车下面。

['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .
busy with some books with which Miss Gubbins had provided them .
忙碌的 和 一些 图书 和 哪个 错过 古宾斯 有 假如 他们 .

他们正忙着翻阅古宾斯小姐提供给他们的一些书籍。

['dʒɪpsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd]
Gypsy could not read well , and she had looked at pictures till she was tired
吉普赛人 可以 不是 读 出色地 , 和 她 有 看起来 在 图片 直到 她 曾是 疲劳的
,
,
,

吉普赛人不识字，她一直看图画看到累了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp] ['braɪtli] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] .
so she glanced up brightly when spoken to .
所以 她 瞥了一眼 向上 明亮地 什么时候 说 到 .

所以当有人跟她说话时，她会精神抖擞地抬起头。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] .
" Yes , I'll come .
" 是的 , 患病的 来 .

“好的，我会去。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] .
I like to sing .
我 喜欢 到 唱歌 .

我喜欢唱歌。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] ,

"	She	followed	her	guide	to	a	quiet	little	corner	under	the	cliffs	,
"	她	随后	她	指导	到	一个	安静的	小的	角落	在下面	这	悬崖	,

她跟着向导来到悬崖下一个僻静的小角落，

[weə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

where	about	a	dozen	boys	and	girls	were	assembled	.
在哪里	关于	一个	打	男孩们	和	女孩们	是	组装	.

当时聚集了大约十几名男孩和女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] [braɪt] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ,

And	in	a	few	minutes	some	bright	hymns	were	started	,
和	在	一个	很少	分钟	一些	明亮的	赞美诗	是	开始	,

几分钟后，欢快的赞美诗响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	then	the	young	lady	began	to	talk	to	them	.
和	然后	这	年轻的	女士	开始	到	讲话	到	他们	.

然后，那位年轻女士开始和他们交谈起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['dʒɪpsi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði] " [pɜːl]

A	great	deal	was	unintelligible	to	Gypsy	,	but	the	subject	was	the	"	Pearl
一个	伟大的	交易	曾是	无法理解	到	吉普赛人	,	但	这	主题	曾是	这	"	珍珠

[ɒv; əv] ['greɪtɪst] [praɪs] ,

of	greatest	price	,
的	最	价格	,

吉普赛人听不懂很多话，但话题是“最珍贵的珍珠”。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪŋgl] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	and	Miss	Pringle	,	who	was	talking	,
"	和	错过	品客薯片	,	WHO	曾是	说	,

还有正在说话的普林格尔小姐，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [fɔːmd] [ɪn]

gave	them	the	story	of	a	pearl	from	the	time	it	was	first	formed	in
给予	他们	这	故事	的	一个	珍珠	从	这	时间	它	曾是	第一的	形成	在

[æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] ,

an	oyster	-	shell	to	the	time	it	was	sold	to	merchants	,
一个	牡蛎	-	壳	到	这	时间	它	曾是	卖	到	商人	,

他给他们讲述了珍珠从在牡蛎壳中形成到被卖给商人的整个过程。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd][set][ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd]['dʒuːəlri][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

and	cleaned	and	set	in	rings	and	jewelry	of	all	sorts	.
和	已清洗	和	放	在	戒指	和	珠宝	的	全部	排序	.

清洗干净后，镶嵌到各种戒指和珠宝上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [pɜːl] [ðæt][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] ,

Then	she	told	them	of	the	one	pearl	that	was	really	worth	finding	,
然后	她	讲述	他们	的	这	一	珍珠	那	曾是	真的	值得	寻找	,

然后她告诉他们，有一颗珍珠真正值得去寻找。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] , —

and	she	concluded	by	making	them	each	repeat	after	her	the	little	verse	,	—
和	她	结束	经过	制作	他们	每个	重复	后	她	这	小的	诗	,	—

最后，她让他们每个人都跟着她重复这首小诗——

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	I	love	them	that	love	Me	;	and	those	that	seek	Me	early	shall	find	Me	.
"	我	爱	他们	那	爱	我	;	和	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

“爱我的，我也爱他；那些殷勤寻求我的，必寻见我。”

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɪpsi][wɒz; wəz]['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
" **When** **it** **was** **all** **over** **,** **and** **Gypsy** **was** **moving** **away** **,** **she** **put** **her**
" 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 和 吉普赛人 曾是 移动 离开 , 她 放 她
[hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
hand **on** **her** **shoulder** **.**
手 在 她 肩膀 .

“当一切结束时，吉普赛要离开时，她把手放在了她的肩膀上。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [praɪs] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
" **Are** **you** **going** **to** **seek** **for** **the** **pearl** **of** **greatest** **price** **,** **little** **one** **?**
" 是 你 去 到 寻找 为了 这 珍珠 的 最 价格 , 小的 一 ?

“小家伙，你要去寻找那颗价值连城的珍珠吗？”

" ['dʒɪpsi] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] .
" **Gypsy** **knit** **her** **brows** **in** **thought** **.**
" 吉普赛人 针织 她 眉毛 在 想法 .

吉普赛人皱着眉头，陷入了沉思。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['həʊli] - ? "
" **Is** **it** **the** **Holy** **G'ail** **?** **"**
" 是 它 这 圣 - ? "

“是圣盖尔吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] .
" **It** **is** **Jesus** **Christ** **Himself** **.**
" 它 是 耶稣 基督 他本人 .

“那就是耶稣基督本人。”

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
He **loves** **you** **,** **and** **asks** **you** **to** **come** **to** **Him** **.**
他 爱 你 , 和 问 你 到 来 到 他 .

他爱你，并邀请你到他身边。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [hɪm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] !
Make **up** **your** **mind** **to** **seek** **Him** **,** **dear** **,** **and** **you** **will** **find** **Him** **!**
制作 向上 你的 头脑 到 寻找 他 , 亲爱的 , 和 你 将要 寻找 他 !

亲爱的，下定决心去寻找他，你就会找到他!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['dʒɪpsi] [krept] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][maɪnd]
" **She** **turned** **to** **some** **others** **,** **and** **Gypsy** **crept** **away** **,** **her** **little** **mind**
" 她 转向 到 一些 其他的 , 和 吉普赛人 悄悄地爬 离开 , 她 小的 头脑
['streɪndʒli] [kən'fjuːzd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɜːl] ,
strangely **confused** **between** **a** **pearl** **,**
奇怪的 使困惑 之间 一个 珍珠 ,

“她转向其他人，吉普赛悄悄溜走了，她幼小的心灵在珍珠和……之间奇怪地混乱着。”

[ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ;
a **cup** **in** **the** **midst** **of** **golden** **light** **,** **and** **the** **Lord** **Himself** **;**
一个 杯子 在 这 中间 的 金的 光 , 和 这 主 他本人 ;

金色的光芒中，一只杯子，还有主自己；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɜ:tʃ]

but	one	thing	she	was	determined	on	,	and	that	was	that	she	would	search
但	一	事物	她	曾是	决定	在	,	和	那	曾是	那	她	会	搜索

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] .

until	she	found	.
直到	她	成立	.

但她有一件事非常坚定，那就是她一定要找到答案。

" [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz]

"	I've	been	to	a	kind	of	Sunday	-	school	,	"	she	announced	to	her	brothers
"	我已经	到过	到	一个	种类	的	星期日	-	学校	,	"	她	宣布	到	她	兄弟

, [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] .

,	a	short	time	after	.
,	一个	短的	时间	后	.

“我去过一种主日学校，”不久之后，她向她的兄弟们宣布道。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Round	the	corner	over	there	.
"	圆形的	这	角落	超过	那里	.

“在那边拐角处。”

[ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] [təʊld] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)]

A	nice	lady	told	us	a	story	of	a	man	who	was	looking	about	everywhere
一个	好的	女士	讲述	我们	一个	故事	的	一个	男人	WHO	曾是	寻找	关于	到处

[fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:lz] .

for	pearls	.
为了	珍珠	.

一位和蔼的女士给我们讲了一个男人到处寻找珍珠的故事。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] [wʌn] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

At	last	he	found	a	lovely	big	one	,	only	it	cost	a	dreadful	lot	of	money	.
在	最后的	他	成立	一个	迷人的	大的	一	,	仅有的	它	成本	一个	可怕	很多	的	钱	.

他终于找到了一个漂亮的大家伙，只是价格贵得离谱。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [hi:; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [səʊld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

Then	he	thought	he	must	have	it	,	so	he	went	home	and	sold	all	his
然后	他	想法	他	必须	有	它	,	所以	他	去	家	和	卖	全部	他的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

于是他觉得他一定要得到它，于是回家把所有东西都卖了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	came	back	with	the	money	and	bought	it	.	"
和	来了	后退	和	这	钱	和	买	它	.	"

然后带着钱回来把它买了下来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	what	did	he	do	with	it	?	"
"	和	什么	做过	他	做	和	它	?	"

“那他用它做了什么？ ”

" [hi:; hi] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] .

"	He	never	let	it	go	.
"	他	绝不	让	它	去	.

他始终没有放手。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	it	.
他	保留	它	.

他把它留下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] ['gæləhæd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] .

He	was	like	Galahad	looking	for	the	Holy	Thing	.
他	曾是	喜欢	加拉哈德	寻找	为了	这	圣	事物	.

他就像加拉哈德寻找圣物一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɒst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . "

He	found	it	after	a	long	,	long	time	,	but	it	cost	a	lot	of	money	.	"
他	成立	它	后	一个	长的	,	长的	时间	,	但	它	成本	一个	很多	的	钱	.	"

他花了很长时间才找到，但是花费了很多钱。

" ['gæləhæd] [faʊnd] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Galahad	found	the	Holy	Grail	without	paying	for	it	.	"
"	加拉哈德	成立	这	圣	圣杯	没有	付费	为了	它	.	"

“加拉哈德不花钱就找到了圣杯。”

" [jes] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜːl] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['wɪstfəli] .

"	Yes	,	I'd	rather	see	that	than	a	pearl	,	"	said	Gypsy	wistfully	.
"	是的	,	ID	相当	看	那	比	一个	珍珠	,	"	说	吉普赛人	怅然地	.

“是啊，我宁愿看到那个，也不愿看到珍珠，”吉普赛女郎怅然地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

"	I'm	going	to	be	very	,	very	good	when	we	go	away	from	here	,
"	我是	去	到	是	非常	,	非常	好的	什么时候	我们	去	离开	从	这里	,

“离开这里之后，我会表现得非常非常好。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "

and	perhaps	I	shall	find	it	in	the	old	house	we're	going	to	.	"
和	也许	我	将	寻找	它	在	这	老的	房子	是	去	到	.	"

或许我会在我们即将前往的那栋老房子里找到它。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['dɒnld] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['kjʊəriəsli] ,

"	I	think	,	"	said	Donald	,	regarding	his	sister	curiously	,
"	我	思考	,	"	说	唐纳德	,	关于	他的	姐姐	奇怪的是	,

“我想，”唐纳德好奇地看着他的妹妹说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [gʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .

"	that	you	can't	be	good	more	than	two	days	.
"	那	你	不能	是	好的	更多的	比	二	天	.

“你不可能保持好状态超过两天。”

[ðæts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ai][kæn; kən] .

That's	the	longest	I	can	.
那就是	这	最长	我	能	.

这就是我能说的最长时间了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

But	what	I	mean	to	try	is	to	be	good	all	the	week	till	the	last	day	,
但	什么	我	意思是	到	尝试	是	到	是	好的	全部	这	星期	直到	这	最后的	天	,

但我打算努力做到一周都表现良好，直到最后一天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	then	I'll	just	be	as	wicked	as	ever	I	can	,	to	keep	me	from
和	然后	患病的	只是	是	作为	邪恶	作为	曾经	我	能	,	到	保持	我	从

[bɜːstɪŋ] .

bursting	.
爆发	.

然后我就会尽可能地作恶，这样才能不让自己崩溃。

" [ðɪs] [rɪ'zɒlv] ['rɑːðə(r)] ['stægəd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] .
" This resolve rather staggered Claud and Gypsy .
" 这 解决 相当 交错 克劳德 和 吉普赛人 .

“这一决定让克劳德和吉普赛人颇感震惊。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [deɪ] ? " [ɑːskt] [klɔːd] .
" And what will be your wicked day ? " asked Claud .
" 和 什么 将要 是 你的 邪恶 天 ? " 问 克劳德 .

“那么，你作恶的日子会是什么样的呢？”克劳德问道。

['dɒnld] [kən'sɪdəd] .
Donald considered .
唐纳德 经过考虑的 .

唐纳德沉思片刻。

" ['sætədeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [freʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] . "
" Saturday , I think , because I can begin quite fresh on Sunday . "
" 周六 , 我 思考 , 因为 我 能 开始 相当 新鲜的 在 星期日 . "

“我想是星期六，因为星期天我可以精神饱满地开始新的一天。”

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['sʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [klɔːd]
" But I expect Sunday will be quite a busy day with punishing you , " said Claud
" 但 我 预计 星期日 将要 是 相当 一个 忙碌的 天 和 惩罚 你 , " 说 克劳德
['greɪvli] ;
gravely ;
严重地 ;

“但我估计星期天你会非常忙，因为要惩罚你，”克劳德严肃地说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hiːl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['gʌbi] ! "
" and if the Ogre is with us , he'll punish you worse than Gubby ! "
" 和 如果 这 食人魔 是 和 我们 , 地狱 惩治 你 更糟 比 咕咕 ! "

“如果食人魔和我们在一起，他会比格比更狠地惩罚你！”

" [ɪts] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [wɪð] ['sɪəriəs] , ['spləm] [aɪz] .
" It's very wicked to mean to be wicked , " said Gypsy , with serious , solemn eyes .
" 它是 非常 邪恶 到 意思是 到 是 邪恶 , " 说 吉普赛人 , 和 严肃的 , 庄严 眼睛 .

“故意作恶是非常邪恶的，”吉普赛人神情严肃地说。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪg] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [priːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
" Don't be a little prig , and you needn't preach , because you're always in
" 不 是 一个 小的 伪君子 , 和 你 不必 布道 , 因为 你是 总是 在
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

“别那么自以为是，也不必说教，因为你总是惹是生非。”

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
and you'll never find the Holy Thing , if you live to be a thousand years
和 你会 绝不 寻找 这 圣 事物 , 如果 你 居住 到 是 一个 千 年
[əʊld] ! "
old ! "
老的 ! "

即使你活到一千岁，也永远找不到圣物！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['tɪəfəli] .
" I shall , " said Gypsy tearfully .
" 我 将 , " 说 吉普赛人 泪流满面 .

“我会的，”吉普赛女郎含泪说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [duː; də] [faɪnd]
" You're a horrid boy , and I shan't tell you nothing about it when I do find
" 你是 一个 可怕的 男生 , 和 我 不会 告诉 你 没有什么 关于 它 什么时候 我 做 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你真是个坏孩子，等我找到它的时候，我什么也不会告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,
" She left the boys , and went to find Miss Gubbins ,
" 她 左边 这 男孩们 , 和 去 到 寻找 错过 古宾斯 ,

她留下男孩们，去找古宾斯小姐了。

[huː] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ['dʒɪpsi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]
who read aloud to her for a little ; but though Gypsy told her
WHO 读 大声 到 她 为了 一个 小的 ; 但 尽管 吉普赛人 讲述 她
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [klɑːs] ,
about the Sunday class ,
关于 这 星期日 班级 ,

有人给她朗读了一会儿书；但尽管吉普赛人告诉她有周日课程，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
her own resolve was kept locked up in her little heart ,
她 自己的 解决 曾是 保留 已锁定 向上 在 她 小的 心 ,

她将自己的决心深藏在她那颗小小的心里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and Miss Gubbins had no idea of the effect of the poem upon the
和 错过 古宾斯 有 不 主意 的 这 影响 的 这 诗 之上 这
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [tʃaɪld] .
impressionable child .
易受影响的 孩子 .

古宾斯小姐完全没有意识到这首诗对这个易受影响的孩子产生了怎样的影响。

['aɪriːn] ['gɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['dʒɪpsiz] ['kɔnfidəns] .
Irene Gordon was the recipient of Gypsy's confidences .
艾琳 戈登 曾是 这 接受者 的 吉普赛人的 秘密 .

艾琳·戈登是吉普赛倾诉的对象。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm]
She followed her about the beach like a little shadow , and the two became
她 随后 她 关于 这 海滩 喜欢 一个 小的 阴影 , 和 这 二 成为
[greɪt] [frendz] .
great friends .
伟大的 朋友们 .

她像个小影子一样跟在她身后，两人成了好朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜː'self] [eəz] .
The boys liked the little stranger because " she didn't give herself airs .
这 男孩们 喜欢 这 小的 陌生人 因为 " 她 没有 给 她自己 播出 .

男孩们喜欢这个陌生小女孩，因为“她不摆架子”。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,
" In other words , she would fetch and carry for them without a murmur ,
" 在 其他 字 , 她 会 拿来 和 携带 为了 他们 没有 一个 低语 ,

换句话说，她会默默地为他们跑腿、搬运东西。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪpsi] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌɔ:tə'krætɪk] [ru:l] , [ʃi:; ʃi]

and	when	Gypsy	urged	her	to	rebel	against	their	autocratic	rule	,	she
和	什么时候	吉普赛人	敦促	她	到	反叛	反对	他们的	专制	规则	,	她

[lʊkt] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] .

looked	quite	astonished	.
看起来	相当	惊讶	.

当吉普赛人劝她反抗他们的专制统治时，她显得十分惊讶。

" [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ?

"	Boys	always	must	be	waited	on	,	mustn't	they	?
"	男孩们	总是	必须	是	等待	在	,	不得	他们	?

“男孩总是需要人伺候，不是吗？”

[g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nəubədi, -bɔdi] !

Girls	are	nobodies	!
女孩们	是	无名之辈	!

女孩们算什么！

" [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [keɪm] ,

"	When	the	last	day	came	,
"	什么时候	这	最后的	天	来了	,

“当最后一天到来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ræn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]

and	the	little	Thurstons	ran	here	and	there	on	the	beach	saying	good	-	bye	to
和	这	小的	-	跑	这里	和	那里	在	这	海滩	说	好的	-	再见	到

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

all	their	little	friends	and	acquaintances	,
全部	他们的	小的	朋友们	和	熟人	,

小瑟斯顿们在沙滩上跑来跑去，和他们的小朋友和熟人一一告别。

['aɪri:n] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] :

Irene	came	up	to	Gypsy	and	sobbed	aloud	:
艾琳	来了	向上	到	吉普赛人	和	啜泣	大声	:

艾琳走到吉普赛面前，放声痛哭：

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

"	I	wish	you	weren't	going	away	;	I	shall	never	see	you	again	.
"	我	希望	你	不是	去	离开	;	我	将	绝不	看	你	再次	.

“我希望你不要离开；我再也见不到你了。”

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

Couldn't	you	take	me	with	you	?
不能	你	拿	我	和	你	?

你不能带我一起走吗?

[aɪm] [səʊ] [dʌl] [æt; ət] [həʊm] ! "

I'm	so	dull	at	home	!	"
我是	所以	乏味的	在	家	!	"

我在家好无聊啊！

" [aɪm] - ['freid] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] [tʊk] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪf] [wi:; wi] [stəʊl] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,

"	I'm	'	fraid	we	might	be	took	up	by	the	police	if	we	stole	you	,	"	said	Gypsy	,
"	我是	-	害怕	我们	可能	是	采取	向上	经过	这	警察	如果	我们	偷窃	你	,	"	说	吉普赛人	,

“我怕如果我们把你偷走会被警察抓走，”吉普赛人说。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] [raʊnd] [aɪ'ri:nz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət]

putting	her	little	arms	round	Irene's	neck	and	giving	her	an	affectionate
推杆	她	小的	武器	圆形的	艾琳的	脖子	和	给予	她	一个	亲热

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

她用小胳膊搂住艾琳的脖子，给了她一个充满爱意的拥抱。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['betə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,

"	But	I	think	you	had	really	better	run	away	,	if	no	one	wants	you	at	home	,
"	但	我	思考	你	有	真的	更好的	跑步	离开	, 如果		不	一	想要	你	在	家	,

“但我认为你最好还是逃走，如果家里没人想要你的话。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wʌn] [deɪ] ,

and	perhaps	I	may	meet	you	on	a	high	hill	one	day	,
和	也许	我	可能	见面	你	在	一个	高的	爬坡道	一	天	,

或许有一天，我会在高山上遇见你。

[ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ! "

and	we'll	both	be	looking	for	—	for	what	I	told	you	about	!	"
和	出色地	两个都	是	寻找	为了	一	为了	什么	我	讲述	你	关于	!	"

我们俩都会寻找——寻找我跟你说过的东西！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [m'ɜːməd] ['aɪriːn] .

"	I	should	be	so	frightened	,	"	murmured	Irene	.
"	我	应该	是	所以	害怕	,	"	低声说道	艾琳	.

“我真应该感到害怕，”艾琳低声说道。

" [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] !

"	Oh	no	,	you	wouldn't	!
"	哦	不	,	你	不会	!

“哦不，你不会的！”

[aɪm]['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

I'm	never	frightened	when	I'm	taking	a	walk	.
我是	绝不	害怕	什么时候	我是	采取	一个	走	.

我散步时从不害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] , [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

And	if	you	get	into	a	storm	,	ask	God	to	take	care	of	you	.
和	如果	你	得到	进入	一个	风暴	,	问	上帝	到	拿	关心	的	你	.

如果遇到风暴，就祈求上帝保佑你。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['aɪriːn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [hɑːf] ['kʌmfət] ;

"	They	parted	,	and	Irene	was	only	half	comforted	;
"	他们	分手了	,	和	艾琳	曾是	仅有的	一半	安慰	;

他们分开了，艾琳只得到了一半的安慰；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,

but	she	went	back	to	her	nurse	and	baby	brother	,
但	她	去	后退	到	她	护士	和	婴儿	兄弟	,

但她还是回到了保姆和弟弟身边。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tʊk] [ðeə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [biːtʃ]

and	Gypsy	and	her	brothers	took	their	last	farewell	of	their	beloved	beach
和	吉普赛人	和	她	兄弟	采取	他们的	最后的	告别	的	他们的	心爱	海滩

,

,

,

吉普赛和她的兄弟们向他们挚爱的海滩作了最后的告别。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [mɪs] ['gʌbɪnz] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃæptə(r)] [ɪn]

and	were	soon	in	the	train	with	Miss	Gubbins	,	having	closed	the	first	chapter	in
和	是	很快	在	这	火车	和	错过	古宾斯	,	拥有	关闭	这	第一的	章	在

[ðeə(r)] [laɪf] .

their	life	.
他们的	生活	.

不久，他们就和古宾斯小姐一起坐上了火车，结束了他们人生中的第一个篇章。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [endid] .

Poor	Miss	Gubbins	was	thankful	when	the	journey	was	ended	.
贫穷的	错过	古宾斯	曾是	感恩	什么时候	这	旅行	曾是	结束	.

可怜的古宾斯小姐在旅程结束后如释重负。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [haɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət] [fɜ:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] ; [ðen] [ðeɪ] [gru:]

The	children's	high	spirits	at	first	were	difficult	to	contend	with	;	then	they	grew
这	孩子们的	高的	烈酒	在	第一的	是	难的	到	抗衡	和	;	然后	他们	生长

['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] ,

tired	and	cross	,
疲劳的	和	叉	,

孩子们起初兴高采烈，令人难以招架；后来他们渐渐感到疲倦和烦躁。

[ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [kə'menst] , [səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə]

and	quarrelling	commenced	,	so	she	had	to	assert	her	authority	to
和	争吵	开始	,	所以	她	有	到	断言	她	权威	到

[prɪ'zɜ:v] [pi:s] .

preserve	peace	.
保存	和平	.

于是争吵开始了，所以她不得不行使自己的权威来维护和平。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:st] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

They	reached	a	quiet	little	country	station	at	last	about	six	o'clock	in	the	evening	;
他们	达到	一个	安静的	小的	国家	车站	在	最后的	关于	六	点钟	在	这	晚上	;

他们终于在傍晚六点左右到达了一个安静的小乡村车站；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

and	when	they	got	out	on	the	platform	they	found	they	were	the	only
和	什么时候	他们	得到	出去	在	这	平台	他们	成立	他们	是	这	仅有的

['pæsndʒər] [ðæt] [ə'lait] [ðeə(r)] .

passengers	that	alighted	there	.
乘客	那	下车	那里	.

当他们走到站台上时，发现他们是唯一在那里下车的乘客。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt]

The	station	-	master	came	bustling	up	to	them	,	and	informed	them	that
这	车站	-	掌握	来了	繁华	向上	到	他们	,	和	知情的	他们	那

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

the	carriage	was	waiting	outside	.
这	运输	曾是	等待	外部	.

站长匆匆走过来，告诉他们车厢已经在外面等候了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃæbi] ['bru:əm] , [wɪð] [tu:] ['veri] [fæt] ,

And	they	found	a	comfortable	,	though	rather	shabby	brougham	,	with	two	very	fat	,
和	他们	成立	一个	舒服的	,	尽管	相当	破旧	布鲁厄姆	,	和	二	非常	胖的	,

[sli:k] ['hɔ:sɪz] ,

sleek	horses	,
光滑	马匹	,

他们找到了一辆舒适但略显破旧的马车，车上有两匹非常肥壮、体态优美的马。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['kəʊtʃmən] , [hu:] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'gɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

and	an	old	coachman	,	who	looked	quite	aghast	at	the	luggage	.
和	一个	老的	马车夫	,	WHO	看起来	相当	惊愕	在	这	行李	.

还有一位老马车夫，他看到行李后显得十分惊愕。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɛmən,streɪtɪŋli] .

He	got	off	the	box	,	and	shook	his	head	remonstratingly	.
他	得到	离开	这	盒子	,	和	摇晃	他的	头	抗议地	.

他从箱子上下来，摇了摇头表示反对。

" [naʊ] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɛk'spɛk] - [maɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][dræg] [eɪt] [maɪlz] !

"	Now	,	now	,	this	is	too	much	to	expec	'	my	horses	to	drag	eight	miles	!
"	现在	,	现在	,	这	是	也	很多	到	预期	-	我的	马匹	到	拖	八	英里	!

“哎呀，哎呀，让我的马拖着马走八英里路也太勉强了吧！”

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [maɪ] - ['pɪnjən] [wɒz; wəz] [ækst] , [ðæt] [ə; eɪ][bɒks] [iːtʃ] , [saɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] ,

Should	say	,	if	my	'	pinion	was	axed	,	that	a	box	each	,	size	according	to	size	,
应该	说	,	如果	我的	-	小齿轮	曾是	被砍掉	,	那	一个	盒子	每个	,	尺寸	根据	到	尺寸	,

应该说，如果我的齿轮被砍断了，那么每个盒子都按尺寸大小包装。

[wʊd] [ə; eɪ] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [hɪrz] [θriː] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

would	a	been	all	that	was	desired	,	and	here's	three	monsters	,	and	a
会	一个	到过	全部	那	曾是	想要的	,	和	这里是	三	怪物	,	和	一个

['hæmpə(r)] ,

hamper	,
阻碍	,

本来一切都如愿以偿了，结果却来了三个怪物和一个篮子。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bænd] - ['bɒksɪz] ,

and	three	little	'	uns	,	not	to	speak	of	a	few	band	-	boxes	,
和	三	小的	-	联合国	,	不是	到	说话	的	一个	很少	乐队	-	盒子	,

还有三个小家伙，更不用说几个乐队演出盒了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [æz; əz] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][liː'kiːn] - [tuː; tə] !

and	such	like	as	females	have	a	likin	'	to	!
和	这样的	喜欢	作为	女性	有	一个	点赞	-	到	!

以及女性所喜欢的那些东西！

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] - [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri] ,

I	never	would	have	in	the	missus's	time	more	than	I	thought	fit	to	carry	,
我	绝不	会	有	在	这	-	时间	更多的	比	我	想法	合身	到	携带	,

在妻子在世的时候，我从来不会携带超过我认为合适的物品。

[ænd; ənd] - ['tɪzənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] — "

and	'	tisn't	to	be	expected	—	"
和	-	不是	到	是	预期的	—	"

“这并非意料之中的事——”

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtli] , " [teɪk] [wɒt] ['lʌgɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	My	good	man	,	"	said	Miss	Gubbins	a	little	shortly	,	"	take	what	luggage	you	can	,
"	我的	好的	男人	,	"	说	错过	古宾斯	一个	小的	不久	,	"	拿	什么	行李	你	能	,

“我的好伙计，”古宾斯小姐简短地说，“尽可能多带些行李吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] .

and	leave	the	rest	.
和	离开	这	休息	.

剩下的就留着吧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][sent] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn]

It	must	either	be	sent	up	from	the	station	,	or	you	must	come	down
它	必须	任何一个	是	发送	向上	从	这	车站	,	或者	你	必须	来	向下

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

again	for	it	.
再次	为了	它	.

要么从空间站送上去，要么你再下来取。

[doʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [weɪst] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Don't	let	us	waste	time	talking	about	it	!
不	让	我们	浪费	时间	说	关于	它	!

别浪费时间讨论这件事了!

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

"	The	old	man	looked	at	her	in	astonishment	,
"	这	老的	男人	看起来	在	她	在	惊讶	,

老人惊讶地看着她，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] [ˈgʌbɪnz] - [ˈmænə(r)] [meɪd] [hɪm] [ˈɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] .

but	something	in	Miss	Gubbins	'	manner	made	him	alter	his	behaviour	.
但	某物	在	错过	古宾斯	-	方式	制成	他	改变	他的	行为	.

但古宾斯小姐的某种举止让他改变了自己的行为。

[gˈrʌmblɪŋli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] ,

Grumblingly	he	turned	to	the	luggage	,
咕哝着	他	转向	到	这	行李	,

他咕哝着转向行李，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði]

and	with	the	help	of	the	porters	got	some	of	it	stowed	away	on	the
和	和	这	帮助	的	这	搬运工	得到	一些	的	它	已存放	离开	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

在搬运工的帮助下，他把其中一部分藏到了马车上。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [rest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lent]

the	station	-	master	promising	to	send	the	rest	up	in	a	cart	that	could	be	lent
这	车站	-	掌握	有前途	到	发送	这	休息	向上	在	一个	大车	那	可以	是	借出的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

站长承诺会用一辆可以为此目的借来的马车把剩下的人送上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bʌndld] [ɪn] ,

And	then	the	children	bundled	in	,
和	然后	这	孩子们	捆绑式	在	,

然后孩子们被裹在里面，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] [saɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] .

and	with	a	tired	sigh	Miss	Gubbins	resigned	herself	to	the	long	drive	.
和	和	一个	疲劳的	叹	错过	古宾斯	辞职	她自己	到	这	长的	驾驶	.

古宾斯小姐疲惫地叹了口气，认命地接受了漫长的车程。

" [wɛrz] [ðə; ði] [siː] ? " [ɑːskt] [klɔːd] ,

"	Where's	the	sea	?	"	asked	Claud	,
"	在哪里?	这	海	?	"	问	克劳德	,

“大海在哪里？”克劳德问道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] [griːn] [leɪnz] [θruː] [wɪtʃ]

after	he	had	got	tired	of	looking	out	at	the	narrow	green	lanes	through	which
后	他	有	得到	疲劳的	的	寻找	出去	在	这	狭窄的	绿色的	车道	通过	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

they	were	passing	.
他们	是	通过	.

他厌倦了眺望他们经过的狭窄绿道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

"	I	don't	think	there	will	be	any	sea	here	,	"	said	Miss	Gubbins	.
"	我	不	思考	那里	将要	是	任何	海	这里	,	"	说	错过	古宾斯	.

“我认为这里不会有海，”古宾斯小姐说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] . "

"	I	told	you	I	thought	there	would	be	none	.	"
"	我	讲述	你	我	想法	那里	会	是	没有任何	.	"

“我跟你说过，我觉得不会有。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['dɒnld] .

"	But	there's	some	kind	of	water	somewhere	,	"	said	Donald	.
"	但	有	一些	种类	的	水	某处	,	"	说	唐纳德	.

“但某处肯定有水，”唐纳德说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

"	I	don't	know	;	sit	still	,	and	wait	to	see	.
"	我	不	知道	;	坐	仍然	,	和	等待	到	看	.

我不知道；你坐等事情发展吧。

" [ðə; ðiː] [draɪv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .

"	The	drive	was	over	at	last	.
"	这	驾驶	曾是	超过	在	最后的	.

旅程终于结束了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒdʒ] [geɪt] ,

They	came	to	a	lodge	gate	,
他们	来了	到	一个	小屋	门	,

他们来到了旅馆门口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] — [ðə; ði][əʊld] ['koʊtʃmənz] [waɪf] —

which	was	opened	by	a	pleasant	-	looking	woman	—	the	old	coachman's	wife	—
哪个	曾是	打开	经过	一个	令人愉快的	-	寻找	女士	—	这	老的	马车夫的	妻子	—

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

and	as	he	drove	in	,	he	called	out	:
和	作为	他	驾驶	在	,	他	称为	出去	:

开门的是一位相貌和善的女士——老马车夫的妻子——他驾车驶入时，喊道：

" [əʊ] [jes] , [ðev] [kʌm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

"	Oh	yes	,	they've	come	safe	and	sound	,
"	哦	是的	,	他们有	来	安全的	和	声音	,

“哦，是的，他们平安回来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ! "

and	a	deal	more	of	them	than	is	wanted	in	this	part	!	"
和	一个	交易	更多的	的	他们	比	是	通缉	在	这	部分	!	"

而且数量远远超过了这部分所需的数量！

" [wɒt] [ə; eɪ] [ruːd] [əʊld][mæn] ! " [sed] ['dɒnld] .

"	What	a	rude	old	man	!	"	said	Donald	.
"	什么	一个	粗鲁的	老的	男人	!	"	说	唐纳德	.

“真是个粗鲁的老头！”唐纳德说道。

" [aɪl] [faɪt] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	I'll	fight	him	,	if	he	talks	like	that	to	me	!	"
"	患病的	斗争	他	,	如果	他	会谈	喜欢	那	到	我	!	"

“他要是敢这么跟我说话，我就跟他打一架！”

" [hʌʃ] , ['dɒnld] .

"	Hush	,	Donald	.
"	嘘	,	唐纳德	.

“嘘，唐纳德。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)]

I	think	I	had	better	tell	you	that	your	brother	wrote	to	me	saying	there
我	思考	我	有	更好的	告诉	你	那	你的	兄弟	写道	到	我	说	那里

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] [əʊld] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] ,

were	some	very	old	servants	here	,
是	一些	非常	老的	仆人	这里	,

我觉得最好还是告诉你，你哥哥写信告诉我，这里有些仆人年纪很大了。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [gɒt] ['veri] [əʊld] .

who	had	quite	managed	the	house	when	your	uncle	got	very	old	.
WHO	有	相当	管理	这	房子	什么时候	你的	叔叔	得到	非常	老的	.

你叔叔年老时，是谁把家打理得井井有条呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We	must	all	be	polite	to	them	,
我们	必须	全部	是	有礼貌的	到	他们	,

我们都应该对他们礼貌待人。

[ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] .

and	not	take	any	notice	of	their	remarks	till	your	brother	comes	.
和	不是	拿	任何	注意	的	他们的	评论	直到	你的	兄弟	来	.

在你哥哥来之前，不要理会他们的话。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , " [mɪs] ['gʌbɪnz] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]

And	I	wish	,	"	Miss	Gubbins	added	,	with	a	little	sigh	,	"	that	he	were	here
和	我	希望	,	"	错过	古宾斯	额外	,	和	一个	小的	叹	,	"	那	他	是	这里

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我真希望，”古宾斯小姐叹了口气补充道，“他现在就在这里。”

" [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

"	When	the	house	was	reached	,	the	children	looked	at	it	with	delight	and
"	什么时候	这	房子	曾是	达到	,	这	孩子们	看起来	在	它	和	喜	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

“当他们到达房子时，孩子们满怀喜悦和敬畏地看着它。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [red] [brɪk] , [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] ['geɪbl] [ænd; ənd]

It	was	an	old	Elizabethan	building	in	red	brick	,	with	projecting	gables	and
它	曾是	一个	老的	伊丽莎白时代	建筑	在	红色的	砖	,	和	投影	山墙	和

['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] .

casement	windows	.
窗扇	视窗	.

那是一栋伊丽莎白时代的红砖老建筑，有突出的山墙和开窗式窗户。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['entrəns] [hɔːl]['weinskət, -skɔt][ɪn]

When	they	got	inside	,	they	found	themselves	in	a	large	entrance	hall	wainscoted	in
什么时候	他们	得到	里面	,	他们	成立	他们自己	在	一个	大的	入口	大厅	护墙板	在

[əʊld] [əʊk] ,

old	oak	,
老的	橡木	,

他们进入屋内后，发现自己置身于一个宽敞的门厅，门厅的护墙板是用古老的橡木制成的。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊdn] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [ə'bʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

a	broad	wooden	staircase	leading	up	to	a	gallery	above	from	the	centre	of
一个	广阔	木制的	楼梯	领导	向上	到	一个	画廊	多于	从	这	中心	的

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

从大厅中央通往楼上画廊的宽阔木制楼梯。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " ['wɪspəd] [klɔːd] , [ɪn] [ɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" I am sure , " whispered Claud , in awe to his brother ,
" 我 是 当然 , " 低声说道 克劳德 , 在 敬畏 到 他的 兄弟 ,

“我确信，”克劳德敬畏地低声对他的兄弟说道。

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [lɪvd; 'laɪvd] . "
" that this was where King Arthur and his knights lived . "
" 那 这 曾是 在哪里 国王 亚瑟 和 他的 骑士 居住地 . "

“这里曾是亚瑟王和他的骑士们居住的地方。”

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dɒnld] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Yes , " responded Donald delightedly .
" 是的 , " 回应 唐纳德 欣喜地 .

“是的，”唐纳德高兴地回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] !
" Look at their armour and swords hanging up on the walls !
" 看 在 他们的 盔甲 和 剑 绞刑 向上 在 这 墙壁 !

“看看他们挂在墙上的盔甲和剑！”

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
" A very important - looking old lady in a black silk dress received them ,
" 一个 非常 重要的 - 寻找 老的 女士 在 一个 黑色的 丝绸 裙子 已收到 他们 ,

一位身穿黑色丝绸连衣裙、看起来很尊贵的老妇人接待了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [təʊld]
and the children thought the house belonged to her until Miss Gubbins told
和 这 孩子们 想法 这 房子 属于 到 她 直到 错过 古宾斯 讲述
[ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,
them she was the housekeeper ,
他们 她 曾是 这 管家 ,

孩子们一直以为房子是她的，直到古宾斯小姐告诉他们她是管家。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [pek] .
and her name was Mrs . Peck .
和 她 姓名 曾是 太太 . 啄 .

她的名字叫佩克夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tiː] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
She had a nice tea prepared for them in the large dining - room .
她 有 一个 好的 茶 准备 为了 他们 在 这 大的 用餐 - 房间 .

她在宽敞的餐厅里为他们准备了丰盛的下午茶。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,
" I'm sure I don't know what rooms to give you , " she said to Miss Gubbins ,
" 我是 当然 我 不 知道 什么 房间 到 给 你 , " 她 说 到 错过 古宾斯 ,

“我真不知道该给你安排什么房间，”她对古宾斯小姐说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] .
" but I've done my best .
" 但 我已经 完毕 我的 最好的 .

但我已经尽力了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] .
There's a set of rooms upstairs which will suit you , I think .
有 一个 放 的 房间 楼上 哪个 将要 套装 你 , 我 思考 .

楼上有几间房间，我觉得应该挺适合你的。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] [jɪə(r)][ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs]

One	is	the	old	nursery	—	at	least	it	was	fifty	year	ago	—	and	it's	a	nice
一	是	这	老的	苗圃	—	在	至少	它	曾是	五十	年	前	—	和	它是	一个	好的

['sʌni] [ruːm] ,

sunny	room	,
阳光明媚	房间	,

其中一间是以前的育婴室——至少五十年前是——那是一个阳光充足的漂亮房间。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bedruːm] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	there's	a	bedroom	leading	into	it	that	I	thought	would	do	for	you
和	有	一个	卧室	领导	进入	它	那	我	想法	会	做	为了	你

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

and	the	little	girl	,
和	这	小的	女孩	,

里面还有一间卧室，我觉得很适合你和小女孩住。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	another	room	on	the	same	landing	for	the	two	little	boys	.
和	其他	房间	在	这	相同的	降落	为了	这	二	小的	男孩们	.

同一楼梯平台上还有一间房间，是给两个小男孩住的。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,

We	haven't	had	children	in	this	house	for	forty	years	,
我们	还没有	有	孩子们	在	这	房子	为了	四十	年	,

我们家四十年都没生过孩子了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] .

and	most	of	the	rooms	are	shut	up	.
和	最多	的	这	房间	是	关闭	向上	.

大部分房间都关着门。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] ['kɒmz] [bæk] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

When	Mr	.	Thurston	comes	back	,	he	will	say	what	he	wishes	.
什么时候	先生	.	瑟斯顿	来	后退	,	他	将要	说	什么	他	愿望	.

瑟斯顿先生回来后，他会说出他想说的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] , [aɪ]

But	these	three	rooms	will	be	quite	enough	for	you	till	he	comes	,	I
但	这些	三	房间	将要	是	相当	足够的	为了	你	直到	他	来	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

should	think	.	"
应该	思考	.	"

“不过，我想在他来之前，这三间房足够你们住了。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['braɪtli] .

"	Certainly	,	"	said	Miss	Gubbins	brightly	.
"	当然	,	"	说	错过	古宾斯	明亮地	.

“当然，”古宾斯小姐兴高采烈地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [tiː] . "

"	We	will	go	and	look	at	them	after	tea	.	"
"	我们	将要	去	和	看	在	他们	后	茶	.	"

“我们喝完茶后就去看它们。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] ['dɒnld] ,

"	But	we	shall	use	all	the	rooms	in	the	house	if	we	like	,	"	said	Donald	,
"	但	我们	将	使用	全部	这	房间	在	这	房子	如果	我们	喜欢	,	"	说	唐纳德	,

“但如果我们愿意，我们可以用房子里所有的房间，”唐纳德说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pek] [dɪ'faɪəntli] .

looking	at	Mrs	.	Peck	defiantly	.
寻找	在	太太	.	啄	公然挑衅	.

她挑衅地看着佩克太太。

" [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt] ['beɪbiz] ,

"	We	had	three	rooms	where	we	came	from	,	and	we	aren't	babies	,
"	我们	有	三	房间	在哪里	我们	来了	从	,	和	我们	不是	婴儿	,

“我们以前住的地方只有三间房，而且我们又不是小孩子。”

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ! "

to	be	put	in	a	nursery	!	"
到	是	放	在	一个	苗圃	!	"

被送进托儿所!

" [hʌʃ] , ['dɒnld] !

"	Hush	,	Donald	!
"	嘘	,	唐纳德	!

“嘘，唐纳德！”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] .

That	is	not	the	way	to	speak	.
那	是	不是	这	方式	到	说话	.

不应该那样说话。

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .

Go	on	with	your	tea	.
去	在	和	你的	茶	.

继续喝你的茶吧。

" ['mɪsɪz] . [pek] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɪn'kaʊntəd] ['dɑːnəldz] ,

"	Mrs	.	Peck	said	nothing	,	but	her	gaze	encountered	Donald's	,
"	太太	.	啄	说	没有什么	,	但	她	目光	遭遇	唐纳德的	,

佩克太太什么也没说，但她的目光与唐纳德的目光相遇了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	from	that	time	it	was	war	to	the	knife	between	them	.
和	从	那	时间	它	曾是	战争	到	这	刀	之间	他们	.

从那时起，他们之间就陷入了刀光剑影的战争。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['steəkeɪs] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,

After	tea	they	all	went	up	the	old	staircase	,	along	the	gallery	,
后	茶	他们	全部	去	向上	这	老的	楼梯	,	沿着	这	画廊	,

喝完茶后，他们都沿着古老的楼梯，穿过画廊上去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

until	they	came	to	a	side	wing	of	the	house	,
直到	他们	来了	到	一个	边	翼	的	这	房子	,

直到他们来到房子的侧翼，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	here	were	the	rooms	prepared	for	them	.
和	这里	是	这	房间	准备	为了	他们	.

这里是为他们准备的房间。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

The	nursery	was	a	large	room	,	with	a	deep	window	-	seat	,
这	苗圃	曾是	一个	大的	房间	,	和	一个	深的	窗户	-	座位	,

育婴室是一个大房间，带有一个很深的窗台。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	two	cupboards	in	the	recesses	on	each	side	of	the	fireplace	.
和	二	橱柜	在	这	凹陷处	在	每个	边	的	这	壁炉	.

壁炉两侧的壁龛里各有两个橱柜。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['hɔːsheə(r)] ['səʊfə] , [wʌn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

A	table	in	the	middle	of	the	room	,	a	horsehair	sofa	,	one	arm	-	chair	,
一个	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	一个	马鬃	沙发	,	一	手臂	-	椅子	,

房间中央摆着一张桌子，一张马鬃沙发，一把扶手椅，

[ænd; ənd][sɪks][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] [wʌnz] [wɪð] [rʌʃ] [si:ts] , [fɔ:md] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	six	old	-	fashioned	wooden	ones	with	rush	seats	,	formed	the	furniture	of	it
和	六	老的	-	造型	木制的	一个	和	匆忙	座位	,	形成	这	家具	的	它

.

:

.

还有六张老式的木制椅子，椅面是灯芯草编织的，构成了它的家具。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd]

There	were	no	pictures	on	the	walls	,	and	the	carpet	was	threadbare	and
那里	是	不	图片	在	这	墙壁	,	和	这	地毯	曾是	破旧的	和

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

墙上没有挂画，地毯也破旧不堪。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

as	were	also	some	faded	crimson	curtains	to	the	window	.
作为	是	还	一些	褪色	赤红	窗帘	到	这	窗户	.

窗户上还有一些褪色的深红色窗帘。

" [kwaɪt] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pek] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [mɪs] ['gʌbɪnz] -

"	Quite	suitable	for	children	,	"	said	Mrs	.	Peck	,	as	she	noticed	Miss	Gubbins	'
"	相当	合适的	为了	孩子们	,	"	说	太太	.	啄	,	作为	她	注意到	错过	古宾斯	-

['daʊnkɑ:st] [feɪs] .

downcast	face	.
沮丧	脸	.

“很适合孩子们，”佩克太太注意到古宾斯小姐垂头丧气的样子，说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

"	We	will	soon	make	it	bright	and	comfortable	,	"	said	Miss	Gubbins	.
"	我们	将要	很快	制作	它	明亮的	和	舒服的	,	"	说	错过	古宾斯	.

“我们很快就会把它弄得明亮舒适，”古宾斯小姐说。

" [ˌaɪ 'ti:] [smelz] ['nɑ:sti] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['krɪtɪkli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] [tu:; tə]

"	It	smells	nasty	,	"	said	Gypsy	critically	,	"	but	it	will	be	a	lovely	room	to
"	它	气味	可恶的	,	"	说	吉普赛人	关键	,	"	但	它	将要	是	一个	迷人的	房间	到

[pleɪ] [ɪn] . "

play	in	.	"
玩	在	.	"

“味道真难闻，”吉普赛人批评道，“不过这会是一个很棒的玩耍房间。”

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪz(ə)nt] [raʊnd] , " [sed] ['dɒnld] , [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	table	isn't	round	,	"	said	Donald	,	inspecting	it	.
"	这	桌子	不是	圆形的	,	"	说	唐纳德	,	检查	它	.

“这张桌子不是圆的，”唐纳德一边检查一边说。

" [ðæts] ['dredf(ə)l] , " [sed] [klɔ:d] .

"	That's	dreadful	,	"	said	Claud	.
"	那就是	可怕	,	"	说	克劳德	.

“太可怕了，”克劳德说。

" [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] ['ɑ:rθərz] [naɪts] [hɪə(r)] .

"	We	can't	be	Arthur's	knights	here	.
"	我们	不能	是	亚瑟的	骑士	这里	.

“我们在这里无法成为亚瑟王的骑士。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ]

"	Then	they	went	into	the	bedrooms	,	but	the	children	did	not	take	much
"	然后	他们	去	进入	这	卧室	,	但	这	孩子们	做过	不是	拿	很多

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

interest	in	them	,
兴趣	在	他们	,

“然后他们进了卧室，但孩子们对他们并不太感兴趣。”

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] .

and	soon	came	back	to	the	old	nursery	.
和	很快	来了	后退	到	这	老的	苗圃	.

不久后，他们又回到了原来的育婴室。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

"	I	love	the	window	,	"	said	Gypsy	,	climbing	upon	the	window	-	seat	,	and	trying
"	我	爱	这	窗户	,	"	说	吉普赛人	,	攀登	之上	这	窗户	-	座位	,	和	尝试

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

to	open	the	casement	.
到	打开	这	窗扇	.

“我喜欢这扇窗户，”吉普赛说着，爬上窗台，试图打开窗户。

" [lʊk] [haʊ] [haɪ] [ʌp][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Look	how	high	up	we	are	!
"	看	如何	高的	向上	我们	是	!

“看看我们飞得有多高！”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [siː] ['eniweə(r)] . "

We	can	see	for	miles	and	miles	,	and	there's	no	sea	anywhere	.	"
我们	能	看	为了	英里	和	英里	,	和	有	不	海	任何地方	.	"

我们能看到很远很远的地方，但周围根本没有海。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['hɒrɪd] [bɑːrz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [sed] [klɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd]

"	What	are	these	horrid	bars	outside	the	window	?	"	said	Claud	,	with	a	disgusted
"	什么	是	这些	可怕的	酒吧	外部	这	窗户	?	"	说	克劳德	,	和	一个	厌恶

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“窗外这些可怕的铁栏杆是什么？”克劳德一脸厌恶地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	tried	to	lean	out	of	it	.
作为	他	尝试	到	倾斜	出去	的	它	.

他试图探出身子。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dɒnld] , [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	Donald	,	in	an	eager	excited	whisper	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	唐纳德	,	在	一个	渴望的	兴奋的	耳语	,

“我告诉你那是什么，”唐纳德急切而兴奋地低声说道。

" [ðə; ði]['əʊgə(r)][hæz; həz][təʊld]['mɪsɪz] . [pek] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] ,

"	the	Ogre	has	told	Mrs	.	Peck	to	put	us	in	here	,
"	这	食人魔	有	讲述	太太	.	啄	到	放	我们	在	这里	,

“食人魔告诉佩克太太把我们关在这里。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	then	he's	going	to	lock	us	in	,	and	we	shall	be	in	prison	.
和	然后	他是	去	到	锁	我们	在	,	和	我们	将	是	在	监狱	.

然后他就要把我们锁起来，我们就得坐牢了。

['kɑːslz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['prizənz] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʌndʒ(ə)nz] . "

Castles	always	have	prisons	upstairs	as	well	as	dungeons	.	"
城堡	总是	有	监狱	楼上	作为	出色地	作为	地下城	.	"

城堡楼上总是设有监狱，楼下则设有地牢。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɪpsi] ,

"	How	shall	we	get	anything	to	eat	?	"	enquired	Gypsy	,
"	如何	将	我们	得到	任何事物	到	吃	?	"	询问	吉普赛人	,

“我们怎么才能弄到吃的呢？”吉普赛人问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

looking	as	if	she	rather	liked	the	prospect	.
寻找	作为	如果	她	相当	喜欢	这	前景	.

她看起来似乎很喜欢这个前景。

" [əʊ] , [ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [bˈɑːskɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	Oh	,	the	food	will	come	up	in	baskets	outside	the	window	,
"	哦	,	这	食物	将要	来	向上	在	篮子	外部	这	窗户	,

“哦，食物会用篮子送到窗外。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] . "

and	we	shall	pull	it	up	by	a	rope	.	"
和	我们	将	拉	它	向上	经过	一个	绳索	.	"

我们将用绳子把它拉上来。

" [wɒt] [fʌn] ! "

"	What	fun	!	"
"	什么	乐趣	!	"

“真有趣！”

" [ænd; ənd] , " [kənˈtɪnjuːd] [klɔːd] , [huː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]

"	And	,	"	continued	Claud	,	who	would	never	be	outdone	in	imagination	by	his
"	和	,	"	持续	克劳德	,	WHO	会	绝不	是	胜过	在	想像力	经过	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

“而且，”克劳德继续说道，他的想象力永远不会输给他的兄弟。

" ['evri] [deɪ] [ðeə(r)] - ['elˈel][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [tuː; tə] [iːt] ,

"	every	day	there	'	ll	be	a	little	less	to	eat	,
"	每一个	天	那里	-	二	是	一个	小的	较少的	到	吃	,

“每天能吃的东西都会少一些，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,

until	at	last	one	slice	of	bread	and	butter	will	come	up	,
直到	在	最后的	一	片	的	面包	和	黄油	将要	来	向上	,

直到最后，才会端出一片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

and	we	shall	have	to	divide	it	between	us	,
和	我们	将	有	到	划分	它	之间	我们	,

我们将不得不平分它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ! "

and	it	will	have	to	last	the	whole	day	!	"
和	它	将要	有	到	最后的	这	所有的	天	!	"

而且要持续一整天!

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? "

"	And	then	what	?	"
"	和	然后	什么	?	"

然后呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] , " [sed] ['dɒnld] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [vɔɪs] .

"	And	then	there	will	be	none	,	"	said	Donald	,	in	a	tragic	voice	.
"	和	然后	那里	将要	是	没有任何	,	"	说	唐纳德	,	在	一个	悲惨	嗓音	.

“然后就一个也没有了，”唐纳德用悲伤的声音说道。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
Their **conversation** **was** **interrupted** **here** **by** **Miss** **Gubbins** **coming** **in** **and** **taking**
他们的 对话 曾是 中断 这里 经过 错过 古宾斯 未来 在 和 采取
[ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][bed] ;
them **off** **to** **bed** **;**
他们 离开 到 床 ;

他们的谈话被古宾斯小姐的到来打断了，古宾斯小姐把他们带去睡觉了；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,
and **by** **this** **time** **they** **were** **so** **tired** **and** **sleepy** **,**
和 经过 这 时间 他们 是 所以 疲劳的 和 困 ,

这时他们已经非常疲惫和困倦了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .
that **they** **were** **only** **too** **glad** **to** **obey** **.**
那 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 服从 .

他们非常乐意服从。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪpsi] [wəʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] .
The **next** **morning** **Gypsy** **woke** **up** **very** **early** **.**
这 下一个 早晨 吉普赛人 觉醒 向上 非常 早期的 .

第二天早上，吉普赛人醒得很早。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
The **sun** **was** **streaming** **into** **the** **bedroom** **,** **and** **she** **looked** **round** **the** **room**
这 太阳 曾是 流媒体 进入 这 卧室 , 和 她 看起来 圆形的 这 房间
['kjʊəriəsli] ,
curiously **,**
奇怪的是 ,

阳光洒进卧室，她好奇地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] .
for **Miss** **Gubbins** **was** **still** **asleep** **,** **and** **she** **knew** **she** **must** **keep** **quiet** **.**
为了 错过 古宾斯 曾是 仍然 睡着了 , 和 她 知道 她 必须 保持 安静的 .

因为古宾斯小姐还在睡觉，她知道自己必须保持安静。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
She **noticed** **the** **quaint** **,** **old** **-** **fashioned** **furniture** **,**
她 注意到 这 古雅 , 老的 - 造型 家具 ,

她注意到那些古朴典雅的家具，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n][kaɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]
and **thought** **it** **much** **nicer** **than** **the** **modern** **kind** **they** **were** **accustomed**
和 想法 它 很多 更漂亮 比 这 现代的 种类 他们 是 习惯
[tuː; tə][ɪn][ðeə(r)] ['siːsaɪd] ['lɒdʒɪŋz] ,
to **in** **their** **seaside** **lodgings** **,**
到 在 他们的 海滨 住宿 ,

他们觉得这比他们在海边住处习惯的那种现代风格的家具要好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['dɪndʒi] ,
and **then** **she** **started** **,** **as** **she** **saw** **on** **the** **wall** **opposite** **her** **,** **a** **dingy** **,**
和 然后 她 开始 , 作为 她 锯 在 这 墙 对面的 她 , 一个 昏暗的 ,

然后她开始……她看到对面墙上挂着一幅昏暗的画作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第2/7页

['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [tekst][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] —
faded - looking text in a frame with these words upon it —
褪色 - 寻找 文本 在 一个 框架 和 这些 字 之上 它 —

相框内文字略显褪色，上面写着这些话——

" [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] . "
" Those that seek Me early shall find Me . "
" 那些 那 寻找 我 早期的 将 寻找 我 . "

“凡早寻求我的，必能找到我。”

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðiˌ][tekst] [ðæt] ['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" Why , that's the text that lady gave me to learn , " she said to herself ;
" 为什么 , 那就是 这 文本 那 女士 给予 我 到 学习 , " 她 说 到 她自己 ;

“哎呀，那正是那位女士让我学的课文啊，”她自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ræmbl] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
and then her thoughts rambled in this fashion :
和 然后 她 想法 漫无目的地闲聊 在 这 时尚 :

然后，她的思绪便开始这样漫无目的地游荡：

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
" She said it was Jesus I must look for .
" 她 说 它 曾是 耶稣 我 必须 看 为了 .

她说我必须寻找的是耶稣。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] .
I wonder if I shall find Him here .
我 想知道 如果 我 将 寻找 他 这里 .

我不知道我是否能在这里找到他。

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] ['lɒdʒɪŋz] .
It's much more likely in a great old house like this , than in those old lodgings .
它是 很多 更多的 可能 在 一个 伟大的 老的 房子 喜欢 这 , 比 在 那些 老的 住宿 .

在像这样一座古老的大房子里，这种情况发生的可能性要比在那些老旧的住所里大得多。

" - [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] . -
" ' Seek Me early . '
" - 寻找 我 早期的 . -

“早些来寻求我。”

[ðen] [ɪts] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Then it's early in the morning , like this , when I ought to look for Him .
然后 它是 早期的 在 这 早晨 , 喜欢 这 , 什么时候 我 应该 到 看 为了 他 .

然后，就像现在这样清晨，我应该去寻找他。

[aɪ] - [spekt] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] ['veri] , ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l]
I ' spect it's only to very , very good people
我 - 光谱 它是 仅有的 到 非常 , 非常 好的 人们

我认为只有非常非常优秀的人才能获得这种待遇。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] .
He shows Himself .
他 演出 他本人 .

他显现自己。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [lait] .

And	He'll	be	in	a	beautiful	golden	light	.
和	地狱	是	在	一个	美丽的	金的	光	.

祂将沐浴在美丽的金色光芒中。

[əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['mɪnɪt] ,

Oh	,	I	should	like	to	see	Him	for	a	little	tiny	minute	,
哦	,	我	应该	喜欢	到	看	他	为了	一个	小的	微小的	分钟	,

哦，我真想见他一面，哪怕只有一小会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	then	I	would	know	He	was	pleased	with	me	.
和	然后	我	会	知道	他	曾是	高兴	和	我	.

那样我就知道祂对我感到满意了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] - ['stɔnɪʃ] [wen] [ai][təʊld] [ðem; ðəm] !

I	wish	I	could	find	Him	,	and	wouldn't	the	boys	be	'	stonished	when	I	told	them	!
我	希望	我	可以	寻找	他	,	和	不会	这	男孩们	是	-	震惊	什么时候	我	讲述	他们	!

我真希望我能找到他，如果我告诉孩子们，他们一定会大吃一惊！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

I	wonder	if	I've	been	good	enough	.
我	想知道	如果我已经		到过	好的	足够的	.

我不知道自己做得够不够好。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['gæləhæd] .

"	I've	been	trying	hard	to	be	like	Galahad	.
"	我已经	到过	尝试	难的	到	是	喜欢	加拉哈德	.

“我一直努力向加拉哈德学习。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [hɪt] [klɔːd] [wen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

I	didn't	hit	Claud	when	he	pinched	me	in	the	train	,
我	没有	打	克劳德	什么时候	他	捏	我	在	这	火车	,

克劳德在火车上掐我的时候，我没有还手。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] - ['sɪli] - [wʌns] , [ai]['dɪd(ə)nt][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] - [biːst] ,

and	I	only	called	him	a	'	silly	'	once	,	I	didn't	call	him	a	'	beast	,
和	我	仅有的	称为	他	一个	-	愚蠢的	-	一次	,	我	没有	称呼	他	一个	-	兽	,

我只骂过他一次“傻瓜”，我没骂过他“畜生”。

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] !

'	and	I'm	sure	he	was	one	!
-	和	我是	当然	他	曾是	一	!

我相信他就是其中之一！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɪst] [ðæt] ['hɒrɪd] [kʊk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

And	then	I	kissed	that	horrid	cook	when	we	came	away	,
和	然后	我	亲吻	那	可怕的	厨师	什么时候	我们	来了	离开	,

然后我们离开的时候，我吻了那个讨厌的厨子。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [nəʊ] - [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	I	didn't	say	'	No	'	like	the	boys	when	she	asked	me	to	.
和	我	没有	说	-	不	-	喜欢	这	男孩们	什么时候	她	问	我	到	.

当她问我是否愿意时，我没有像其他男生那样说“不”。

[ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] ,

I	s'pose	it	will	be	very	hard	and	difficult	to	find	Jesus	,
我	假设	它	将要	是	非常	难的	和	难的	到	寻找	耶稣	,

我想找到耶稣会非常困难。

[bʌt; bət]['gæləhæd] [sɔ:] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] .

but	Galahad	saw	the	Holy	Thing	in	front	of	him	all	the	way	.
但	加拉哈德	锯	这	圣	事物	在	正面	的	他	全部	这	方式	.

但加拉哈德始终看到圣物就在他面前。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [wʌns] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	could	only	once	see	a	little	bit	of	it	,
如果	我	可以	仅有的	一次	看	一个	小的	少量	的	它	,

如果我能看到哪怕一点点就好了

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [glæd] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] !

I	should	be	so	glad	—	I	will	try	!
我	应该	是	所以	高兴的	—	我	将要	尝试	!

我应该感到高兴——我会试试!

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɜ:lɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['verɪ] ['kwaɪət] [laɪk] ['sʌndeɪ] ,

I	will	get	up	now	,	because	it's	early	,	and	it's	very	quiet	like	Sunday	,
我	将要	得到	向上	现在	,	因为	它是	早期的	,	和	它是	非常	安静的	喜欢	星期日	,

我现在就起床，因为时间还早，而且像星期天一样安静。

[ænd; ənd] [aɪl] [kri:p] [ə'lɒŋ] [ði:z] [bɪg] [əʊld] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pi:p] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] .

and	I'll	creep	along	these	big	old	passages	,	and	peep	into	all	the	rooms	.
和	患病的	潜行者	沿着	这些	大的	老的	段落	,	和	窥视	进入	全部	这	房间	.

我会沿着这些古老的大走廊悄悄溜走，窥视所有的房间。

" - [ðəʊz] [ðæt] [si:k] [ˌem 'i:] ['ɜ:lɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'i:] . -

"	'	Those	that	seek	Me	early	shall	find	Me	.	'
"	-	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.	-

“凡早寻求我的，必寻见我。”

['dʒi:zəs] [sed] [ðæt] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] [ðɪs] ['verɪ] ['mɔ:nɪŋ] !

Jesus	said	that	,	so	it	must	be	true	,	and	p'r'aps	I	shall	find	Him	this	very	morning	!
耶稣	说	那	,	所以	它	必须	是	真的	,	和	p'r'aps	我	将	寻找	他	这	非常	早晨	!

耶稣这么说过，那一定是真的，说不定我今天早上就能找到他!

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tekst] [wɪð] [bɪg] [aɪz] ,

"	She	lay	still	pondering	over	the	text	with	big	eyes	,
"	她	躺	仍然	沉思	超过	这	文本	和	大的	眼睛	,

她静静地躺着，睁大眼睛沉思着上面的文字。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [stəʊl] ['kwaɪətlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedru:m] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] .

and	at	last	stole	quietly	out	of	the	bedroom	in	her	dressing	gown	and	little	slippers	.
和	在	最后的	偷窃	悄悄	出去	的	这	卧室	在	她	敷料	袍	和	小的	拖鞋	.

最后，她穿着睡袍和小拖鞋，悄悄地溜出了卧室。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gælərɪ] [ʃi:; ʃi] [krept] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ɒv; əv] ['evrɪ] [dɔ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] ;

Along	the	gallery	she	crept	,	trying	the	handle	of	every	door	as	she	did	so	;
沿着	这	画廊	她	悄悄地爬	,	尝试	这	处理	的	每一个	门	作为	她	做过	所以	;

她沿着画廊蹑手蹑脚地走着，边走边试了每一扇门的把手;

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .

but	most	of	them	were	locked	.
但	最多	的	他们	是	已锁定	.

但大多数都被锁上了。

[ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ]

A	few	rooms	were	open	,	and	from	the	threshold	she	regarded	the
一个	很少	房间	是	打开	,	和	从	这	临界点	她	认为	这

[lɑːdʒ] - ['bedsted] ,

large	fourpost	bedsteads	,
大的	-	床架	,

有几间房间敞开着，她站在门口，望着那几张巨大的四柱床。

[wɪð] ['hevi] ['hæŋɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʃraʊdɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daːkənd] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]

with	heavy	hangings	,	the	shrouded	furniture	,	and	the	darkened	windows	with	a
和	重的	绞刑	,	这	被遮蔽的	家具	,	和	这	变暗	视窗	和	一个

['daʊtf(ə)l] [ɔː] .

doubtful	awe	.
疑	敬畏	.

厚重的帷幔、遮蔽的家具、昏暗的窗户，都带着一种怀疑的敬畏。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krept] ['ɪntuː]

There	seemed	a	great	many	passages	,	and	at	last	disappointment	crept	into
那里	似乎	一个	伟大的	许多	段落	,	和	在	最后的	失望	悄悄地爬	进入

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

her	little	heart	.
她	小的	心	.

似乎有很多段落，最终失望的情绪还是悄悄地钻进了她的小心里。

" [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðiːz] [dɑːk][rʊmz; ruːmz] .

"	I'd	better	go	back	,	I	don't	like	these	dark	rooms	.
"	ID	更好的	去	后退	,	我	不	喜欢	这些	黑暗的	房间	.

“我最好回去，我不喜欢这些黑暗的房间。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd]['dʒiːzəs][hɪə(r)] !

I	shall	never	find	Jesus	here	!
我	将	绝不	寻找	耶稣	这里	!

我永远也找不到耶稣！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

"	She	was	just	turning	back	,
"	她	曾是	只是	转弯	后退	,

她当时正要转身回去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

when	she	saw	at	the	end	of	the	narrow	passage	in	which	she	was	,
什么时候	她	锯	在	这	结尾	的	这	狭窄的	通道	在	哪个	她	曾是	,

当她看到自己身处的狭窄通道尽头时，

[ə; eɪ][dɔː(r)][dʒʌst][ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] .

a	door	just	ajar	,	and	light	streaming	out	.
一个	门	只是	半开	,	和	光	流媒体	出去	.

门半开着，光线倾泻而出。

[ðɪs] [lʊkt] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔː(r)]

This	looked	more	promising	,	but	when	she	crept	up	,	and	pushed	the	heavy	door
这	看起来	更多的	有前途	,	但	什么时候	她	悄悄地爬向上		,	和	推动	这	重的	门

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

这看起来更有希望，但当她蹑手蹑脚地走上前去，推开那扇沉重的门时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

she	caught	her	breath	in	delight	and	astonishment	.
她	捕捉	她	气息	在	喜	和	惊讶	.

她欣喜若狂，屏住了呼吸。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

Had	she	come	after	all	to	the	right	place	?
有	她	来	后	全部	到	这	正确的	地方	?

她最终还是来对了地方吗?

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ɔːlməʊst] [sək'sesf(ə)l]

Almost	Successful
几乎	成功的

几乎成功

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bedruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [naʊ] .

IT	was	not	a	bedroom	she	was	in	now	.
它	曾是	不是	一个	卧室	她	曾是	在	现在	.

她现在待的不是卧室。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [dɑːk] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

A	room	with	dark	panelled	walls	and	ceiling	,
一个	房间	和	黑暗的	镶板	墙壁	和	天花板	,

房间墙壁和天花板都装有深色镶板，

[wɪð] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [ruːf] ,

with	rows	upon	rows	of	books	stretching	from	floor	to	roof	,
和	行	之上	行	的	图书	伸展	从	地面	到	屋顶	,

一排排的书籍从地板一直延伸到屋顶，

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [greɪt] [kɑːrvd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][legz] ;

a	table	in	the	centre	of	the	room	,	with	great	carved	corners	and	legs	;
一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,	和	伟大的	雕刻	角落	和	腿	;

房间中央摆放着一张桌子，桌角和桌腿都雕刻得非常精美；

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒɪpsi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hɪdiəs] ['kriːpɪŋ] ['kriːtʃəz] ['krɔːlɪŋ]

and	as	Gypsy	looked	,	she	thought	she	saw	hideous	creeping	creatures	crawling
和	作为	吉普赛人	看起来	,	她	想法	她	锯	可怕	爬行	生物	爬行

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

吉普赛人望去，似乎看到一些丑陋的爬行生物在上面爬来爬去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [sʌm; səm] ['hevi] [tʃeəz] , [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['teɪblz] [ɪn] [diːp]

and	making	faces	at	her	;	some	heavy	chairs	,	and	smaller	tables	in	deep
和	制作	面孔	在	她	;	一些	重的	椅子	,	和	较小的	表格	在	深的

[rɪ'sesɪz] .

recesses	.
凹陷处	.

还对着她做鬼脸；一些沉重的椅子，以及位于深处的小桌子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ɪn'trɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

But	this	was	not	what	entranced	her	eye	.
但	这	曾是	不是	什么	着迷	她	眼睛	.

但这并非吸引她目光的原因。

['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Opposite	her	,	taking	up	the	whole	of	one	side	of	the	room	,	was	a
对面的	她	,	采取	向上	这	所有的	的	一	边	的	这	房间	,	曾是	一个

[steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,

stained	glass	window	,
染色	玻璃	窗户	,

在她对面，占据房间一侧整个空间的是一扇彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

and	Gypsy	felt	at	once	this	must	be	a	kind	of	church	.
和	吉普赛人	毛毡	在	一次	这	必须	是	一个	种类	的	教会	.

吉普赛人立刻觉得这一定是某种教堂。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] :

She	looked	up	in	expectation	,	and	then	the	thought	came	into	her	mind	:
她	看起来	向上	在	期待	,	和	然后	这	想法	来了	进入	她	头脑	:

她满怀期待地抬起头，这时一个念头闪过她的脑海：

" [aɪ'd] ['betə(r)] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kæn; kən] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] ['dʒiːzəs] .

"	I'd	better	say	my	prayers	,	and	then	I	can	ask	God	to	help	me	find	Jesus	.
"	ID	更好的	说	我的	祈祷	,	和	然后	我	能	问	上帝	到	帮助	我	寻找	耶稣	.

“我最好祈祷，然后祈求上帝帮助我找到耶稣。”

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['tʌmbld] ['gəʊldən] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ,

"	She	knelt	down	,	a	little	figure	with	tumbled	golden	curls	,	and	a	wistful	,
"	她	跪下	向下	,	一个	小的	数字	和	翻滚	金的	卷发	,	和	一个	怅惘	,

['driːmi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;

dreamy	little	face	;
梦幻般的	小的	脸	;

她跪了下来，身形娇小，一头金色卷发蓬乱不堪，脸上带着一丝惆怅和梦幻般的神情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] :

and	as	she	knelt	she	prayed	:
和	作为	她	跪下	她	祈祷	:

她跪下祈祷：

" [əʊ] [gɒd] — [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] ,

"	O	God	—	I	thank	Thee	for	taking	care	of	me	all	night	,
"	哦	上帝	—	我	感谢	汝	为了	采取	关心	的	我	全部	夜晚	,

“哦，上帝——我感谢你整夜照顾我，

[ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	please	take	care	of	me	to	-	day	.
和	请	拿	关心	的	我	到	-	天	.

今天请多多照顾我。

[meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [bles]

Make	me	a	good	girl	,	and	forgive	me	for	being	naughty	,	and	bless
制作	我	一个	好的	女孩	,	和	原谅	我	为了	存在	淘气	,	和	保佑

['gʌbi] , [ænd; ənd] ['dɒnld] ,

Gubby	,	and	Donald	,
咕咕	,	和	唐纳德	,

请让我成为一个乖女孩，原谅我的淘气，并保佑古比和唐纳德。

[ænd; ənd] [klɔːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [wiː; wi] [daɪ] —

and	Claud	,	and	take	us	all	to	heaven	when	we	die	—
和	克劳德	,	和	拿	我们	全部	到	天堂	什么时候	我们	死	—

还有克劳德，愿你带我们所有人死后都升入天堂——

" [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] ['iːzəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,

"	Thus	far	she	got	very	easily	,	for	it	was	her	usual	morning	prayer	,
"	因此	远的	她	得到	非常	容易地	,	为了	它	曾是	她	通常	早晨	祷告	,

“到目前为止，她都很顺利，因为这是她每天早晨的例行祷告。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

but	she	wanted	something	more	to	-	day	,	and	after	a	long	pause	she	added	,
但	她	通缉	某物	更多的	到	-	天	,	和	后	一个	长的	暂停	她	额外	,

[ɪn] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] :

in	an	awed	whisper	:
在	一个	敬畏	耳语	:

但她今天想要的不止这些，沉默良久后，她带着敬畏的低语补充道：

" [ænd; ənd] [pliːz] , [gɒd] , [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] [naʊ] .

"	And	please	,	God	,	help	me	to	find	Jesus	now	.
"	和	请	,	上帝	,	帮助	我	到	寻找	耶稣	现在	.

“上帝啊，请帮助我找到耶稣。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] .

I'd	like	to	find	Him	here	,	because	I've	got	up	early	,	as	He	told	me	.
ID	喜欢	到	寻找	他	这里	,	因为	我已经	得到	向上	早期的	,	作为	他	讲述	我	.

我想在这里找到他，因为我按照他的吩咐早早起床了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] — [ɑːˈmen; eɪˈmen] .

For	Jesus	Christ's	sake	—	Amen	.
为了	耶稣	基督的	清酒	—	阿门	.

看在耶稣基督的份上——阿门。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] ['taɪtli] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

"	She	knelt	on	in	silence	for	a	minute	with	tightly	closed	eyes	,	and	then	she
"	她	跪下	在	在	沉默	为了	一个	分钟	和	紧紧	关闭	眼睛	,	和	然后	她

['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

opened	them	,
打开	他们	,

她跪了下来，紧闭双眼，默默地待了一会儿，然后睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	the	morning	sun	having	just	found	its	way	in	at	the	window	,
和	这	早晨	太阳	拥有	只是	成立	它是	方式	在	在	这	窗户	,

清晨的阳光刚刚透过窗户照进来，

[stɹˈiːmd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləd] [glɑːs] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

streamed	through	the	coloured	glass	in	rays	of	red	,	blue	,	and	yellow	,
流媒体	通过	这	有色	玻璃	在	射线	的	红色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	,

光线透过彩色玻璃，呈现出红色、蓝色和黄色。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒv; əv] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

upon	the	very	spot	of	floor	in	front	of	her	.
之上	这	非常	点	的	地面	在	正面	的	她	.

就在她面前的地板上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['kɒntent] .

The	child	looked	up	in	delighted	wonder	and	content	.
这	孩子	看起来	向上	在	高兴极了	想知道	和	内容	.

孩子抬起头，脸上满是欣喜、惊奇和满足。

[jes] , [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə]['gæləhæd]

Yes	,	the	lovely	light	was	coming	down	to	her	just	like	it	did	to	Galahad
是的	,	这	迷人的	光	曾是	未来	向下	到	她	只是	喜欢	它	做过	到	加拉哈德

,

,

,

是的，那道美丽的光芒照耀着她，就像照耀着加拉哈德一样。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ɔːlˈredi] .

and	God	was	answering	her	prayer	already	.
和	上帝	曾是	回答	她	祷告	已经	.

上帝已经开始回应她的祈祷了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " ['həʊli] [θɪŋ] " [æt; ət][lɑːst] .

She	had	found	the	"	Holy	Thing	"	at	last	.
她	有	成立	这	"	圣	事物	"	在	最后的	.

她终于找到了“圣物”。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

She	gazed	and	gazed	,	hoping	to	see	something	more	;	she	put	out	her	little
她	凝视	和	凝视	,	希望	到	看	某物	更多的	;	她	放	出去	她	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她凝视着，凝视着，希望能看到更多；她伸出小手，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['sʌnbiːm] [pleɪ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

and	let	the	coloured	sunbeams	play	over	them	,	she	moved	on	her	knees
和	让	这	有色	阳光	玩	超过	他们	,	她	已搬	在	她	膝盖

[ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ,

a	step	forward	,
一个	步	向前	,

她跪着向前迈了一步，任由五彩斑斓的阳光洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['wʊlən] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [laɪt] ,

and	shook	out	her	white	woollen	dressing	gown	in	the	golden	light	,
和	摇晃	出去	她	白色的	羊毛	敷料	袍	在	这	金的	光	,

她在金色的阳光下抖了抖身上的白色羊毛睡袍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [sed]

and	with	a	smile	of	perfect	content	she	looked	up	to	the	roof	and	said
和	和	一个	微笑	的	完美的	内容	她	看起来	向上	到	这	屋顶	和	说

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

她脸上带着满足的微笑，抬头望向屋顶，大声说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [gɒd] , [ɪts] ['lʌvli] , [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] ['gæləhæd] [sɔː] ,

"	Thank	you	very	much	,	God	,	it's	lovely	,	it's	just	what	I	thought	Galahad	saw	,
"	感谢	你	非常	很多	,	上帝	,	它是	迷人的	,	它是	只是	什么	我	想法	加拉哈德	锯	,

“非常感谢上帝，这太美好了，这正是我以为加拉哈德所看到的。”

[bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [siː] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	please	let	me	see	Jesus	Himself	just	a	minute	.
但	请	让	我	看	耶稣	他本人	只是	一个	分钟	.

但请让我见见耶稣本人一分钟。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] .

I	know	He	must	be	here	.
我	知道	他	必须	是	这里	.

我知道祂一定在这里。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	she	saw	nothing	more	,	and	after	a	time	she	got	up	from	her
"	但	她	锯	没有什么	更多的	,	和	后	一个	时间	她	得到	向上	从	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

但她什么也没看见，过了一会儿，她从跪着的姿势站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪz] [hæd; həd]

for	the	sun	had	gone	behind	a	cloud	,	and	the	beautiful	rays	had
为了	这	太阳	有	已消失	在后面	一个	云	,	和	这	美丽的	射线	有

['vænɪʃd] ;

vanished	;
消失了	;

因为太阳躲到了云层后面，美丽的阳光消失了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ʃi:; ʃi] [trɔt] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] :

and	with	a	little	child's	sublime	faith	she	trotted	away	,	saying	to	herself	:
和	和	一个	小的	孩子的	升华	信仰	她	小跑	离开	,	说	到	她自己	:

她怀着孩童般纯真的信念，小跑着离开了，心里自言自语道：

" [gɒd] [dɪd][hɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd]['dʒi:zəs] .

"	God	did	hear	me	,	and	I'll	come	another	day	and	find	Jesus	.
"	上帝	做过	听到	我	,	和	患病的	来	其他	天	和	寻找	耶稣	.

“上帝听到了我的祈祷，我改天还会来寻找耶稣。”

[pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [els] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪl] [faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)]

Perhaps	He	has	gone	somewhere	else	to	-	day	,	but	I	know	I'll	find	Him	here
也许	他	有	已消失	某处	别的	到	-	天	,	但	我	知道	患病的	寻找	他	这里

,

,

,

或许祂今天去了别的地方，但我知道我终会在这里找到祂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] .

because	of	the	beautiful	light	.
因为	的	这	美丽的	光	.

因为光线太美了。

" [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [p'æsɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] ,

"	When	outside	in	the	dark	passages	,	she	felt	quite	bewildered	,
"	什么时候	外部	在	这	黑暗的	段落	,	她	毛毡	相当	困惑	,

“当她身处黑暗的走廊中时，她感到非常困惑。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] ,

and	after	vainly	trying	to	find	her	way	back	to	the	bedroom	,
和	后	徒劳地	尝试	到	寻找	她	方式	后退	到	这	卧室	,

她徒劳地试图找到回卧室的路后，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [rɔ:t] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [baɪ][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]

she	sat	down	and	relieved	her	over	-	wrought	little	brain	by	a	burst	of
她	卫星	向下	和	松了口气	她	超过	-	锻	小的	脑	经过	一个	爆裂	的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她坐了下来，放声大哭，以此来释放她过度紧张的小脑袋瓜。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [lɒst] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] , [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ðə; ði]['həʊli] [laɪt] ,

"	And	now	I'm	lost	,	or	perhaps	,	as	I've	seen	the	holy	light	,
"	和	现在	我是	丢失的	,	或者	也许	,	作为	我已经	已见	这	圣	光	,

“而现在我迷失了，或者，也许，因为我看到了圣光，

[aɪm] [nɒt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['gʌbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'i:]

I'm	not	to	go	back	to	Gubby	and	the	boys	,	and	they'll	never	find	me
我是	不是	到	去	后退	到	咕咕	和	这	男孩们	,	和	他们会	绝不	寻找	我

[ə'gen] — [laɪk] ['gæləhæd] !

again	—	like	Galahad	!
再次	—	喜欢	加拉哈德	!

我不能再回到古比和他的小伙子们身边，他们也再也找不到我了——就像加拉哈德一样！

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][bed] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['hʌŋgri]

But	,	oh	,	I	do	want	to	get	back	to	bed	—	and	—	and	I'm	very	hungry
但	,	哦	,	我	做	想	到	得到	后退	到	床	—	和	—	和	我是	非常	饥饿的

!

!

!

但是，哦，我真的想回床上睡觉——而且——而且我好饿！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪəd] ,
" She was sobbing away , when a maid appeared ,
" 她 曾是 啜泣 离开 , 什么时候 一个 女佣 出现 ,

她正哭个不停，这时一个女仆出现了。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊst] .
and stared at her as if she had been a small ghost .
和 凝视 在 她 作为 如果 她 有 到过 一个 小的 鬼 .

他盯着她看，仿佛她是个小幽灵。

" [seik] [ə'laɪv] !
" Sakes alive !
" 清酒 活 !

我的天哪!

[haʊ] [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] !
How you scared me !
如何 你 害怕的 我 !

你吓死我了!

[haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [wɑːndərɪn] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ?
However did you come a wanderin ' over here ?
然而 做过 你 来 一个 漫游 - 超过 这里 ?

你是怎么闲逛到这里来的?

[ðeə(r)] , [bles] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [doʊnt][kraɪ] !
There , bless your little heart , don't cry !
那里 , 保佑 你的 小的 心 , 不 哭 !

好了，可怜的小家伙，别哭!

[aɪm][dʒeɪn][æz; əz] [brɔːt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] - ['wɔːtə(r)][lɑːst] [naɪt] .
I'm Jane as brought you your bath - water last night .
我是 简 作为 带来 你 你的 洗澡 - 水 最后的 夜晚 .

我是简，昨晚给你送洗澡水的。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?
Don't you remember me ?
不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗?

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - .
Let me carry you back to your guv'ness .
让 我 携带 你 后退 到 你的 - .

让我把你送回你的老爷那里去。

[wʌts] [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , [tuː; tə][let][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][bed][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
What's she thinkin ' of , to let you wander out o ' your bed in this fashion ?
是什么 她 思考 - 的 , 到 让 你 漫步 出去 o - 你的 床 在 这 时尚 ?

她到底在想什么，竟然让你以这种方式从床上溜下来?

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai]['nevə(r)][dɪd][həʊld] [wɪð] - ; ['lɪt(ə)l] [maɪts] [laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
But there , I never did hold with guv'nesses ; little mites like you ought to have
但 那里 , 我 绝不 做过 抓住 和 - ; 小的 螨虫 喜欢 你 应该 到 有
[ə; eɪ] [nɜːs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,

但是，我从来不认同那些大人物；像你这样的小家伙应该有个保姆。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['hævɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [stʌft] [tuː; tə] ['bɜːrstɪn] - [wɪð] - [ænd; ənd] [sʌmz] ,

and	not	be	havin	'	your	brains	stuffed	to	burstin	'	with	jography	and	sums	,
和	不是	是	拥有	-	你的	大脑	填充	到	爆发	-	和	-	和	总和	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] !

and	such	outlandish	things	!
和	这样的	古怪的	事物	!

不要让你的大脑被笑话、算术之类的东西塞得满满的!

" ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ] , [dʒeɪn] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	Muttering	which	,	Jane	picked	her	up	like	a	baby	,
"	喃喃自语	哪个	,	简	挑选	她	向上	喜欢	一个	婴儿	,

简一边嘟囔着，一边像抱婴儿一样把她抱了起来。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sliːpi] [mɪs] ['gʌbɪnz] [baɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed]

and	astonished	poor	sleepy	Miss	Gubbins	by	depositing	her	on	her	bed
和	惊讶	贫穷的	困	错过	古宾斯	经过	存款	她	在	她	床

.

:

.

然后，他把昏昏欲睡的古宾斯小姐放到床上，这让古宾斯小姐大吃一惊。

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['taɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,

Gypsy	was	too	excited	and	tired	to	explain	where	she	had	been	,
吉普赛人	曾是	也	兴奋的	和	疲劳的	到	解释	在哪里	她	有	到过	,

吉普赛人既兴奋又疲惫，无法解释她去了哪里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

and	Miss	Gubbins	could	only	conjecture	that	she	had	walked	in	her	sleep	,
和	错过	古宾斯	可以	仅有的	推测	那	她	有	步行	在	她	睡觉	,

古宾斯小姐只能猜测她是在梦游时走路的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [went] ['saʊndli]

so	she	tucked	her	up	in	her	own	little	bed	again	,	and	Gypsy	went	soundly
所以	她	塞进去	她	向上	在	她	自己的	小的	床	再次	,	和	吉普赛人	去	稳固地

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

于是她又把她哄回自己的小床上，吉普赛很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wəʊk] [tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	never	woke	till	Miss	Gubbins	was	up	and	dressed	,	and	waiting	to
和	绝不	觉醒	直到	错过	古宾斯	曾是	向上	和	穿着	,	和	等待	到

[bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

begin	her	toilet	.
开始	她	洗手间	.

直到古宾斯小姐起床穿好衣服，准备开始梳洗打扮时，他才醒来。

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['brekfəst] .

Gypsy	was	rather	quiet	over	the	nursery	breakfast	.
吉普赛人	曾是	相当	安静的	超过	这	苗圃	早餐	.

吉普赛在托儿所吃早餐时相当安静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ɔːl]

The	boys	were	in	the	highest	spirits	,	and	were	longing	to	tear	all
这	男孩们	是	在	这	最高	烈酒	,	和	是	渴望	到	撕	全部

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

over	the	house	,
超过	这	房子	,

男孩们兴致勃勃，恨不得把房子里弄得乱七八糟。

[bʌt; bət] [mɪs] ['gʌbɪnz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .

but	Miss	Gubbins	gave	them	a	little	lecture	before	they	left	her	wing	.
但	错过	古宾斯	给予	他们	一个	小的	演讲	前	他们	左边	她	翼	.

但古宾斯小姐在他们离开她的房间之前，给他们上了一堂简短的课。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌʌn'pækɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

"	I	shall	be	very	busy	this	morning	unpacking	,	and	I	want	you	all	to	be	very
"	我	将	是	非常	忙碌的	这	早晨	拆包	,	和	我	想	你	全部	到	是	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我今天上午会非常忙，要整理行李，希望你们都乖乖的。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənts] [hɪə(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

Remember	the	old	servants	here	have	never	been	accustomed	to	children	,
记住	这	老的	仆人	这里	有	绝不	到过	习惯	到	孩子们	,

记住，这里的老仆人们从来都不习惯和孩子相处。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	think	they	do	not	like	the	idea	of	our	coming	at	all	.
和	我	思考	他们	做	不是	喜欢	这	主意	的	我们的	未来	在	全部	.

我觉得他们根本不喜欢我们来。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

Show	them	that	you	can	be	polite	and	gentle	,
展示	他们	那	你	能	是	有礼貌的	和	温和的	,

向他们展现你的礼貌和温柔，

[ænd; ənd][dəʊnt][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒɪz] . "

and	don't	let	them	think	I	have	brought	you	up	like	little	savages	.	"
和	不	让	他们	思考	我	有	带来	你	向上	喜欢	小的	野蛮人	.	"

别让他们觉得我把你们当野蛮人养大。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][əʊld] [pek] ['dʌznt] [kʌm] [nɪə(r)][juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , " [sed] ['dɒnld] .

"	As	long	as	old	Peck	doesn't	come	near	us	we	shall	do	,	"	said	Donald	.
"	作为	长的	作为	老的	啄	不	来	靠近	我们	我们	将	做	,	"	说	唐纳德	.

“只要老佩克不靠近我们，我们就行了。”唐纳德说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

And	then	,	after	promising	they	would	not	get	into	mischief	,	away	they	went	.
和	然后	,	后	有前途	他们	会	不是	得到	进入	恶作剧	,	离开	他们	去	.

然后，他们承诺不会惹是生非，就离开了。

" [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [sed] [klɔːd] ;

"	It's	lovely	to	have	such	a	large	house	to	live	in	,	"	said	Claud	;
"	它是	迷人的	到	有	这样的	一个	大的	房子	到	居住	在	,	"	说	克劳德	;

克劳德说：“能住在这么大的房子里真是太好了。”

" [wɒt] ['splendɪd] [fʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] ! "

"	what	splendid	fun	we	shall	have	when	we	play	hide	and	seek	!	"
"	什么	灿烂	乐趣	我们	将	有	什么时候	我们	玩	隐藏	和	寻找	!	"

“我们玩捉迷藏一定会非常开心！”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] !

"	Yes	,	but	it's	a	shame	all	the	rooms	are	locked	up	!
"	是的	,	但	它是	一个	耻辱	全部	这	房间	是	已锁定	向上	!

“是啊，可惜所有的房间都锁上了！”

[let] [juː 'es] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Let	us	come	downstairs	into	the	garden	.
让	我们	来	楼下	进入	这	花园	.

我们下楼去花园吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	They	found	their	way	out	,	and	for	the	next	couple	of	hours	were
"	他们	成立	他们的	方式	出去	,	和	为了	这	下一个	夫妻	的	小时	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['θʌrəli] ,

enjoying	themselves	thoroughly	,
享受	他们自己	彻底	,

“他们找到了出路，并在接下来的几个小时里玩得非常开心。”

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən][əʊld]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['terəsɪz] ; [ðen] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt]

in	running	along	an	old	flower	garden	,	laid	out	in	terraces	;	then	down	on	the	velvet
在	跑步	沿着	一个	老的	花	花园	,	铺设	出去	在	露台	;	然后	向下	在	这	天鹅绒

[lɔːnz] ,

lawns	,
草坪	,

沿着古老的花园奔跑，花园呈梯田状布局；然后跑到天鹅绒般的草坪上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld]

and	through	the	shrubberies	;	and	finally	finding	their	way	to	the	walled
和	通过	这	灌木丛	;	和	最后	寻找	他们的	方式	到	这	有围墙的

['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,

kitchen	garden	,
厨房	花园	,

穿过灌木丛；最后找到了通往围墙菜园的路，

[wɪð] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] ['melənz] , [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn]

with	glass	houses	of	grapes	,	and	melons	,	and	fruit	and	vegetables	in
和	玻璃	房屋	的	葡萄	,	和	甜瓜	,	和	水果	和	蔬菜	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

温室里种植着大量的葡萄、甜瓜、水果和蔬菜。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['pæləs] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,

"	It's	like	a	fairy	palace	,	"	said	Gypsy	,
"	它是	喜欢	一个	仙女	宫殿	,	"	说	吉普赛人	,

“简直就像一座仙女宫殿，”吉普赛人说。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdəlɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

as	after	coaxing	and	wheedling	the	old	gardener	in	charge	to	give	them
作为	后	哄骗	和	哄骗	这	老的	园丁	在	收费	到	给	他们

[sʌm; səm] [fruːt] ,

some	fruit	,
一些	水果	,

他们百般哄骗，终于说服了负责照看花园的老园丁给他们一些水果。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

they	threw	themselves	down	under	a	shady	beech	on	the	lawn	,
他们	扔	他们自己	向下	在下面	一个	阴凉	山毛榉	在	这	草地	,

他们一屁股坐在草坪上一棵枝繁叶茂的山毛榉树荫下。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['fɔːlən] ['æplz] , [sɪks][raɪp] [plʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːbɑːb]

and	proceeded	to	enjoy	some	fallen	apples	,	six	ripe	plums	,	and	a	rhubarb
和	继续	到	享受	一些	倒下	苹果	,	六	成熟	李子	,	和	一个	大黄

[liːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] .

leaf	full	of	raspberries	.
叶子	满的	的	覆盆子	.

然后，他享用了一些掉落的苹果、六个成熟的李子和一片长满覆盆子的大黄叶。

" [jes] , " [sed] ['dɒnld] [kən'tentɪdli] ; " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['oʊgərz]['kɑːs(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	"	said	Donald	contentedly	;	"	it	isn't	much	like	an	ogre's	castle	,	is	it	?	"
"	是的	,	"	说	唐纳德	心满意足地	;	"	它	不是	很多	喜欢	一个	食人魔的	城堡	,	是	它	?	"

“是啊，”唐纳德满意地说，“它一点也不像食人魔的城堡，对吧？”

" [dʌz] - ['ægəni] - [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dʒɪpsi] .

"	Does	'	Agony	'	live	here	?	"	asked	Gypsy	.
"	做	-	痛苦	-	居住	这里	?	"	问	吉普赛人	.

“痛苦女神住在这里吗？”吉普赛人问道。

['dɒnld] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

Donald	nodded	his	head	and	looked	very	wise	.
唐纳德	点头	他的	头	和	看起来	非常	明智的	.

唐纳德点了点头，看起来很睿智。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [ʃi:z] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

"	She	was	talking	to	me	this	morning	;	she's	getting	angry	,
"	她	曾是	说	到	我	这	早晨	;	她是	获得	生气的	,

“她今天早上跟我说话，她生气了，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:(r)]

and	we	shall	have	to	do	something	to	please	her	to	-	day	,	or
和	我们	将	有	到	做	某物	到	请	她	到	-	天	,	或者

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃɪl] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] .

to	-	night	she'll	be	awful	.
到	-	夜晚	壳	是	可怕	.

我们今天必须做点什么让她高兴，否则今晚她会很凶的。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

You	see	that	lot	of	bushes	over	there	?
你	看	那	很多	的	灌木丛	超过	那里	?

你看到那边那片灌木丛了吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [də'rektli]

We	shall	have	to	crawl	through	them	on	our	hands	and	knees	directly
我们	将	有	到	爬行	通过	他们	在	我们的	双手	和	膝盖	直接地

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] !

after	dinner	to	-	day	!
后	晚餐	到	-	天	!

今天晚饭后，我们得手脚并用地爬过它们!

" ['dʒɪpsiz] [feɪs] ['leŋθənd] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [sed] , ['dɪzməli] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ɪz] [meɪd]

"	Gypsy's	face	lengthened	,	and	Claud	said	,	dismally	,	"	One	of	those	bushes	is	made
"	吉普赛人的	脸	加长	,	和	克劳德	说	,	令人沮丧地	,	"	一	的	那些	灌木丛	是	制成

[ɒv; əv] ['hɒli] ;

of	holly	;
的	冬青	;

吉普赛人的脸色拉长了，克劳德沮丧地说：“这些灌木丛中有一丛是冬青树；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ! "

we	shall	bleed	to	death	!	"
我们	将	流血	到	死亡	!	"

我们将流血而死!

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:st][wʌn][tu:; tə][gəʊ] [θru:] !

"	Well	,	we	must	do	it	,	and	I'm	always	the	first	one	to	go	through	!
"	出色地	,	我们	必须	做	它	,	和	我是	总是	这	第一的	一	到	去	通过	!

“好吧，我们必须这么做，而且我总是第一个去尝试！”

" [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	To	explain	this	conversation	,
"	到	解释	这	对话	,

为了解释这段对话，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] " ['ægəni] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

I	must	tell	you	that	"	Agony	"	was	a	mysterious	game	that	the	children
我	必须	告诉	你	那	"	痛苦	"	曾是	一个	神秘	游戏	那	这	孩子们

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

我必须告诉你，“痛苦游戏”是孩子们发明的一种神秘游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

and	that	was	always	being	played	.
和	那	曾是	总是	存在	玩	.

而且那首歌一直在播放。

['dʒɪpsi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

Gypsy	more	than	half	believed	it	was	true	.
吉普赛人	更多的	比	一半	相信	它	曾是	真的	.

超过半数的吉普赛人相信这是真的。

" ['ægəni] " [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd]['kruːəl]['spɪrɪt] [huː]

"	Agony	"	was	supposed	to	be	a	very	hard	and	cruel	spirit	who
"	痛苦	"	曾是	据称	到	是	一个	非常	难的	和	残忍的	精神	WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

lived	with	them	always	,
居住地	和	他们	总是	,

“痛苦”应该是一个非常冷酷无情的幽灵，一直与他们同在。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ri'kwaiə] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'piːz]

and	was	constantly	requiring	them	to	do	dreadful	things	to	appease
和	曾是	不断地	需要	他们	到	做	可怕	事物	到	安抚

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

her	wrath	.
她	愤怒	.

她不断要求他们做可怕的事情来平息她的怒火。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Donald	was	chief	inventor	,	and	held	the	game	in	his	own	hands	,	for	he
唐纳德	曾是	首席	发明者	,	和	握住	这	游戏	在	他的	自己的	双手	,	为了	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] ,

was	the	priest	,
曾是	这	牧师	,

唐纳德是首席发明家，他掌控着游戏，因为他就是牧师。

[ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] " - " ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	dictated	"	Agony's	"	wishes	to	his	younger	brother	and	sister	.
和	口述	"	-	"	愿望	到	他的	年轻	兄弟	和	姐姐	.

并将“痛苦”的愿望口述给了他的弟弟妹妹。

" ['ægəni] " [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɔː(r)] [stiːm] — [ɪf] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)] [treɪn]

"	Agony	"	appeared	in	the	shape	of	smoke	or	steam	—	if	a	steamer	or	train
"	痛苦	"	出现	在	这	形状	的	抽烟	或者	蒸汽	—	如果	一个	汽船	或者	火车

[pɑːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

passed	the	children	at	the	seaside	,
通过了	这	孩子们	在	这	海滨	,

“痛苦”以烟雾或蒸汽的形式出现——如果轮船或火车经过海边的孩子们，

[ðeə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] .

their	one	idea	was	to	look	at	the	smoke	.
他们的	一	主意	曾是	到	看	在	这	抽烟	.

他们唯一的想法就是观察烟雾。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [riːðz; riːθs] , " ['ægəni] " [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ,

If	it	came	puffing	out	in	great	white	wreaths	,	"	Agony	"	was	in	a	good	temper	,
如果	它	来了	抽气	出去	在	伟大的	白色的	花圈	,	"	痛苦	"	曾是	在	一个	好的	脾气	,

如果“痛苦”喷涌而出时是巨大的白色花环，那说明它心情不错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [blæk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgri] ,

but	if	the	smoke	was	black	,	she	was	angry	,
但	如果	这	抽烟	曾是	黑色的	,	她	曾是	生气的	,

但如果冒出的烟是黑色的，她就会生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][ɪk'splɔɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]

and	some	painful	exploit	must	be	attempted	at	once	to	soothe	her
和	一些	痛苦	开发	必须	是	尝试过	在	一次	到	舒缓	她

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

必须立即采取一些痛苦的手段来平息她的怒火。

['sʌmtaɪmz] [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wʊd] [wæks] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]

Sometimes	Claud	and	Gypsy	would	wax	rebellious	,	and	refuse	to	do	what
有时	克劳德	和	吉普赛人	会	蜡	叛逆的	,	和	拒绝	到	做	什么

['dɒnld] [ɔː'deɪnd] ,

Donald	ordained	,
唐纳德	受戒	,

有时克劳德和吉普赛会变得叛逆，拒绝执行唐纳德的命令。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

then	at	night	they	knew	what	to	expect	.
然后	在	夜晚	他们	知道	什么	到	预计	.

这样，到了晚上，他们就知道会发生什么了。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [wʊd] [kriːp] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [dɑːk]

A	figure	in	a	white	sheet	would	creep	out	at	them	from	behind	some	dark
一个	数字	在	一个	白色的	床单	会	潜行者	出去	在	他们	从	在后面	一些	黑暗的

['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

corner	on	the	stairs	,
角落	在	这	楼梯	,

一个身披白床单的人影会从楼梯某个黑暗的角落里悄悄地窜出来，吓唬他们。

[ɔː(r)] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [sə'kʌm] [æt; ət]

or	crawl	out	from	under	their	beds	,	and	Gypsy	would	invariably	succumb	at
或者	爬行	出去	从	在下面	他们的	床	,	和	吉普赛人	会	总是	屈服	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

或者从床底下爬出来，吉普赛人总是会立刻屈服。

" [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['ægəni] , [əʊ] [pliːz] [doʊnt] !

"	Don't	come	near	me	,	Agony	,	oh	please	don't	!
"	不	来	靠近	我	,	痛苦	,	哦	请	不	!

“痛苦啊，别靠近我，哦，求求你别靠近我！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !

I	will	be	good	,	I	will	,	I	promise	you	!
我	将要	是	好的	,	我	将要	,	我	承诺	你	!

我会乖的，真的，我保证！

" [ænd; ənd] [ɪf] [klɔːd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	if	Claud	squared	his	shoulders	and	with	clenched	fists	prepared	for
"	和	如果	克劳德	平方	他的	肩膀	和	和	紧握	拳头	准备	为了

['kɒmbæt] ,

combat	,
战斗	,

“如果克劳德挺直双肩，紧握双拳，准备战斗，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	quite	certain	to	get	the	worst	of	it	,
他	曾是	相当	肯定	到	得到	这	最差	的	它	,

他非常肯定自己会遭受最严重的后果。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [lɜːnt] [ðæt] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

so	they	both	learnt	that	rebellion	was	useless	.
所以	他们	两个都	学会了	那	叛乱	曾是	无用	.

所以他们都明白了反抗是无济于事的。

[naʊ] ['dʒɪpsi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] :

Now	Gypsy	asked	curiously	:
现在	吉普赛人	问	奇怪的是	:

吉普赛人好奇地问道：

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['ægəni] , [dɒn] ?

"	Where	shall	we	see	Agony	,	Don	?
"	在哪里	将	我们	看	痛苦	,	大学教师	?

“唐，我们将在哪里看到痛苦？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [treɪnz] [ɔː(r)] [s'tiːməz] [hɪə(r)] .

There	are	no	trains	or	steamers	here	.
那里	是	不	火车	或者	蒸汽船	这里	.

这里没有火车也没有轮船。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

P'raps	she	won't	be	here	at	all	,	and	we	shall	get	rid	of	her	for
或许	她	惯于	是	这里	在	全部	,	和	我们	将	得到	摆脱	的	她	为了

['evə(r)] . "

ever	.	"
曾经	.	"

也许她根本不会来，我们就能永远摆脱她了。

" [əʊ] , " [sed] ['dɒnld] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , " [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf]

"	Oh	,	"	said	Donald	,	who	was	never	at	a	loss	,	"	you'll	see	her	fast	enough
"	哦	,	"	说	唐纳德	,	WHO	曾是	绝不	在	一个	损失	,	"	你会	看	她	快速地	足够的

.

:
.

“哦，”唐纳德说道，他向来不愁没事，“你很快就会见到她了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [hɪə(r)] .

She	will	come	out	of	the	chimneys	here	.
她	将要	来	出去	的	这	烟囱	这里	.

她会从这里的烟囱里出来。

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Gypsy	looked	disappointed	.
"	吉普赛人	看起来	失望的	.

吉普赛人看起来很失望。

" [ænd; ənd] , " [pə'sjuːd] ['dɒnld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	And	,	"	pursued	Donald	,	with	a	sudden	inspiration	,
"	和	,	"	追击	唐纳德	,	和	一个	突然	灵感	,

“然后，”唐纳德突然灵光一闪，继续说道，“

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [pliːzd] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [krɔːl] [θruː] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" if she isn't pleased after we've crawled through those bushes this afternoon ,
" 如果 她 不是 高兴 后 我们已经 爬行 通过 那些 灌木丛 这 下午 ,

“如果今天下午我们爬过那些灌木丛之后她还不满意，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒn]['aʊə(r)]
we shall have to crawl down the staircase from top to bottom on our
我们 将 有 到 爬行 向下 这 楼梯 从 顶部 到 底部 在 我们的
[hændz][sɪks] [taɪmz] ！ "
hands six times ! "
双手 六 时代 ！ "

我们得用手从楼梯顶爬到底，来回爬六次！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['steəkeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [klɔːd] , ['ædɪŋ] [wɪð] [gaɪl] ,
" This is a lovely staircase for that , " said Claud , adding with guile ,
" 这 是 一个 迷人的 楼梯 为了 那 , " 说 克劳德 , 添加 和 诡计 ,

“这楼梯真适合用来上去，”克劳德狡黠地说，又补充道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ægəni] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bænɪstəz] ?
" Don't you think Agony would like us to slide down on the banisters ?
" 不 你 思考 痛苦 会 喜欢 我们 到 滑动 向下 在 这 栏杆 ?

“你不觉得痛苦会希望我们顺着栏杆滑下去吗？”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kɔːnəs] ,
We couldn't do it at the lodging , because they had so many corners ,
我们 不能 做 它 在 这 住宿 , 因为 他们 有 所以 许多 角落 ,
[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] .
but we could here .
但 我们 可以 这里 .

我们在旅馆里做不到，因为那里有很多角落，但在这里可以。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi] [sed] ['veri] ['sləʊli] :
" And then Gypsy said very slowly :
" 和 然后 吉普赛人 说 非常 缓慢地 :

然后吉普赛人缓缓说道：

" [ai] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] ['nɔːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd]
" I shan't do it if it's naughty , because I'm going to be very , very good
" 我 不会 做 它 如果 它是 淘气 , 因为 我是 去 到 是 非常 , 非常 好的
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

“如果是坏事，我就不会做，因为我会一直非常非常乖。”

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] . "
I saw something this morning that you haven't seen . "
我 锯 某物 这 早晨 那 你 还没有 已见 . "

我今天早上看到了一些你没看到的东西。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ai] [sɔː] — " ['dʒɪpsi] [pɔːzd] ,
" I saw — " Gypsy paused ,
" 我 锯 — " 吉普赛人 暂停 ,

“我看到——”吉普赛人顿了顿，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] — " [sɔː] [ðə; ði]

and	shook	her	head	from	side	to	side	with	great	solemnity	—	"	saw	the
和	摇晃	她	头	从	边	到	边	和	伟大的	严肃	—	"	锯	这

['həʊli] [θɪŋ] ! "

Holy	Thing	!	"
圣	事物	!	"

她神情庄重地左右摇头——“看到了圣物！”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] - ['telə(r)] ! "

"	You're	a	wicked	story	-	teller	!	"
"	你是	一个	邪恶	故事	-	出纳员	!	"

你真是个讲故事的高手！

" [aɪm] [nɒt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪ] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	see	it	.
我	做过	看	它	.

我看到了。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ,

I	got	up	very	early	to	look	for	it	,	and	I	went	along	the	passages	,
我	得到	向上	非常	早期的	到	看	为了	它	,	和	我	去	沿着	这	段落	,

我一大早就起来寻找它，沿着小路走去，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [sʌm; səm] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	opened	some	doors	,	and	after	a	long	,
和	打开	一些	门	,	和	后	一个	长的	,

打开了一些门，经过漫长的.....

[lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] ,

long	time	I	saw	a	door	a	little	bit	open	,	and	I	went	in	,
长的	时间	我	锯	一个	门	一个	小的	少量	打开	,	和	我	去	在	,

过了很久，我看到一扇门微微敞开着，就走了进去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊ] ,

and	there	was	a	lovely	church	window	,
和	那里	曾是	一个	迷人的	教会	窗户	,

还有一扇很漂亮的教堂彩绘玻璃窗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [wɪð] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] — [ðə; ði]

and	it	was	a	dark	room	with	hundreds	and	thousands	of	books	—	the
和	它	曾是	一个	黑暗的	房间	和	数百	和	数千	的	图书	—	这

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bʊks] — [ænd; ənd] [aɪ] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

walls	were	made	of	books	—	and	I	knelt	down	on	the	carpet	,
墙壁	是	制成	的	图书	—	和	我	跪下	向下	在	这	地毯	,

那是一间昏暗的房间，里面堆满了成千上万本书——墙壁都是用书砌成的——我跪在地毯上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	after	I	had	said	my	prayers	I	opened	my	eyes	,	and	—	and	there
和	后	我	有	说	我的	祈祷	我	打开	我的	眼睛	,	和	—	和	那里

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

it	was	.	"
它	曾是	.	"

祷告完毕后，我睁开眼睛，然后——它就在那里。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['dɒnld] ['skeptɪkli] ,

"	What	was	it	like	?	"	asked	Donald	sceptically	,
"	什么	曾是	它	喜欢	?	"	问	唐纳德	怀疑地	,

“感觉怎么样？”唐纳德怀疑地问道。

[waɪlst] [klɔːd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

whilst	Claud	gazed	at	his	little	sister	with	open	mouth	and	eyes	.
而	克劳德	凝视	在	他的	小的	姐姐	和	打开	嘴	和	眼睛	.

克劳德张着嘴，睁大眼睛，凝视着他的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['glɔːri] [lait] , [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [bluː] ,

"	It	was	a	lovely	glory	light	,	red	,	and	yellow	,	and	blue	,
"	它	曾是	一个	迷人的	荣耀	光	,	红色的	,	和	黄色的	,	和	蓝色的	,

“那是一道美丽的光辉，红色、黄色和蓝色交织在一起。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [bluː]

and	it	came	right	down	upon	me	,	and	made	me	all	red	and	blue
和	它	来了	正确的	向下	之上	我	,	和	制成	我	全部红色的		和	蓝色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [tuː] ,

and	yellow	too	,
和	黄色的	也	,

它径直砸在我身上，把我弄得又红又蓝又黄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] . "

and	it	stayed	a	few	minutes	,	and	then	it	went	away	.	"
和	它	入住	一个	很少	分钟	,	和	然后	它	去	离开	.	"

它停留了几分钟，然后就消失了。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɒnld] , [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

"	Show	us	the	room	,	and	we	will	believe	you	,	"	said	Donald	,	still	unbelieving	,
"	展示	我们	这	房间	,	和	我们	将要	相信	你	,	"	说	唐纳德	,	仍然	不信者	,

“带我们去看看房间，我们才会相信你，”唐纳德仍然不相信，说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['dʒɪpsiz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['weɪvə(r)] .

but	the	sweet	seriousness	of	Gypsy's	face	almost	making	him	waver	.
但	这	甜的	严肃	的	吉普赛人的	脸	几乎	制作	他	动摇	.

但吉普赛脸上那份甜美而严肃的神情几乎让他动摇了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [klɔːd] .

"	Why	didn't	you	tell	us	before	?	"	asked	Claud	.
"	为什么	没有	你	告诉	我们	前	?	"	问	克劳德	.

“你为什么不早点告诉我们？”克劳德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː] ['bɪzi] .

"	Because	I	was	waiting	to	tell	it	when	you	weren't	too	busy	.
"	因为	我	曾是	等待	到	告诉	它	什么时候	你	不是	也	忙碌的	.

因为我一直在等你不太忙的时候再告诉你。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	then	Gypsy	trotted	into	the	house	,	and	the	boys	followed	her	.
"	和	然后	吉普赛人	小跑	进入	这	房子	,	和	这	男孩们	随后	她	.

然后吉普赛小跑着进了屋子，男孩们也跟着她进去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['evri] ['pæsɪdʒ] ;

Such	a	search	they	had	,	up	and	down	stairs	and	along	every	passage	;
这样的	一个	搜索	他们	有	,	向上	和	向下	楼梯	和	沿着	每一个	通道	;

他们进行了这样一番搜寻，上上下下，走遍了每一条走廊；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [kʊd; kəd]

but	though	they	opened	the	doors	of	many	rooms	,	the	particular	one	could
但	尽管	他们	打开	这	门	的	许多	房间	,	这	特别的	一	可以

[nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

not	be	found	.
不是	是	成立	.

虽然他们打开了许多房间的门，但始终找不到那间特定的房间。

" [wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , " [sed] ['dɒnld] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	We	knew	you	were	telling	stories	,	"	said	Donald	triumphantly	.
"	我们	知道	你	是	讲述	故事	,	"	说	唐纳德	凯旋而归	.

“我们就知道你在讲故事，”唐纳德得意洋洋地说。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	Gypsy	with	tears	in	her	eyes	protested	again	and	again	that	she
和	吉普赛人	和	眼泪	在	她	眼睛	抗议	再次	和	再次	那	她

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

was	speaking	the	truth	.
曾是	请讲	这	真相	.

吉普赛人眼里含着泪，一遍又一遍地抗议说，她说的都是实话。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] , " [sed] ['dɒnld] ['stɜːnli]

"	Well	,	if	the	room	was	here	before	breakfast	it	is	here	now	,	"	said	Donald	sternly
"	出色地	,	如果	这	房间	曾是	这里	前	早餐	它	是	这里	现在	,	"	说	唐纳德	严厉地

,

,

,

“好吧，如果早餐前房间在这里，那现在也在这里，”唐纳德严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] .

"	and	if	you	can't	find	it	,	it	will	be	all	a	make	up	.
"	和	如果	你	不能	寻找	它	,	它	将要	是	全部	一个	制作	向上	.

“如果你找不到，那就全是编造的。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] ! "

I	knew	you	weren't	good	enough	to	find	the	Holy	Thing	!	"
我	知道	你	不是	好的	足够的	到	寻找	这	圣	事物	!	"

我就知道你没本事找到圣物！

" [aɪ] [lɒst] [maɪ] [weɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sɔb] ['dʒɪpsi] ,

"	I	lost	my	way	coming	back	,	"	sobbed	Gypsy	,
"	我	丢失的	我的	方式	未来	后退	,	"	啜泣	吉普赛人	,

“我回来的路上迷路了，”吉普赛人抽泣着说。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][bed] ; [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	and	Jane	found	me	and	carried	me	back	to	bed	;	you	ask	her	if	she
"	和	简	成立	我	和	携带	我	后退	到	床	;	你	问	她	如果	她

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

“简找到了我，把我抱回了床上；你去问问她是不是这么做的。”

[aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] .

I	did	see	the	Holy	Thing	.
我	做过	看	这	圣	事物	.

我确实看到了圣物。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	don't	care	what	you	say	.
我	不	关心	什么	你	说	.

我不在乎你说什么。

[aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] ! "

I	did	,	I	did	!	"
我	做过	,	我	做过	!	"

我做到了，我做到了！

" [ˈhʌluː] , [lets] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˈsteəkeɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [klɔːd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt]

" **Hulloo , let's come down this staircase , " exclaimed Claud , opening a door that**

" 你好 , 我们来吧 来 向下 这 楼梯 , " 惊呼 克劳德 , 开幕 一个 门 那

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] ,

looked like a cupboard ,

看起来 喜欢 一个 橱柜 ,

“哈喽，咱们下楼梯吧，”克劳德说着，打开了一扇看起来像橱柜的门。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌʌnˈlɒkt] .

" **here are a lot more rooms here , and here's one with the door unlocked .**

" 这里 是 一个 很多 更多的 房间 这里 , 和 这里是 一 和 这 门 已解锁 .

“这里还有很多房间，其中一间门没锁。”

" [hiː; hi] [baʊnst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [pɛks]

" **He bounced in , and then stopped in consternation ; it was Mrs . Peck's**

" 他 弹跳 在 , 和 然后 停止 在 惊愕 ; 它 曾是 太太 . 佩克的

[ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

private sitting - room ,

私人的 坐着 - 房间 ,

他蹦蹦跳跳地走了进去，然后惊愕地停住了脚步；那是佩克太太的私人起居室。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌntʃ] ,

and she was having a slight lunch ,

和 她 曾是 拥有 一个 轻微 午餐 ,

她当时正在吃午饭，吃得不多。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪk] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] .

consisting of a glass of wine and some cake which looked very tempting .

由 的 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一些 蛋糕 哪个 看起来 非常 诱人的 .

包括一杯葡萄酒和一些看起来很诱人的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbrɪs(ə)ld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] [ænd; ənd]

She stood up when she saw them , and bristled all over with anger and

她 站立 向上 什么时候 她 锯 他们 , 和 竖起的 全部 超过 和 愤怒 和

[əˈnɔɪəns] .

annoyance .

烦恼 .

她看到他们后站了起来，浑身怒火中烧，恼怒不已。

" [naʊ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [jʊl] [kiːp] [tuː; tə]

" **Now , once for all , I'll have you children to understand that you'll keep to**

" 现在 , 一次 为了 全部 , 患病的 有 你 孩子们 到 理解 那 你会 保持 到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

your own rooms ,

你的 自己的 房间 ,

“现在，我要让你们这些孩子彻底明白，你们要待在自己的房间里。”

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] —

and not be prying and peeping into rooms that don't belong to you —

和 不是 是 窥探 和 偷窥 进入 房间 那 不 属于 到 你 —

[sʌtʃ] [ɪmˈpɜːtɪnəns] !

such impertinence !

这样的 无礼 !

别偷窥不属于你的房间——真是太没礼貌了！

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [nɒk] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,

Without a knock , or if you please — bursting into my private room ,

没有 一个 敲 , 或者 如果 你 请 — 爆发 进入 我的 私人的 房间 ,

不敲门，或者更确切地说——闯进我的私人房间，

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] ['nevə(r)] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['entə(r)] ! "

which	the	old	master	himself	never	would	presume	to	enter	!	"
哪个	这	老的	掌握	他自己	绝不	会	怙	到	进入	！	"

连老大师本人也绝不敢踏入这片区域！

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] ['kʌmftəbl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['dɒnld] ,

"	You've	got	the	comfortablest	room	in	the	house	,	"	said	Donald	,
"	你已经	得到	这	最舒适的	房间	在	这	房子	,	"	说	唐纳德	,

“你住的是全屋最舒适的房间，”唐纳德说。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [kuːl] [ˌʌnkən'sɜːn] .

standing	at	the	door	and	looking	round	with	cool	unconcern	.
常设	在	这	门	和	寻找	圆形的	和	凉爽的	漠不关心	.

站在门口，冷漠地环顾四周。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [pek] , [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	I	say	,	Mrs	.	Peck	,	tell	us	,	is	there	a	room	like	a	church	in	this	house	?
"	我	说	,	太太	.	啄	,	告诉	我们	,	是	那里	一个	房间	喜欢	一个	教会	在	这	房子	?

“我说，佩克太太，请告诉我们，这房子里有没有像教堂一样的房间？”

['dʒɪpsi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiːz] ['hʌmbʌgɪŋ] . "

Gypsy	says	there	is	,	and	we	know	she's	humbugging	.	"
吉普赛人	说道	那里	是	,	和	我们	知道	她是	骗子	.	"

吉普赛人说有，但我们知道她在撒谎。

" [aɪm] [nɒt] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [truː] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ['mɪsɪz] .

"	I'm	not	,	I'm	speaking	true	;	there	is	a	beautiful	window	in	it	,	isn't	there	,	Mrs	.
"	我是	不是	,	我是	请讲	真的	;	那里	是	一个	美丽的	窗户	在	它	,	不是	那里	,	太太	.

[pek] ?

Peck	?
啄	?

“我没有说谎，我说的是实话；那里有一扇漂亮的窗户，不是吗，佩克太太？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪpsi] ['iːgəli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pɛks] ['ɑːnsə(r)] .

"	Poor	Gypsy	eagerly	waited	for	Mrs	.	Peck's	answer	.
"	贫穷的	吉普赛人	急切地	等待	为了	太太	.	佩克的	回答	.

可怜的吉普赛人焦急地等待着佩克太太的答复。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] !

If	she	could	only	get	some	one	to	tell	the	boys	that	she	was	right	!
如果	她	可以	仅有的	得到	一些	一	到	告诉	这	男孩们	那	她	曾是	正确的	！

如果能有人告诉那些男孩她是对的就好了！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pek] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

But	Mrs	.	Peck	swept	them	all	out	of	the	room	.
但	太太	.	啄	扫荡	他们	全部	出去	的	这	房间	.

但佩克太太把他们都赶出了房间。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ,

"	I	don't	know	what	your	guv'ness	is	for	,
"	我	不	知道	什么	你的	-	是	为了	,

我不知道你的“州长”职权是干什么用的，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['teərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

if	she	can't	keep	you	from	tearing	all	over	the	house	in	this	fashion	.
如果	她	不能	保持	你	从	撕裂	全部	超过	这	房子	在	这	时尚	.

如果她都阻止不了你这样把家里弄得乱七八糟。

[ə; eɪ] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] !

A	room	like	a	church	!
一个	房间	喜欢	一个	教会	！

一个像教堂一样的房间！

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hɪə(r)] .
Thank goodness we've none of that sort here .
感谢 善良 我们已经没有任何 的 那 种类 这里 .

谢天谢地，我们这里没有那种事。

[ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] ['tʃæp(ə)l] ['meɪbi] [jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] ?
A popish chapel maybe you're expecting ?
一个 天主教 教堂 或许 你是 期待 ?

你是不是在期待一座天主教教堂?

[ðeə(r)] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ! "
There , go along , and never let me see you in my part of the house again ! "
那里 , 去 沿着 , 和 绝不 让 我 看 你 在 我的 部分 的 这 房子 再次 ! "

好了，走吧，以后别再让我在我家这片区域看到你!

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['dʒɪpsi] .
" There ! " cried the boys in triumph to the discomfited Gypsy .
" 那里 ! " 哭 这 男孩们 在 胜利 到 这 不安 吉普赛人 .

“看！”男孩们得意地向惊慌失措的吉普赛人喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ŋjuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ; [kʌm] [ɒn] , [əʊld] [pek] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd]
" Of course we knew you were telling stories ; come on , old Peck is a horrid
" 的 课程 我们 知道 你 是 讲述 故事 ; 来 在 , 老的 啄 是 一个 可怕的
[əʊld] [θɪŋ] ;
old thing ;
老的 事物 ;

“我们当然知道你在编故事；拜托，老佩克是个可怕的老家伙；

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['gʌbi] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .
we'll go and find Gubby and see what she is doing .
出色地 去 和 寻找 咕咕 和 看 什么 她 是 正在做 .

我们去找格比，看看她在做什么。

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [tɔː(r)] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
" Away they tore , but Gypsy followed more slowly .
" 离开 他们 撕裂 , 但 吉普赛人 随后 更多的 缓慢地 .

“他们拔腿就跑，但吉普赛人跟得慢一些。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ?
Was it possible it had been all a dream , she wondered ?
曾是 它 可能的 它 有 到过 全部 一个 梦 , 她 想知道 ?

她不禁想，这一切会不会只是一场梦?

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz] ['sɔːli] [pə'plekst] ,
Her little mind was sorely perplexed ,
她 小的 头脑 曾是 非常 困惑 ,

她幼小的心灵感到十分困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɒf] [ə'gen] [baɪ] [hɜː'self] [daʊn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and she wandered off again by herself down the passages to see if she could
和 她 漫步 离开 再次 经过 她自己 向下 这 段落 到 看 如果 她 可以
[faɪnd][ðə; ði] [ruːm] .
find the room .
寻找 这 房间 .

于是她独自一人再次沿着走廊漫步，看看能否找到房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,
It was all in vain ,
它 曾是 全部 在 徒劳 ,

这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	she	came	to	her	early	dinner	with	a	sad	and	downcast	little	face	.
和	她	来了	到	她	早期的	晚餐	和	一个	伤心	和	沮丧	小的	脸	.

她带着一副悲伤沮丧的小脸来吃早晚餐。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	boys	had	no	mercy	on	her	.
这	男孩们	有	不	怜悯	在	她	.

男孩们对她毫不留情。

" ['fænsi] , ['gʌbi] , ['dʒɪpsi] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['həʊli] [θɪŋ] .

"	Fancy	,	Gubby	,	Gypsy	has	been	trying	to	make	us	believe	she	saw	the	Holy	Thing	.
"	想要	,	咕咕	,	吉普赛人	有	到过	尝试	到	制作	我们	相信	她	锯	这	圣	事物	.

“Fancy，Gubby，Gypsy一直试图让我们相信她看到了圣物。”

[ʃiː; ʃi] [vau] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

She	vowed	she	went	into	a	room	and	saw	it	before	breakfast	.
她	发誓	她	去	进入	一个	房间	和	锯	它	前	早餐	.

她发誓说，早餐前她走进一个房间看到了它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	when	we	asked	her	to	show	us	the	room	,	she	says	she	can't	find	it	.
和	什么时候	我们	问	她	到	展示	我们	这	房间	,	她	说道	她	不能	寻找	它	.

当我们请她带我们去房间时，她说她找不到。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] !

The	room	has	disappeared	!
这	房间	有	消失	!

房间消失了！

['veri] ['wʌndəf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Very	wonderful	,	isn't	it	?	"
非常	精彩的	,	不是	它	?	"

真是太棒了，不是吗?

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [klɔːd] .

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Claud	.
"	哈	,	哈	!	"	笑了	克劳德	.

“哈哈！”克劳德大笑道。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [mɪs] ['dʒɪpsi] ,

"	You	aren't	quite	so	good	as	you	thought	you	were	,	Miss	Gypsy	,
"	你	不是	相当	所以	好的	作为	你	想法	你	是	,	错过	吉普赛人	,

“吉普赛小姐，你并没有你想象的那么优秀。”

— [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['hædnt] . "

—	you	wanted	to	make	out	that	you	had	seen	it	,	though	we	hadn't	.	"
—	你	通缉	到	制作	出去	那	你	有	已见	它	,	尽管	我们	之前没有	.	"

——你想装作你看到了，尽管我们并没有。

" [hʌʃ] , [bɔɪz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hush	,	boys	,	I	daresay	she	thought	she	had	seen	it	.
"	嘘	,	男孩们	,	我	敢说	她	想法	她	有	已见	它	.

“嘘，孩子们，我敢说她以为自己已经看到了。”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['ædɪd] ,

"	And	turning	to	the	little	girl	Miss	Gubbins	added	,
"	和	转弯	到	这	小的	女孩	错过	古宾斯	额外	,

“然后古宾斯小姐转向小女孩，补充道：”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	mustn't	think	too	much	about	the	things	I	read	to	you	,
"	你	不得	思考	也	很多	关于	这	事物	我	读	到	你	,

“你不要对我读给你听的东西想太多。”

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] .

or	I	shall	have	to	stop	.
或者	我	将	有	到	停止	.

否则我就不得不停止。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl]

You	were	dreaming	last	night	so	much	that	I	suppose	you	fancied	it	was	real
你	是	做梦	最后的	夜晚	所以	很多	那	我	认为	你	幻想	它	曾是	真实的

,

,

,

你昨晚做梦做得太投入了，以至于我猜你都以为那是真的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai][ɪk'spekt] .

and	that	was	what	made	you	leave	your	bed	this	morning	,	I	expect	.
和	那	曾是	什么	制成	你	离开	你的	床	这	早晨	,	我	预计	.

我想，这就是你今天早上起床的原因吧。

" ['dʒɪpsi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

"	Gypsy	said	no	more	,	for	her	feelings	were	deeply	wounded	.
"	吉普赛人	说	不	更多的	,	为了	她	情怀	是	深	受伤	.

吉普赛人不再说话，因为她的感情受到了深深的伤害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['daʊtɪd] [wɒz; wəz]

She	was	a	very	truthful	child	,	and	to	have	her	word	doubted	was
她	曾是	一个	非常	真实	孩子	,	和	到	有	她	单词	怀疑	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

a	great	trial	.
一个	伟大的	审判	.

她是个非常诚实的孩子，别人怀疑她的话对她来说是一种巨大的考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] , [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

She	had	been	so	happy	after	her	morning	experience	,	so	sure	that	the	boys
她	有	到过	所以	快乐的	后	她	早晨	经验	,	所以	当然	那	这	男孩们

[wʊd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

would	believe	her	,
会	相信	她	,

早上那件事之后她非常高兴，确信那些男孩子会相信她。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	delighted	to	be	able	to	tell	them	of	it	,
和	所以	高兴极了	到	是	有能力的	到	告诉	他们	的	它	,

因此，我很高兴能把这件事告诉他们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)][skɔf, skɔːf]

that	it	was	a	bitter	disappointment	to	her	to	bear	their	scoffs
那	它	曾是	一个	苦的	失望	到	她	到	熊	他们的	嗤之以鼻

[ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

and	ridicule	.
和	嘲笑	.

他们的嘲笑和讥讽让她感到非常失望。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	disappearance	of	the	room	was	a	great	puzzle	to	her	,
这	消失	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	谜	到	她	,

房间的消失对她来说是个巨大的谜团。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd]

and	for	the	next	few	days	she	spent	many	hours	in	fruitless	efforts	to	find
和	为了	这	下一个	很少	天	她	花费	许多	小时	在	徒劳无功	努力	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

接下来的几天里，她花费了大量时间徒劳地寻找它。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

She	never	mentioned	the	subject	again	,	though	the	boys	often	teased	her	about
她	绝不	提及	这	主题	再次	,	尽管	这	男孩们	经常	戏弄	她	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她再也没有提起过这件事，尽管男生们经常拿这件事取笑她。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ɔː(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [æz; əz]

But	one	afternoon	Miss	Gubbins	came	into	the	nursery	,	or	schoolroom	,	as
但	一	下午	错过	古宾斯	来了	进入	这	苗圃	,	或者	教室	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ,

it	was	now	called	,
它	曾是	现在	称为	,

但一天下午，古宾斯小姐走进了托儿所，或者说教室，现在它被称作教室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , ['viːəmənt] [təʊnz] [tuː; tə]

and	found	the	little	maiden	at	the	window	talking	in	low	,	vehement	tones	to
和	成立	这	小的	少女	在	这	窗户	说	在	低的	,	慷慨	音调	到

[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

只见小女孩在窗边，用低沉而激动的语气对着她的洋娃娃说话。

['dʒɪpsiz] [dɒl] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Gypsy's	doll	was	never	in	her	arms	unless	she	was	in	trouble	of	some
吉普赛人的	玩具娃娃	曾是	绝不	在	她	武器	除非	她	曾是	在	麻烦	的	一些

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

吉普赛除非遇到麻烦，否则她的娃娃从来不在她怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['nɔːtinəs] , "

When	she	quarrelled	with	the	boys	,	or	was	punished	for	some	naughtiness	,	"
什么时候	她	争吵	和	这	男孩们	,	或者	曾是	受到惩罚	为了	一些	顽皮	,	"

['helən] ['meəri] " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətə(r)] .

Helen	Mary	"	was	her	comforter	.
海伦	玛丽	"	曾是	她	棉被	.

当她和男孩们吵架，或者因为淘气受到惩罚时，“海伦·玛丽”就是她的安慰者。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [naʊ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

And	Miss	Gubbins	now	wondered	what	had	disturbed	her	mind	.
和	错过	古宾斯	现在	想知道	什么	有	不安	她	头脑	.

古宾斯小姐现在想知道是什么让她心神不宁。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

These	were	the	words	she	heard	.
这些	是	这	字	她	听到	.

她听到的就是这些话。

" [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
" God will make them believe me on the judgment day .
" 上帝 将要 制作 他们 相信 我 在 这 判断 天 .

“上帝会在审判日让他们相信我。”

['gʌbi] [təʊld][juː 'es] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] [ðen] .
Gubby told us everything will be put right then .
咕咕 讲述 我们 一切 将要 是 放 正确的 然后 .

古比告诉我们，到时候一切都会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [streɪt] ['riːəl] [truːθ] ,
And He will tell them that I spoke the truth , the straight real truth ,
和 他 将要 告诉 他们 那 我 辐 这 真相 , 这 直的 真实的 真相 ,

他会告诉他们，我说的是真话，是彻头彻尾的真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [hɪm'self] .
and that He sent me the Holy Thing Himself .
和 那 他 发送 我 这 圣 事物 他本人 .

祂亲自将圣物赐给了我。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ['helən] ['meəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Yes , He will , Helen Mary , and the boys will be all wrong , and I shall be
是的 , 他 将要 , 海伦 玛丽 , 和 这 男孩们 将要 是 全部 错误的 , 和 我 将 是
[kwaɪt] ,
quite ,
相当 ,

是的，他会的，海伦·玛丽，孩子们都会觉得不对劲，而我会很安静。

[kwaɪt] [raɪt] !
quite right !
相当 正确的 !

完全正确！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [naɪt]
A Crippled Knight
一个 残疾的 骑士

残疾骑士

[mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
MISS GUBBINS had a difficult time for those first few weeks in the old house ,
错过 古宾斯 有 一个 难的 时间 为了 那些 第一的 很少 周 在 这 老的 房子 ,

古宾斯小姐搬进老房子的头几个星期过得很艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
and she longed for the advent of the master .
和 她 渴望 为了 这 来临 的 这 掌握 .

她盼望着主人的到来。

['mɪsɪz] . [pek] [ruːld] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .
Mrs . Peck ruled the household with a rod of iron .
太太 . 啄 裁决 这 家庭 和 一个 杆 的 铁 .

佩克太太以铁腕统治着这个家。

[ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] , [smaɪð] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['æbdʒekt] [sleɪv] .
The old butler , Smythe by name , was her abject slave .
这 老的 管家 , 史密斯 经过 姓名 , 曾是 她 卑贱 奴隶 .

那个名叫史密斯的老管家是她卑微的奴隶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	was	a	kind	old	man	,	and	took	a	great	fancy	to	the	children	,
他	曾是	一个	种类	老的	男人	,	和	采取	一个	伟大的	想要	到	这	孩子们	,

他是一位和蔼的老人，非常喜欢孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['əʊnli][ɪn]['mɪsɪz] . [pɛks] ['æbsəns] .

but	his	kindness	was	shown	only	in	Mrs	.	Peck's	absence	.
但	他的	仁慈	曾是	所示	仅有的	在	太太	.	佩克的	缺席	.

但他只在佩克太太不在的时候才表现出这种善意。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæntri] ,

He	would	call	them	into	his	pantry	,
他	会	称呼	他们	进入	他的	食品储藏室	,

他会把他们叫到他的食品储藏室里，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['deɪntɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [lʌv] ,

and	give	them	all	kinds	of	dainties	such	as	children	love	,
和	给	他们	全部	种类	的	精致小点心	这样的	作为	孩子们	爱	,

给他们准备孩子们喜欢的各种美味点心，

[bʌt; bət][let][bʌt; bət][ðə; ði][sɪlk] [dres] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pek] ['rʌs(ə)l][baɪ] ,

but	let	but	the	silk	dress	of	Mrs	.	Peck	rustle	by	,
但	让	但	这	丝绸	裙子	的	太太	.	啄	沙沙	经过	,

但就让佩克太太的丝绸裙摆沙沙作响吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['sɜːli] [fraɪt] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] : "

and	he	would	drive	them	out	in	surly	fright	,	muttering	as	he	did	so	:	"
和	他	会	驾驶	他们	出去	在	粗鲁	惊吓	,	喃喃自语	作为	他	做过	所以	:	"

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Away	with	you	,
离开	和	你	,

他会怒气冲冲地把他们赶走，一边赶一边嘟囔着："滚开，

[jiː; jɪ] [jʌŋ] [pleɪgz] , [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ə; eɪ]

ye	young	plagues	,	a	-	comin	'	and	a	-	worryin	'	round	and	a	-	drivin	'	a
是的	年轻的	瘟疫	,	一个	-	即将到来	-	和	一个	-	担心	-	圆形的	和	一个	-	驾驶	-	一个

['bɒdi] ['nɪəli] ['kreɪzi] !

body	nearly	crazy	!
身体	几乎	疯狂的	!

你们这些年轻的瘟疫，四处游荡，令人烦恼，几乎让人发疯！

" ['mɪsɪz] . [pek] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Peck	did	not	like	children	,	and	made	no	secret	of	her	dislike	to
"	太太	.	啄	做过	不是	喜欢	孩子们	,	和	制成	不	秘密	的	她	不喜欢	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"佩克夫人不喜欢孩子，而且毫不掩饰她对孩子的厌恶。"

[pə'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['dəʊsaɪl][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Perhaps	,	if	they	had	been	more	docile	and	respectful	to	her	,
也许	,	如果	他们	有	到过	更多的	温顺	和	尊重	到	她	,

或许，如果他们对她更温顺、更尊重一些的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] .

she	would	not	have	been	so	hard	on	them	.
她	会	不是	有	到过	所以	难的	在	他们	.

她不会对他们那么严厉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs]

As	it	was	,	there	was	perpetual	contention	between	them	,	and	Miss
作为	它	曾是	,	那里	曾是	永久	争论	之间	他们	,	和	错过

['gʌbɪnz] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

Gubbins	could	not	keep	the	peace	.
古宾斯	可以	不是	保持	这	和平	.

事实上，他们之间一直存在着争执，古宾斯小姐无法调解纷争。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] .

Miss	Gubbins	herself	was	preoccupied	and	absorbed	.
错过	古宾斯	她自己	曾是	心事重重	和	吸收	.

古宾斯小姐本人心事重重，全神贯注。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋz] ,

The	old	house	appealed	to	her	poetic	feelings	,
这	老的	房子	上诉	到	她	诗意的	情怀	,

那座老房子唤起了她诗意的情怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

and	she	would	wander	through	the	empty	rooms	saying	to	herself	:
和	她	会	漫步	通过	这	空的	房间	说	到	她自己	:

她会在空荡荡的房间里徘徊，自言自语道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hɪə(r)] .

"	We	have	gone	back	a	century	here	.
"	我们	有	已消失	后退	一个	世纪	这里	.

“我们仿佛倒退了一个世纪。”

[nəʊ] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'zeɪɪk][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪk'sept] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd]

No	reminders	of	the	prosaic	age	in	which	we	live	,	except	the	post	and
不	提醒	的	这	平淡无奇	年龄	在	哪个	我们	居住	,	除了	这	邮政	和

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

除了邮政和报纸，没有任何东西会提醒我们生活在一个平淡无奇的时代。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] [bʊks] [ɪn][hænd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,

"	And	with	her	poetry	books	in	hand	she	dreamed	away	her	days	,
"	和	和	她	诗	图书	在	手	她	梦见	离开	她	天	,

她手捧诗集，终日沉浸在幻想中。

['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ruːd] [ə'weɪknɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnsə'vɪləti][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	subject	to	rude	awakenings	by	the	incivility	and	neglect	of	the
仅有的	主题	到	粗鲁的	觉醒	经过	这	非礼	和	忽视	的	这

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

只有管家粗鲁无礼和疏忽大意才会让他粗暴地醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [skreɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

and	the	mischief	and	scrapes	of	her	pupils	.
和	这	恶作剧	和	刮伤	的	她	学生	.

还有她学生们的调皮捣蛋和磕磕碰碰。

['dɒnld] [ænd; ənd] [klɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Donald	and	Claud	were	enjoying	themselves	as	they	had	never	done	before	,
唐纳德	和	克劳德	是	享受	他们自己	作为	他们	有	绝不	完毕	前	,

唐纳德和克劳德玩得非常开心，这是他们以前从未有过的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ['plænɪŋ]

and	their	imaginations	were	busy	from	morning	to	night	planning
和	他们的	想象力	是	忙碌的	从	早晨	到	夜晚	规划

['tɜːrnəmənt] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

tournaments	and	games	of	all	kinds	.
锦标赛	和	游戏	的	全部	种类	.

从早到晚，他们的想象力都在活跃，计划着各种各样的比赛和游戏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [rɪ'sɔːsɪz] [ˌɪn'dɔːz] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

There	were	as	many	resources	indoors	as	out	of	doors	,
那里	是	作为	许多	资源	室内	作为	出去	的	门	,

室内资源和室外资源一样丰富。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

and	most	of	the	servants	enjoyed	hearing	the	merry	shouts	and	laughter
和	最多	的	这	仆人	享受	听力	这	欢乐	喊叫	和	笑声

['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

echoing	through	the	house	.
回声	通过	这	房子	.

大多数仆人都很喜欢听屋子里回荡的欢快叫喊声和笑声。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['kəʊtʃmən] , [mɪlz] , [dɪ'kleəd] ['saʊəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv]

The	old	coachman	,	Mills	,	declared	sourly	that	they	had	"	destroyed	his	peace	of
这	老的	马车夫	,	米尔斯	,	声明	酸涩地	那	他们	有	"	损毁	他的	和平	的

[maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] " ;

mind	for	evermore	"	;
头脑	为了	越来越	"	;

老马车夫米尔斯愤愤不平地宣称，他们“永远地毁了他的安宁”。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fetʃt] [aʊt][baɪ]

but	there	was	cause	for	such	a	speech	after	he	was	fetched	out	by
但	那里	曾是	原因	为了	这样的	一个	演讲	后	他	曾是	已获取	出去	经过

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gruːm] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fæt][əʊld]

the	young	groom	to	see	each	of	the	boys	mounted	on	one	of	the	fat	old
这	年轻的	新郎	到	看	每个	的	这	男孩们	安装	在	一	的	这	胖的	老的

['kærɪdʒ] - ['hɔːsɪz] ,

carriage	-	horses	,
运输	-	马匹	,

但当他被年轻的马夫带出来，看到每个男孩都骑在一匹肥胖的老马背上时，他有理由发表这样一番讲话。

[wɪð] [lɒŋ] [pəʊlz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

with	long	poles	in	their	hands	,
和	长的	杆子	在	他们的	双手	,

他们手中拿着长杆，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [smuːð] ['græv(ə)l] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌn]

and	tearing	up	the	smooth	gravel	drive	in	front	of	the	house	by	charging	one
和	撕裂	向上	这	光滑的	碎石	驾驶	在	正面	的	这	房子	经过	收费	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒks] ['naɪtli] ['fæʃ(ə)n] .

another	in	the	orthodox	knightly	fashion	.
其他	在	这	正统	骑士精神	时尚	.

他们以正统骑士的方式互相冲锋，把房子前面的平整碎石车道都撞坏了。

" [wɪr] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [naɪts] , [mɪlz] ; [stænd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɔː(r)][wiːl; wɪl][raɪd][juː; jʊ] [daʊn]

"	We're	King	Arthur's	knights	,	Mills	;	stand	out	of	the	way	,	or	we'll	ride	you	down
"	是	国王	亚瑟的	骑士	,	米尔斯	;	站立	出去	的	这	方式	,	或者	出色地	骑	你	向下

!

!
!

“我们是亚瑟王的骑士，米尔斯；让开，否则我们就把你骑倒！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mɪlz] [kʊd; kəd]['reskjuː][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hɔːsɪz]

"	And	it	was	some	time	before	Mills	could	rescue	his	beloved	horses
"	和	它	曾是	一些	时间	前	米尔斯	可以	救援	他的	心爱	马匹

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪəri] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] .

from	the	hands	of	such	fiery	young	warriors	.
从	这	双手	的	这样的	火热	年轻的	战士	.

“米尔斯花了很长时间才从这些脾气暴躁的年轻战士手中救出他心爱的马匹。”

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

One	afternoon	Miss	Gubbins	was	lying	down	with	a	bad	headache	,
一	下午	错过	古宾斯	曾是	说谎	向下	和	一个	坏的	头痛	,

一天下午，古宾斯小姐头痛欲裂，躺了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	the	children	had	the	schoolroom	to	themselves	.
和	这	孩子们	有	这	教室	到	他们自己	.

孩子们独享了教室。

['dɒnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['teɪb(ə)l] ,

Donald	and	Gypsy	were	perched	on	the	top	of	the	large	square	table	,
唐纳德	和	吉普赛人	是	栖息	在	这	顶部	的	这	大的	正方形	桌子	,

唐纳德和吉普赛栖息在大方桌的桌面上，

[ænd; ənd] [klɔːd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɪndəʊ] - [siːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Claud	was	seated	on	the	old	window	-	seat	,	making	a	boat	out	of	a
和	克劳德	曾是	坐着	在	这	老的	窗户	-	座位	,	制作	一个	船	出去	的	一个

[piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

piece	of	wood	,
片	的	木头	,

克劳德坐在旧窗台上，用一块木头做了一艘小船。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['fɜːtɪvli] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪs'kɒnsələtli] .

and	watching	the	other	two	furtively	,	and	rather	disconsolately	.
和	观看	这	其他	二	偷偷摸摸	,	和	相当	沮丧地	.

他偷偷地、略带沮丧地看着另外两人。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , ['dɒnld] [wɒz; wəz]['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi]

The	table	was	a	desert	island	,	Donald	was	Robinson	Crusoe	,	and	Gypsy
这	桌子	曾是	一个	沙漠	岛	,	唐纳德	曾是	罗宾逊	克鲁索	,	和	吉普赛人

[hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] ;

his	man	Friday	;
他的	男人	星期五	;

桌子就像一座荒岛，唐纳德是鲁滨逊·克鲁索，吉普赛是他的星期五；

[ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,

the	carpet	had	turned	into	a	raging	sea	,
这	地毯	有	转向	进入	一个	愤怒	海	,

地毯变成了一片汹涌的大海。

[tʃeəz] [ænd; ənd] [stˈuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

chairs	and	stools	were	crocodiles	and	fish	of	all	sorts	,
椅子	和	凳子	是	鳄鱼	和	鱼	的	全部	排序	,

椅子和凳子都是鳄鱼和各种鱼类的造型。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][tuː; tə]

and	with	a	hooked	walking	-	stick	Donald	was	hoisting	various	articles	on	to
和	和	一个	钩子	步行	-	戳	唐纳德	曾是	吊装	各种各样的	文章	在	到

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

唐纳德用一根带钩的手杖将各种物品吊到岛上。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kænɪbl] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , " [sə'dʒestid]
" I'll be a cannibal king , and come across to you in a boat , " suggested
" 患病的 是 一个 食人族 国王 , 和 来 穿过 到 你 在 一个 船 , " 建议
[klɔːd] ['prez(ə)ntli] .
Claud presently .
克劳德 目前 .

“我将成为食人族国王，乘船来见你，”克劳德随即提议道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] , " [sed] ['dɒnld] .
" We don't want you ; there's no room on the table for three , " said Donald .
" 我们 不 想 你 ; 有 不 房间 在 这 桌子 为了 三 , " 说 唐纳德 .

“我们不需要你；桌子上容不下三个人，”唐纳德说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd]['dʒɪpsi] [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['fraɪdeɪ] ,
" You wouldn't be Friday , and Gypsy makes a much better Friday ,
" 你 不会 是 星期五 , 和 吉普赛人 制作 一个 很多 更好的 星期五 ,

“你不会是星期五，而吉普赛人会让星期五变得更好。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld] . "
because she does what she is told . "
因为 她 做 什么 她 是 讲述 . "

因为她会听从吩咐。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['aɪlənd] , " [sed] [klɔːd] ['krɒsli] .
" I don't want to get on your old island , " said Claud crossly .
" 我 不 想 到 得到 在 你的 老的 岛 , " 说 克劳德 生气 .

“我不想去你以前的岛，”克劳德生气地说。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['veri] [pə'sweɪsɪvli] :
Then after a minute , very persuasively :
然后 后 一个 分钟 , 非常 令人信服地 :

然后过了一会儿，他非常有说服力地说道：

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɜːθkweɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
" I could make a lovely earthquake under the table ;
" 我 可以 制作 一个 迷人的 地震 在下面 这 桌子 ;

“我可以在桌子底下制造一场美妙的地震；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] — "
you could be swaying and falling and clinging hold of the rocks — "
你 可以 是 摇晃 和 坠落 和 依恋 抓住 的 这 岩石 — "

你可能会摇晃、跌倒，然后紧紧抓住岩石——”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
" We don't want an earthquake .
" 我们 不 想 一个 地震 .

我们不希望发生地震。

[naʊ] , ['fraɪdeɪ] , [maɪ] [gʌn] ; [laɪ] [daʊn] ; [let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
Now , Friday , my gun ; lie down ; let me put my foot on you to take aim .
现在 , 星期五 , 我的 枪 ; 说谎 向下 ; 让 我 放 我的 脚 在 你 到 拿 目的 .

星期五，我的枪来了；躺下；让我用脚踩你瞄准。

[ai] [siː] [ə; eɪ][beə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [bæk] .
I see a bear on a crocodile's back .
我 看 一个 熊 在 一个 鳄鱼的 后退 .

我看到一只熊趴在鳄鱼背上。

" [klɔːd] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] .
" Claud hacked away at his piece of wood with a clouded brow .
" 克劳德 被黑客攻击 离开 在 他的 片 的 木头 和 一个 阴天 眉头 .

克劳德眉头紧锁，不停地砍着木头。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

At	last	he	jumped	up	.
在	最后的	他	跳了起来	向上	.

他终于跳了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld] [haʊs] !

"	This	is	a	stupid	old	house	!
"	这	是	一个	愚蠢的	老的	房子	!

“这是一栋破旧的房子！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ;

"	I	wish	we	were	back	at	the	sea	;
"	我	希望	我们	是	后退	在	这	海	;

“我希望我们能回到海边；

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ,

we	always	had	heaps	of	children	to	play	with	there	,
我们	总是	有	堆积如山	的	孩子们	到	玩	和	那里	,

我们总能在那里找到很多小朋友一起玩。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

and	I	shall	go	out	and	see	if	there	aren't	any	about	here	.
和	我	将	去	出去	和	看	如果	那里	不是	任何	关于	这里	.

我出去看看这附近有没有。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

I	shall	find	some	one	to	play	with	.
我	将	寻找	一些	一	到	玩	和	.

我会找人一起玩。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ;

"	He	took	up	his	straw	hat	and	marched	off	;
"	他	采取	向上	他的	稻草	帽子	和	行军	离开	;

他拿起草帽，大步走了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]

the	other	two	were	so	engrossed	in	their	game	that	they	did	not	notice	his
这	其他	二	是	所以	全神贯注	在	他们的	游戏	那	他们	做过	不是	注意	他的

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

另外两人玩得太投入，没有注意到他不见了。

[wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [rɪ'freʃt] [baɪ]

When	tea	-	time	came	,	and	Miss	Gubbins	came	out	of	her	room	,	refreshed	by
什么时候	茶	-	时间	来了	,	和	错过	古宾斯	来了	出去	的	她	房间	,	焕然一新	经过

[hɜː(r); hə(r)] [rest] ,

her	rest	,
她	休息	,

下午茶时间到了，古宾斯小姐从房间里出来，休息后精神焕发。

[nəʊ] [klɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

no	Claud	was	to	be	found	.
不	克劳德	曾是	到	是	成立	.

克劳德不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlɑːmd] ,
She **was** **not** **alarmed** **,**
她 曾是 不是 惊慌 ,

她并不惊慌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbedtaɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn]
and **it** **was** **not** **till** **it** **was** **nearly** **the** **children's** **bedtime** **that** **she** **began**
和 它 曾是 不是 直到 它 曾是 几乎 这 孩子们的 就寝时间 那 她 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] .
to **make** **inquiries** **.**
到 制作 查询 .

直到孩子们快要睡觉的时候，她才开始打听。

" [hiːz] [rʌn] [əˈweɪ] , " [səˈdʒestid] [ˈdʒɪpsi] [ˈtʃɪəfəli] .
" **He's** **run** **away** **,** **"** **suggested** **Gypsy** **cheerfully** **.**
" 他是 跑步 离开 , " 建议 吉普赛人 愉快地 .

“他逃跑了，”吉普赛人兴高采烈地说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [best] ; [hiːz] [gɒn] [bæk] [ðeə(r)] . "
" **He** **said** **he** **liked** **the** **seaside** **best** **;** **p'raps** **he's** **gone** **back** **there** **.** **"**
" 他 说 他 喜欢 这 海滨 最好的 ; 或许 他是 已消失 后退 那里 . "

他说他最喜欢海边；也许他已经回到那里了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈkwɒrəlɪŋ] [əˈgen] ? "
" **Have** **you** **been** **quarrelling** **again** **?** **"**
" 有 你 到过 争吵 再次 ? "

你们又吵架了吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɪmˈself] .
" **No** **;** **but** **we** **didn't** **want** **him** **,** **and** **he** **went** **away** **to** **play** **by** **himself** **.**
" 不 ; 但 我们 没有 想 他 , 和 他 去 离开 到 玩 经过 他自己 .

“不，但我们不想要他，他就自己跑去玩了。”

" [mɪs] [ˈgʌbɪnz] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Miss** **Gubbins** **went** **downstairs** **out** **into** **the** **garden** **and** **round** **the** **stables** **with** **a**
" 错过 古宾斯 去 楼下 出去 进入 这 花园 和 圆形的 这 马厩 和 一个
['wʌrid] [feɪs] .
worried **face** **.**
担心 脸 .

“古宾斯小姐一脸担忧地走下楼，来到花园里，绕着马厩转了一圈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɪlz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [snɔːt]
When **she** **asked** **Mills** **if** **he** **had** **seen** **him** **,** **the** **old** **man** **gave** **an** **indignant** **snort**
什么时候 她 问 米尔斯 如果 他 有 已见 他 , 这 老的 男人 给予 一个 愤怒 哼哼
.
:
.

当她问米尔斯是否见过他时，老人愤愤不平地哼了一声。

" [siːd] [hɪm] ! -
" **Seed** **him** **!** **'**
" 种子 他 ! -

“给他播种！”

[tɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈblesɪd; blest] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [ai] [dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ɒv; əv] - [ɪm] ;
Tis **the** **only** **blessed** **time** **in** **my** **life** **when** **I** **don't** **see** **any** **of** **'** **em** **;**
的 这 仅有的 蒙福 时间 在 我的 生活 什么时候 我 不 看 任何 的 - 呃 ;

这是我一生中唯一一段不用见到他们的美好时光；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz] [reə(r)] [ɪnˈdiːd] ! -
but **such** **times** **is** **rare** **indeed** **!** **'**
但 这样的 时代 是 稀有的 的确 ! -

但这样的时刻确实很少见！

[ə'fɔ:] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [raʊnd] ,

Afore	five	o'clock	in	the	mornin	'	they're	always	shoutin	'	and	a	tearin	'	round	,
之前	五	点钟	在	这	早晨	-	它们是	总是	喊叫	-	和	一个	撕裂	-	圆形的	,

每天早上五点前，他们总是大声喧哗、四处乱窜。

[ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɑ:st] [ɪkspɛks] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] , [ðeə(r)] [ðel] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .

and	just	where	you	last	expec's	to	see	'	em	,	there	they'll	sure	to	be	.
和	只是	在哪里	你	最后的	预期	到	看	-	呃	,	那里	他们会	当然	到	是	.

而且，你绝对想不到他们会在哪里出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] - ['pɪnjən] [ɪz] [ækst] , [hi:z] [məʊst] ['laɪkli] [tʊk] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbɪn] -

And	if	my	'	pinion	is	axed	,	he's	most	likely	took	up	by	the	perleece	for	robbin	'
和	如果	我的	-	小齿轮	是	被砍掉	,	他是	最多	可能	采取	向上	经过	这	-	为了	罗宾	-

['ɔ:tʃədz] ,

orchards	,
果园	,

如果我的“小爪子”被砍掉，他很可能会被警察抓去抢劫果园。

[ɔ:(r)] ['klaɪmɪn] - ['əʊvə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:lz] , [tu:; tə] [pɪk] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz]

or	climbin	'	over	gen'lemen's	garden	-	walls	,	to	pick	whatever	he	can	lay	his
或者	攀岩	-	超过	-	花园	-	墙壁	,	到	挑选	任何	他	能	躺	他的

[hændz][ɒn] ,

hands	on	,
双手	在	,

或者翻过绅士的花园围墙，去摘取他能找到的任何东西，

[ænd; ənd] [sɔ:s] [ænd; ənd] [mɒk] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ænd; ənd] [b'ɛtəz] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ]

and	sauce	and	mock	his	elders	and	betters	,	if	they	do	but	say	a
和	酱	和	嘲笑	他的	长者	和	博彩公司	,	如果	他们	做	但	说	一个

-	-	[wɜ:d] !
rummonstratin	'	word !
-	-	单词 !

如果长辈或比他地位高的人胆敢说一句不中听的话，他就会嘲讽他们！

" [ðen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [went] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [daʊn]

"	Then	Miss	Gubbins	went	through	the	grounds	and	out	into	the	high	road	down
"	然后	错过	古宾斯	去	通过	这	理由	和	出去	进入	这	高的	路	向下

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	little	village	,
到	这	小的	村庄	,

“然后古宾斯小姐穿过庭院，来到通往小村庄的大路上，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , ['dɒnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

about	a	mile	distant	,	Donald	and	Gypsy	following	her	,	and	making
关于	一个	英里	遥远	,	唐纳德	和	吉普赛人	下列的	她	,	和	制作

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [sə'dʒestʃənz] .

anything	but	reassuring	suggestions	.
任何事物	但	令人安心	建议	.

大约一英里外，唐纳德和吉普赛跟着她，并提出了一些令人不安的建议。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

"	He	had	a	boat	he	was	making	.
"	他	有	一个	船	他	曾是	制作	.

他正在造一艘船。

[hi:z] [faʊnd] [ðə; ði] [si:] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] ['draʊnd] ! "

He's	found	the	sea	somewhere	,	and	tumbled	in	and	got	drowned	!	"
他是	成立	这	海	某处	,	和	翻滚	在	和	得到	溺水	!	"

他不知从哪儿找到了大海，结果掉进去淹死了！

" [hiːz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rʊks] [nest] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd] ['brəʊkən]
" He's climbed a tree to get a rook's nest , and fallen down and broken
" 他是 攀登 一个 树 到 得到 一个 车的 巢 , 和 倒下 向下 和 破碎的
[bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] ! "
both his legs ! "
两个都 他的 腿 ! "

“他爬到树上去想找个乌鸦窝，结果摔下来摔断了双腿！”

" [hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !
" He's lost his way in a wood , and got caught in a trap !
" 他是 丢失的 他的 方式 在 一个 木头 , 和 得到 捕捉 在 一个 陷阱 !

“他在树林里迷路了，还落入了陷阱！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hʌʃt] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
" And so on , till Miss Gubbins hushed them rather sharply .
" 和 所以 在 , 直到 错过 古宾斯 静静地 他们 相当 尖锐地 .

“就这样，直到古宾斯小姐厉声制止了他们。”

['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Only one person in the village seemed to have seen him , and that was the
仅有的 一 人 在 这 村庄 似乎 到 有 已见 他 , 和 那 曾是 这
['beikəz] [waɪf] .
baker's wife .
面包师的 妻子 .

村里似乎只有一个人见过他，那就是面包师的妻子。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] - [heəd] [tʃæp] ?
" The little fair - haired chap ?
" 这 小的 公平的 - 头发 小伙子 ?

“那个金发小伙子？”

[jes] ; [ai] [siːd] [hɪm] [ə; eɪ] [trɑːtɪn] - [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Yes ; I seed him a trottin ' through the street this afternoon ,
是的 ; 我 种子 他 一个 小跑 - 通过 这 街道 这 下午 ,

是的，我今天下午看到他小跑着穿过街道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['hɪzself] [laɪk] [mæd] .
and he were a talkin ' to hisself like mad .
和 他 是 一个 谈话 - 到 他自己 喜欢 疯狂的 .

他像疯了一样自言自语。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
He went straight along the road , and he hasn't come back to my knowledge .
他 去 直的 沿着 这 路 , 和 他 还没有 来 后退 到 我的 知识 .
"
"
"

他沿着路径直走了，据我所知，他还没有回来。

" [ðæts] [klɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .
" That's Claud ! " exclaimed Donald .
" 那就是 克劳德 ! " 惊呼 唐纳德 .

“那是克劳德！”唐纳德惊呼道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [pliːzd] .
" He always talks to himself when he isn't pleased .
" 他 总是 会谈 到 他自己 什么时候 他 不是 高兴 .

“他不高兴的时候总是自言自语。”

[kʌm] [ɒn] , ['gʌbi] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] .
Come on , Gubby , we shall find him .
来 在 , 咕咕 , 我们 将 寻找 他 .

来吧，古比，我们一定能找到他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'iːzi] .

"	It	was	getting	dark	now	,	and	Miss	Gubbins	was	most	uneasy	.
"	它	曾是	获得	黑暗的	现在	,	和	错过	古宾斯	曾是	最多	不安	.

天色渐暗，古宾斯小姐感到非常不安。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

Not	one	of	the	servants	had	offered	to	search	for	her	missing	pupil	,
不是	一	的	这	仆人	有	提供	到	搜索	为了	她	丢失的	瞳孔	,

没有一个仆人主动提出要帮忙寻找她失踪的学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] .

and	she	felt	helpless	and	hopeless	.
和	她	毛毡	无助	和	绝望	.

她感到无助和绝望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ][kɑːt] ,

At	length	,	coming	towards	them	along	the	dusty	road	,	they	spied	a	cart	,
在	长度	,	未来	向	他们	沿着	这	尘土飞扬	路	,	他们	间谍	一个	大车	,

最后，他们沿着尘土飞扬的道路，发现了一辆马车。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

and	as	it	came	nearer	,	a	little	form	in	it	jumped	up	,
和	作为	它	来了	更近	,	一个	小的	形式	在	它	跳了起来	向上	,

随着它越来越近，里面的一个小身影跳了起来，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

and	throwing	up	his	arms	shouted	out	:
和	投掷	向上	他的	武器	喊叫	出去	:

他举起双臂，大声喊道：

" ['hʌluː] , ['gʌbi] !

"	Hulloo	,	Gubby	!
"	你好	,	咕咕	!

“你好，古比！”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .

And	I've	had	such	fun	.
和	我已经	有	这样的	乐趣	.

我玩得非常开心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɔːd] .

"	It	was	Claud	.
"	它	曾是	克劳德	.

是克劳德。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['beɪkə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['veri] [leɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [hæd; həd]

The	good	-	natured	baker	,	coming	back	very	late	from	his	round	,	had
这	好的	-	自然	面包师	,	未来	后退	非常	晚的	从	他的	圆形的	,	有

[ˌoʊvər'teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ,

overtaken	a	little	tired	,
被超越	一个	小的	疲劳的	,

这位性情温和的面包师送完外卖回来很晚，已经有点疲惫了。

['dʌsti] ['fɪgə(r)] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

dusty	figure	plodding	along	,	and	recognising	who	it	was	,
尘土飞扬	数字	缓慢地	沿着	,	和	识别	WHO	它	曾是	,

一个满身尘土的身影蹒跚而行，认出那是谁后，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

had	lifted	him	into	his	cart	and	brought	him	back	.
有	抬起	他	进入	他的	大车	和	带来	他	后退	.

他把他抬上车，带了回来。

[wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [faʊnd] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][səʊ]

When	Miss	Gubbins	found	him	safe	and	well	she	almost	cried	,	the	relief	was	so
什么时候	错过	古宾斯	成立	他	安全的	和	出色地	她	几乎	哭	,	这	宽慰	曾是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当古宾斯小姐发现他平安无事时，她几乎要哭了，如释重负。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Donald	and	Gypsy	danced	round	him	in	the	greatest	excitement	.
和	唐纳德	和	吉普赛人	跳舞	圆形的	他	在	这	最	激动	.

唐纳德和吉普赛兴奋地围着他跳舞。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?

What	have	you	seen	?
什么	有	你	已见	?

你看到了什么?

[dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː'self] ?

Did	you	lose	yourself	?
做过	你	失去	你自己	?

你迷失自我了吗?

['mɪsɪz] . [pek] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Mrs	.	Peck	said	she	hoped	you	had	,	to	give	you	a	lesson	.
太太	.	啄	说	她	希望	你	有	,	到	给	你	一个	课	.

佩克太太说她希望你已经这么做了，好给你一个教训。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] !

Tell	us	what	you've	been	doing	!
告诉	我们	什么	你已经	到过	正在做	!

告诉我们你最近都在忙些什么!

" [bʌt; bət] [klɔːd] , ['revlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [naʊ] ,

"	But	Claud	,	revelling	in	his	importance	now	,
"	但	克劳德	,	狂欢	在	他的	重要性	现在	,

“但是克劳德现在正沉浸在自己重要性的喜悦中，

[pɜːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [həʊm]

pursed	up	his	mouth	and	refused	to	say	a	word	till	he	had	got	home
攥紧	向上	他的	嘴	和	拒绝	到	说	一个	单词	直到	他	有	得到	家

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

and	had	had	a	good	supper	.
和	有	有	一个	好的	晚餐	.

他抿着嘴，一言不发，直到回到家吃过一顿丰盛的晚餐才肯开口。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'luːs] .

Then	his	tongue	was	unloosed	.
然后	他的	舌头	曾是	解开	.

然后，他的舌头就畅通无阻了。

" [ai] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	went	out	for	a	walk	to	find	some	children	,	"	he	said	,
"	我	去	出去	为了	一个	走	到	寻找	一些	孩子们	,	"	他	说	,

“我出去散步是为了找几个孩子，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [piːp] ['ɪntuː] [θriː] ['gaːdnz] [ɒn][ðə; ðiː][rəʊd] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ə'baʊt]

"	and	I	peeped	into	three	gardens	on	the	road	,	and	I	asked	a	gardener	about
"	和	我	偷窥	进入	三	花园	在	这	路	,	和	我	问	一个	园丁	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我窥视了路边的三个花园，并向一位园丁询问了它们的情况。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ] - ['tʃɪldrən] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [lɪvd; 'laɪvd]

and	he	said	no	gentlefolk's	children	—	that's	what	he	called	them	—	lived
和	他	说	不	-	孩子们	—	那就是	什么	他	称为	他们	—	居住地

['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [haɪ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ,

nearer	than	a	white	house	high	up	on	a	hill	that	he	showed	me	,
更近	比	一个	白色的	房子	高的	向上	在	一个	爬坡道	那	他	显示	我	,

他说，没有哪个贵族子弟——他是这么称呼他们的——住得比他带我去看的山顶上那栋白色房子更近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ðeə(r)] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

and	he	said	there	were	two	there	,	only	they	were	away	from	home	;
和	他	说	那里	是	二	那里	,	仅有的	他们	是	离开	从	家	;

他说那里有两个人，只是他们不在家；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fɑːm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['fiːldz] ,

and	then	I	left	him	,	and	I	saw	a	farm	across	some	fields	,
和	然后	我	左边	他	,	和	我	锯	一个	农场	穿过	一些	字段	,

然后我离开了他，我看到田野对面有一座农场。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	I'd	like	to	go	and	see	the	inside	of	it	.
和	我	想法	ID	喜欢	到	去	和	看	这	里面	的	它	.

于是我想进去看看里面是什么样子。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [ʌp] , [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['dɜːti] [jɑːd] ,

And	when	I	got	up	,	one	side	of	the	house	was	all	a	dirty	yard	,
和	什么时候	我	得到	向上	,	一	边	的	这	房子	曾是	全部	一个	肮脏的	院子	,

当我起床时，房子的一侧完全变成了一个脏兮兮的院子。

[wɪð] [pɪgz][ænd; ənd] [faul] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

with	pigs	and	fowls	and	cows	,
和	猪	和	家禽	和	牛	,

有猪、家禽和牛，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]['æp(ə)l]

and	the	other	side	was	a	jolly	garden	with	a	lot	of	grass	and	apple
和	这	其他	边	曾是	一个	快乐的	花园	和	一个	很多	的	草	和	苹果

[triːz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɒtəm] ,

trees	at	the	bottom	,
树木	在	这	底部	,

另一边则是一个生机勃勃的花园，底部长满了草坪和苹果树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɒn][ðə; ðiː][grɑːs] , [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt]

and	there	was	a	window	opening	right	out	on	the	grass	,	and	when	I	got
和	那里	曾是	一个	窗户	开幕	正确的	出去	在	这	草	,	和	什么时候	我	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

窗户正对着草地，当我起身时，

[ai] [sɔː] — [ges] ！"

I	saw	—	guess	!	"
我	锯	—	猜测	！	"

我看到了——猜猜看！

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði]

"	A	lovely	tea	-	table	with	cakes	and	buns	,	and	a	nice	little	girl	in	the
"	一个	迷人的	茶	-	桌子	和	蛋糕	和	面包	,	和	一个	好的	小的	女孩	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

“一张漂亮的茶桌，上面摆着蛋糕和面包，桌子中间站着一个可爱的小女孩。”

" [sə'dʒestid] ['dʒɪpsi] .

"	suggested	Gypsy	.
"	建议	吉普赛人	.

吉普赛人建议道。

" [tuː] [krɒs] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] , " [gest] ['dɒnld] .

"	Two	cross	old	ladies	with	a	cat	and	a	dog	,	"	guessed	Donald	.
"	二	叉	老的	女士们	和	一个	猫	和	一个	狗	,	"	猜对了	唐纳德	.

“是两个脾气暴躁的老太太带着一只猫和一条狗，”唐纳德猜测道。

" [jʊr; jər] [bəuθ] [rɒŋ] .

"	You're	both	wrong	.
"	你是	两个都	错误的	.

你们两个都错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] ,

It	was	a	man	,	and	he	was	on	a	sofa	,
它	曾是	一个	男人	,	和	他	曾是	在	一个	沙发	,

那是一个男人，他正坐在沙发上。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊlf] - [skɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlfs] [hed] , [ænd; ənd]

and	over	his	legs	was	a	lovely	wolf	-	skin	,	with	a	wolf's	head	,	and
和	超过	他的	腿	曾是	一个	迷人的	狼	-	皮肤	,	和	一个	狼的	头	,	和

[tʌŋ] , [ænd; ənd] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] ,

tongue	,	and	teeth	showing	,
舌头	,	和	牙齿	显示	,

他腿上盖着一张漂亮的狼皮，上面绣着狼头、狼舌和狼牙。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [klɔːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	long	claws	to	his	feet	,	and	no	one	else	was	in	the	room	except	the
和	长的	爪子	到	他的	脚	,	和	不	一	别的	曾是	在	这	房间	除了	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他脚上长着长长的爪子，房间里除了他之外没有其他人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni] [wʌn] .

and	he	was	drawing	a	picture	,	an	awfully	funny	one	.
和	他	曾是	绘画	一个	图片	,	一个	非常	有趣的	一	.

他当时正在画一幅画，一幅非常滑稽的画。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , —

And	when	he	saw	me	,	he	said	,	—
和	什么时候	他	锯	我	,	他	说	,	—

他看见我时，说道：

" - [hæ'luː] , ['jʌŋstə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ? -

"	'	Halloo	,	youngster	,	have	you	dropped	from	the	moon	?	'
"	-	你好	,	青少年	,	有	你	掉落	从	这	月亮	?	-

“喂，小家伙，你是从月球上掉下来的吗？”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðen] [ai] [prɪ'tendɪd] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] ,

"	And	so	then	I	pretended	I	had	,	and	then	he	laughed	out	,
"	和	所以	然后	我	假装	我	有	,	和	然后	他	笑了	出去	,

于是我就假装我真的有，然后他就笑了起来。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

and	told	me	to	come	in	,
和	讲述	我	到	来	在	,

然后叫我进去，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

for	he	said	he	was	longing	for	some	one	to	talk	to	.
为了	他	说	他	曾是	渴望	为了	一些	一	到	讲话	到	.

他说他渴望找个人倾诉。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

And	I	told	him	I	was	wanting	some	one	to	play	with	,
和	我	讲述	他	我	曾是	想要	一些	一	到	玩	和	,

我告诉他，我想要个玩伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm] ['lʌvli] [geɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][pn]

and	he	said	he	knew	some	lovely	games	,	and	he	taught	me	one	on
和	他	说	他	知道	一些	迷人的	游戏	,	和	他	教授	我	一	在

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

他说他知道一些很棒的游戏，还教了我一个纸上游戏。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] .

about	a	fox	and	a	goose	.
关于	一个	狐狸	和	一个	鹅	.

关于一只狐狸和一只鹅。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	show	you	to	-	morrow	.
患病的	展示	你	到	-	明天	.

我明天给你看。

" [klɔːd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['dɒnld] ['iːgəli] [diˈmɑːnd, -'mænd] , " [dɪd][hiː; hi] [gɪv]

"	Claud	stopped	for	breath	,	and	Donald	eagerly	demanded	,	"	Did	he	give
"	克劳德	停止	为了	气息	,	和	唐纳德	急切地	要求	,	"	做过	他	给

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

you	anything	to	eat	?	"
你	任何事物	到	吃	?	"

克劳德停下来喘口气，唐纳德急切地问道："他给你吃的了吗？"

" [jes] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

"	Yes	;	a	huge	slice	of	cake	out	of	a	cupboard	.
"	是的	;	一个	巨大的	片	的	蛋糕	出去	的	一个	橱柜	.

"是的；从橱柜里拿出一大块蛋糕。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ɑːnt] [huː] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪm][səʊ]

He	said	he	had	an	old	aunt	who	loved	him	so	much	,	and	spoilt	him	so
他	说	他	有	一个	老的	阿姨	WHO	喜爱	他	所以	很多	,	和	被宠坏了	他	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他说他有个很爱他的老姑妈，把他宠坏了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	talked	,	and	wrapped	him	up	so	much	,
和	谈话	,	和	包装	他	向上	所以	很多	,

他们聊了很多，把他裹得严严实实的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf]

that	he	was	obliged	to	run	away	from	her	every	summer	,	because	if
那	他	曾是	有义务	到	跑步	离开	从	她	每一个	夏天	,	因为	如果

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] ,

he	didn't	,
他	没有	,

他不得不每年夏天都逃离她，因为如果他不这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stʌft] [əʊld] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] ,

he	would	turn	into	a	stuffed	old	image	that	could	only	nod	and	smile	,
他	会	转动	进入	一个	填充	老的	图像	那	可以	仅有的	点头	和	微笑	,

他会变成一个只会点头微笑的僵硬老雕像。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [ˈkɪtnz] - [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ˈflænl] [ˈpetɪkəʊts] [fɔː(r); fə(r)]

with	nothing	to	think	about	but	kittens	'	illnesses	,	and	flannel	petticoats	for
和	没有什么	到	思考	关于	但	小猫	-	疾病	,	和	绒布	衬裙	为了

[əʊld] [ˈwɪmɪn] !

old	women	!
老的	女性	!

除了小猫的疾病和老妇人的法兰绒衬裙之外，她什么也不想！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm] . "

He	was	very	funny	,	and	I	liked	him	.	"
他	曾是	非常	有趣的	,	和	我	喜欢	他	.	"

他很幽默，我很喜欢他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? " [ɑːskt] [ˈdʒɪpsi] .

"	And	what	else	?	"	asked	Gypsy	.
"	和	什么	别的	?	"	问	吉普赛人	.

“还有什么？”吉普赛人问道。

" [dɪd][hiː; hi] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][legz] ?

"	Did	he	shoot	the	wolf	that	was	over	his	legs	?
"	做过	他	射击	这	狼	那	曾是	超过	他的	腿	?

他有没有射杀那只趴在他腿上的狼?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)] ? "

And	what	was	he	lying	on	a	sofa	for	?	"
和	什么	曾是	他	说谎	在	一个	沙发	为了	?	"

他为什么躺在沙发上?

" [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [wɔːk] .

"	He's	got	something	the	matter	with	his	legs	,	and	he	can't	walk	.
"	他是	得到	某物	这	事情	和	他的	腿	,	和	他	不能	走	.

“他的腿出了问题，他走不了路。”

[hiː; hi][gɒt] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

He	got	lost	on	a	mountain	in	the	rain	,	and	he	was	very	ill	,
他	得到	丢失的	在	一个	山	在	这	雨	,	和	他	曾是	非常	患病的	,

他在雨中迷路在山上，而且病得很重。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hiː; hi] [sez] .

and	he's	a	cripple	,	he	says	.
和	他是	一个	削弱	,	他	说道	.

他说，他是个残疾人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ; [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [nɜːs] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

He	didn't	seem	to	mind	;	he	is	staying	there	because	his	nurse	lives	there	.
他	没有	似乎	到	头脑	;	他	是	入住	那里	因为	他的	护士	生活	那里	.

他似乎并不介意；他之所以住在那里，是因为他的护士住在那里。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

I	asked	him	if	he	was	a	nursery	boy	when	he	was	little	,	and	he	said
我	问	他	如果	他	曾是	一个	苗圃	男生	什么时候	他	曾是	小的	,	和	他	说

[jes] ,

yes	,
是的	,

我问他小时候是不是当过幼儿园小朋友，他说是的。

[ænd; ənd] ['fænsi] !

and	fancy	!
和	想要	!

而且很漂亮!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]

He	had	a	father	and	mother	and	four	brothers	and	sisters	,	and
他	有	一个	父亲	和	母亲	和	四	兄弟	和	姐妹	,	和

[naʊ] ['ðer] [ɔːl] [ded] ! "

now	they're	all	dead	!	"
现在	它们是	全部	死的	!	"

他有父母，还有四个兄弟姐妹，现在他们都去世了!

" [huː] [kɪld] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] ['kwɪkli] .

"	Who	killed	them	?	"	asked	Gypsy	quickly	.
"	WHO	被杀	他们	?	"	问	吉普赛人	迅速地	.

“是谁杀了他们？”吉普赛人急切地问道。

" [gɒd] [dɪd] , [ai] [sə'pəʊz] , " [wɒz; wəz] [klɔdz] [rɪ'plaɪ] .

"	God	did	,	I	suppose	,	"	was	Claud's	reply	.
"	上帝	做过	,	我	认为	,	"	曾是	克劳德的	回复	.

“我想，是上帝做的吧。”克劳德回答道。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Then	after	a	pause	he	went	on	,	"	I	told	him	I	would	come	and	see	him	again	.
然后	后	一个	暂停	他	去	在	,	"	我	讲述	他	我	会	来	和	看	他	再次	.

停顿片刻后，他继续说道：“我告诉他我会再来看他。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['lʌvli] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

He	can	tell	lovely	stories	,	and	I	think	he	likes	some	one	to	listen	to
他	能	告诉	迷人的	故事	,	和	我	思考	他	点赞	一些	一	到	听	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他很会讲故事，而且我觉得他喜欢有人听他讲故事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːlz] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

He	has	a	chair	on	wheels	,	and	he	wheels	himself	out	on	the	grass	,
他	有	一个	椅子	在	车轮	,	和	他	车轮	他自己	出去	在	这	草	,

他有一辆带轮子的椅子，他自己推着椅子来到草地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [kaʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

and	he	says	he	feels	like	an	old	cow	sometimes	,
和	他	说道	他	感觉	喜欢	一个	老的	奶牛	有时	,

他说他有时觉得自己像头老牛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [lʊk] [ʌp][æt; ət]

because	he	has	nothing	to	do	but	to	munch	his	food	,	look	up	at
因为	他	有	没有什么	到	做	但	到	咀嚼	他的	食物	,	看	向上	在

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	blue	sky	,
这	蓝色的	天空	,

因为他除了吃东西、抬头看看蓝天之外，无事可做。

[ænd; ənd] [muːv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	move	round	and	round	inside	a	small	field	,	and	to	-	day	is	always
和	移动	圆形的	和	圆形的	里面	一个	小的	场地	,	和	到	-	天	是	总是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] ,

the	same	as	yesterday	,
这	相同的	作为	昨天	,

在一小块田地里不停地转圈，今天和昨天总是一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	to	-	morrow	will	be	like	to	-	day	.
和	到	-	明天	将要	是	喜欢	到	-	天	.

明天也会像今天一样。

[ai][təʊld][hɪm]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] ,

I	told	him	our	days	were	never	the	same	,	and	then	he	listened	,	and	I	talked	,
我	讲述	他	我们的	天	是	绝不	这	相同的	,	和	然后	他	听着	,	和	我	谈话	,

我告诉他，我们的日子再也回不到从前了，然后他听着，我又继续说了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] . "

and	when	I	was	tired	it	was	nearly	dark	,	and	so	I	came	away	.	"
和	什么时候	我	曾是	疲劳的	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	所以	我	来了	离开	.	"

当我感到疲倦时，天色已近黄昏，所以我便离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	And	now	you	are	going	to	bed	,	"	said	Miss	Gubbins	,
"	和	现在	你	是	去	到	床	,	"	说	错过	古宾斯	,

“现在你该睡觉了，”古宾斯小姐说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .

"	and	you	must	never	run	away	again	without	telling	me	where	you're	going	.
"	和	你	必须	绝不	跑步	离开	再次	没有	讲述	我	在哪里	你是	去	.

“你以后再也不许不告诉我你要去哪里就跑了。”

" [klɔːd] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət] [wen] ['dɒnld] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] , [æn; ən] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

"	Claud	went	off	to	bed	obediently	,	but	when	Donald	was	half	asleep	,	an	hour	later	,
"	克劳德	去	离开	到	床	顺从地	,	但	什么时候	唐纳德	曾是	一半	睡着了	,	一个	小时	之后	,

克劳德乖乖地去睡觉了，但一个小时后，当唐纳德半睡半醒时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kɔːl] —

he	was	awakened	by	his	brother's	call	—
他	曾是	觉醒	经过	他的	兄弟	称呼	—

他被哥哥的呼喊声吵醒了——

" ['dɒnld] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [legz][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

"	Donald	,	look	here	;	a	man	without	legs	can	never	be	a	knight	,	can	he	?	?
"	唐纳德	,	看	这里	;	一个	男人	没有	腿	能	绝不	是	一个	骑士	,	能	他	?	?

“唐纳德，你看，一个没有腿的人永远不可能成为骑士，对吧？”

[nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ?

Not	a	knight	like	King	Arthur's	?
不是	一个	骑士	喜欢	国王	亚瑟的	?

不是像亚瑟王那样的骑士?

" ['dɒnld] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Donald rubbed his eyes .
" 唐纳德 摩擦 他的 眼睛 .

唐纳德揉了揉眼睛。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] ! "
" Don't bother ! "
" 不 打扰 ! "

“别费劲了！”

" [wel] , [bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] .
" Well , but just say .
" 出色地 , 但 只是 说 .

“好吧，你就直说吧。”

[wʊd] ['ɑːθə(r)] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [mæn] , [haʊ'evə(r)] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "
Would Arthur have had a cripple man , however brave he was ? "
会 亚瑟 有 有 一个 削弱 男人 , 然而 勇敢的 他 曾是 ? "

亚瑟王会选择一个残疾的随从，无论他多么勇敢吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] . "
" Of course he wouldn't . "
" 的 课程 他 不会 . "

“他当然不会。”

" [ðen] [maɪ] [frend] [kænt] [pleɪ] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Then my friend can't play that with us .
" 然后 我的 朋友 不能 玩 那 和 我们 .

“那我的朋友就不能和我们一起玩了。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
I wish he could . "
我 希望 他 可以 . "

我希望他能做到。

" ['gʌbi] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt]['taɪəd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [mʌŋk] , " - [m'ɜːməd] ['dɒnld] .
" Gubby said one of them got tired , and turned monk , " ' murmured Donald .
" 咕咕 说 一 的 他们 得到 疲劳的 , 和 转向 僧 , " - 低声说道 唐纳德 .

“格比说他们其中一个累了，就出家当和尚了，”唐纳德低声说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
" Don't you remember ? "
" 不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['gæləhæd] .
" Yes , I know ; it was the one who told the story of Galahad .
" 是的 , 我 知道 ; 它 曾是 这 一 WHO 讲述 这 故事 的 加拉哈德 .

“是的，我知道；是他讲述了加拉哈德的故事。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What was his name ?
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ['pəːsivəl] .
Oh , I know , Sir Perceval .
哦 , 我 知道 , 先生 感知 .

哦，我知道了，珀西瓦尔爵士。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ] [frend] .
And that's what I shall call my friend .
和 那就是 什么 我 将 称呼 我的 朋友 .

这就是我朋友的称呼。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] - [bɒb]['bəʊgəs] . -

He	wouldn't	tell	me	his	name	—	at	least	,	he	said	was	'	Bob	Bogus	.	'
他	不会	告诉	我	他的	姓名	—	在	至少	,	他	说	曾是	-	鲍勃	虚假	.	-

他不肯告诉我他的名字——至少，他说他叫“鲍勃·博格斯”。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] — [ðə; ði] ['fʌni] [wʌnz][aɪ][təʊld]

That's	what	he	puts	at	the	bottom	of	his	pictures	—	the	funny	ones	I	told
那就是	什么	他	放置	在	这	底部	的	他的	图片	—	这	有趣的	一个	我	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] .

you	about	.
你	关于	.

这就是他放在照片底部的文字——就是我跟你说过的那些搞笑照片。

[hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [pʌntʃ] . -

He	sends	them	to	'	Punch	.	'
他	发送	他们	到	-	冲床	.	-

他把他们送到《Punch》杂志。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['pəːsivəl] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] .

But	that	isn't	his	real	name	,	and	Sir	Perceval	is	much	nicer	.
但	那	不是	他的	真实的	姓名	,	和	先生	感知	是	很多	更漂亮	.

但这并不是他的真名，珀西瓦尔爵士这个名字要好听得多。

" [ə; eɪ] [grʌnt] [wɒz; wəz] ['dɑːnəldz] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [klɔːd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

"	A	grunt	was	Donald's	only	response	,	and	Claud	turned	over	on	his	pillow	,
"	一个	咕哝	曾是	唐纳德的	仅有的	回复	,	和	克劳德	转向	超过	在	他的	枕头	,

唐纳德只是哼了一声作为回应，克劳德在枕头上翻了个身。

['siːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

seeing	further	conversation	was	useless	.
看到	更远	对话	曾是	无用	.

继续交谈毫无意义。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['driːmlænd] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [ə; eɪ] ['legləs] [naɪt]

But	as	he	,	too	,	drifted	into	dreamland	,	he	murmured	,	"	A	legless	knight
但	作为	他	,	也	,	漂移	进入	梦境	,	他	低声说道	,	"	一个	无腿	骑士

[kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] ,

could	be	brave	,
可以	是	勇敢的	,

但当他也进入梦乡时，他喃喃自语道：“一个没有腿的骑士也可以很勇敢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [klɔːd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

"	It	was	not	long	before	Claud	visited	his	friend	again	.
"	它	曾是	不是	长的	前	克劳德	到访	他的	朋友	再次	.

不久之后，克劳德再次拜访了他的朋友。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [pleɪ] ,

He	slipped	away	quietly	from	the	others	at	play	,
他	滑倒了	离开	悄悄	从	这	其他的	在	玩	,

他悄悄地从其他玩耍的人中间溜走了。

[ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ə'ləʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	confided	in	Miss	Gubbins	alone	where	he	was	going	.
和	坦白	在	错过	古宾斯	独自的	在哪里	他	曾是	去	.

他只向古宾斯小姐透露了自己的去向。

" [juː; jʊ] [siː] , ['gʌbi] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You see , Gubby , I don't want them to come with me .
" 你 看 , 咕咕 , 我 不 想 他们 到 来 和 我 .

“你看，古比，我不想让他们跟我一起走。”

[hiːz] [maɪ] [frend] , [nɒt] [ðeəz] ,
He's my friend , not theirs ,
他是 我的 朋友 , 不是 他们的 ,

他是我的朋友，不是他们的朋友。

[ænd; ənd] ['dɒnld] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][legz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] . "
and Donald doesn't think much of him because his legs are all wrong . "
和 唐纳德 不 思考 很多 的 他 因为 他的 腿 是 全部 错误的 . "

唐纳德不太看得起他，因为他的腿有问题。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['strendʒər] [səʊ] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,
" I don't know whether you ought to visit strangers so , " said Miss Gubbins ,
" 我 不 知道 无论 你 应该 到 访问 陌生人 所以 , " 说 错过 古宾斯 ,
['hezɪteɪtɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 .

“我不知道你是否应该这样拜访陌生人，”古宾斯小姐犹豫地说。

" [stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
" Still , your brother will be here soon , and he can settle questions of
" 仍然 , 你的 兄弟 将要 是 这里 很快 , 和 他 能 定居 问题 的
[ðæt] [kaɪnd] .
that kind .
那 种类 .

“不过，你哥哥很快就会来，他可以解决这类问题。”

['əʊnli][doʊnt] [kʌm] [həʊm] [leɪt] .
Only don't come home late .
仅有的 不 来 家 晚的 .

只要别太晚回家就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第3/7页

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
You must be in time for tea .
你 必须 是 在 时间 为了 茶 .

你必须准时来喝下午茶。

" [əˈweɪ] [trɔt] [klɔːd] .
" Away trotted Claud .
" 离开 小跑 克劳德 .

克劳德小跑着离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] .
It was not very far , now he knew the way .
它 曾是 不是 非常 远的 , 现在 他 知道 这 方式 .

现在他知道路了，路程并不远。

[hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈɔːtʃəd] , [ænd; ənd]
He crept round to the front of the house facing the apple orchard , and
他 悄悄地爬 圆形的 到 这 正面 的 这 房子 面向 这 苹果 果园 , 和
[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ,
there he saw ,
那里 他 锯 ,

他蹑手蹑脚地绕到房子前面，面向苹果园，在那里他看到了：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] .
to his delight , the wheeled chair under the shade of an apple - tree .
到 他的 喜 , 这 带轮子的 椅子 在下面 这 阴影 的 一个 苹果 - 树 .

令他欣喜的是，轮椅停在苹果树荫下。

[klɔːd] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] .
Claud marched up with a radiant face .
克劳德 行军 向上 和 一个 辐射状 脸 .

克劳德面带笑容地走了过来。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [sɜː(r)] [ˈpəːsivəl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good afternoon , Sir Perceval , " he said , holding out his hand .
" 好的 下午 , 先生 感知 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“下午好，珀西瓦尔爵士，”他一边说着，一边伸出手。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈtaɪt(ə)l] .
His friend started , and glanced up surprised at his new title .
他的 朋友 开始 , 和 瞥了一眼 向上 惊讶 在 他的 新的 标题 .

他的朋友愣了一下，抬头看到他的新头衔时感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] .
He was quite a young man , and rather a handsome one .
他 曾是 相当 一个 年轻的 男人 , 和 相当 一个 英俊的 一 .

他很年轻，而且长相英俊。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps]
His was a face that knew how to suffer and be strong , and perhaps
他的 曾是 一个 脸 那 知道 如何 到 遭受 和 是 强的 , 和 也许
[ðə; ði] [ˈwɪəri] ,
the weary ,
这 厌倦 ,

他的脸上写满了痛苦和坚强，或许也写满了疲惫。

[sæd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn]

sad	look	about	his	blue	eyes	was	the	only	indication	that	he	had	known
伤心	看	关于	他的	蓝色的	眼睛	曾是	这	仅有的	指示	那	他	有	已知

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他蓝色的眼睛里流露出的悲伤神情，是他曾经历过苦难的唯一迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sædnəs] [ɪn] [təʊn] [ɔː(r)] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

There	was	no	sadness	in	tone	or	look	as	he	exclaimed	—
那里	曾是	不	悲伤	在	语气	或者	看	作为	他	惊呼	—

他语气和神情中没有一丝悲伤，他惊呼道——

" [sɪns] [wen] [hæv; həv] [ai] [biːn] [nait] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] ? "

"	Since	when	have	I	been	knighted	,	may	I	ask	?	"
"	自从	什么时候	有	我	到过	受封骑士	,	可能	我	问	?	"

请问我何时被封为爵士的?

" [əʊ] , [aɪv] [nait] [juː; jʊ] [maɪ'self] .

"	Oh	,	I've	knighted	you	myself	.
"	哦	, 我已经		受封骑士	你	我	.

“哦，我已经亲自册封你为骑士了。”

['gʌbi] [riːd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['pəːsivəl] ,

Gubby	read	us	and	told	us	about	Sir	Perceval	,
咕咕	读	我们	和	讲述	我们	关于	先生	感知	,

古比给我们读了书，并讲述了珀西瓦尔爵士的故事。

[huː] [left] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌŋks] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [gʊd] ;

who	left	King	Arthur	and	went	into	a	monk's	house	to	be	quiet	and	good	;
WHO	左边	国王	亚瑟	和	去	进入	一个	僧侣的	房子	到	是	安静的	和	好的	;

他离开亚瑟王，到僧侣的住处隐居，过着清静善良的生活;

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

at	least	the	others	were	just	as	good	,	I'm	sure	,
在	至少	这	其他的	是	只是	作为	好的	, 我是		当然	,

至少其他几位也同样出色，我确信。

['əʊnli] [ai] [θɔːt] [jʊd] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [raɪd] [ɪn] ['tɜːrnəmənt] . "

only	I	thought	you'd	do	to	be	him	,	because	you	can't	ride	in	tournaments	.	"
仅有的	我	想法	你会	做	到	是	他	,	因为	你	不能	骑	在	锦标赛	.	"

我只是觉得你很适合扮演他，因为你不能参加比赛。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] .

I	will	answer	to	my	name	.
我	将要	回答	到	我的	姓名	.

我会回应我的名字。

[meɪ] [ai] [pruːv] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

May	I	prove	worthy	of	it	!
可能	我	证明	值得	的	它	!

愿我能配得上它!

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [nekst] ['tʊənəmənt] [kʌm] [ɒf] ?

When	does	the	next	tournament	come	off	?
什么时候	做	这	下一个	比赛	来	离开	?

下一届比赛什么时候举行?

[tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] .

Tell	me	some	news	of	King	Arthur's	Court	.
告诉	我	一些	消息	的	国王	亚瑟的	法庭	.

给我讲讲亚瑟王宫廷里的消息吧。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]

I	have	been	so	long	away	from	it	that	I've	forgotten	the	manners	and
我	有	到过	所以	长的	离开	从	它	那	我已经	被遗忘的	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

customs	of	it	.	"
海关	的	它	.	"

我离开那里太久了，都忘了那里的礼仪和习俗了。

" [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['bɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] , " [sed] [klɔːd] ,

"	We've	been	looking	busily	for	the	Holy	Thing	,	"	said	Claud	,
"	我们已经	到过	寻找	忙碌地	为了	这	圣	事物	,	"	说	克劳德	,

“我们一直在忙着寻找圣物，”克劳德说。

['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] [naɪt] [wɪð]

settling	himself	down	on	the	grass	and	gazing	up	at	the	newly	-	made	knight	with
安顿	他自己	向下	在	这	草	和	凝视	向上	在	这	新	-	制成	骑士	和

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

shining	eyes	.
灼灼	眼睛	.

他坐在草地上，目光炯炯地望着这位新晋骑士。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gæləhæd] ?

"	You	saw	it	,	didn't	you	,	as	well	as	Galahad	?
"	你	锯	它	,	没有	你	,	作为	出色地	作为	加拉哈德	?

“你看到了，对吧？加拉哈德也看到了？”

['əʊnli][juː; jʊ] [wɜːrnt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [əˈweɪ] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Only	you	weren't	quite	good	enough	to	be	caught	away	like	he	was	.
仅有的	你	不是	相当	好的	足够的	到	是	捕捉	离开	喜欢	他	曾是	.

只是你没那么优秀，不会像他那样被轻易抓住。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkə(r)] ['rɑːðə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	The	young	man	looked	at	the	little	speaker	rather	thoughtfully	.
"	这	年轻的	男人	看起来	在	这	小的	扬声器	相当	深思熟虑	.

年轻人若有所思地看着那个小音箱。

" [əʊ] — [ɑː] , [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ; [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	—	ah	,	the	Holy	Grail	,	I	remember	;	though	it	is	years	since	I	read	it	.
"	哦	—	啊	,	这	圣	圣杯	,	我	记住	;	尽管	它	是	年	自从	我	读	它	.

“哦——啊，圣杯，我记得；虽然我已经很多年没读过了。”

[jes] , [jʊr; jər] [raɪt] ,

Yes	,	you're	right	,
是的	,	你是	正确的	,

是的，你说得对。

[ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ]

though	you	don't	know	how	near	I	was	to	being	caught	away	a	year	or	so
尽管	你	不	知道	如何	靠近	我	曾是	到	存在	捕捉	离开	一个	年	或者	所以

[əˈgəʊ] .

ago	.
前	.

虽然你不知道我大约一年前差点就被抓走了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] - ['wʌznt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ! -

As	you	say	,	I	'	wasn't	quite	good	enough	!	'
作为	你	说	,	我	-	不是	相当	好的	足够的	!	-

正如你所说，我“还不够优秀！”

" [ðen] [klɔːd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['evrideɪ] [tɔːk] .

"	Then	Claud	relapsed	into	everyday	talk	.
"	然后	克劳德	复发	进入	每天	讲话	.

然后克劳德又开始说些日常琐事。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dʒɪpsi] ['æktʃuəli] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz]

"	Yes	,	and	there's	Gypsy	actually	,	who	is	always	in	mischief	quite	as	bad	as
"	是的	,	和	有	吉普赛人	实际上	,	WHO	是	总是	在	恶作剧	相当	作为	坏的	作为

['dɒnld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Donald	and	me	,
唐纳德	和	我	,

“是的，还有吉普赛，她总是惹是生非，跟唐纳德和我一样调皮捣蛋。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] — ['ɒnə(r)] [braɪt] — [siː] [ðə; ði]['həʊli]

she	pretends	and	sticks	to	it	that	she	really	did	—	honour	bright	—	see	the	Holy
她	假装	和	棍子	到	它	那	她	真的	做过	—	荣誉	明亮的	—	看	这	圣

[θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ruːm] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

Thing	in	a	strange	kind	of	church	room	in	our	house	very	early	in	the	morning	!
事物	在	一个	奇怪的	种类	的	教会	房间	在	我们的	房子	非常	早期的	在	这	早晨	!

她假装并坚持说她真的——荣耀光明——在清晨很早的时候，在我们家一个奇怪的教堂房间里看到了圣物！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

And	she	says	the	room	has	disappeared	.
和	她	说道	这	房间	有	消失	.

她说房间消失了。

[æz; əz][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

As	girl	would	be	good	enough	to	see	it	!	"
作为	女孩	会	是	好的	足够的	到	看	它	!	"

一个女孩就足以看到它了！

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	a	girl	was	the	first	one	to	see	it	.
"	我	思考	一个	女孩	曾是	这	第一的	一	到	看	它	.

“我想第一个看到它的人是个女孩。”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)] - ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [nʌn] ? "

Wasn't	it	Sir	Perceval's	sister	,	the	nun	?	"
不是	它	先生	-	姐姐	,	这	尼姑	?	"

难道不是珀西瓦尔爵士的妹妹，那个修女吗?

" [əʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] .

"	Oh	,	well	,	she	was	a	grown	-	up	person	.
"	哦	,	出色地	,	她	曾是	一个	生长	-	向上	人	.

“哦，她是个成年人。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['dʒɪpsi] ! "

Not	a	creature	like	Gypsy	!	"
不是	一个	生物	喜欢	吉普赛人	!	"

绝非吉普赛人那样的生物！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] ['dʒɪpsi] [laɪk] ?

"	And	what	is	this	despised	Gypsy	like	?
"	和	什么	是	这	被鄙视的	吉普赛人	喜欢	?

“那么，这个受人鄙视的吉普赛人是什么样的人呢？”

[ə; eɪ] ['nʌt'braʊn] [meɪd] ? "

A	nutbrown	maid	?	"
一个	棕色	女佣	?	"

一个肤色黝黑的女仆?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [braʊn] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌn'taɪdi] ,

"	No	,	she	isn't	brown	;	her	hair	is	like	mine	,	and	always	untidy	,
"	不	,	她	不是	棕色的	;	她	头发	是	喜欢	矿	,	和	总是	凌乱	,

“不，她不是棕色皮肤；她的头发和我一样，总是乱糟糟的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ʌp] ['weərɪŋ] [spɒks] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]

and	she	has	only	just	given	up	wearing	socks	,	and	she's	never	still	a
和	她	有	仅有的	只是	给定	向上	穿着	袜子	,	和	她是	绝不	仍然	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

她最近才放弃穿袜子，而且一刻也闲不住。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] !

"	Poor	little	maiden	!
"	贫穷的	小的	少女	!

“可怜的小姑娘！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

Do	you	think	you	are	more	to	catch	sight	of	it	than	she	is	?	"
做	你	思考	你	是	更多的	到	抓住	视线	的	它	比	她	是	?	"

你觉得你比她更有可能看到它吗?

" [aɪm][nɒt] ['veri] [gʊd] [maɪ'self] , " [sed] [klɔːd] [rɪ'flektɪvli] .

"	I'm	not	very	good	myself	,	"	said	Claud	reflectively	.
"	我是	不是	非常	好的	我	,	"	说	克劳德	反思地	.

“我自己也不是很擅长，”克劳德若有所思地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	don't	think	any	of	us	are	.
"	我	不	思考	任何	的	我们	是	.

我认为我们都不是。

[dɒn] [ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [naɪts] [wen'evə(r)] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Don	and	I	try	to	be	knights	whenever	we	get	a	chance	,
大学教师	和	我	尝试	到	是	骑士	每当	我们	得到	一个	机会	,

我和唐只要有机会就会努力扮演骑士的角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l][wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk][ðem; ðəm] .

and	now	we're	in	a	proper	kind	of	castle	we	feel	much	more	like	them	.
和	现在	是	在	一个	恰当的	种类	的	城堡	我们	感觉	很多	更多的	喜欢	他们	.

现在我们身处一座真正的城堡里，感觉自己更像他们了。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl]

Then	you	see	the	Ogre	will	be	coming	back	soon	,	and	all	kinds	of	things	will
然后	你	看	这	食人魔	将要	是	未来	后退	很快	,	和	全部	种类	的	事物	将要

['hæpən] .

happen	.
发生	.

然后你会发现食人魔很快就会回来，各种各样的事情都会发生。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['brʌðə(r)] — [wiː; wi][kɔːl] [hɪm][ðə; ði]['əʊgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

He	is	our	grown	-	up	brother	—	we	call	him	the	Ogre	because	he	has	a
他	是	我们的	生长	-	向上	兄弟	—	我们	称呼	他	这	食人魔	因为	他	有	一个

[greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

great	moustache	,
伟大的	胡子	,

他是我们长大成人的哥哥——我们叫他“食人魔”，因为他留着一撇很浓密的胡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pul] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [tɔːl][mæn] ,

which	he	pulls	when	he	is	angry	,	and	he	is	a	big	,	tall	man	,
哪个	他	拉	什么时候	他	是	生气的	,	和	他	是	一个	大的	,	高的	男人	,

他生气时会拉扯那根棍子，他是个身材高大的男人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][juː 'es] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

and	I	think	he	means	to	be	very	cruel	to	us	when	he	comes	back	.
和	我	思考	他	方法	到	是	非常	残忍的	到	我们	什么时候	他	来	后退	.

我觉得他回来后会对我们非常残忍。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

At	least	we	pretend	he	is	going	to	be	.
在	至少	我们	假装	他	是	去	到	是	.

至少我们假装他会来。

[ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] , [juː; jʊ] [siː] ！ "

It's	more	fun	,	you	see	!	"
它是	更多的	乐趣	,	你	看	！	"

你看，这样更有趣！

" [wiːl; wil] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

"	We'll	hope	he	won't	disappoint	you	.
"	出色地	希望	他	惯于	辜负	你	.

“我们希望他不会让你失望。”

" [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [klɔːd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

"	They	chatted	on	,	and	when	Claud	left	his	friend	an	hour	after	,
"	他们	聊天	在	,	和	什么时候	克劳德	左边	他的	朋友	一个	小时	后	,

他们继续聊着天，一个小时后，克劳德离开他的朋友时，

[hiː; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] :

he	said	by	way	of	farewell	:
他	说	经过	方式	的	告别	:

他临别时说道：

" [ai][deə(r)] [seɪ] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .

"	I	dare	say	I'll	come	and	see	you	pretty	often	.
"	我	敢	说	患病的	来	和	看	你	漂亮的	经常	.

“我敢说我会经常来看你。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kænt] ['evə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ?

I	suppose	you	can't	ever	come	and	see	us	?
我	认为	你	不能	曾经	来	和	看	我们	?

我想你永远也没机会来看我们了吧?

['gʌbi] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] . "

Gubby	would	ask	you	to	tea	,	if	you	could	get	up	the	stairs	.	"
咕咕	会	问	你	到	茶	,	如果	你	可以	得到	向上	这	楼梯	.	"

如果你能爬上楼梯，古比会邀请你喝茶。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][maɪ][əʊld][legz] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thanks	,	but	I'm	afraid	my	old	legs	couldn't	do	it	.
"	谢谢	,	但	我是	害怕的	我的	老的	腿	不能	做	它	.

“谢谢，但我恐怕我的老腿走不动了。”

[ai] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ðev] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld][mæn] ,

I	tell	them	sometimes	they've	done	their	best	to	make	me	a	decrepit	old	man	,
我	告诉	他们	有时	他们有	完毕	他们的	最好的	到	制作	我	一个	衰老	老的	男人	,

我有时会告诉他们，他们竭尽全力想把我变成一个衰老不堪的老头。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [woʊnt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

but	I've	got	a	little	friend	who	won't	let	them	have	all	their	own	way	.
但	我已经	得到	一个	小的	朋友	WHO	惯于	让	他们	有	全部	他们的	自己的	方式	.

但我有个小伙伴，不会让他们为所欲为。

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] . "

He	keeps	them	from	worrying	me	.	"
他	保持	他们	从	令人担忧	我	.	"

他让他们不让我担心。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Who**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [ɑː] , [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] .

"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**he**	**has**	**a**	**variety**	**of**	**names**	**.**
"	啊	,	出色地	,	他	有	一个	种类	的	姓名	.

“啊，他有很多名字。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['sketʃɪz] .

He	**is**	**a**	**little**	**companion**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**helps**	**me**	**to**	**do**	**my**	**sketches**	**.**
他	是	一个	小的	伴侣	的	矿	,	和	帮助	我	到	做	我的	草图	.

他是我的一个小伙伴，帮助我画素描。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm]

Good	**-**	**bye**	**,**	**and**	**bring**	**that**	**little**	**sister**	**of**	**yours**	**to**	**see**	**me**	**next**	**time**	**you**	**come**
好的	-	再见	,	和	带来	那	小的	姐姐	的	你的	到	看	我	下一个	时间	你	来

. "

:	**"**
.	"

再见，下次来的时候记得带你妹妹来看我。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] ['pəːsivəl] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Sir**	**Perceval**	**.**
"	好的	-	再见	,	先生	感知	.

“再见了，珀西瓦尔爵士。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

[ðə; ði] " ['oʊgərz] " [ə'raɪv(ə)l]

The	**"**	**Ogre's**	**"**	**Arrival**
这	"	食人魔的	"	到达

“食人魔”的到来

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] [deɪ] .

IT	**was**	**a**	**wet**	**day**	**.**
它	曾是	一个	湿的	天	.

那天是雨天。

['lesnz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ; ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Lessons	**had**	**been**	**done**	**;**	**dinner**	**was**	**over**	**,**
课程	有	到过	完毕	;	晚餐	曾是	超过	,

课程已经结束，晚餐也结束了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	**Miss**	**Gubbins**	**had**	**told**	**her**	**little**	**charges**	**not**	**to**	**leave**	**the**
和	错过	古宾斯	有	讲述	她	小的	收费	不是	到	离开	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	**.**
教室	.

古宾斯小姐叮嘱她的小学生们不要离开教室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

She	**had**	**been**	**reading**	**them**	**some**	**of**	**the**	**"**	**Idylls**	**of**	**the**	**King**	**;**
她	有	到过	阅读	他们	一些	的	这	"	田园诗	的	这	国王	;

她当时正在给他们读《国王牧歌》中的一些章节；

" [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪndəʊ] - [siːt] [tuː; tə] [tɔːk]

"	and	then	seeing	them	settle	down	quietly	on	the	old	window	-	seat	to	talk
"	和	然后	看到	他们	定居	向下	悄悄	在	这	老的	窗户	-	座位	到	讲话

[ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

然后看到他们安静地坐在旧窗台上，开始商量对策。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

she	slipped	away	to	write	some	letters	in	her	room	.
她	滑倒了	离开	到	写	一些	信件	在	她	房间	.

她悄悄溜回房间写信。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

The	servants	were	all	busy	making	preparations	for	their	master	,
这	仆人	是	全部	忙碌的	制作	准备工作	为了	他们的	掌握	,

仆人们都在忙着为主人做准备。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pek] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst]

as	he	was	now	expected	back	any	day	,	and	Mrs	.	Peck	was	in	the	worst
作为	他	曾是	现在	预期的	后退	任何	天	,	和	太太	.	啄	曾是	在	这	最差

[ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

of	humours	,
的	体液	,

因为他随时可能回来，而佩克太太的心情糟透了。

['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

scolding	the	maids	,	and	full	of	lamentation	over	the	old	times	that	were
责骂	这	女佣	,	和	满的	的	哀叹	超过	这	老的	时代	那	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

他斥责女仆，并对逝去的旧时光充满哀叹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['waɪzli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ; ['iːv(ə)n] [smaɪð] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

The	children	wisely	kept	out	of	her	way	;	even	Smythe	would	have	nothing
这	孩子们	明智地	保留	出去	的	她	方式	;	甚至	史密斯	会	有	没有什么

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	do	with	them	,
到	做	和	他们	,

孩子们明智地避开了她；就连斯迈思也不愿和他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪf] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [tuː; tə]

and	they	were	glad	to	have	the	safe	refuge	of	the	school	room	to
和	他们	是	高兴的	到	有	这	安全的	避难所	的	这	学校	房间	到

[pleɪ] [ɪn] .

play	in	.
玩	在	.

他们很高兴能在教室这个安全的场所玩耍。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sɪəriəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [təʊnz] ,

Now	they	were	talking	with	serious	eyes	,	and	in	earnest	tones	,
现在	他们	是	说	和	严肃的	眼睛	,	和	在	认真	音调	,

现在他们神情严肃，语气认真，交谈起来。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] .

about	their	beloved	King	Arthur	and	his	knights	.
关于	他们的	心爱	国王	亚瑟	和	他的	骑士	.

关于他们敬爱的亚瑟王和他的骑士们。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɑːθə(r)] , " [sed] ['dɒnld] , [æt; ət][lɑːst] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,
" I'll be Arthur , " said Donald , at last starting up ,
" 患病的 是 亚瑟 , " 说 唐纳德 , 在 最后的 开始 向上 ,

“我来扮演亚瑟，”唐纳德终于开口说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə]['lɑːnsələt] [ænd; ənd][maɪ] [kwiːn] .
" and I'm going to give a banquet to Lancelot and my queen .
" 和 我是 去 到 给 一个 宴会 到 兰斯洛特 和 我的 女王 .

“我要为兰斯洛特和我的王后举办一场盛宴。”

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ! "
Come on to the table ! "
来 在 到 这 桌子 ! "

过来坐桌吧！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk] ['ɑːrθərz] ['teɪb(ə)l] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [klɔːd] , " [ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti][skweə(r)]
" It isn't like Arthur's table , " objected Claud , " it's a nasty square
" 它 不是 喜欢 亚瑟的 桌子 , " 反对 克劳德 , " 它是 一个 可恶的 正方形
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“它不像亚瑟的桌子，”克劳德反驳道，“它是个难看的方形玩意儿。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] ['nevə(r)]
and you're not to sit at the head of it , Don , for Arthur never
和 你是 不是 到 坐 在 这 头 的 它 , 大学教师 , 为了 亚瑟 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] [hed] ,
had a head ,
有 一个 头 ,

唐，你也不能坐在首领的位置上，因为亚瑟从来没有首领。

[hiː; hi][sæt]['iːkwəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] ! "
he sat equal with his knights ! "
他 卫星 平等的 和 他的 骑士 ! "

他与他的骑士们平起平坐！

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] ? " [sə'dʒestid] ['dʒɪpsi] .
" Couldn't we pretend it was round ? " suggested Gypsy .
" 不能 我们 假装 它 曾是 圆形的 ? " 建议 吉普赛人 .

“我们能不能假装它是圆的？”吉普赛人建议道。

['dɒnld] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Donald walked round the offending object with frowning brow , then his face
唐纳德 步行 圆形的 这 犯罪 目的 和 皱眉 眉头 , 然后 他的 脸
[klɪəd] .
cleared .
已清除 .

唐纳德皱着眉头绕着那个惹人嫌疑的物体走了一圈，然后他的表情就舒展开了。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiːl; wil] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] !
" We'll make it round , " he said ; " we'll cut off the corners !
" 出色地 制作 它 圆形的 , " 他 说 ; " 出色地 切 离开 这 角落 !

“我们会把它修圆的，”他说；“我们会把角切掉！”

" [klɔːd] [ˈkeipə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Claud capered up and down with delight at this inspiration .
" 克劳德 跳跃 向上 和 向下 和 喜 在 这 灵感 .

克劳德受到这个启发后欣喜若狂，上蹿下跳。

" [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪvz] ! [kʌm] [ɒn] !
" With our pocket - knives ! Come on !
" 和 我们的 口袋 - 刀具 ! 来 在 !

“用我们的小刀！来吧！”

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [mə'hɒgəni] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)] [wɜːk]
" The table was an old mahogany one , and the boys found it harder work
" 这 桌子 曾是 一个 老的 桃花心木 一 , 和 这 男孩们 成立 它 更难 工作
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
than they anticipated .
比 他们 预期 .

“那张桌子是一张老式的红木桌子，孩子们发现它比他们预想的要难用得多。”

" [wɪl] ['gʌbi] [biː; bi]['æŋgri] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] ['daʊtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [drɒp] [ɒn]
" Will Gubby be angry ? " asked Gypsy doubtfully , as she saw the shavings drop on
" 将要 咕咕 是 生气的 ? " 问 吉普赛人 怀疑地 , 作为 她 锯 这 刨花 降低 在
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

“古比会生气吗？”吉普赛疑惑地问道，她看到刨花掉落在地毯上。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , " [sed] ['dɒnld] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
" She knows we like a round table , " said Donald , panting for breath ,
" 她 知道 我们 喜欢 一个 圆形的 桌子 , " 说 唐纳德 , 喘息 为了 气息 ,

“她知道我们喜欢圆桌会议，”唐纳德气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [hækt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [hænd] .
as he hacked away with a ruthless hand .
作为 他 被黑客攻击 离开 和 一个 无情 手 .

他冷酷无情地挥刀砍杀。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] .
" I know what will be better .
" 我 知道 什么 将要 是 更好的 .

我知道什么会更好。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [sɔː] .
I will go and get a saw .
我 将要 去 和 得到 一个 锯 .

我去拿把锯子。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['tuːlhaʊs] .
There is one in the toolhouse .
那里 是 一 在 这 工具房 .

工具房里有一个。

" [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [klɔːd] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .
" Away he ran , and Claud rested from his labour .
" 离开 他 跑 , 和 克劳德 休息 从 他的 劳动 .

他跑开了，克劳德也停止了劳作。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] ,
" You see , " he explained to Gypsy , who was looking on with round eyes ,
" 你 看 , " 他 解释 到 吉普赛人 , WHO 曾是 寻找 在 和 圆形的 眼睛 ,

“你看，”他向睁着圆眼睛看着他的吉普赛人解释道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]
" it's a very old table , and it's covered with ink , and it always has a
" 它是 一个 非常 老的 桌子 , 和 它是 涵盖 和 墨水 , 和 它 总是 有 一个
[klɒθ] [ɒn] ,
cloth on ,
布 在 ,

“这是一张很古老的桌子，上面沾满了墨水，而且总是铺着桌布。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][skweə(r)] !
so it can't be very wrong to make it round instead of square !
所以 它 不能 是 非常 错误的 到 制作 它 圆形的 反而 的 正方形 !

所以把它做成圆形而不是方形应该没什么大错吧！

" ['dɒnld] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wɪð]
" **Donald** **soon** **returned** **,** **and** **the** **destruction** **of** **the** **table** **was** **renewed** **with**
" 唐纳德 很快 返回 , 和 这 破坏 的 这 桌子 曾是 更新 和
[freʃ] ['vɪgə(r)] .
fresh **vigour** **.**
新鲜的 活力 .

“唐纳德很快回来了，桌子的破坏又重新开始了，而且更加猛烈。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
They **were** **in** **the** **very** **midst** **of** **it** **,** **when** **the** **door** **suddenly** **opened** **,**
他们 是 在 这 非常 中间 的 它 , 什么时候 这 门 突然 打开 ,

他们正忙着做这件事的时候，门突然开了。

[ænd; ənd]['vɪktə(r)] ['θəːstən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and **Victor** **Thurston** **stood** **on** **the** **threshold** **.**
和 胜利者 瑟斯顿 站立 在 这 临界点 .

维克多·瑟斯顿站在门槛上。

[səʊ] [ɪn'tent] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
So **intent** **had** **they** **been** **in** **their** **occupation** **,** **that** **his** **arrival** **,**
所以 意图 有 他们 到过 在 他们的 职业 , 那 他的 到达 ,

他们当时全神贯注于自己的工作，以至于他的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]
and **the** **consequent** **bustle** **in** **the** **house** **,** **had** **been** **entirely** **unnoticed** **by**
和 这 后果 忙碌 在 这 房子 , 有 到过 完全 未被察觉 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

屋内随之而来的喧闹声，他们却完全没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['miːtɪŋ] .
It **was** **an** **unfortunate** **meeting** **.**
它 曾是 一个 不幸 会议 .

这是一次令人遗憾的会面。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
A **short** **,** **sharp** **ejaculation** **started** **the** **children** **.**
一个 短的 , 锋利的 射精 开始 这 孩子们 .

一阵短促而猛烈的射精开始了孩子们的求救。

" [gʊd] ['hevənz] , [wɒt] [ɪmps] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] !
" **Good** **heavens** **,** **what** **imps** **of** **mischief** **!**
" 好的 天 , 什么 小恶魔 的 恶作剧 !

“我的天哪，这些淘气鬼！”

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] ?
Where **on** **earth** **is** **your** **governess** **?**
在哪里 在 地球 是 你的 家庭教师 ?

你的女家庭教师到底在哪儿?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæk] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
Does **she** **allow** **you** **to** **hack** **all** **the** **furniture** **to** **pieces** **in** **this** **fashion** **?**
做 她 允许 你 到 黑客 全部 这 家具 到 件 在 这 时尚 ?

她允许你用这种方式把所有家具都拆成碎片吗?

" ['dʒɪpsi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [klɔːd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" **Gypsy** **ran** **out** **of** **the** **room** **thoroughly** **frightened** **;** **Claud** **retreated** **to** **the** **window**
" 吉普赛人 跑 出去 的 这 房间 彻底 害怕 ; 克劳德 撤退 到 这 窗户
- [siːt] ;
- **seat** **;**
- 座位 ;

吉普赛人吓得魂飞魄散，跑出了房间；克劳德退到了窗边的座位上；

['dɒnld] ['əʊnli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Donald	**only**	**stood**	**his**	**ground**	**.**
唐纳德	仅有的	站立	他的	地面	.

唐纳德只是坚守阵地。

" [wɪr] ['əʊnli] ['ɔːltərɪŋ] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**We're**	**only**	**altering**	**our**	**table**	**a**	**little**	**.**
"	是	仅有的	改变	我们的	桌子	一个	小的	.

我们只是稍微改动一下桌子。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

We	**want**	**it**	**round**	**.**
我们	想	它	圆形的	.

我们想要圆形的。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ruːm] .

This	**is**	**our**	**table**	**,**	**and**	**this**	**is**	**our**	**room**	**.**
这	是	我们的	桌子	,	和	这	是	我们的	房间	.

这是我们的桌子，这是我们的房间。

['mɪsɪz] . [pek] [sed] [səʊ] !

Mrs	**.**	**Peck**	**said**	**so**	**!**
太太	.	啄	说	所以	!

佩克太太是这么说的!

" [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd]

"	**He**	**looked**	**defiant**	**,**	**as**	**he**	**often**	**did**	**when**	**his**	**conscience**	**told**	**him**	**he**	**had**
"	他	看起来	桀骜不驯	,	作为	他	经常	做过	什么时候	他的	良心	讲述	他	他	有

[dʌn] [rɒŋ] ;

done	**wrong**	**;**
完毕	错误的	;

“他一脸桀骜不驯，就像他良心谴责自己做错事时经常做的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌrid] ['entrəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['gʌbɪnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]

but	**the**	**hurried**	**entrance**	**of**	**Miss**	**Gubbins**	**,**	**and**	**her**	**horror**	**-**	**stricken**
但	这	慌忙	入口	的	错过	古宾斯	,	和	她	恐怖	-	受打击的

[ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [kʌt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] [ʃɔːt] .

exclamations	**and**	**apologies**	**cut**	**his**	**excuses**	**short**	**.**
感叹词	和	致歉	切	他的	借口	短的	.

但古宾斯小姐的匆匆到来，以及她惊恐的惊呼和道歉，打断了他的辩解。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] , " [sed] ['vɪktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ,

"	**You**	**must**	**have**	**your**	**hands**	**full**	**,**	**"**	**said**	**Victor**	**,**	**with**	**a**	**short**	**laugh**	**,**
"	你	必须	有	你的	双手	满的	,	"	说	胜利者	,	和	一个	短的	笑	,

“你一定忙得不可开交吧，”维克多轻笑一声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [griːt] [mɪs] ['gʌbɪnz] [pə'laɪtli] ,

as	**he**	**tried**	**to**	**greet**	**Miss**	**Gubbins**	**politely**	**,**
作为	他	尝试	到	迎接	错过	古宾斯	礼貌地	,

他试图礼貌地向古宾斯小姐问好，

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ! "

"	**if**	**this**	**is**	**a**	**specimen**	**of**	**how**	**they**	**employ**	**themselves**	**in**	**your**	**absence**	**!**	**"**
"	如果	这	是	一个	标本	的	如何	他们	采用	他们自己	在	你的	缺席	!	"

“如果这就是他们在你不在时的工作方式！”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

"	**They**	**have**	**never**	**done**	**such**	**a**	**naughty**	**thing**	**before**	**,**	**"**	**said**	**poor**	**Miss**	**Gubbins**	**.**
"	他们	有	绝不	完毕	这样的	一个	淘气	事物	前	,	"	说	贫穷的	错过	古宾斯	.

“他们以前从未做过这么淘气的事，”可怜的古宾斯小姐说。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	cannot	think	how	they	could	have	dared	to	do	it	!
"	我	不能	思考	如何	他们	可以	有	敢于	到	做	它	!

“我简直无法想象他们怎么敢这么做！”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [haʊ] ['sɒri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['dɒnld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Come	and	tell	your	brother	how	sorry	you	are	,	Donald	,	for	spoiling	his
来	和	告诉	你的	兄弟	如何	对不起	你	是	,	唐纳德	,	为了	破坏	他的

['fɜ:nɪtʃə(r)] [səʊ] ! "

furniture	so	!	"
家具	所以	!	"

唐纳德，快来跟你哥哥道歉，你把他的家具弄坏了！

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ɪts] ['aʊəz] , " ['mʌtə] ['dɒnld] ['sʌlənli] .

"	It	isn't	his	table	,	it's	ours	,	"	muttered	Donald	sullenly	.
"	它	不是	他的	桌子	,	它是	我们的	,	"	低声说道	唐纳德	闷闷不乐地	.

“这不是他的桌子，这是我们的桌子，”唐纳德闷闷不乐地嘟囔道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['jʌŋstə(r)] , " [ænd; ənd]['vɪktə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .

"	Look	here	,	youngster	,	"	and	Victor	drew	his	little	brother	to	him	by	the	ear	.
"	看	这里	,	青少年	,	"	和	胜利者	画	他的	小的	兄弟	到	他	经过	这	耳朵	.

“听着，小家伙，”维克多揪着弟弟的耳朵把他拉到自己身边。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [hɪə(r)] ,

"	I	have	given	you	a	home	here	,
"	我	有	给定	你	一个	家	这里	,

“我给了你一个家，

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɒntən] ['mɪstʃɪf] .

but	I	don't	expect	you	to	ruin	everything	in	it	by	wanton	mischief	.
但	我	不	预计	你	到	废墟	一切	在	它	经过	放肆	恶作剧	.

但我并不希望你肆意妄为，毁掉里面的一切。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

You	are	old	enough	to	know	better	.
你	是	老的	足够的	到	知道	更好的	.

你年纪不小了，应该更懂事才对。

[wi:l; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][let] [ˌem 'i:][faɪnd][ju:; jʊ] [di'strɔi] ['eniθɪŋ]

We'll	say	no	more	about	it	now	,	but	don't	let	me	find	you	destroying	anything
出色地	说	不	更多的	关于	它	现在	,	但	不	让	我	寻找	你	摧毁	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

我们现在就不多说了，但别让我发现你还破坏其他东西。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊ] .

or	there	will	be	a	row	.
或者	那里	将要	是	一个	排	.

否则就会发生争吵。

[naʊ] [meɪk] [jɔ:'self] [skeəs] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [mɪs]

Now	make	yourself	scarce	,	for	,	I	want	to	have	a	few	words	with	Miss
现在	制作	你自己	稀少	,	为了	,	我	想	到	有	一个	很少	字	和	错过

['gʌbɪnz] .

Gubbins	.
古宾斯	.

现在你最好赶紧离开，因为我想和古宾斯小姐单独谈谈。

" ['dɒnld] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [klɔ:d] ['fɒləʊd] [hɪm] .

"	Donald	darted	out	of	the	room	,	and	Claud	followed	him	.
"	唐纳德	飞镖	出去	的	这	房间	,	和	克劳德	随后	他	.

唐纳德冲出了房间，克劳德跟了出去。

['vɪktə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Victor	looked	after	them	;	then	with	a	smile	and	shrug	of	his	shoulders	,
胜利者	看起来	后	他们	;	然后	和	一个	微笑	和	耸肩	的	他的	肩膀	,

[sed] [tuː; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

said	to	Miss	Gubbins	,
说	到	错过	古宾斯	,

维克多照看着他们；然后他笑着耸了耸肩，对古宾斯小姐说：

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

"	I	hope	I	have	not	made	a	mistake	in	having	them	here	.
"	我	希望	我	有	不是	制成	一个	错误	在	拥有	他们	这里	.

“我希望让他们来这里不是个错误。”

[aɪ]['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [kwɒntɪtɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	never	pretend	to	understand	children	;	they	are	unknown	quantities	to	me	,
我	绝不	假装	到	理解	孩子们	;	他们	是	未知	数量	到	我	,

我从不假装了解孩子；他们对我来说都是未知数。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

but	I	wanted	to	give	them	a	comfortable	home	,	and	I	was	going	to
但	我	通缉	到	给	他们	一个	舒服的	家	,	和	我	曾是	去	到

[ɑːsk][juː; jʊ] ,

ask	you	,
问	你	,

但我想要给他们一个舒适的家，我本来想问你的。

[mɪs] ['gʌbɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Miss	Gubbins	,	if	you	felt	it	possible	to	superintend	the	household	here	a	little	.
错过	古宾斯	,	如果	你	毛毡	它	可能的	到	督	这	家庭	这里	一个	小的	.

古宾斯小姐，如果您觉得可以的话，能否稍微管管这里的家务？

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['həʊmlaɪk] ,

They	say	it	wants	a	lady	to	make	a	place	homelike	,
他们	说	它	想要	一个	女士	到	制作	一个	地方	家的感觉	,

他们说它希望一位女士能把家布置得温馨舒适。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld] ['sɜːvənts] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [tuː] [lɒŋ] .

and	these	old	servants	have	had	it	all	their	own	way	too	long	.
和	这些	老的	仆人	有	有	它	全部	他们的	自己的	方式	也	长的	.

这些老仆人太久以来一直过着自己想要的生活。

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [aʊt]

I	thought	perhaps	I	could	make	some	arrangement	about	the	boys	being	taught	out
我	想法	也许	我	可以	制作	一些	安排	关于	这	男孩们	存在	教授	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

我当时想，或许我可以安排孩子们到校外接受教育。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ,

if	only	for	a	few	hours	every	day	,
如果	仅有的	为了	一个	很少	小时	每一个	天	,

哪怕每天只有几个小时，

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

and	Gypsy	seems	such	a	baby	that	she	would	not	require	much	of	your	time	.
和	吉普赛人	似乎	这样的	一个	婴儿	那	她	会	不是	要求	很多	的	你的	时间	.

吉普赛看起来像个小婴儿，应该不需要你花太多时间在她身上。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	it	remains	with	you	whether	you	would	be	willing	to	try	it	.
的	课程	它	遗迹	和	你	无论	你	会	是	愿意的	到	尝试	它	.

当然，你是否愿意尝试，最终还是取决于你自己。

" [mɪs] [ˈgʌbɪnz] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Miss	Gubbins	gazed	out	of	the	window	with	a	little	frown	between	her	eyes	.
"	错过	古宾斯	凝视	出去	的	这	窗户	和	一个	小的	皱眉	之间	她	眼睛	.

“古宾斯小姐望着窗外，眉头微微皱起。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɪns] - [nez] , [rʌbd] [ðem; ðəm] [ˈnɜːvəsli] , [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ,

She	took	off	her	pince	-	nez	,	rubbed	them	nervously	,	then	put	them	on	,
她	采取	离开	她	夹子	-	内兹	,	摩擦	他们	紧张地	,	然后	放	他们	在	,

她摘下夹鼻眼镜，紧张地揉搓着，然后戴了回去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	up	at	the	young	man	before	her	.
和	看起来	向上	在	这	年轻的	男人	前	她	.

她抬头看着眼前的年轻人。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	be	quite	frank	with	you	,	"	she	said	.
"	我	将要	是	相当	坦率	和	你	,	"	她	说	.

“我会对你坦诚相待，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌsuːpərɪnˈtend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlesnz] [tuː] .

"	I	could	not	superintend	such	a	large	household	and	the	children's	lessons	too	.
"	我	可以	不是	督	这样的	一个	大的	家庭	和	这	孩子们的	课程	也	.

“我无法同时管理这么大的家庭，还要兼顾孩子们的课程。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ][hændz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] ; [bʌt; bət]

If	the	boys	were	taken	off	my	hands	,	it	would	be	a	different	matter	;	but
如果	这	男孩们	是	已采取	离开	我的	双手	,	它	会	是	一个	不同的	事情	;	但

['iːv(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

如果孩子们能被带走，情况就不同了；但即便如此，

[ənˈles] [juː; jʊ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [pek] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

unless	you	gave	Mrs	.	Peck	notice	to	leave	,	I	should	not	like	to	attempt	it	.
除非	你	给予	太太	.	啄	注意	到	离开	,	我	应该	不是	喜欢	到	试图	它	.

除非你通知佩克太太离开，否则我不想尝试。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] ,

She	does	not	like	our	being	here	,
她	做	不是	喜欢	我们的	存在	这里	,

她不喜欢我们在这里。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "

and	would	never	be	willing	to	take	any	orders	from	me	.	"
和	会	绝不	是	愿意的	到	拿	任何	订单	从	我	.	"

他们绝不会接受我的任何命令。

" [ˈmɪsɪz] . [pek] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ˈdʒerɪkəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈvɪktə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒtli] .

"	Mrs	.	Peck	can	go	to	Jericho	!	"	exclaimed	Victor	,	a	little	hotly	.
"	太太	.	啄	能	去	到	耶利哥	!	"	惊呼	胜利者	,	一个	小的	热	.

“佩克太太可以去耶利哥！”维克多有些激动地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [də'rektli] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" She treated me to a little of her independence directly I came into the
" 她 治疗 我 到 一个 小的 的 她 独立 直接地 我 来了 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我一进门，她就让我感受到了她的独立。”

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['θʌrəli] ['kʌmftəb(ə)l] ;
I wrote to her to make you thoroughly comfortable ;
我 写道 到 她 到 制作 你 彻底 舒服的 ;

我写信给她，是为了让你感到完全安心；

[ai][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bænɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ai]
I find she has banished you to the top of the house , and when I
我 寻找 她 有 被放逐 你 到 这 顶部 的 这 房子 , 和 什么时候 我
[ˈremənstreit, riˈmɔn-] ,
remonstrated ,
抗议 ,

我发现她把你赶到了屋顶上，当我提出抗议时，

[ai] [met] [wɪð] ['kwaɪət] ['ɪnsələns] .
I met with quiet insolence .
我 遇见 和 安静的 傲慢 .

我遭遇了无声的傲慢。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ;
One thing I have quite determined , and that is , to be master here ;
一 事物 我 有 相当 决定 , 和 那 是 , 到 是 掌握 这里 ;

有一件事我已经下定决心，那就是，我要成为这里的主人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [tuː] ,
and the sooner she knows it , and every one else too ,
和 这 很快 她 知道 它 , 和 每一个 一 别的 也 ,

她越早知道越好，其他人也一样。

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] !
the better it will be for them all !
这 更好的 它 将要 是 为了 他们 全部 !

对他们所有人来说都是好事!

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Miss Gubbins was silent .
" 错过 古宾斯 曾是 沉默的 .

古宾斯小姐沉默不语。

['vɪktə(r)] [went] [ɒn] :
Victor went on :
胜利者 去 在 :

维克多接着说：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][laɪf][hɪə(r)] ;
" I shall lead a very quiet life here ;
" 我 将 带领 一个 非常 安静的 生活 这里 ;

“我将在这里过非常平静的生活；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [wɪl] [niːd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
there is a good bit of land which will need my attention ,
那里 是 一个 好的 少量 的 土地 哪个 将要 需要 我的 注意力 ,

有一大片土地需要我照料，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

and	I	shall	be	in	town	very	often	.
和	我	将	是	在	镇	非常	经常	.

我将经常来城里。

[ai] [wɒnt] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['smuːðli] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

I	want	things	to	go	on	smoothly	in	my	absence	,
我	想	事物	到	去	在	顺利	在	我的	缺席	,

我希望我不在期间一切顺利进行。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)]['mɪsɪz] . [pek] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	don't	consider	Mrs	.	Peck	will	be	needed	any	more	.
和	我	不	考虑	太太	.	啄	将要	是	需要	任何	更多的	.

我认为不再需要佩克夫人了。

[ðə; ði] [kʊk] , [ai][faɪnd] , [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [siːm] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ,

The	cook	,	I	find	,	has	been	here	fifteen	years	,	and	seems	a	motherly	,
这	厨师	,	我	寻找	,	有	到过	这里	十五	年	,	和	似乎	一个	母性	,

['keɪpəb(ə)l][əʊld] ['bɒdi] ,

capable	old	body	,
有能力的	老的	身体	,

我发现，这位厨师已经在这里工作了十五年，她看起来是一位慈祥能干的老妇人。

[kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɪsɪz] . [pɛks] [ruːl] .

quite	anxious	to	escape	Mrs	.	Peck's	rule	.
相当	焦虑的	到	逃脱	太太	.	佩克的	规则	.

非常渴望摆脱佩克太太的统治。

[doʊnt] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	decide	hastily	,	but	let	me	know	in	a	day	or	two	what	you	feel	about	it	.
不	决定	草草	,	但	让	我	知道	在	一个	天	或者	二	什么	你	感觉	关于	它	.

不要仓促做决定，过一两天告诉我你的想法。

[ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] ,

I	won't	keep	you	any	longer	now	,
我	惯于	保持	你	任何	更长	现在	,

我不会再耽误你了。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	I	hope	you	will	dine	with	me	at	eight	to	-	night	.
但	我	希望	你	将要	用餐	和	我	在	八	到	-	夜晚	.

但我希望你今晚八点能和我一起用餐。

[ai] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

I	conclude	the	children	will	be	in	bed	by	that	time	,	and	if	not	,
我	结束	这	孩子们	将要	是	在	床	经过	那	时间	,	和	如果	不是	,

我估计孩子们到时候应该都上床睡觉了，如果还没睡，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

there	are	plenty	of	servants	here	to	look	after	them	.
那里	是	很多	的	仆人	这里	到	看	后	他们	.

这里有很多仆人照顾他们。

" [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hiːv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	He	strode	away	,	and	Miss	Gubbins	heaved	a	heavy	sigh	.
"	他	大步走	离开	,	和	错过	古宾斯	喘息	一个	重的	叹	.

他大步走开了，古宾斯小姐长叹一声。

" [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	do	it	.
"	我	必须	做	它	.

我必须这么做。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

I	don't	mind	the	housekeeping	.
我	不	头脑	这	家政	.

我不介意有人打扫卫生。

[ˌaɪ'tiː][ɪz] [ðiːz] [əʊld] ['sɜːvənts] [ai] [dred] ,

It	is	these	old	servants	I	dread	,
它	是	这些	老的	仆人	我	恐惧	,

我最怕的就是这些老仆人。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	I	shall	not	like	to	lose	control	over	the	boys	.
和	我	将	不是	喜欢	到	失去	控制	超过	这	男孩们	.

我可不想失去对这些男孩的控制。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɒn] [wel] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] .

I	hope	they	will	get	on	well	with	Mr	.	Thurston	.
我	希望	他们	将要	得到	在	出色地	和	先生	.	瑟斯顿	.

我希望他们能和瑟斯顿先生相处融洽。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['mɑːstəfl] .

I	wish	he	were	not	quite	so	masterful	.
我	希望	他	是	不是	相当	所以	精湛	.

我希望他不要那么技艺精湛。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

"	And	then	with	another	sigh	,	she	settled	herself	in	the	window	-	seat	,
"	和	然后	和	其他	叹	,	她	定居	她自己	在	这	窗户	-	座位	,

“然后她又叹了口气，在靠窗的座位上坐了下来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['poʊəts][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt] .

and	took	up	one	of	her	beloved	poets	to	soothe	her	perturbed	spirit	.
和	采取	向上	一	的	她	心爱	诗人	到	舒缓	她	忐忑	精神	.

于是她拿起自己最喜欢的一位诗人的作品来抚慰自己烦躁不安的心灵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['miːnwaɪl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

The	children	meanwhile	were	discussing	the	arrival	of	their	brother	with	vigour	,
这	孩子们	同时	是	讨论	这	到达	的	他们的	兄弟	和	活力	,

与此同时，孩子们正热烈地讨论着弟弟的到来。

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

in	a	favourite	corner	of	theirs	on	the	stairs	.
在	一个	最喜欢的	角落	的	他们的	在	这	楼梯	.

在他们最喜欢的楼梯角落里。

[ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['lændɪŋ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

It	was	a	little	square	landing	overlooking	the	entrance	hall	,
它	曾是	一个	小的	正方形	降落	俯瞰	这	入口	大厅	,

那是一个俯瞰门厅的小方形平台，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] .

and	was	partially	curtained	off	the	wide	staircase	.
和	曾是	部分	帘幕	离开	这	宽的	楼梯	.

宽阔的楼梯部分被帘子遮挡住了。

[ɪf] " - " ['sʌbdʒɪkts] [pruːvd] [rɪ'beljəs] ,

If	"	Agony's	"	subjects	proved	rebellious	,
如果	"	-	"	主题	已证实	叛逆的	,

如果《苦难》中的臣民表现出反叛精神，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)] [dʌsk] [æz; əz] [ðeɪ]

she	was	sure	to	rush	out	at	them	from	this	corner	after	dusk	as	they
她	曾是	当然	到	匆忙	出去	在	他们	从	这	角落	后	黄昏	作为	他们

[pɑːst] [ˌʌp'steəz] ,

passed	upstairs	,
通过了	楼上	,

天黑以后，当他们上楼时，她肯定会从这个角落冲出来袭击他们。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] .

and	Gypsy	the	heavy	damask	curtain	at	all	times	with	awe	and	dread	.
和	吉普赛人	这	重的	绫	窗帘	在	全部	时代	和	敬畏	和	恐惧	.

吉普赛人始终怀着敬畏和恐惧，注视着那厚重的锦缎窗帘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][legz] [wel] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	sitting	now	on	the	floor	,	her	legs	well	tucked	under	her	,
她	曾是	坐着	现在	在	这	地面	,	她	腿	出色地	塞进去	在下面	她	,

她现在坐在地板上，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] :

and	Donald	was	holding	forth	:
和	唐纳德	曾是	保持	前进	:

唐纳德滔滔不绝地说着：

" [hiːz] [ə; eɪ] [wɜːs] ['əʊgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n]

"	He's	a	worse	Ogre	than	ever	,	and	he'll	make	this	house	a	kind	of	prison
"	他是	一个	更糟	食人魔	比	曾经	,	和	地狱	制作	这	房子	一个	种类	的	监狱

.

:
.

“他比以往任何时候都更加残暴，他会把这栋房子变成一座监狱。”

[hiː; hi] [pɪntʃt] [maɪ][ɪə(r)] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] !

He	pinched	my	ear	till	I	could	have	kicked	him	!
他	捏	我的	耳朵	直到	我	可以	有	踢	他	!

他掐我的耳朵，我差点踢到他！

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][lɔːd] [hɪə(r)] . "

He	thinks	he	is	going	to	be	a	kind	of	lord	here	.	"
他	思考	他	是	去	到	是	一个	种类	的	主	这里	.	"

他觉得自己会在这里当个领主。

" [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , " [pʊt][ɪn]['dʒɪpsi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [naɪts] ,

"	Like	King	Arthur	,	"	put	in	Gypsy	;	"	and	we	shall	be	the	knights	,
"	喜欢	国王	亚瑟	,	"	放	在	吉普赛人	;	"	和	我们	将	是	这	骑士	,

“就像亚瑟王一样，”吉普赛人说道；“我们将成为骑士。”

['əʊnli][wiː; wi][doʊnt] [lʌv] [hɪm] [laɪk] [ðeɪ] [lʌvd] ['ɑːθə(r)] ! "

only	we	don't	love	him	like	they	loved	Arthur	!	"
仅有的	我们	不	爱	他	喜欢	他们	喜爱	亚瑟	!	"

只是我们不像他们爱亚瑟那样爱他！

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] , " [sed] [klɔːd] ,

"	I've	just	made	up	my	mind	what	I	shall	do	,	"	said	Claud	,
"	我已经	只是	制成	向上	我的	头脑	什么	我	将	做	,	"	说	克劳德	,

“我已经决定要做什么了，”克劳德说。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈbkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

sticking	his	hands	in	his	pockets	,	and	his	chin	in	the	air	;
粘性	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	下巴	在	这	空气	;

他双手插进口袋，下巴高高扬起；

" [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ,
" I shall get one of those suits of armour off the wall , and dress up in one ,
" 我 将 得到 一 的 那些 西装 的 盔甲 离开 这 墙 , 和 裙子 向上 在 一 ,

“我要从墙上取下一套盔甲，穿上它。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [wel] ! "
and I shall go to his bedroom at night , and frighten him well ! "
和 我 将 去 到 他的 卧室 在 夜晚 , 和 吓唬 他 出色地 ! "

我晚上要去他卧室，好好吓唬吓唬他！

" [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ðen] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,
" You'd be a wicked boy , then , " said Gypsy ,
" 你会 是 一个 邪恶 男生 , 然后 , " 说 吉普赛人 ,

“那你可就成个坏孩子了，”吉普赛人说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
who had a fellow feeling for any one frightened after dark ,
WHO 有 一个 同伴 感觉 为了 任何 一 害怕 后 黑暗的 ,

他对任何在夜幕降临后感到恐惧的人都感同身受。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊd] [meɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪdiət] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['gʌbi] [təʊld] [juː 'es]
" and perhaps you'd make him into an idiot , like the boy that Gubby told us
" 和 也许 你会 制作 他 进入 一个 笨蛋 , 喜欢 这 男生 那 咕咕 讲述 我们
[ə'baʊt] ! "
about ! "
关于 ! "

“说不定你会把他变成一个傻瓜，就像格比跟我们讲过的那个男孩一样！”

" [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [klɔːd] , " [sed] ['dɒnld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
" We'll do it , Claud , " said Donald with enthusiasm , " and we'll do it
" 出色地 做 它 , 克劳德 , " 说 唐纳德 和 热情 , " 和 出色地 做 它
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ! "
to - morrow night ! "
到 - 明天 夜晚 ! "

“我们一定能做到，克劳德，”唐纳德兴奋地说，“我们明天晚上就做！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [pə'sjuːd] ['dʒɪpsi] ;
" And then he'll take out his pistol and shoot you , " pursued Gypsy ;
" 和 然后 地狱 拿 出去 他的 手枪 和 射击 你 , " 追击 吉普赛人 ;

“然后他就会掏出手枪射杀你，”吉普赛人追问道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrθərz] [naɪts] ['nevə(r)] [went] [ə'baʊt]
" and it will serve you right , for Arthur's knights never went about
" 和 它 将要 服务 你 正确的 , 为了 亚瑟的 骑士 绝不 去 关于
['fraɪt(ə)nɪŋ] ['piːp(ə)l] .
frightening people .
令人恐惧 人们 .

“这是你应得的，因为亚瑟王的骑士们从来不会到处恐吓百姓。”

['gæləhæd] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
Galahad wouldn't do it . "
加拉哈德 不会 做 它 . "

加拉哈德不会这么做。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæləhæd] , " [sed] ['dɒnld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" I'm not going to be Galahad , " said Donald , a little impatiently , " he was
" 我是 不是 去 到 是 加拉哈德 , " 说 唐纳德 , 一个 小的 不耐烦地 , " 他 曾是
[tuː] [gʊd] .
too good .
也 好的 .

“我可不想当加拉哈德，”唐纳德有些不耐烦地说，“他太厉害了。”

[aɪ] [kænt] [biː; bi] [gʊd] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] . "

I	can't	be	good	,	so	it's	no	use	trying	.	"
我	不能	是	好的	,	所以	它是	不	使用	尝试	.	"

我做不到优秀，所以努力也没用。

" [ðen] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] . "

"	Then	you'll	never	see	the	Holy	Thing	.	"
"	然后	你会	绝不	看	这	圣	事物	.	"

“那你永远也见不到圣物了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [woʊnt] , [səʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	won't	,	so	you	needn't	think	it	.
"	出色地	,	你	惯于	,	所以	你	不必	思考	它	.

“好吧，你不会的，所以你不必这么想。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [jʊr; jər] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

You're	not	a	bit	better	than	we	are	;	you're	worse	,	for	you're	a	girl	,
你是	不是	一个	少量	更好的	比	我们	是	;	你是	更糟	,	为了	你是	一个	女孩	,

你一点也不比我们好；你更糟，因为你是个女孩。

[ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [sez] [juː; jʊ] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

and	girls	are	made	to	be	good	,	and	Jane	says	you	kicked	her	this
和	女孩们	是	制成	到	是	好的	,	和	简	说道	你	踢	她	这

['mɔːnɪŋ] ! "

morning	!	"
早晨	!	"

女孩子就应该乖乖的，可是简说你今天早上踢了她！

" [wel] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əˈbæʃt] ,

"	Well	,	"	said	Gypsy	,	a	little	abashed	,
"	出色地	,	"	说	吉普赛人	,	一个	小的	羞愧	,

“嗯，”吉普赛人有些不好意思地说。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌbəd] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kwaɪət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	tried	to	shut	me	into	a	cupboard	'	to	keep	me	quiet	,	'	she	said	.
"	她	尝试	到	关闭	我	进入	一个	橱柜	-	到	保持	我	安静的	,	-	她	说	.

“她试图把我关进橱柜里，‘让我闭嘴’，”她说。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] [brʌʃ] [tuː; tə] [kliːn] ['helən] ['mɛriz] ['ʃuːz] ,

I	was	only	just	getting	a	blacking	brush	to	clean	Helen	Mary's	shoes	,
我	曾是	仅有的	只是	获得	一个	黑化	刷子	到	干净的	海伦	玛丽的	鞋	,

我当时正准备拿一把鞋油刷来清洁海伦·玛丽的鞋子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [spft] [kɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] !

and	it	was	only	a	tiny	little	soft	kick	on	her	dress	!
和	它	曾是	仅有的	一个	微小的	小的	柔软的	踢	在	她	裙子	!

而且只是轻轻地踢了一下她的裙子！

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['spri] ['ɑːftə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['həʊli]

I	told	her	I	was	sorry	after	,	because	I'm	trying	hard	to	find	the	Holy
我	讲述	她	我	曾是	对不起	后	,	因为	我是	尝试	难的	到	寻找	这	圣

[θɪŋ] !

Thing	!
事物	!

之后我向她道歉，因为我正在努力寻找圣物！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'fens] ;

"	The	boys	did	not	listen	to	this	defence	;
"	这	男孩们	做过	不是	听	到	这	防御	;

“男孩们没有听取这种辩护；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

they	were	busily	engaged	in	laying	their	plans	for	the	next	night	.
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	躺下	他们的	计划	为了	这	下一个	夜晚	.

他们正忙着制定第二天晚上的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)]

They	had	both	a	great	longing	to	get	down	one	of	the	suits	of	armour
他们	有	两个都	一个	伟大的	渴望	到	得到	向下	一	的	这	西装	的	盔甲

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	the	wall	,
从	这	墙	,

他们俩都非常渴望能从墙上取下一套盔甲。

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	try	it	on	,	but	the	difficulty	was	to	reach	them	.
和	尝试	它	在	,	但	这	困难	曾是	到	抵达	他们	.

试穿一下，但困难在于如何够到他们。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prest] [ned] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

However	,	the	next	day	they	pressed	Ned	,	the	stable	-	boy	,	into	their	service	,
然而	,	这	下一个	天	他们	按下	内德	,	这	稳定的	-	男生	,	进入	他们的	服务	,

然而，第二天他们就强迫马厩小弟内德为他们效力。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	when	Miss	Gubbins	went	down	to	dine	with	their	brother	,
和	什么时候	错过	古宾斯	去	向下	到	用餐	和	他们的	兄弟	,

当古宾斯小姐下楼去和他们的兄弟一起吃饭时，

[ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

the	three	conspirators	crept	to	the	darkest	corner	of	the	big	hall	,
这	三	阴谋者	悄悄地爬	到	这	最黑暗的	角落	的	这	大的	大厅	,

三名同谋者蹑手蹑脚地躲到了大厅最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd]

and	with	great	trouble	the	smallest	suit	of	armour	was	unfastened	,	and
和	和	伟大的	麻烦	这	最小	套装	的	盔甲	曾是	解开	,	和

[klɔːd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Claud	put	into	it	.
克劳德	放	进入	它	.

克劳德费了九牛二虎之力才解开最小的那套盔甲，然后穿上了它。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hɪm] .

The	weight	of	it	astonished	and	alarmed	him	.
这	重量	的	它	惊讶	和	惊慌	他	.

它的重量让他既惊讶又担忧。

" [aɪm] ['nɪəli] ['berid] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ; " [aɪ][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [lɒŋ] , [dɒn]

"	I'm	nearly	buried	,	"	he	said	in	a	muffled	voice	;	"	I	can't	keep	it	on	long	,	Don
"	我是	几乎	埋葬	,	"	他	说	在	一个	闷音	嗓音	;	"	我	不能	保持	它	在	长的	,	大学教师

.

:
.

“我快要被埋住了，”他闷声说道；“我不能再坚持下去了，唐。”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "

Let	me	out	!	"
让	我	出去	!	"

放我出去！

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [hiː; hi]

"	No	;	you	must	come	upstairs	and	hide	in	his	bedroom	,	and	wait	till	he
"	不	;	你	必须	来	楼上	和	隐藏	在	他的	卧室	,	和	等待	直到	他

['kɒmz] [tuː; tə][bed] ！ "

comes	to	bed	!	"
来	到	床	！	"

“不行；你必须上楼躲在他的卧室里，等到他上床睡觉！”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ; [ɪts] [səʊ] ['hevi] ; [aɪ][kænt] [weɪt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] !

"	That	will	be	hours	and	hours	;	it's	so	heavy	;	I	can't	wait	all	that	time	!
"	那	将要	是	小时	和	小时	;	它是	所以	重的	;	我	不能	等待	全部	那	时间	！

“那将耗费数小时之久；它太重了；我等不了那么久！”

" ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [klɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ɪn] " - " ['kɔːnə(r)][ɒn]

"	After	further	consideration	,	they	decided	that	Claud	should	hide	in	"	Agony's	"	corner	on
"	后	更远	考虑	,	他们	决定	那	克劳德	应该	隐藏	在	"	-	"	角落	在

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

经过进一步考虑，他们决定让克劳德躲在楼梯上“痛苦”的角落里。

[ænd; ənd] [paʊns] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] .

and	pounce	out	upon	his	victim	as	he	came	upstairs	.
和	猛扑	出去	之上	他的	受害者	作为	他	来了	楼上	.

当受害者上楼时，他猛扑上去袭击了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt]

It	was	a	great	labour	to	help	him	up	there	,	but	that	was	accomplished
它	曾是	一个	伟大的	劳动	到	帮助	他	向上	那里	,	但	那	曾是	完成

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

把他扶上去费了九牛二虎之力，但最终还是成功了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒnld] [ræn][ʌp][tuː; tə] [tel] ['dʒɪpsi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

and	then	Donald	ran	up	to	tell	Gypsy	that	everything	was	in	readiness	.
和	然后	唐纳德	跑	向上	到	告诉	吉普赛人	那	一切	曾是	在	准备就绪	.

然后唐纳德跑上前去告诉吉普赛，一切都准备就绪了。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	audacity	of	the	exploit	awed	her	,
这	大胆	的	这	开发	敬畏	她	,

这一壮举的胆大妄为令她惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hɑːt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

but	though	she	felt	in	her	small	heart	that	trouble	would	follow	,
但	尽管	她	毛毡	在	她	小的	心	那	麻烦	会	跟随	,

但她内心深处却隐隐觉得会有麻烦接踵而至。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [siː] [klɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .

she	could	not	resist	creeping	out	of	bed	and	down	the	stairs	to	see	Claud	in	his	armour	.
她	可以	不是	抵抗	爬行	出去	的	床	和	向下	这	楼梯	到	看	克劳德	在	他的	盔甲	.

她忍不住从床上爬起来，跑下楼去看克劳德身穿盔甲的样子。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɔːd] , [dɪə(r)] . "

"	Oh	,	"	she	said	with	clasped	hands	,	"	you	look	beautiful	,	Claud	,	dear	.	"
"	哦	,	"	她	说	和	紧握	双手	,	"	你	看	美丽的	,	克劳德	,	亲爱的	.	"

“哦，”她双手合十说道，“你真漂亮，克劳德，亲爱的。”

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [wɒz; wəz] [klɔdz] [rɪ'spɒns] .

"	It's	awful	hot	and	uncomfortable	,	"	was	Claud's	response	.
"	它是	可怕	热的	和	不舒服	,	"	曾是	克劳德的	回复	.

“天气又热又难受，”克劳德回答道。

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

THE	ARMOUR	WAS	UNFASTENED	.
这	盔甲	曾是	解开	.

盔甲解开了。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Yes	,	but	just	think	!
"	是的	,	但	只是	思考	!

“是的，但是想想！”

[jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

You're	like	a	real	knight	now	,	and	no	one	would	be	able	to	hurt	you	,
你是	喜欢	一个	真实的	骑士	现在	,	和	不	一	会	是	有能力的	到	伤害	你	,

你现在就像个真正的骑士，没人能伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

if	you	had	a	fight	.
如果	你	有	一个	斗争	.

如果你和人吵架了。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ?

Who	do	you	feel	like	?
WHO	做	你	感觉	喜欢	?

你觉得自己像谁?

['gæləhæd][ɔː(r)] ['lɑːnsələt] ? "

Galahad	or	Lancelot	?	"
加拉哈德	或者	兰斯洛特	?	"

加拉哈德还是兰斯洛特?

" [ʃ] — [ʃ] !

"	Sh	—	sh	!
"	什	—	什	!

嘘——嘘!

[hɪrz] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] !

Here's	some	one	coming	!
这里是	一些	一	未来	!

有人来了!

" [kraɪd] ['dɒnld] .

"	cried	Donald	.
"	哭	唐纳德	.

“唐纳德喊道。”

[ə'weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['skæmpə] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [klɔːd] [stept] [bɪ'haɪnd]

Away	he	and	Gypsy	scampered	back	to	their	beds	,	and	Claud	stepped	behind
离开	他	和	吉普赛人	四处逃窜	后退	到	他们的	床	,	和	克劳德	步	在后面

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

他和吉普赛人飞快地跑回各自的床上，克劳德则走到窗帘后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

It	was	only	Miss	Gubbins	.
它	曾是	仅有的	错过	古宾斯	.

只是古宾斯小姐而已。

['hævɪŋ] [left] ['vɪktə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [set]

Having	**left**	**Victor**	**to**	**have**	**a**	**smoke**	**,**	**she**	**was**	**coming**	**up**	**to**	**her**	**own**	**set**
拥有	左边	胜利者	到	有	一个	抽烟	,	她	曾是	未来	向上	到	她	自己的	放

[ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] .

of	**rooms**	**.**
的	房间	.

她离开维克多去抽烟，然后回到了自己的房间。

[klɔːd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

Claud	**held**	**his**	**breath**	**while**	**she**	**went**	**by**	**.**
克劳德	握住	他的	气息	尽管	她	去	经过	.

她经过时，克劳德屏住了呼吸。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ]

Though	**he**	**was**	**sorely**	**tempted**	**to**	**show**	**himself**	**,**	**he**	**refrained**	**from**	**doing**	**so**
尽管	他	曾是	非常	受诱惑	到	展示	他自己	,	他	克制	从	正在做	所以

,

,

,

虽然他很想现身，但他还是克制住了自己。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] .

as	**he**	**knew**	**in**	**that**	**case**	**his**	**plan**	**would**	**be**	**frustrated**	**.**
作为	他	知道	在	那	案件	他的	计划	会	是	沮丧的	.

他知道，那样的话他的计划就会落空。

[taɪm] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] .

Time	**passed**	**very**	**slowly**	**.**
时间	通过了	非常	缓慢地	.

时间过得很慢。

['dɒnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ,

Donald	**and**	**Gypsy**	**did**	**not**	**return**	**to**	**him**	**,**
唐纳德	和	吉普赛人	做过	不是	返回	到	他	,

唐纳德和吉普赛没有回到他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv]

and	**his**	**shoulders**	**and**	**arms**	**were**	**aching**	**from**	**the**	**heavy**	**weight**	**of**
和	他的	肩膀	和	武器	是	疼痛	从	这	重的	重量	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .

his	**armour**	**.**
他的	盔甲	.

沉重的盔甲让他的肩膀和手臂都酸痛不已。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːf(ə)l] [θɔːt] .

"	**It**	**isn't**	**much**	**fun**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**was**	**his**	**rueful**	**thought**	**.**
"	它	不是	很多	乐趣	,	后	全部	,	"	曾是	他的	懊悔的	想法	.

“其实也没什么乐趣可言，”他懊恼地想。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ,

And	**then**	**at**	**last**	**he**	**heard**	**his**	**brother's**	**voice**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**the**	**quick**	**,**
和	然后	在	最后的	他	听到	他的	兄弟	嗓音	在	这	大厅	,	和	这	快的	,

最后，他终于在大厅里听到了他哥哥的声音，以及那急促的.....

['hevi] [tred] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

heavy	**tread**	**up**	**the**	**staircase**	**.**
重的	踏	向上	这	楼梯	.

沉重的脚步声响彻楼梯。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] .

Opening	**the**	**curtain**	**,**	**he**	**strode**	**out**	**.**
开幕	这	窗帘	,	他	大步走	出去	.

他拉开窗帘，大步走了出去。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
" Who goes there ?
" WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [grʌf] , ['mænli] [təʊnz] [æz; əz] [wɒz; wəz] [plænd] .
" The challenge was not given in such gruff , manly tones as was planned .
" 这 挑战 曾是 不是 给定 在 这样的 粗暴 , 男子气概 音调 作为 曾是 计划 .

“挑战并没有像计划的那样以粗犷、男子气概的语气发出。”

[ɪf] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['kweɪvərɪŋ] ['trebl] [skwiːk] ,
If truth must out , it was a very thin quavering treble squeak ,
如果 真相 必须 出去 , 它 曾是 一个 非常 薄的 颤抖 高音 吱 ,

如果真相必须揭露，那将是一个非常细弱、颤抖的高音尖叫。

[ænd; ənd] ['vɪktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] .
and Victor was not in the least alarmed .
和 胜利者 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 .

维克托丝毫没有感到惊慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
For a minute he stood still ,
为了 一个 分钟 他 站立 仍然 ,

他静静地站了一会儿，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ;
regarding the queer little figure in front of him with some amusement ;
关于 这 酷儿 小的 数字 在 正面 的 他 和 一些 娱乐 ;

他饶有兴味地打量着眼前这个古怪的小身影；

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] [hiː; hi] [sed] :
then in a very determined tone he said :
然后 在 一个 非常 决定 语气 他 说 :

然后他用非常坚定的语气说道:

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] .
" This will never do .
" 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] [maɪ] [əʊld] ['ɑːmə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
I can't have my old armour walking over the house in this style .
我 不能 有 我的 老的 盔甲 步行 超过 这 房子 在 这 风格 .

我不能让我的旧盔甲以这种姿态在房子里走来走去。

[aɪ] [mʌst; məst] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] [meɪk]
I must string it up again , and drive a nail through the helmet to make
我 必须 细绳 它 向上 再次 , 和 驾驶 一个 指甲 通过 这 头盔 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊə(r)] .
it secure .
它 安全的 .

我必须重新把它系好，并在头盔上钉一颗钉子以固定它。

" [bɪ'fɔː(r)] [klɔːd] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" Before Claud knew where he was ,
" 前 克劳德 知道 在哪里 他 曾是 ,

“克劳德还没弄明白自己身在何处，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌkt] ['ʌndə(r)] ['vɪktərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] [ɪf]

he	found	himself	tucked	under	Victor's	arm	and	being	carried	downstairs	as	if
他	成立	他自己	塞进去	在下面	胜利者的	手臂	和	存在	携带	楼下	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːs(ə)l] .

he	were	a	mere	parcel	.
他	是	一个	仅仅	包裹	.

他发现自己被维克多夹在胳膊下，像个包裹一样被抱下了楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ]

He	was	too	proud	to	call	out	,	and	the	rapid	movement	through	the	air	so
他	曾是	也	自豪的	到	称呼	出去	,	和	这	迅速的	移动	通过	这	空气	所以

[bɪ'wɪldəd] [hɪm] ,

bewildered	him	,
困惑	他	,

他自尊心太强，不忍呼喊，而且空中快速移动的物体让他感到十分困惑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] [ə; eɪ] [kɔːd] ['biːɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

that	it	was	not	till	he	fancied	he	actually	felt	a	cord	being	tied	round	his
那	它	曾是	不是	直到	他	幻想	他	实际上	毛毡	一个	绳索	存在	系	圆形的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

直到他感觉好像真的有根绳子系在了他的脖子上，他才意识到这一点。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

and	expected	to	be	slung	up	on	the	wall	the	next	minute	,
和	预期的	到	是	吊着	向上	在	这	墙	这	下一个	分钟	,

预计下一分钟就会被挂到墙上。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

that	all	his	courage	deserted	him	.
那	全部	他的	勇气	荒凉的	他	.

他所有的勇气都离他而去。

[ðen] ['vɪktə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['vaɪzə(r)] :

Then	Victor	heard	a	piteous	little	muffled	cry	out	of	the	old	visor	:
然后	胜利者	听到	一个	可怜的	小的	闷音	哭	出去	的	这	老的	遮阳板	:

然后，维克多听到从旧面罩里传来一声凄惨的、闷闷的哭声：

" [əʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][aʊt] !

"	Oh	,	please	let	me	out	!
"	哦	,	请	让	我	出去	!

“哦，求求你们放我出去吧！”

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] ['prɒmɪs] !

I	won't	do	it	again	,	I	promise	!
我	惯于	做	它	再次	,	我	承诺	!

我保证不会再犯了！

[pliːz] [ʌn'duː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ][aʊt] !

Please	undo	me	,	and	let	me	go	out	!
请	撤销	我	,	和	让	我	去	出去	!

请解开我的束缚，让我出去！

" [bʌt; bət]['vɪktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] .

"	But	Victor	was	not	so	easily	persuaded	.
"	但	胜利者	曾是	不是	所以	容易地	被说服	.

但维克多并没有那么容易被说服。

" [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I'll	tie	you	up	here	,	whoever	you	are	,
"	患病的	领带	你	向上	这里	,	谁	你	是	,

“不管你是谁，我都会把你绑在这里。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

and	there	you	shall	stay	till	I	choose	to	release	you	.
和	那里	你	将	停留	直到	我	选择	到	发布	你	.

你将一直待在那里，直到我决定释放你为止。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [klɔːd] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] ['pɪlə(r)]

"	Poor	Claud	found	he	was	being	secured	effectually	to	an	old	stone	pillar
"	贫穷的	克劳德	成立	他	曾是	存在	安全	有效地	到	一个	老的	石头	支柱

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] [hɔːl] ,

in	the	outer	hall	,
在	这	外	大厅	,

可怜的克劳德发现自己被牢牢地绑在了外厅的一根古老石柱上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɪslɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , [hɪz; ɪz] [step] - ['brʌðə(r)] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌp'steəz] ,

and	then	,	whistling	unconcernedly	,	his	step	-	brother	pursued	his	way	upstairs	,
和	然后	,	吹口哨	毫不在意	,	他的	步	-	兄弟	追击	他的	方式	楼上	,

然后，他的继兄一边漫不经心地吹着口哨，一边追着他上了楼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

and	he	was	left	alone	in	the	darkness	.
和	他	曾是	左边	独自的	在	这	黑暗	.

他独自一人留在了黑暗中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

This	was	turning	the	tables	on	him	with	a	vengeance	!
这	曾是	转弯	这	表格	在	他	和	一个	复仇	!

这简直是对他彻底的反击!

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;

The	servants	'	hall	was	too	far	off	to	hear	his	muffled	cries	for	help	;
这	仆人	-	大厅	曾是	也	远的	离开	到	听到	他的	闷音	哭泣	为了	帮助	;

仆人厅离得太远，听不到他微弱的求救声;

[hiː; hi] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hevi] , ['kʌmbəsəm] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːmə(r)] ,

he	ached	from	the	heavy	,	cumbersome	weight	of	the	armour	,
他	疼痛	从	这	重的	,	笨重	重量	的	这	盔甲	,

他被沉重的盔甲压得浑身酸痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	he	longed	with	all	his	heart	to	be	safe	in	his	own	little	bed	.
和	他	渴望	和	全部	他的	心	到	是	安全的	在	他的	自己的	小的	床	.

他真心渴望能安稳地躺在自己的小床上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['dɒnld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

He	wondered	if	Donald	would	come	to	his	rescue	,
他	想知道	如果	唐纳德	会	来	到	他的	救援	,

他想知道唐纳德会不会来救他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,

but	he	would	not	think	of	looking	for	him	downstairs	,
但	他	会	不是	思考	的	寻找	为了	他	楼下	,

但他根本没想过要下楼去找他。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [klɔːd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

and	poor	Claud	quite	expected	to	be	left	there	all	night	.
和	贫穷的	克劳德	相当	预期的	到	是	左边	那里	全部	夜晚	.

可怜的克劳德早就料到自己会被留在那里一整夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [hɔːl]

It	seemed	to	be	hours	to	him	before	he	saw	,	through	the	dimly	-	lighted	hall
它	似乎	到	是	小时	到	他	前	他	锯	,	通过	这	依稀	-	照明	大厅

,

,

,

他感觉过了好几个小时，才透过昏暗的走廊看到……

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

the	figure	of	his	brother	descending	the	stairs	.
这	数字	的	他的	兄弟	下降	这	楼梯	.

他哥哥的身影正走下楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['kʌvərɪŋ]

But	he	was	liberated	at	last	,	and	emerged	from	his	knightly	covering
但	他	曾是	解放	在	最后的	,	和	出现	从	他的	骑士精神	覆盖

, [ə; eɪ] ['tɪəfl] , [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .

,	a	tearful	,	woe	-	begone	little	figure	.
,	一个	内牛满面	,	悲哀	-	走开	小的	数字	.

但他最终获得了自由，从骑士的伪装下走了出来，变成了一个泪流满面、悲惨无比的小身影。

" [naʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Now	off	to	bed	with	you	,
"	现在	离开	到	床	和	你	,

“现在我要和你一起睡觉了。”

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][præŋk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [hɪə(r)] !

and	let	this	be	the	last	prank	with	any	of	the	armour	here	!
和	让	这	是	这	最后的	恶作剧	和	任何	的	这	盔甲	这里	!

也让这成为最后一次用这里的盔甲开玩笑吧!

" [klɔːd] [krept] [ʌp][tuː; tə][bed] , [kwaɪt] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['eni] " [grəʊn] - [ʌp]

"	Claud	crept	up	to	bed	,	quite	cured	of	his	love	of	intimidating	any	"	grown	-	up
"	克劳德	悄悄地爬向上		到	床	,	相当	治愈	的	他的	爱	的	令人畏惧的	任何	"	生长	-	向上

,

,

,

克劳德蹑手蹑脚地爬上床，他已经完全改掉了恐吓任何“成年人”的恶习。

" [bʌt; bət] [wɪð] [les] [lʌv] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm] .

"	but	with	less	love	than	ever	for	the	one	who	had	outdone	him	.
"	但	和	较少的	爱	比	曾经	为了	这	一	WHO	有	胜过	他	.

但对于那个胜过他的人，他的爱却比以往任何时候都少。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	Great	Disappointment
一个	伟大的	失望

非常失望

['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ,

CHANGES	were	rapidly	made	after	the	young	master	had	come	home	,
变化	是	快速	制成	后	这	年轻的	掌握	有	来	家	,

少爷回家后，很快就做出了改变。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pek] [wɒz; wəz][nɒt] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

but	Mrs	.	Peck	was	not	got	rid	of	without	a	terrible	struggle	,
但	太太	.	啄	曾是	不是	得到	摆脱	的	没有	一个	糟糕的	斗争	,

但是，佩克太太并没有轻易被摆脱，而是经历了一场激烈的斗争。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] [bʊks] [ænd; ənd] [breɪs] [hɜː'self]
and **Miss** **Gubbins** **had** **to** **leave** **her** **poetry** **books** **and** **brace** **herself**
和 错过 古宾斯 有 到 离开 她 诗 图书 和 支撑 她自己
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
for **the** **conflict** **.**
为了 这 冲突 .

古宾斯小姐不得不放下她的诗集，做好迎接冲突的准备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['vɪktə(r)][æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] " ['mɑːstə(r)] ;
She **was** **victor** **at** **last** **,** **for** **she** **was** **backed** **up** **by** **the** **"** **master** **;**
她 曾是 胜利者 在 最后的 , 为了 她 曾是 支持的 向上 经过 这 " 掌握 ;

她最终取得了胜利，因为她得到了“主人”的支持；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
" **but** **it** **ended** **in** **five** **or** **six** **of** **the** **other** **servants** **giving** **notice** **,**
" 但 它 结束 在 五 或者 六 的 这 其他 仆人 给予 注意 ,

但最终，其他五六个仆人也递交了辞呈。

[ænd; ənd]['əʊnli] [smaɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][set] .
and **only** **Smythe** **and** **the** **cook** **remained** **of** **the** **old** **set** **.**
和 仅有的 史密斯 和 这 厨师 剩余 的 这 老的 放 .

老搭档们只剩下斯迈思和厨师了。

['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðiːz] ['haʊshəʊld] ['dɪfɪkəltɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə]
Being **so** **busy** **with** **these** **household** **difficulties** **gave** **her** **less** **time** **than** **ever** **to**
存在 所以 忙碌的 和 这些 家庭 困难 给予 她 较少的 时间 比 曾经 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
look **after** **the** **children** **,**
看 后 这 孩子们 ,

由于忙于处理这些家务琐事，她照顾孩子的时间比以往任何时候都少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪkli] " [ræn][waɪld] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
and **they** **practically** **"** **ran** **wild** **,** **"** **as** **the** **saying** **is** **.**
和 他们 几乎 " 跑 荒野 , " 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，他们简直“横冲直撞”。

['vɪktə(r)] [stɪl] ['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði] " ['əʊgə(r)] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃʌnd] [ə'kɔːdɪŋli] ;
Victor **still** **figured** **as** **the** **"** **Ogre** **,** **"** **and** **was** **shunned** **accordingly** **;**
胜利者 仍然 想 作为 这 " 食人魔 , " 和 曾是 被排斥 因此 ;

维克托仍然被视为“食人魔”，因此受到人们的排斥；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['empti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['pɑːstaɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
but **the** **house** **was** **big** **and** **empty** **enough** **to** **furnish** **pastime** **away** **from**
但 这 房子 曾是 大的 和 空的 足够的 到 提供 消遣 离开 从
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

但房子很大很空，足够他消磨时间，远离他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [nɔɪz] .
and **they** **did** **not** **trouble** **him** **with** **their** **noise** **.**
和 他们 做过 不是 麻烦 他 和 他们的 噪音 .

他们没有用噪音打扰他。

[klɔːd] [ˌɪntrə'djuːst] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] " [sɜː(r)] ['pəːsivəl] ,
Claud **introduced** **Gypsy** **and** **Donald** **one** **afternoon** **to** **"** **Sir** **Perceval** **,**
克劳德 介绍 吉普赛人 和 唐纳德 一 下午 到 " 先生 感知 ,

一天下午，克劳德把吉普赛和唐纳德介绍给了“珀西瓦尔爵士”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['veri] [fˈʌnɪəst] , [dʒˈɒliəst] ['feləʊ] " [ðeɪ]

"	and	they	all	agreed	that	he	was	the	"	very	funniest	,	jolliest	fellow	"	they
"	和	他们	全部	同意	那	他	曾是	这	"	非常	最搞笑	,	最快乐的	同伴	"	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他们都一致认为他是他们见过的“最有趣、最快乐的人”。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ?

"	So	you're	the	little	lady	who	has	seen	the	Holy	Grail	?
"	所以	你是	这	小的	女士	WHO	有	已见	这	圣	圣杯	?

“所以你就是那位见过圣杯的小姑娘？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒɪpsi] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

"	he	asked	Gypsy	,	just	before	the	children	were	taking	their	departure	.
"	他	问	吉普赛人	,	只是	前	这	孩子们	是	采取	他们的	离开	.

“就在孩子们即将离开的时候，他问了吉普赛人。”

['dʒɪpsi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] [wɪð] [spft] , ['sɪəriəs] [bluː] [aɪz] .

Gypsy	drew	near	to	the	wheeled	chair	with	soft	,	serious	blue	eyes	.
吉普赛人	画	靠近	到	这	带轮子的	椅子	和	柔软的	,	严肃的	蓝色的	眼睛	.

吉普赛人用温柔而严肃的蓝眼睛靠近了轮椅。

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedfɑːstli] ;

"	Yes	,	I	really	and	truly	did	see	it	,	"	she	said	steadfastly	;
"	是的	,	我	真的	和	真的	做过	看	它	,	"	她	说	坚定不移	;

“是的，我真的看到了，”她坚定地说；

" [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] . "

"	and	I'm	trying	hard	to	be	very	good	enough	to	see	it	again	.	"
"	和	我是	尝试	难的	到	是	非常	好的	足够的	到	看	它	再次	.	"

“我正在努力让自己变得足够优秀，以便能再次看到它。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	suppose	you	had	been	awfully	good	just	before	you	saw	it	?	"
"	我	认为	你	有	到过	非常	好的	只是	前	你	锯	它	?	"

“我猜你在看到它之前表现得非常好吧？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] , " [ədˈmɪtɪd] ['dʒɪpsi] ['daʊtfəli] ,

"	I	don't	think	I	was	very	,	"	admitted	Gypsy	doubtfully	,
"	我	不	思考	我	曾是	非常	,	"	承认	吉普赛人	怀疑地	,

“我觉得我不太像，”吉普赛人犹豫地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] ,

"	but	I	got	up	very	early	in	the	morning	to	look	for	it	;	it	says	so	,
"	但	我	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	到	看	为了	它	;	它	说道	所以	,

“但我一大早就起来找它了；上面是这么说的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [muːvd] [ɒf] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fəʊl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

"	The	boys	had	moved	off	,	interested	in	the	antics	of	a	young	foal	just	outside
"	这	男孩们	有	已搬	离开	,	感兴趣的	在	这	滑稽动作	的	一个	年轻的	驹	只是	外部

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

“男孩们走开了，他们被果园外一匹小马驹的滑稽举动吸引住了。”

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] [kwaɪt] ['fri:li] [tu:; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .

and	Gypsy	felt	she	could	speak	quite	freely	to	this	pleasant	-	faced	young	man	.
和	吉普赛人	毛毡	她	可以	说话	相当	自由	到	这	令人愉快的	-	面对	年轻的	男人	.

吉普赛人觉得她可以很自在地和这位面容和善的年轻人交谈。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənə(r)] [sed] ['daʊtfəli] ,

"	her	questioner	said	doubtfully	,
"	她	提问者	说	怀疑地	,

提问者疑惑地说道:

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

taking	up	a	volume	of	Tennyson	that	he	had	been	referring	to	during	the
采取	向上	一个	体积	的	丁尼生	那	他	有	到过	指	到	期间	这

['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt] .

children's	visit	.
孩子们的	访问	.

他拿起一本丁尼生的诗集，那是孩子们来访时他一直在提及的。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [si:n] [æt; ət] [naɪt] . "

"	I	think	it	was	chiefly	seen	at	night	.	"
"	我	思考	它	曾是	主要	已见	在	夜晚	.	"

“我认为它主要是在夜间被看到的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] , - [ðəʊz] [ðæt] [si:k] [ˌem 'i:] ['ɜ:li] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'i:] , - " [pə'sju:d] ['dʒɪpsi] ;

"	It	says	,	'	Those	that	seek	Me	early	shall	find	Me	,	'	"	pursued	Gypsy	;
"	它	说道	,	-	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	,	-	"	追击	吉普赛人	;

“经上说，‘凡早寻求我的，必能找到我，”’吉普赛人继续说道;

" [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] ,

"	the	lady	said	I	ought	to	be	looking	for	Jesus	,	and	I	should	find	Him	,
"	这	女士	说	我	应该	到	是	寻找	为了	耶稣	,	和	我	应该	寻找	他	,

那位女士说我应该寻找耶稣，而且我应该能找到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	the	Holy	Thing	belongs	to	Him	,	doesn't	it	?
和	这	圣	事物	属于	到	他	,	不	它	?

圣物属于祂，不是吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['dʒi:zəs] .

If	you	see	it	,	that	means	you	must	be	getting	near	Jesus	.
如果	你	看	它	,	那	方法	你	必须	是	获得	靠近	耶稣	.

如果你看到了它，那就说明你离耶稣越来越近了。

[ænd; ənd] [ai] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] ,

And	I	knelt	down	and	said	my	prayers	,	and	then	I	saw	the	Holy	Thing	,
和	我	跪下	向下	和	说	我的	祈祷	,	和	然后	我	锯	这	圣	事物	,

于是我跪下来祈祷，然后我看到了圣物。

[dʒʌst] [laɪk] ['gʌbi] [təʊld] [ˌju: 'es] .

just	like	Gubby	told	us	.
只是	喜欢	咕咕	讲述	我们	.

就像古比告诉我们的那样。

[ə; eɪ] [rəʊz] [red] [lait] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [ɒn] [ˌem 'i:] ;

A	rose	red	light	,	and	yellow	,	it	came	down	right	on	me	;
一个	玫瑰	红色的	光	,	和	黄色的	,	它	来了	向下	正确的	在	我	;

玫瑰红的光芒和黄色的光芒，直射到我身上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [aɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [streɪt] ['riːəl] [truːθ] ! "

and	the	boys	say	I'm	telling	stories	,	and	it's	the	straight	real	truth	!	"
和	这	男孩们	说	我是	讲述	故事	,	和	它是	这	直的	真实的	真相	!	"

孩子们说我在讲故事，但那都是千真万确的!

" [sɜː(r)] ['pəːsivəl] " [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔfənd]

"	Sir	Perceval	"	gazed	at	the	little	speaker	in	astonishment	,	and	a	softened
"	先生	感知	"	凝视	在	这	小的	扬声器	在	惊讶	,	和	一个	软化

[ɪk'spreʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	stole	over	his	face	.
表达	偷窃	超过	他的	脸	.

“珀西瓦尔爵士”惊讶地看着这个小小的扬声器，脸上浮现出一丝柔和的表情。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstɪk] [huː] [lʌvd] ['feəri] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ;

"	I	thought	I	had	found	a	little	mystic	who	loved	fairy	stories	,	"	he	said	slowly	;
"	我	想法	我	有	成立	一个	小的	神秘	WHO	喜爱	仙女	故事	,	"	他	说	缓慢地	;

“我以为我找到了一个喜欢童话故事的小神秘主义者，”他缓缓说道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪt] [huː] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [truːθ] [ɒn] [ɜːθ] , [eɪ] ,

"	but	I've	found	a	mite	who	is	searching	for	the	deepest	truth	on	earth	,	ay	,
"	但	我已经	成立	一个	螨虫	WHO	是	搜索	为了	这	最深处	真相	在	地球	,	哎	,

“但我发现了一个正在寻找地球上最深奥真理的小家伙，是的。”

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] !

and	in	heaven	itself	!
和	在	天堂	本身	!

甚至在天堂里!

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Seeking	for	the	Lord	Jesus	Christ	are	you	,	little	one	?
寻求	为了	这	主	耶稣	基督	是	你	,	小的	一	?

小家伙，你在寻找主耶稣基督吗?

" ['dʒɪpsi] [n'ɒdɪd] .

"	Gypsy	nodded	.
"	吉普赛人	点头	.

吉普赛人点了点头。

" [aɪm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .

"	I'm	wanting	to	find	Him	.
"	我是	想要	到	寻找	他	.

“我想找到他。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['veri] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	you're	very	very	good	,	I	think	He	shows	Himself	to	you	just	for	a	little
如果	你是	非常	非常	好的	,	我	思考	他	演出	他本人	到	你	只是	为了	一个	小的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

如果你表现得非常非常好，我想祂会向你显现哪怕一小会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

and	I	would	so	like	to	see	Him	!
和	我	会	所以	喜欢	到	看	他	!

我真想见见他!

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tʊk] ['wɪstf(ə)l] [kɜːrvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	Her	little	mouth	took	wistful	curves	as	she	spoke	,	and	for	a	moment
"	她	小的	嘴	采取	怅惘	曲线	作为	她	辐	,	和	为了	一个	片刻

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

there	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

“她说话时，小嘴微微抽动，露出惆怅的神情，片刻间一片寂静。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	And	what	do	you	want	to	see	Him	for	?	"
"	和	什么	做	你	想	到	看	他	为了	?	"

“你想见他做什么？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	should	like	Him	to	tell	me	He	loved	me	,	and	was	pleased	with	me	,
"	我	应该	喜欢	他	到	告诉	我	他	喜爱	我	,	和	曾是	高兴	和	我	,

“我希望祂告诉我祂爱我，并且对我很满意。”

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ] [daɪ] !

and	would	let	me	come	to	heaven	when	I	die	!
和	会	让	我	来	到	天堂	什么时候	我	死	!

而且死后还能让我上天堂！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ruːm] ,

I	think	I	might	have	seen	Him	another	day	,	because	I	found	the	right	room	,
我	思考	我	可能	有	已见	他	其他	天	,	因为	我	成立	这	正确的	房间	,

我想，如果我找到了合适的房间，或许还能再见到他一次。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz]

but	I've	lost	it	,	and	it	seems	to	have	gone	,	and	no	one	knows
但	我已经	丢失的	它	,	和	它	似乎	到	有	已消失	,	和	不	一	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

anything	about	it	!
任何事物	关于	它	!

但我把它弄丢了，它好像已经消失了，而且没有人知道它的下落！

" [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

"	Then	after	another	pause	,	she	asked	eagerly	:	"	Have	you	ever	seen	or	heard
"	然后	后	其他	暂停	,	她	问	急切地	:	"	有	你	曾经	已见	或者	听到

['dʒiːzəs] , [sɜː(r)] ['pəːsivəl] ? "

Jesus	,	Sir	Perceval	?	"
耶稣	,	先生	感知	?	"

“然后她又停顿了一下，急切地问道：‘珀西瓦尔爵士，您见过耶稣吗？听过耶稣的事迹吗？’”

" [sɜː(r)] - " [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [naʊ] .

"	Sir	Perceval's	"	face	was	very	grave	now	.
"	先生	-	"	脸	曾是	非常	严重	现在	.

“珀西瓦尔爵士”的脸色此刻十分严肃。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['spɑːk(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	the	sparkle	had	died	out	of	his	eyes	.
全部	这	火花	有	死亡	出去	的	他的	眼睛	.

他眼中所有的光芒都消失了。

" [aɪ] [dɪd] [hɪə(r)] [hɪm] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	did	hear	Him	once	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	我	做过	听到	他	一次	,	"	他	说	深思熟虑	.

“我确实听见他说话过一次，”他若有所思地说。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	how	nice	!
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [θɪŋ] ?

And	did	you	see	the	Holy	Thing	?
和	做过	你	看	这	圣	事物	?

你见过那圣物吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	shook	his	head	,	then	turned	to	look	after	the	boys	.
"	他	摇晃	他的	头	,	然后	转向	到	看	后	这	男孩们	.

他摇了摇头，然后转身去看望男孩们。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [greɪv]
[æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	We're	getting	into	deep	water	,	"	he	said	lightly	,	"	and	you're	looking	as	grave	as	a	judge	.
"	是	获得	进入	深的	水	,	"	他	说	轻轻	,	"	和	你是	寻找	作为	严重	作为	一个	法官	.

“我们陷入困境了，”他轻松地说，“而你看上去像个法官一样严肃。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

Don't	you	know	that	children	ought	always	to	be	crying	or	laughing	,
不	你	知道	那	孩子们	应该	总是	到	是	哭泣	或者	笑	,

难道你不知道孩子们应该总是哭或笑吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] [ɪz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] !

and	a	solemn	face	is	never	allowed	until	you're	grown	-	up	and	married	!
和	一个	庄严	脸	是	绝不	允许	直到	你是	生长	-	向上	和	已婚	!

在你长大成人结婚之前，绝不允许摆出严肃的表情!

" ['dʒɪpsi] [wɔːkt] [həʊm] ['θɔːtfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	Gypsy	walked	home	thoughtfully	between	the	two	boys	.
"	吉普赛人	步行	家	深思熟虑	之间	这	二	男孩们	.

吉普赛若有所思地走在两个男孩中间回家。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kwest] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	longing	to	find	her	quest	took	a	strong	possession	of	her	,
这	渴望	到	寻找	她	寻求	采取	一个	强的	拥有	的	她	,

找到她所追寻之物的渴望强烈地占据了她的心。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə]

and	after	the	schoolroom	tea	was	over	that	afternoon	,	again	she	wandered
和	后	这	教室	茶	曾是	超过	那	下午	,	再次	她	漫步

[daʊn] [ðə; ði][əʊld] [p'æsɪdʒɪz] ,

down	the	old	passages	,
向下	这	老的	段落	,

那天下午课间茶歇结束后，她又沿着古老的走廊漫步。

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

trying	every	door	,	in	the	hope	of	coming	across	the	one	she	wanted	.
尝试	每一个	门	,	在	这	希望	的	未来	穿过	这	一	她	通缉	.

她挨个尝试打开每一扇门，希望能找到她想要的那扇门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn][dɔː(r)] ,

She	was	much	startled	and	delighted	when	at	last	,	opening	one	door	,
她	曾是	很多	惊慌	和	高兴极了	什么时候	在	最后的	,	开幕	一	门	,

当她终于打开一扇门时，她既惊讶又欣喜。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ruːm] .

she	found	herself	on	the	threshold	of	the	lost	room	.
她	成立	她自己	在	这	临界点	的	这	丢失的	房间	.

她发现自己站在了那间失落房间的门口。

['dʒɪpsi] [traɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

GYPSY	TRIES	THE	DOOR	.
吉普赛人	尝试	这	门	.

吉普赛人试探着打开门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlәd] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] ;

There	was	the	beautiful	coloured	window	;	the	walls	lined	with	books	;
那里	曾是	这	美丽的	有色	窗户	;	这	墙壁	衬里	和	图书	;

那里有一扇漂亮的彩色窗户；墙上摆满了书籍；

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skweə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ,

the	large	square	table	in	the	middle	of	the	room	,	but	,
这	大的	正方形	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	但	,

房间中央摆着一张大方桌，但是，

['si:tɪd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊgə(r)] !

seated	writing	at	this	table	was	the	Ogre	!
坐着	写作	在	这	桌子	曾是	这	食人魔	!

坐在这张桌子旁写作的正是食人魔!

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)]

For	a	moment	the	child	hesitated	,	then	her	curiosity	overcame	her
为了	一个	片刻	这	孩子	犹豫了一下	,	然后	她	好奇心	克服	她

['ʃaɪnəs] ,

shyness	,
害羞	,

孩子犹豫了一会儿，然后好奇心战胜了羞怯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

and	she	advanced	with	a	radiant	face	.
和	她	先进的	和	一个	辐射状	脸	.

她容光焕发地向前走去。

['vɪktə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

Victor	looked	up	and	wondered	at	the	intrusion	.
胜利者	看起来	向上	和	想知道	在	这	入侵	.

维克托抬起头，对这突如其来的闯入感到疑惑。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ru:m] [aʊt] ?

"	How	did	you	find	this	room	out	?
"	如何	做过	你	寻找	这	房间	出去	?

你是怎么找到这个房间的?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	asked	,	a	little	impatiently	.
"	他	问	,	一个	小的	不耐烦地	.

他有些不耐烦地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɔ:l] [dɪ'stɜ:bəns] .

"	I	thought	I	was	safe	here	from	all	disturbance	.
"	我	想法	我	曾是	安全的	这里	从	全部	干扰	.

我以为在这里可以远离一切干扰，很安全。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] .

This	room	is	not	for	you	children	.
这	房间	是	不是	为了	你	孩子们	.

这间房间不适合你们这些孩子。

[rʌn] [ə'weɪ] !

Run	away	!
跑步	离开	!

逃跑!

" [ðə; ði] ['glædnəs] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɪpsiz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] .

"	The	gladness	died	out	of	Gypsy's	face	at	once	,	but	she	stood	her	ground	.
"	这	欢乐	死亡	出去	的	吉普赛人的	脸	在	一次	,	但	她	站立	她	地面	.

吉普赛脸上的喜悦瞬间消失，但她仍然坚持自己的立场。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [wɪð] ['viːəməns] .

"	You	aren't	going	to	keep	it	all	to	yourself	?	"	asked	with	vehemence	.
"	你	不是	去	到	保持	它	全部	到	你自己	?	"	问	和	激烈	.

“你不会全都藏在心里吧？”他语气激烈地问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [aɪ] [lɒst] ,

"	It's	the	room	I	found	and	I	lost	,
"	它是	这	房间	我	成立	和	我	丢失的	,

“这是我找到又失去的房间。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] .

and	it's	the	room	which	the	Holy	Thing	is	in	.
和	它是	这	房间	哪个	这	圣	事物	是	在	.

这就是圣物所在的房间。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

I	want	to	see	it	again	,	and	the	boys	want	to	see	it	too	,
我	想	到	看	它	再次	,	和	这	男孩们	想	到	看	它	也	,

我想再看一遍，孩子们也想看。

[ænd; ənd] [ðel] [nəʊ] [aɪ] ['wʌznt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	they'll	know	I	wasn't	telling	stories	when	they	see	it	!
和	他们会	知道	我	不是	讲述	故事	什么时候	他们	看	它	!

他们看到之后就会知道我说的不是故事！

" ['vɪktə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Victor	stared	at	her	,
"	胜利者	凝视	在	她	,

维克多盯着她看，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [rɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	wondered	what	had	wrought	up	her	feelings	to	such	a	pitch	that	she
和	想知道	什么	有	锻	向上	她	情怀	到	这样的	一个	沥青	那	她

[kʊd; kəd] [stænd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

could	stand	her	ground	before	him	,
可以	站立	她	地面	前	他	,

她不禁纳闷，究竟是什么让她的情绪如此激动，以至于她能够在他面前毫不退让。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

instead	of	running	away	directly	she	saw	him	,	as	was	her	custom	.
反而	的	跑步	离开	直接地	她	锯	他	,	作为	曾是	她	风俗	.

她没有像往常那样直接逃跑，而是看到了他。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

"	What	on	earth	are	you	talking	about	?	"	he	asked	,	laying	down	his	pen	,
"	什么	在	地球	是	你	说	关于	?	"	他	问	,	躺下	向下	他的	笔	,

“你到底在说什么？”他放下笔问道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

and	leaning	back	in	his	chair	with	a	yawn	.
和	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	打哈欠	.

他打了个哈欠，向后靠在椅子上。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] - ['həʊli] [θɪŋ] , - [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ? "

"	What	is	the	'	Holy	Thing	,	'	may	I	ask	?	"
"	什么	是	这	-	圣	事物	,	-	可能	我	问	?	"

请问“圣物”究竟是什么？

" [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You	know	.
"	你	知道	.

“你知道。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't **you** **seen** **it** **?**
还没有 你 已见 它 ?

你没看过吗?

[ɪts] [wɒt] [sɜː(r)]['gæləhæd] [sɔː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] ['ɑːrθərz] [naɪts] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
It's **what** **Sir** **Galahad** **saw** **,** **and** **what** **all** **Arthur's** **knights** **looked** **for** **,**
它是 什么 先生 加拉哈德 锯 , 和 什么 全部 亚瑟的 骑士 看起来 为了 ,

这是加拉哈德爵士所看到的，也是亚瑟王所有骑士所寻找的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
and **I** **thought** **p'raps** **we** **should** **find** **it** **in** **this** **house** **,**
和 我 想法 或许 我们 应该 寻找 它 在 这 房子 ,

我想或许我们可以在这房子里找到它。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and **I** **found** **it** **all** **by** **myself** **early** **in** **the** **morning** **,**
和 我 成立 它 全部 经过 我 早期的 在 这 早晨 ,

那天清晨，我独自一人找到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] !
and **it** **came** **through** **that** **window** **up** **there** **!**
和 它 来了 通过 那 窗户 向上 那里 !

它从上面的窗户飞进来了!

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] .
" **Her** **words** **still** **were** **absolutely** **unintelligible** **to** **him** **.**
" 她 字 仍然 是 绝对地 无法理解 到 他 .

“她的话他仍然完全听不懂。”

" [wɒt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
" **What** **came** **through** **the** **window** **?** **"**
" 什么 来了 通过 这 窗户 ? "

“什么东西从窗户伸进来了？”

" [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] .
" **The** **Holy** **Thing** **.**
" 这 圣 事物 .

“圣物。”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
That's **what** **we** **call** **it** **.**
那就是 什么 我们 称呼 它 .

我们就这么称呼它。

['gʌbi] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['həʊli][greɪl] , [ænd; ənd] [dɒn] [sez] [ɪts] [ðə; ði]['həʊli] [laɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː]
Gubby **calls** **it** **the** **Holy** **Grail** **,** **and** **Don** **says** **it's** **the** **Holy** **Light** **;** **but** **I** **saw**
咕咕 呼叫 它 这 圣 圣杯 , 和 大学教师 说道 它是 这 圣 光 ; 但 我 锯
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

古比称之为圣杯，唐说它是圣光；但我亲眼见过它。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **I** **want** **to** **see** **it** **again** **.**
和 我 想 到 看 它 再次 .

我想再看一遍。

" ['dɪmli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wɪð]

"	Dimly	,	he	began	to	understand	,	and	he	looked	at	his	little	sister	with
"	依稀	,	他	开始	到	理解	,	和	他	看起来	在	他的	小的	姐姐	和

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

some	interest	.
一些	兴趣	.

他隐约明白了些什么，饶有兴趣地看着他的妹妹。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ]

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	you	harum	-	scarum	youngsters	are	playing
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	哈鲁姆	-	疤痕	年轻人	是	玩耍

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ?

at	such	a	game	as	searching	for	the	Holy	Grail	?
在	这样的	一个	游戏	作为	搜索	为了	这	圣	圣杯	?

“你们不会是想告诉我，你们这些胡闹的年轻人竟然在玩寻找圣杯这种游戏吧？”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pri'tens, 'priːt-][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

Can	you	carry	your	imaginations	and	pretences	so	far	as	to	believe	in
能	你	携带	你的	想象力	和	伪装	所以	远的	作为	到	相信	在

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

it	yourself	,
它	你自己	,

你能否凭借丰富的想象力和自欺欺人的天性，让自己也相信这一切?

[ai]['wʌndə(r)] ? "

I	wonder	?	"
我	想知道	?	"

我想知道？”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [prɪ'tens] .

It	wasn't	pretence	.
它	不是	虚伪	.

这不是装腔作势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [truː θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][maɪ] [hed] .

It	was	real	truth	,	and	the	Holy	Thing	came	down	on	my	head	.
它	曾是	真实的	真相	,	和	这	圣	事物	来了	向下	在	我的	头	.

这是千真万确的，神圣之物降临在我头上。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [dres] .

It	fell	on	my	fingers	and	dress	.
它	跌倒	在	我的	手指	和	裙子	.

它掉到我的手指和裙子上了。

" [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

"	The	earnestness	and	intensity	of	her	tone	amused	him	.
"	这	认真	和	强度	的	她	语气	觉得好笑	他	.

“她语气中的认真和热情让他觉得很有趣。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	are	queer	little	creatures	,	"	he	said	;
"	你	是	酷儿	小的	生物	,	"	他	说	;

“你们这些小家伙真古怪，”他说；

" [bʌt; bət][ai][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] ['rɒmpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['laɪbrəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [lɒkt] [ʌp] ,

"	but	I	can't	have	you	romping	in	this	old	library	;	it	is	generally	locked	up	,
"	但	我	不能	有	你	嬉戏	在	这	老的	图书馆	;	它	是	一般来说	已锁定	向上	,

“但我不能让你在这座老图书馆里胡闹；它通常都是锁着的。”

[ænd; ənd][ai][juːz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['seldəm] . "

and	I	use	it	but	seldom	.	"
和	我	使用	它	但	很少	.	"

我用它，但很少用。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] , [əʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

"	But	let	me	,	oh	,	please	let	me	come	in	here	early	in	the	morning	!
"	但	让	我	,	哦	,	请	让	我	来	在	这里	早期的	在	这	早晨	!

“但是，请让我，哦，请让我一大早就进来吧！”

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .

I	will	be	very	good	.
我	将要	是	非常	好的	.

我会表现得很好。

[ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	won't	touch	a	thing	.
我	惯于	触碰	一个	事物	.

我什么都不会碰。

[aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ,

I'll	just	come	in	like	I	did	before	,	and	kneel	down	and	say	my	prayers	,
患病的	只是	来	在	喜欢	我	做过	前	,	和	下跪	向下	和	说	我的	祈祷	,

我会像以前一样进来，跪下祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	,	perhaps	,	I	shall	see	it	again	.
和	然后	,	也许	,	我	将	看	它	再次	.

然后，或许，我还会再次看到它。

" ['vɪktə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

"	Victor	laughed	,	and	turned	to	his	writing	.
"	胜利者	笑了	,	和	转向	到	他的	写作	.

维克多笑了笑，然后继续写作。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

"	Well	,	if	you	want	to	turn	it	into	a	private	chapel	for	your	devotions	,
"	出色地	,	如果	你	想	到	转动	它	进入	一个	私人的	教堂	为了	你的	虔诚	,

“嗯，如果你想把它改造成一个供你祈祷的私人小教堂，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɔmp] [ɔː(r)] [geɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	suppose	you	can	do	much	harm	,	but	no	romps	or	games	in	it	,
我	不	认为	你	能	做	很多	伤害	,	但	不	嬉戏	或者	游戏	在	它	,

我想你大概不会造成什么大麻烦，但里面绝对不能嬉戏玩闹。

[rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [jɔː'self] [skeəs] .

remember	,	and	when	I'm	using	it	,	make	yourself	scarce	.
记住	,	和	什么时候	我是	使用	它	,	制作	你自己	稀少	.

记住，当我使用它的时候，你最好躲开。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

Now	run	along	,	and	leave	me	in	peace	.
现在	跑步	沿着	,	和	离开	我	在	和平	.

快走吧，别打扰我清静。

" ['dʒɪpsi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [fled] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [tremblɪŋ] [dɪ'laɪt] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt]
" Gypsy instantly obeyed , and fled along the passage in trembling delight , calling out
" 吉普赛人 即刻 服从 , 和 逃亡 沿着 这 通道 在 发抖 喜 , 呼叫 出去
:
:
:

吉普赛人立刻遵命，颤抖着兴奋地沿着通道逃跑，边跑边喊：

" [dɒn] ! [klɔ:d] !
" Don ! Claud !
" 大学教师 ! 克劳德 !

“唐！克劳德！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
I've found it !
我已经 成立 它 !

我找到了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" The boys were so engrossed in letting themselves up and down over the
" 这 男孩们 是 所以 全神贯注 在 出租 他们自己 向上 和 向下 超过 这
['bænɪstəz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [reɪl] ,
banisters by means of a rope they had tied to the top rail ,
栏杆 经过 方法 的 一个 绳索 他们 有 系 到 这 顶部 轨 ,

“男孩们全神贯注地用绑在栏杆顶端的绳子在栏杆上上下攀爬，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɪstərz] [kɔ:l] .
that they did not respond to their sister's call .
那 他们 做过 不是 回应 到 他们的 姐妹 称呼 .

他们没有接听姐姐的电话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðeə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ]
It was not till Miss Gubbins came out and forbade their fascinating
它 曾是 不是 直到 错过 古宾斯 来了 出去 和 禁止 他们的 迷人
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

直到古宾斯小姐出来禁止他们这种令人着迷的职业，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [tɪl] [ti:] - [taɪm] , [ðæt]
and sent them all into the schoolroom to be quiet till tea - time , that
和 发送 他们 全部 进入 这 教室 到 是 安静的 直到 茶 - 时间 , 那
['dʒɪpsi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
Gypsy obtained a hearing .
吉普赛人 获得 一个 听力 .

于是，吉普赛人被赶进教室，让他们保持安静直到下午茶时间，并获得了听证机会。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
Then the boys were interested in it at once .
然后 这 男孩们 是 感兴趣的 在 它 在 一次 .

男孩们立刻就对它产生了兴趣。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ru:m] ?
" Where is the room ?
" 在哪里 是 这 房间 ?

房间在哪里?

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] ? "
Did you see the Holy Thing ? "
做过 你 看 这 圣 事物 ? "

你见过那圣物吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪf] [ðə; ðiː]['əʊgə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ]

"	Of	course	she	didn't	if	the	Ogre	was	there	;	he	would	frighten	anything	away
"	的	课程	她	没有	如果	这	食人魔	曾是	那里	;	他	会	吓唬	任何事物	离开

. "

: "

. "

“如果食人魔在场，她当然不会去；他会把一切都吓跑。”

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [tiː] . "

"	We'll	go	and	see	it	directly	after	tea	.	"
"	出色地	去	和	看	它	直接地	后	茶	.	"

“我们喝完茶就直接去看。”

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['greɪvli] ; " [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

"	No	,	"	said	Gypsy	gravely	;	"	he	said	we	weren't	to	come	in	there	while	he
"	不	,	"	说	吉普赛人	严重地	;	"	他	说	我们	不是	到	来	在	那里	尽管	他

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;

was	there	;
曾是	那里	;

“不，”吉普赛人严肃地说；“他说他在那里的时候我们不能进去；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] .

but	to	-	morrow	morning	early	,	when	he	is	in	bed	,	we	can	go	.
但	到	-	明天	早晨	早期的	,	什么时候	他	是	在	床	,	我们	能	去	.

但是明天一大早，等他上床睡觉后，我们就可以走了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [ai] ['wʌznt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ! "

And	then	you'll	see	I	wasn't	telling	stories	!	"
和	然后	你会	看	我	不是	讲述	故事	!	"

到那时你就会发现，我根本没在讲故事！

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒnld] ['skeptɪkli] .

"	I	don't	believe	we	shall	see	it	,	"	said	Donald	sceptically	.
"	我	不	相信	我们	将	看	它	,	"	说	唐纳德	怀疑地	.

“我不认为我们会看到它，”唐纳德怀疑地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] [ɒv; əv] [jɔːz] ! "

"	I'm	sure	it's	a	make	up	of	yours	!	"
"	我是	当然	它是	一个	制作	向上	的	你的	!	"

“我敢肯定这是你画的！”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['dʒɪpsi] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

"	You	won't	see	it	unless	you're	very	good	,	"	said	Gypsy	diplomatically	,
"	你	惯于	看	它	除非	你是	非常	好的	,	"	说	吉普赛人	外交上	,

“除非你很厉害，否则你看不到它，”吉普赛人委婉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [krɒs] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! "

"	and	if	you're	cross	and	say	I'm	telling	stories	,	you	won't	see	it	at	all	!	"
"	和	如果	你是	叉	和	说	我是	讲述	故事	,	你	惯于	看	它	在	全部	!	"

“如果你生气说我是在讲故事，那你根本就看不到！”

" [wiːl; wil][dʒʌst][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , " [klɔːd] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	We'll	just	be	as	good	as	gold	,	"	Claud	said	earnestly	,	"	until	to	-	morrow
"	出色地	只是	是	作为	好的	作为	金子	,	"	克劳德	说	切实	,	"	直到	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我们会一直乖乖的，”克劳德认真地说，“直到明天早上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [prɪ'tend] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] .

and	then	if	it's	all	a	pretend	,	you'll	catch	it	hot	.
和	然后	如果	它是	全部	一个	假装	,	你会	抓住	它	热的	.

如果这一切都是伪装，那你可就惨了。

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Miss	Gubbins	wondered	a	little	at	the	quiet	and	peace	that	reigned	in	her
"	错过	古宾斯	想知道	一个	小的	在	这	安静的	和	和平	那	统治	在	她

[smɔːl] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

small	kingdom	for	the	rest	of	the	evening	.
小的	王国	为了	这	休息	的	这	晚上	.

“古宾斯小姐对她那小小的王国在当晚余下的时光里所感受到的宁静祥和感到有些疑惑。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ðə; ði][ləʊ] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ləʊ] [təʊnz] ,

The	children	sat	on	the	low	window	-	seat	,	and	talked	in	low	tones	,
这	孩子们	卫星	在	这	低的	窗户	-	座位	,	和	谈话	在	低的	音调	,

孩子们坐在低矮的窗台上，低声交谈着。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

without	the	shadow	of	a	dispute	amongst	them	.
没有	这	阴影	的	一个	争议	在	他们	.

他们之间没有任何争端的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn][ɒv; əv] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz]

They	had	hit	upon	the	delightful	plan	of	telling	each	other	all	the	naughty	things
他们	有	打	之上	这	愉快	计划	的	讲述	每个	其他	全部	这	淘气	事物

[ðeɪ] [mait] [duː; də] ,

they	might	do	,
他们	可能	做	,

他们想出了一个绝妙的计划：互相告诉对方他们可能会做的所有坏事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

if	they	were	not	trying	to	be	good	,
如果	他们	是	不是	尝试	到	是	好的	,

如果他们并非努力做好事，

[ænd; ənd][ɔːl] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] [ɪn]

and	all	vied	with	one	another	in	proving	that	their	brain	was	the	most	fertile	in
和	全部	竞争	和	一	其他	在	证明	那	他们的	脑	曾是	这	最多	沃	在

[kən'kɔkt] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

concocting	mischievous	devices	.
炮制	恶作剧	设备	.

他们都争相证明自己的大脑最擅长发明恶作剧的装置。

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][pʊt]

The	only	danger	in	this	was	that	they	began	to	have	a	longing	to	put
这	仅有的	危险	在	这	曾是	那	他们	开始	到	有	一个	渴望	到	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] ,

them	into	practice	,
他们	进入	实践	,

唯一的危险在于，他们开始渴望将这些想法付诸实践。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	Donald	wound	up	by	saying	:
和	唐纳德	伤口	向上	经过	说	:

唐纳德最后说道：

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	If	we	don't	see	the	Holy	Grail	after	all	,
"	如果	我们	不	看	这	圣	圣杯	后	全部	,

“如果我们最终没能见到圣杯，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] ,

it	will	be	no	use	trying	to	be	good	any	more	,
它	将要	是	不	使用	尝试	到	是	好的	任何	更多的	,

再努力做好人也没用了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] .

and	then	I	shall	just	try	a	few	of	our	plans	.
和	然后	我	将	只是	尝试	一个	很少	的	我们的	计划	.

然后我将尝试一下我们的几个方案。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['veri] ['æŋkʃəs] .

"	All	this	made	little	Gypsy	very	anxious	.
"	全部	这	制成	小的	吉普赛人	非常	焦虑的	.

这一切都让小吉普赛非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [greɪt] ['ɪʃuːz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

She	felt	as	if	great	issues	hung	upon	the	early	morning	visit	to	the	library	,
她	毛毡	作为	如果	伟大的	问题	悬挂	之上	这	早期的	早晨	访问	到	这	图书馆	,

她觉得清晨去图书馆这件事关乎重大问题。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [tɒst] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

and	for	a	long	time	that	night	tossed	about	restlessly	in	her	sleep	,
和	为了	一个	长的	时间	那	夜晚	抛掷	关于	躁动不安	在	她	睡觉	,

那天晚上，她辗转反侧，难以入眠，持续了很长时间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

until	at	last	Miss	Gubbins	came	over	to	soothe	her	.
直到	在	最后的	错过	古宾斯	来了	超过	到	舒缓	她	.

最后，古宾斯小姐过来安抚她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

"	What	is	it	,	dear	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?

Is	anything	troubling	you	?
是	任何事物	令人不安的	你	?

你有什么烦心事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [driːmz] ?

Have	you	had	dreams	?
有	你	有	梦境	?

你做过梦吗?

" ['dʒɪpsiz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [kɜːrlz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

"	Gypsy's	flushed	little	face	and	disordered	curls	turned	over	on	the	pillow	.
"	吉普赛人的	酡	小的	脸	和	混乱	卷发	转向	超过	在	这	枕头	.

吉普赛红扑扑的小脸蛋和凌乱的卷发翻在枕头上。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [gʊd] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [səʊ] .

"	If	we	don't	see	it	,	we	shall	never	be	good	again	,	the	boys	say	so	.
"	如果	我们	不	看	它	,	我们	将	绝不	是	好的	再次	,	这	男孩们	说	所以	.

“如果我们看不到它，我们就再也变不好了，”孩子们这样说。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['steɪtmənt]

"	And	Miss	Gubbins	crept	back	to	bed	,	hoping	that	such	a	dreadful	statement
"	和	错过	古宾斯	悄悄地爬	后退	到	床	,	希望	那	这样的	一个	可怕	陈述

['əʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['driːmlænd] .

only	existed	in	dreamland	.
仅有的	存在	在	梦境	.

“古宾斯小姐蹑手蹑脚地回到床上，希望这种可怕的说法只存在于梦境中。”

['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [ruːm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]

Very	early	the	next	morning	Gypsy	was	in	her	brothers	'	room	with	shining	eyes
非常	早期的	这	下一个	早晨	吉普赛人	曾是	在	她	兄弟	-	房间	和	灼灼	眼睛

[ænd; ənd]['iːgə(r)] [feɪs] .

and	eager	face	.
和	渴望的	脸	.

第二天一大早，吉普赛就出现在哥哥们的房间里，眼睛闪闪发光，一脸渴望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	did	not	often	fall	to	her	lot	to	be	leader	,	and	she	was	a	little
它	做过	不是	经常	落下	到	她	很多	到	是	领导者	,	和	她	曾是	一个	小的

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

她很少有机会当领导，这让她有些骄傲。

[ænd; ənd] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	very	fearful	of	the	responsibility	attached	to	it	.
和	非常	可怕	的	这	责任	随附的	到	它	.

并且非常害怕随之而来的责任。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	boys	were	up	in	a	moment	,
这	男孩们	是	向上	在	一个	片刻	,

男孩们很快就起床了。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [naʊ] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]

and	three	little	figures	instead	of	one	now	stole	down	the	long	corridor	and
和	三	小的	数据	反而	的	一	现在	偷窃	向下	这	长的	走廊	和

['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri] .

into	the	old	library	.
进入	这	老的	图书馆	.

现在，不是一个人，而是三个小人影悄悄地沿着长长的走廊溜进了旧图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	unlocked	this	time	,
它	曾是	已解锁	这	时间	,

这次解锁了。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['hænd(ə)l] [meɪd] ['dʒɪpsi] ['tremb(ə)l]

though	for	one	moment	the	stiffness	of	the	door	handle	made	Gypsy	tremble
尽管	为了	一	片刻	这	刚性	的	这	门	处理	制成	吉普赛人	颤抖

[lest] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [geɪn][æn; ən] ['entrəns] .

lest	after	all	they	should	not	gain	an	entrance	.
免得	后	全部	他们	应该	不是	获得	一个	入口	.

虽然门把手的僵硬让吉普赛人有一瞬间颤抖，生怕他们最终还是进不去。

[bʌt; bət] [də'rektlɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] .

But	directly	they	stood	inside	her	little	heart	was	at	rest	.
但	直接地	他们	站立	里面	她	小的	心	曾是	在	休息	.

但他们站在那里，她的小心脏立刻得到了安宁。

[ðeə(r)] [θruː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌləd] [laɪt] ,

There	through	that	wonderful	window	was	the	coloured	light	,
那里	通过	那	精彩的	窗户	曾是	这	有色	光	,

透过那扇美丽的窗户，五彩的光线照了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [fʊl] [ɒn][ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] .

and	it	fell	full	on	their	pathway	in	rays	of	crimson	and	gold	.
和	它	跌倒	满的	在	他们的	路径	在	射线	的	赤红	和	金子	.

它如绯红与金色的光芒般倾泻而下，遮蔽了他们的去路。

[ɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Awed	**and**	**delighted**	**,**	**she**	**turned**	**in**	**triumph**	**to**	**the**	**boys**	**,**
敬畏	和	高兴极了	,	她	转向	在	胜利	到	这	男孩们	,

她既敬畏又欣喜，得意地转身面向男孩们。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

but	**no**	**ecstatic**	**joy**	**shone**	**in**	**their**	**faces**	**.**
但	不	欣喜若狂	喜悦	闪耀	在	他们的	面孔	.

但他们的脸上并没有流露出欣喜若狂的神情。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['dɒnld] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ruːθləsli] ['ʃætəd] [pɔː(r); pʊə(r)]

With	**a**	**broad**	**grin**	**Donald**	**spoke**	**,**	**and**	**his**	**words**	**ruthlessly**	**shattered**	**poor**
和	一个	广阔	咧嘴笑	唐纳德	辐	,	和	他的	字	无情地	破碎	贫穷的

['dʒɪpsiz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

Gypsy's	**beautiful**	**conception**	**.**
吉普赛人的	美丽的	概念	.

唐纳德咧嘴一笑，开口说话，他的话语无情地粉碎了可怜的吉普赛人美好的幻想。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['stjuːpɪd] !

"	**Why**	**,**	**you**	**little**	**stupid**	**!**
"	为什么	,	你	小的	愚蠢的	!

“你这个小笨蛋！”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ?

You	**don't**	**think**	**that's**	**the**	**Holy**	**Grail**	**?**
你	不	思考	那就是	这	圣	圣杯	?

你不认为那是圣杯吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləd] [glɑːs] !

It's	**just**	**the**	**sun**	**shining**	**through**	**the**	**coloured**	**glass**	**!**
它是	只是	这	太阳	灼灼	通过	这	有色	玻璃	！

那是阳光透过彩色玻璃照射进来的样子!

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] !

Just	**like**	**a**	**girl**	**!**
只是	喜欢	一个	女孩	！

简直像个女孩!

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?

Haven't	**you**	**seen**	**a**	**painted**	**window**	**before**	**?**
还没有	你	已见	一个	绘	窗户	前	?

你以前没见过彩绘窗户吗?

[ai][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['gʌbi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌns] ,

I	**have**	**,**	**in**	**a**	**church**	**Gubby**	**took**	**me**	**to**	**once**	**,**
我	有	,	在	一个	教会	咕咕	采取	我	到	一次	,

我曾在古比带我去过的一座教堂里.....

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ,

and	**I**	**remember**	**it**	**all**	**shone**	**over**	**the**	**clergyman**	**,**
和	我	记住	它	全部	闪耀	超过	这	牧师	,

我记得这一切都照耀着那位牧师。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [maʊθ] ; [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] ! "

and	**gave**	**him**	**a**	**red**	**nose**	**and**	**a**	**blue**	**mouth**	**;**	**he**	**did**	**look**	**so**	**funny**	**!**	**"**
和	给予	他	一个	红色的	鼻子	和	一个	蓝色的	嘴	;	他	做过	看	所以	有趣的	！	"

还给他画了个红鼻子和蓝嘴巴；他看起来真是滑稽极了!

" ['fænsi] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] !

"	**Fancy**	**bringing**	**us**	**to**	**see**	**that**	**,**	**and**	**telling**	**us**	**it**	**was**	**the**	**Holy**	**Thing**	**!**
"	想要	带来	我们	到	看	那	,	和	讲述	我们	它	曾是	这	圣	事物	！

“真没想到带我们去看那个，还告诉我们那是圣物！”

" [sed] [klɔːd] [kən'temptʃuəsli] .

"	**said**	**Claud**	**contemptuously**	**.**
"	说	克劳德	轻蔑地	.

克劳德轻蔑地说。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] !

Poor	**little**	**Gypsy**	**!**
贫穷的	小的	吉普赛人	！

可怜的小吉普赛人!

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][bɪg] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gædə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

Her	**face**	**fell**	**,**	**and**	**big**	**tears**	**began**	**to**	**gather**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**	**.**
她	脸	跌倒	,	和	大的	眼泪	开始	到	收集	在	她	蓝色的	眼睛	.

她脸色沉了下来，蓝色的眼睛里开始涌出大颗大颗的泪珠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] , [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] ,

She	**had**	**been**	**so**	**happy**	**,**	**so**	**sure**	**of**	**the**	**vision**	**,**
她	有	到过	所以	快乐的	,	所以	当然	的	这	想象	,

她曾如此快乐，如此确信自己的愿景，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌfli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	now	it	was	roughly	taken	away	from	her	,	and	the	boys	,
和	现在	它	曾是	大致	已采取	离开	从	她	,	和	这	男孩们	,

现在，它被粗暴地从她和男孩们手中夺走了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

instead	of	being	awed	and	solemnized	,	were	laughing	loudly	at	her
反而	的	存在	敬畏	和	庄严的	,	是	笑	高声	在	她

[stjuː'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

他们非但没有感到敬畏和庄严，反而大声嘲笑她的愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

She	stood	immovable	for	a	moment	,	and	then	,	flinging	herself	down	on	the
她	站立	不可移动的	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	投掷	她自己	向下	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

她一动不动地站了一会儿，然后猛地扑倒在地。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] .

gave	way	to	a	fit	of	bitter	weeping	.
给予	方式	到	一个	合身	的	苦的	哭泣	.

随即爆发出一阵撕心裂肺的哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [tʌtʃt] ['dɑːnəldz] [hɑːt] .

Her	distress	touched	Donald's	heart	.
她	痛苦	感动	唐纳德的	心	.

她的悲伤触动了唐纳德的心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	sat	down	by	her	and	tried	to	comfort	her	.
他	卫星	向下	经过	她	和	尝试	到	舒适	她	.

他坐在她身边，试图安慰她。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .

"	Don't	be	a	cry	-	baby	.
"	不	是	一个	哭	-	婴儿	.

别像个爱哭鬼一样。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ruːm] ,

Anyhow	,	you	found	out	a	stunning	room	,
无论如何	,	你	成立	出去	一个	令人惊叹的	房间	,

总之，你找到了一间很棒的房间。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] [bʊks] ,

and	I'll	come	and	have	a	good	look	for	pictures	in	these	old	books	,
和	患病的	来	和	有	一个	好的	看	为了	图片	在	这些	老的	图书	,

我会来好好翻翻这些旧书，看看有没有照片。

[wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪz] [aʊt] !

when	the	Ogre	is	out	!
什么时候	这	食人魔	是	出去	!

当食人魔出场时!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [red] ['əʊvə(r)] ! "

There's	nothing	to	make	your	eyes	red	over	!	"
有	没有什么	到	制作	你的	眼睛	红色的	超过	!	"

没什么好大惊小怪的!

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

" [sɔb] ['dʒɪpsi] .
" sobbed Gypsy .
" 啜泣 吉普赛人 .

“吉普赛人抽泣着说。”

" [wɪv] [biːn] [gʊd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] ,
" We've been good all for nothing , and I never shall find the Holy Thing ,
" 我们已经 到过 好的 全部 为了 没有什么 , 和 我 绝不 将 寻找 这 圣 事物 ,

“我们所做的一切都是徒劳，我永远也找不到圣物了。”

[ai] [nəʊ] [ai] [ʃænt] !
I know I shan't !
我 知道 我 不会 !

我知道我不会!

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !
And now you'll be wicked all day , you said you would , and it's all my fault !
和 现在 你会 是 邪恶 全部 天 , 你 说 你 会 , 和 它是 全部 我的 过错 !

你说过你会整天作恶，现在这一切都是我的错!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['greɪvli] , [ðen] ['dɒnld] [sed] ['sləʊli] :
" The boys looked at each other gravely , then Donald said slowly :
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 严重地 , 然后 唐纳德 说 缓慢地 :

男孩们神色凝重地对视了一眼，然后唐纳德缓缓说道:

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [meɪk] [ʌp] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Well , it isn't a regular make up of yours , because you thought it was
" 出色地 , 它 不是 一个 常规的 制作 向上 的 你的 , 因为 你 想法 它 曾是
['riːəl] ,
real ,
真实的 ,

“嗯，这不是你平常的妆容，因为你以为那是真的。”

[səʊ][wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]['ekstrə][bæd] .
so we'll try and not be extra bad .
所以 出色地 尝试 和 不是 是 额外的 坏的 .

所以我们会尽量不要表现得特别糟糕。

[wiː; wi] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
We promise not to make you help us , if you don't want to .
我们 承诺 不是 到 制作 你 帮助 我们 , 如果 你 不 想 到 .

我们承诺，如果您不愿意，我们绝不会强迫您帮助我们。

[kʌm] [ɒn] , [klɔːd] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][bed] ;
Come on , Claud , let's have a race back to bed ;
来 在 , 克劳德 , 我们来吧 有 一个 种族 后退 到 床 ;

来吧，克劳德，我们比赛看谁先回床上睡觉;

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn] [gets] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʃɒt] !
the last one in gets a pillow shot !
这 最后的 一 在 获得 一个 枕头 射击 !

最后进去的那个人会被枕头砸中!

" [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [kraɪd] [ɒn] ,
" They disappeared , but Gypsy cried on ,
" 他们 消失 , 但 吉普赛人 哭 在 ,

她们消失了，但吉普赛人还在哭泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd]

and	a	little	prayer	went	up	to	the	One	who	is	always	willing	to	hear	and
和	一个	小的	祷告	去	向上	到	这	一	WHO	是	总是	愿意的	到	听到	和

['kʌmfət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

comfort	the	troubles	of	childhood	.
舒适	这	麻烦	的	童年	.

于是，我默默地向那位总是乐于倾听并安慰童年烦恼的神灵祈祷。

" [əʊ][gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[aɪ][duː; də] [siːk] ['ɜːli] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][faɪnd] .

I	do	seek	early	,	but	I	can't	find	.
我	做	寻找	早期的	,	但	我	不能	寻找	.

我确实很早就去找了，但是找不到。

[duː; də][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [suːn] ,

Do	let	me	see	the	Holy	Thing	soon	,
做	让	我	看	这	圣	事物	很快	,

请尽快让我见到圣物。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] !

and	help	me	to	be	good	enough	to	find	Jesus	!
和	帮助	我	到	是	好的	足够的	到	寻找	耶稣	!

请帮助我变得足够好，以便找到耶稣！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætə] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['helən] ['meəri][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	Then	she	pattered	away	to	bed	,	and	finding	Helen	Mary	on	the	floor	,
"	然后	她	图案	离开	到	床	,	和	寻找	海伦	玛丽	在	这	地面	,

然后她轻快地跑回床上，发现海伦·玛丽倒在地板上。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən]

took	her	into	her	arms	,	and	confided	to	her	what	had	taken
采取	她	进入	她	武器	,	和	坦白	到	她	什么	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她将她拥入怀中，向她倾诉了所发生的事情。

['helən] ['meəri] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Helen	Mary	listened	and	smiled	,
海伦	玛丽	听着	和	微笑	,

海伦·玛丽听着，微笑着。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [wæks] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] [hɒt] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [wʌnz] [ɒv; əv]

and	laid	her	cool	wax	cheeks	against	the	hot	tear	-	stained	ones	of
和	铺设	她	凉爽的	蜡	脸颊	反对	这	热的	撕	-	染色	一个	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

她将自己冰凉的蜡质脸颊贴在女主人滚烫、泪痕斑斑的脸颊上，

['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

doing	much	towards	bringing	comfort	to	the	disappointed	little	soul	.
正在做	很多	向	带来	舒适	到	这	失望的	小的	灵魂	.

为安慰失望的小天使做了很多事。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
Advising the Enemy
建议 这 敌人

向敌人出谋划策

[wʌn] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪktə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][hɔ:l] ['dɔ:step] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
ONE sunny morning Victor stood on the hall doorsteps drawing on his gloves .
一 阳光明媚 早晨 胜利者 站立 在 这 大厅 家门口 绘画 在 他的 手套 .

在一个阳光明媚的早晨，维克多站在大厅门口的台阶上，戴上了他的手套。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɒg] - [kɑ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [hɔ:s] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]
His high dog - cart , with a spirited young horse , was being brought round by the
他的 高的 狗 - 大车 , 和 一个 精神抖擞 年轻的 马 , 曾是 存在 带来 圆形的 经过 这
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,

他那辆高高的狗车，配上一匹活泼的小马，正由马夫拉着绕路。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒɪpsiz] [feə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ['wɪndəʊ]
when he caught sight of Gypsy's fair head out of the schoolroom window
什么时候 他 捕捉 视线 的 吉普赛人的 公平的 头 出去 的 这 教室 窗户
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
watching his departure with interest .
观看 他的 离开 和 兴趣 .

当他透过教室的窗户看到吉普赛金发碧眼的脑袋时，她正饶有兴致地看着他离开。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ,
Some impulse prompted him to look up and say ,
一些 冲动 提示 他 到 看 向上 和 说 ,

某种冲动促使他抬起头说道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" Would you like to have a drive with me this morning ?
" 会 你 喜欢 到 有 一个 驾驶 和 我 这 早晨 ?

“你今天早上想和我一起兜风吗？”

" ['dʒɪpsiz] [hed] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn]
" Gypsy's head disappeared in a twinkling , but a minute after she was down in
" 吉普赛人的 头 消失 在 一个 闪烁 , 但 一个 分钟 后 她 曾是 向下 在
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

“吉普赛人的头瞬间消失了，但一分钟后她就出现在了走廊里，

['breθləs] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ]
breathless , excited , and a little frightened at her audacity in accepting such
喘不过气 , 兴奋的 , 和 一个 小的 害怕 在 她 大胆 在 接受 这样的
[æn; ən]['ɒfə(r)][səʊ] ['heɪstɪli] .
an offer so hastily .
一个 提供 所以 草草 .

她气喘吁吁，既兴奋又有点害怕，因为她竟然如此仓促地接受了这样的提议。

['vɪktə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪtɪkli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]
Victor glanced at her a little critically as he lifted her up and
胜利者 瞥了一眼 在 她 一个 小的 关键 作为 他 抬起 她 向上 和
[pɜ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
perched her between his knees ,
栖息 她 之间 他的 膝盖 ,

维克多一边将她抱起，让她坐在自己双膝之间，一边略带批判地看了她一眼。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd]['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd] ['freʃli] - [stɑːtʃd] [sʌn] - ['bɒnɪt]

but	her	clean	white	frock	and	pinafore	and	freshly	-	starched	sun	-	bonnet
但	她	干净的	白色的	连衣裙	和	围裙	和	新鲜的	-	淀粉	太阳	-	引擎盖

[dɪ'faɪd] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] .

defied	any	criticism	.
违抗	任何	批评	.

但她那件洁白的连衣裙、围裙和浆洗得笔挺的遮阳帽，却无可挑剔。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	How	is	it	you	are	not	playing	with	the	boys	?	"	he	asked	,
"	如何	是	它	你	是	不是	玩耍	和	这	男孩们	?	"	他	问	,

他问道："你怎么不和男孩们一起玩呢？"

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kɒb] ['smɑːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ðeɪ] [trɔt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ævənjuː] .

as	touching	the	cob	smartly	with	his	whip	they	trotted	down	the	avenue	.
作为	接触	这	玉米	聪明地	和	他的	鞭	他们	小跑	向下	这	大街	.

他用鞭子轻轻一鞭，马儿便沿着大道小跑起来。

" [dɒn] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	Don	said	they	didn't	want	me	because	I	couldn't	be	a	knight	,
"	大学教师	说	他们	没有	想	我	因为	我	不能	是	一个	骑士	,

唐说他们不要我，因为我当不了骑士。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuːd] ['dæmzl] .

and	I'm	tired	of	being	a	rescued	damsel	.
和	我是	疲劳的	的	存在	一个	获救	闺女	.

我已经厌倦了做被拯救的弱女子。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

I	said	if	they	wouldn't	play	with	me	I	should	go	over	to	the	enemy	.
我	说	如果	他们	不会	玩	和	我	我	应该	去	超过	到	这	敌人	.

我说，如果他们不肯和我一起玩，我就投靠敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ! "

And	then	I	was	looking	at	you	when	you	called	me	!	"
和	然后	我	曾是	寻找	在	你	什么时候	你	称为	我	!	"

然后，你打电话给我的时候，我正看着你呢！

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['enəmi] ? "

"	And	who	is	the	enemy	?	"
"	和	WHO	是	这	敌人	?	"

"那么，谁是敌人？"

" [waɪ] , [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]

"	Why	,	you	,	"	was	the	innocent	reply	,	and	then	Gypsy	caught	her	breath
"	为什么	,	你	,	"	曾是	这	清白的	回复	,	和	然后	吉普赛人	捕捉	她	气息

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'waɪz] [spiːtʃ] ,

at	this	unwise	speech	,
在	这	失策	演讲	,

"你啊，"对方天真地回答道，然后吉普赛人被这番不合时宜的话惊得倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] .

and	wondered	if	the	Ogre	would	be	angry	.
和	想知道	如果	这	食人魔	会	是	生气的	.

心想，食人魔会不会生气呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

Her	brother	did	not	appear	to	notice	anything	peculiar	in	her	statement	.
她	兄弟	做过	不是	出现	到	注意	任何事物	奇特	在	她	陈述	.

她的哥哥似乎没有注意到她陈述中有任何异常之处。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] ,
He **drove** **on** **,**
他 驾驶 在 ,

他继续开车，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒɪpsi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [skɪm]
and **from** **her** **elevated** **position** **Gypsy** **watched** **the** **trees** **and** **fields** **skim**
和 从 她 升高 位置 吉普赛人 观看 这 树木 和 字段 撇去
[baɪ] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
by **with** **delighted** **eyes** **.**
经过 和 高兴极了 眼睛 .

吉普赛站在高处，兴高采烈地看着树木和田野掠过。

" [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **It's** **lovely** **to** **go** **so** **fast** **,** **"** **she** **said** **after** **a** **pause** **.**
" 它是 迷人的 到 去 所以 快速地 , " 她 说 后 一个 暂停 .

“速度这么快真好，”她停顿了一下后说道。

" [dɒn] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" **Don** **says** **he** **will** **drive** **us** **all** **out** **one** **day** **,** **when** **he** **can** **get** **a** **chance** **.** **"**
" 大学教师 说道 他 将要 驾驶 我们 全部 出去 一 天 , 什么时候 他 能 得到 一个 机会 . "

“唐说，等他有机会，他一定要把我们都赶出去。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [tʃɑːns] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['vɪktə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ;
" **I'm** **afraid** **that** **chance** **will** **be** **long** **in** **coming** **,** **"** **said** **Victor** **,** **a** **little** **grimly** **;**
" 我是 害怕的 那 机会 将要 是 长的 在 未来 , " 说 胜利者 , 一个 小的 阴沉地 ;

“恐怕这个机会还要很久才会到来，”维克多有些阴沉地说；

" [ðəʊz] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [suːn] ,
" **those** **boys** **will** **have** **to** **be** **packed** **off** **to** **school** **soon** **,**
" 那些 男孩们 将要 有 到 是 包装 离开 到 学校 很快 ,

“那些男孩很快就要被送去上学了。”

[ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
unless **I** **can** **find** **a** **tutor** **for** **them** **in** **the** **neighbourhood** **.** **"**
除非 我 能 寻找 一个 导师 为了 他们 在 这 邻里 . "

除非我能在附近找到个家教。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] , [wɪð] [dɪs'meɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **What's** **a** **tutor** **?** **"** **asked** **Gypsy** **,** **with** **dismay** **on** **her** **face** **.**
" 是什么 一个 导师 ? " 问 吉普赛人 , 和 沮丧 在 她 脸 .

“什么是家教？”吉普赛人一脸惊愕地问道。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ?
Surely **anything** **would** **be** **better** **than** **sending** **the** **boys** **off** **to** **school** **?**
一定 任何事物 会 是 更好的 比 发送 这 男孩们 离开 到 学校 ?

肯定有什么比送孩子们去上学更好的办法吧?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
What **should** **she** **do** **without** **them** **?**
什么 应该 她 做 没有 他们 ?

没有他们，她该怎么办?

" [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['tiːtʃɪz] — [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" **A** **chap** **who** **teaches** **—** **a** **schoolmaster** **.**
" 一个 小伙子 WHO 教导 — 一个 校长 .

“一位教书的人——一位教师。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] , [aɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

If	I	could	find	some	fellow	living	near	,	I	would	send	them	to	him	for
如果	我	可以	寻找	一些	同伴	活的	靠近	,	我	会	发送	他们	到	他	为了

[ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

如果我能找到住在附近的人，我会把他们送到他那里待一天。

" [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] ['dʒɪpsi] .

"	An	inspiration	seized	Gypsy	.
"	一个	灵感	查获	吉普赛人	.

吉普赛人突然灵光一闪。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] — [æt; ət] [liːst] [klɔːd] [sez] [hiː; hi][ɪz] ,

"	There's	a	very	nice	fellow	—	at	least	Claud	says	he	is	,
"	有	一个	非常	好的	同伴	—	在	至少	克劳德	说道	他	是	,

“他是个很不错的人——至少克劳德是这么说的。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

who	lives	at	a	farm	across	the	fields	.
WHO	生活	在	一个	农场	穿过	这	字段	.

他住在田野对面的农场里。

[hiː; hi][ɪz][sɜː(r)] ['pəːsivəl] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ,

He	is	Sir	Perceval	,	that's	what	we	call	him	,
他	是	先生	感知	,	那就是	什么	我们	称呼	他	,

他是珀西瓦尔爵士，我们都这么称呼他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

but	he	has	a	very	funny	name	of	his	own	;
但	他	有	一个	非常	有趣的	姓名	的	他的	自己的	;

但他自己的名字却非常滑稽;

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] [ðæt] [meɪk] [juː 'es][rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] !

and	he	draws	lovely	pictures	that	make	us	roar	with	laughing	!
和	他	平局	迷人的	图片	那	制作	我们	吼	和	笑	!

他画的画很可爱，让我们捧腹大笑!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][bɒb]['bəʊgəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

His	name	is	Bob	Bogus	,	but	he	knows	everything	in	the	world	,
他的	姓名	是	鲍勃	虚假	,	但	他	知道	一切	在	这	世界	,

他名叫鲍勃·博格斯，但他无所不知。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [frɒg] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

what	the	moon	is	made	of	,	and	how	a	frog	changes	his	skin	,
什么	这	月亮	是	制成	的	,	和	如何	一个	青蛙	变化	他的	皮肤	,

月亮是由什么构成的？青蛙是如何蜕皮的?

[ænd; ənd] [weə(r)] ['peniz] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] .

and	where	pennies	come	from	,	and	hundreds	of	questions	we	ask	him	.
和	在哪里	便士	来	从	,	和	数百	的	问题	我们	问	他	.

以及一分钱的来源，还有我们向他提出的数百个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [laɪk] ['gʌbi] [dʌz] .

And	he	never	says	he	doesn't	know	,	like	Gubby	does	.
和	他	绝不	说道	他	不	知道	,	喜欢	咕咕	做	.

而且他从来不会像格比那样说他不知道。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [stɪf] [legz] [ðæt] [woʊnt] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

He	has	got	stiff	legs	that	won't	move	as	they	ought	to	,
他	有	得到	僵硬的	腿	那	惯于	移动	作为	他们	应该	到	,

他的腿很僵硬，无法像正常人那样活动。

[səʊ][hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ]['klevə(r)] ,

so	he	goes	about	in	a	chair	,	and	he's	so	clever	,
所以	他	去	关于	在	一个	椅子	,	和	他是	所以	聪明的	,

所以他就坐在椅子上到处走，他真是太聪明了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

he	said	he	thought	he	could	follow	the	hounds	with	it	soon	.
他	说	他	想法	他	可以	跟随	这	猎犬	和	它	很快	.

他说他觉得很快就能带着它跟着猎犬了。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] [hʌnt] [ðə; ði] [fɔksiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Those	are	the	dogs	that	hunt	the	foxes	,	you	know	.
那些	是	这	狗	那	打猎	这	狐狸	,	你	知道	.

你知道，那些是猎狐犬。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	him	to	tell	me	about	it	,
我	问	他	到	告诉	我	关于	它	,

我请他把事情经过告诉我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [hɪm'self] . "

and	he	said	he	used	to	be	a	hunter	himself	.	"
和	他	说	他	用过的	到	是	一个	猎人	他自己	.	"

他说他以前也是个猎人。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['vɪktə(r)] , ['ɪntrəstɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , "

"	Where	does	he	live	?	"	asked	Victor	,	interested	,	though	he	was	muttering	,	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	胜利者	,	感兴趣的	,	尽管	他	曾是	喃喃自语	,	"

[sʌm; səm] ['fɑːrmərz] ['krɪp(ə)l] [sʌn] ,

Some	farmer's	cripple	son	,
一些	农民的	削弱	儿子	,

“他住在哪里？”维克多饶有兴趣地问道，尽管他嘴里嘟囔着，“某个农夫的残疾儿子。”

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

Still	,	if	he	has	had	any	education	at	all	,
仍然	,	如果	他	有	有	任何	教育	在	全部	,

不过，如果他接受过任何教育的话，

[hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

he	might	keep	them	out	of	mischief	for	the	present	.
他	可能	保持	他们	出去	的	恶作剧	为了	这	展示	.

他或许能暂时阻止他们惹是生非。

" ['dʒɪpsi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [æn; ən][əʊld] ['geɪbld] ['fɑːmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Gypsy	pointed	across	the	fields	towards	an	old	gabled	farmhouse	in	the	distance	.
"	吉普赛人	尖	穿过	这	字段	向	一个	老的	山墙	农家	在	这	距离	.

吉普赛人指着田野对面远处一座古老的山墙农舍。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ɪts] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] . "

"	It's	rather	a	long	walk	,	but	if	you	don't	come	by	the	road	it's	much	shorter	.	"
"	它是	相当	一个	长的	走	,	但	如果	你	不	来	经过	这	路	它是	很多	较短	.	"

“这段路程比较长，但如果你不走公路，路程就会短很多。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] , " ['vɪktə(r)] [sed] ['sləʊli] .

"	I	think	we	might	pay	him	a	visit	on	our	way	back	,	"	Victor	said	slowly	.
"	我	思考	我们	可能	支付	他	一个	访问	在	我们的	方式	后退	,	"	胜利者	说	缓慢地	.

“我想我们回去的路上可能会去拜访他，”维克多缓缓说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [get][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	How	did	you	children	get	to	know	him	?	"
"	如何	做过	你	孩子们	得到	到	知道	他	?	"

你们孩子们是怎么认识他的?

" [klɔːd] [faʊnd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

"	Claud	found	him	one	day	,	when	he	was	cross	and	ran	away	.
"	克劳德	成立	他	一	天	,	什么时候	他	曾是	叉	和	跑	离开	.

“有一天，克劳德发现他时，他很生气，正要逃跑。”

[klɔːd] [laɪks] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ænd; ənd] [dɒn] [sez] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi]

Claud	likes	him	very	much	,	and	so	do	and	Don	says	he	wishes	he
克劳德	点赞	他	非常	很多	,	和	所以	做	和	大学教师	说道	他	愿望	他

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ! "

was	our	brother	!	"
曾是	我们的	兄弟	!	"

克劳德很喜欢他，唐也很喜欢他，唐说他希望他是我们的兄弟!

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Instead	of	me	?	"
"	反而	的	我	?	"

“而不是我？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['dʒɪpsiz] ['fræŋknəs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

"	Gypsy's	frankness	was	rather	disconcerting	.
"	吉普赛人的	坦率	曾是	相当	令人不安	.

吉普赛人的坦率让人有些不安。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ? "

"	And	why	am	I	such	an	enemy	?	"
"	和	为什么	是	我	这样的	一个	敌人	?	"

“我为什么会成为你的敌人？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [spəʊz] .

You	always	have	been	,	I	s'pose	.
你	总是	有	到过	,	我	假设	.

我想你一直都是这样。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , ['dʒɪpsi] [slɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] — " [ɪf]

"	Then	,	in	a	burst	of	confidence	,	Gypsy	slid	her	little	hand	into	his	—	"	If
"	然后	,	在	一个	爆裂	的	信心	,	吉普赛人	滑行	她	小的	手	进入	他的	—	"	如果

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] ,

you	promise	never	,
你	承诺	绝不	,

“然后，吉普赛突然鼓起勇气，把她的小手伸进他的手里——“如果你保证永远不会，

['nevə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] , [aɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] .

never	to	punish	us	,	I'll	be	friends	with	you	.
绝不	到	惩治	我们	,	患病的	是	朋友们	和	你	.

我永远不会惩罚我们，我会和你做朋友。

[ai][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊgə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

I	told	the	boys	I	would	,	and	I'll	try	and	not	call	you	the	Ogre	any	more	.
我	讲述	这	男孩们	我	会	,	和	患病的	尝试	和	不是	称呼	你	这	食人魔	任何	更多的	.

"

"

"

我跟孩子们说了我会的，而且我会尽量不再叫你“食人魔”了。

" [ə; eɪ][məʊst] ['temptɪŋ] [beɪt] , " [m'ɜːməd] ['vɪktə(r)] ['draɪli] ; " [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd]

"	A	most	tempting	bait	,	"	murmured	Victor	drily	;	"	I	ought	to	be	overwhelmed
"	一个	最多	诱人的	饵	,	"	低声说道	胜利者	干巴巴地	;	"	我	应该	到	是	不堪重负

[wɪð] ['grætɪtjuːd] .

with	gratitude	.
和	感激	.

“真是个诱人的诱饵，”维克多冷冷地低声说道，“我应该感激涕零才对。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] ['saɪləntli] ,

"	But	he	did	not	give	the	desired	promise	,	and	they	drove	on	silently	,
"	但	他	做过	不是	给	这	想要的	承诺	,	和	他们	驾驶	在	默默	,

但他没有给出他们想要的承诺，于是他们默默地继续前行。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] ,

till	at	last	he	pulled	up	at	a	large	grey	stone	house	,
直到	在	最后的	他	拉	向上	在	一个	大的	灰色的	石头	房子	,

最后他把车停在了一栋灰色的大石头房子前。

['laɪɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][əʊld] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [lɔːn] .

lying	back	behind	some	old	shrubberies	and	lawn	.
说谎	后退	在后面	一些	老的	灌木丛	和	草地	.

躺在一些老灌木丛和草坪后面。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['bɪznəs] .

"	I	am	going	in	here	to	speak	to	a	gentleman	on	business	.
"	我	是	去	在	这里	到	说话	到	一个	绅士	在	商业	.

“我进去是要和一位先生谈生意。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [tɪl] [ai] [kʌm] [aʊt] .

You	must	sit	still	till	I	come	out	.
你	必须	坐	仍然	直到	我	来	出去	.

你必须坐好，直到我出来。

[dəʊnt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .

I	shall	not	be	long	.
我	将	不是	是	长的	.

我很快就会回来。

" [ə; eɪ] [gruːm] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [sæt] [stɪl] ,

"	A	groom	came	forward	to	hold	the	horse	,	and	Gypsy	sat	still	,
"	一个	新郎	来了	向前	到	抓住	这	马	,	和	吉普赛人	卫星	仍然	,

“一个马夫上前去牵住马，吉普赛人一动不动地坐在那里，

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

feeling	rather	proud	of	her	position	.
感觉	相当	自豪的	的	她	位置	.

她对自己的职位感到颇为自豪。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kept] ['gaːdnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Her	quick	eyes	roved	over	the	beautifully	kept	gardens	before	her	,	and
她	快的	眼睛	漫游	超过	这	非常漂亮	保留	花园	前	她	,	和

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

presently	,	to	her	surprise	,
目前	,	到	她	惊喜	,

她目光敏捷地扫过眼前精心维护的花园，随即，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

she	saw	a	little	girl	come	running	forward	with	a	dog	at	her	heels	.
她	锯	一个	小的	女孩	来	跑步	向前	和	一个	狗	在	她	高跟鞋	.

她看到一个小女孩带着一条狗朝前跑来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wen] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]

She	stopped	when	near	,	and	looked	up	in	astonishment	at	the	small	figure	in	the
她	停止	什么时候	靠近	,	和	看起来	向上	在	惊讶	在	这	小的	数字	在	这

[dɒg] - [kɑːt] .

dog	-	cart	.
狗	-	大车	.

她走近后停了下来，惊讶地抬头看着狗车里的小身影。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Then	there	was	a	glad	cry	of	mutual	recognition	.
然后	那里	曾是	一个	高兴的	哭	的	相互的	认出	.

然后，双方发出了一声相互认可的欢呼。

" ['aɪriːn] ! "

"	Irene	!	"
"	艾琳	!	"

“艾琳！”

" ['dʒɪpsi] ! "

"	Gypsy	!	"
"	吉普赛人	!	"

“吉普赛人！”

" [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

"	However	did	you	come	here	?	"
"	然而	做过	你	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [ɪts] [maɪ] [həʊm] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	It's	my	home	;	how	did	you	come	?
"	它是	我的	家	;	如何	做过	你	来	?

“这是我的家；你怎么来的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['aɪriːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	It	was	indeed	Irene	,	and	she	was	so	excited	at	seeing	her	little
"	它	曾是	的确	艾琳	,	和	她	曾是	所以	兴奋的	在	看到	她	小的

['siːsaɪd] [frend] [ə'gen] ,

seaside	friend	again	,
海滨	朋友	再次	,

“那确实是艾琳，她再次见到海边的小伙伴，兴奋极了。”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt][baɪ][ðə; ði]

that	nothing	would	satisfy	her	until	she	was	lifted	up	into	the	cart	by	the
那	没有什么	会	满足	她	直到	她	曾是	抬起	向上	进入	这	大车	经过	这

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

只有被新郎抱上马车，她才会感到满足。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['smʌðə(r)] ['dʒɪpsi] [wɪð] [im'breis] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

and	was	able	to	smother	Gypsy	with	embraces	and	kisses	.
和	曾是	有能力的	到	窒息	吉普赛人	和	拥抱	和	吻	.

然后，她用拥抱和亲吻将吉普赛人淹没。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	I	thought	I	should	never	see	you	again	;	won't	you	stay	and	play	with	me	?
"	我	想法	我	应该	绝不	看	你	再次	;	惯于	你	停留	和	玩	和	我	?

“我以为我再也见不到你了；你愿意留下来陪我玩吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] . "

I	should	like	it	so	much	.	"
我	应该	喜欢	它	所以	很多	.	"

我应该很喜欢它才对。

" [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	The	Ogre	brought	me	over	,	and	he's	gone	into	the	house	,
"	这	食人魔	带来	我	超过	,	和	他是	已消失	进入	这	房子	,

“食人魔把我带了过来，然后他进了屋子。”

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][get] [daʊn] . "

and	told	me	not	to	get	down	.	"
和	讲述	我	不是	到	得到	向下	.	"

并告诉我不要下来。

" ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] ; [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ,

"	Never	mind	him	;	get	out	before	he	comes	back	,
"	绝不	头脑	他	;	得到	出去	前	他	来	后退	,

别理他；趁他回来之前赶紧离开。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [aɪ] [pleɪ] !

and	I'll	show	you	my	arbour	where	I	play	!
和	患病的	展示	你	我的	乔木	在哪里	我	玩	!

我会带你去我玩耍的凉亭！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒɪpsi] ['weivə] .

"	For	a	moment	Gypsy	wavered	.
"	为了	一个	片刻	吉普赛人	犹豫不决	.

吉普赛人犹豫了一下。

[ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] .

The	temptation	was	very	strong	,	but	she	said	slowly	,	"	I	don't	think	I'd	better	.
这	诱惑	曾是	非常	强的	,	但	她	说	缓慢地	,	"	我	不	思考	ID	更好的	.

诱惑非常强烈，但她缓缓说道：“我想我最好还是不要这样。”

[aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['həʊli]

I'm	still	trying	to	be	good	,	because	I'm	beginning	to	look	for	the	Holy
我是	仍然	尝试	到	是	好的	,	因为	我是	开始	到	看	为了	这	圣

[θɪŋ] [ə'gen] .

Thing	again	.
事物	再次	.

我仍然努力做一个好人，因为我又开始寻找那神圣之物了。

[aɪ][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] !

I	won't	give	it	up	,	though	I	know	now	it	isn't	in	our	house	!
我	惯于	给	它	向上	,	尽管	我	知道	现在	它	不是	在	我们的	房子	!

虽然我知道它不在我们家，但我不会放弃它！

" [ðɪs] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['aɪriːn] ,

"	This	needed	to	be	explained	to	Irene	,
"	这	需要	到	是	解释	到	艾琳	,

“这件事需要向艾琳解释清楚。”

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .

who	soon	became	quite	content	to	sit	and	chatter	with	her	little	friend	.
WHO	很快	成为	相当	内容	到	坐	和	喋喋不休	和	她	小的	朋友	.

她很快就乐意和她的小伙伴坐着聊天。

[ænd; ənd] [wen] ['vɪktə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

And	when	Victor	came	out	,	a	quarter	of	an	hour	later	,
和	什么时候	胜利者	来了	出去	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

一刻钟后，维克多出来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

he	found	them	fully	engrossed	in	eager	conversation	.
他	成立	他们	完全	全神贯注	在	渴望的	对话	.

他发现他们正全神贯注地热烈交谈着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [aɪ'riːnz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	accompanied	by	Irene's	father	,	who	looked	surprised	at	his	little	daughter's	position	.
他	曾是	伴随	经过	艾琳的	父亲	,	WHO	看起来	惊讶	在	他的	小的	女儿的	位置	.

陪同他的是艾琳的父亲，他看到小女儿的处境，显得很惊讶。

" [əʊ] , [pliːz] !

"	Oh	,	please	!
"	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

" ['dʒɪpsi] [kraɪd] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ə'dresɪŋ] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] .

"	Gypsy	cried	out	excitedly	,	addressing	both	the	gentlemen	.
"	吉普赛人	哭	出去	兴奋地	,	解决	两个都	这	先生们	.

吉普赛女郎兴奋地喊道，对着两位先生说道。

" [let] ['aɪriːn] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Let	Irene	come	home	with	me	.
"	让	艾琳	来	家	和	我	.

“让艾琳跟我回家吧。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

We	would	like	her	to	play	with	,
我们	会	喜欢	她	到	玩	和	,

我们希望她能和.....一起玩。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

and	the	boys	said	at	the	seaside	she	was	very	useful	.
和	这	男孩们	说	在	这	海滨	她	曾是	非常	有用	.

男孩们在海边说她非常有用。

[duː; də] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] [juː 'es] . "

Do	let	her	come	and	spend	the	day	with	us	.	"
做	让	她	来	和	花费	这	天	和	我们	.	"

让她过来和我们一起待一天吧。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əʊld] [frendz] , [ðen] ? " [in'kwaiə] ['vɪktə(r)] .

"	Are	you	old	friends	,	then	?	"	inquired	Victor	.
"	是	你	老的	朋友们	,	然后	?	"	询问	胜利者	.

“那么，你们是老朋友吗？”维克多问道。

['dʒɪpsi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ,

Gypsy	explained	the	date	of	their	acquaintance	rather	incoherently	,
吉普赛人	解释	这	日期	的	他们的	熟人	相当	语无伦次	,

吉普赛人语无伦次地解释了他们相识的日期。

[bʌt; bət] [aɪ'riːnz] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn]

but	Irene's	father	lifted	her	down	from	the	cart	and	bade	her	run
但	艾琳的	父亲	抬起	她	向下	从	这	大车	和	巴德	她	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但艾琳的父亲把她从车上抱下来，让她逃走。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

"	I	believe	she	ought	to	be	at	her	lessons	.
"	我	相信	她	应该	到	是	在	她	课程	.

我认为她应该去上课。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

My	wife	has	just	got	a	governess	for	her	,
我的	妻子	有	只是	得到	一个	家庭教师	为了	她	,

我妻子刚给她请了一位家庭教师。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] .

but	from	all	accounts	she	is	a	sad	little	scapegrace	.
但	从	全部	账户	她	是	一个	伤心	小的	逃犯	.

但据各方说法，她是个可怜的小逃犯。

[wel] , [gʊd] [deɪ] , ['θəːstən] .

Well	,	good	day	,	Thurston	.
出色地	,	好的	天	,	瑟斯顿	.

瑟斯顿，你好。

[həʊp] [jʊl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][nekst] ['θɜːzdeɪ] .

Hope	you'll	come	over	and	dine	with	us	next	Thursday	.
希望	你会	来	超过	和	用餐	和	我们	下一个	周四	.

希望你下周四能过来和我们一起吃饭。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [weɪvd] [ə'djuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['aɪriːn] [wɔːkt] [ə'weɪ]

"	The	little	girls	waved	adieu	to	each	other	,	and	whilst	Irene	walked	away
"	这	小的	女孩们	挥手	再见	到	每个	其他	,	和	而	艾琳	步行	离开

[dɪ'dʒektɪdli] ,

dejectedly	,
沮丧地	,

小女孩们互相挥手告别，而艾琳则垂头丧气地走开了。

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [lʌl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Gypsy	was	lull	of	delightful	anticipation	of	seeing	more	of	her	.
吉普赛人	曾是	麻痹	的	愉快	预期	的	看到	更多的	的	她	.

吉普赛人带着令人愉悦的期待，期待着能再次见到她。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ˌʌnkən'streɪndli] [tuː; tə]['vɪktə(r)] ,

She	chatted	away	quite	unconstrainedly	to	Victor	,
她	聊天	离开	相当	不受约束地	到	胜利者	,

她和维克多聊得非常开心，毫无拘束。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [p'ɜːpəsɪz]

who	began	to	feel	interested	for	the	first	time	in	his	life	in	childish	purposes
WHO	开始	到	感觉	感兴趣的	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	在	幼稚	目的

[ænd; ənd][plænz] .

and	plans	.
和	计划	.

他生平第一次对幼稚的目的和计划产生了兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] " [sɜː(r)] ['pəːsivəl] ,

He	did	not	forget	the	visit	to	"	Sir	Perceval	,
他	做过	不是	忘记	这	访问	到	"	先生	感知	,

他没有忘记拜访“珀西瓦尔爵士”

" [ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] ,
" and drove up in style to the old farmhouse ,
" 和 驾驶 向上 在 风格 到 这 老的 农家 ,

然后，他驾车帅气地来到了那座老农舍。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,
bringing out the farmer's wife and several men and maids ,
带来 出去 这 农民的 妻子 和 一些 男人 和 女佣 ,

把农妇和几个男人、女佣都带了出来，

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
all full of curiosity to know his errand .
全部 满的 的 好奇心 到 知道 他的 差事 .

大家都充满好奇，想知道他此行的目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['vɪktə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
FOR A MOMENT VICTOR HESITATED .
为了 一个 片刻 胜利者 犹豫了一下 .

维克多犹豫了片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . [jeɪts] [jɪl] [biː; bi] ['miːnɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" It will be Mr . Yates ye'll be meanin ' , " said the farmer's wife , a pleasant
" 它 将要 是 先生 . 耶茨 叫喊 是 含义 - , " 说 这 农民的 妻子 , 一个 令人愉快的
- [feɪst] ['wʊmən] ,
- faced woman ,
- 面对 女士 ,

“你指的应该是耶茨先生吧，”农妇说道，她面容和善。

[huː] [geɪv] ['dʒɪpsi] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] .
who gave Gypsy a friendly nod and smile .
WHO 给予 吉普赛人 一个 友好的 点头 和 微笑 .

他友好地点了点头，对吉普赛人笑了笑。

" [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" Your young gentlemen are very fond of comin ' over to see him .
" 你的 年轻的 先生们 是 非常 喜爱 的 即将到来 - 超过 到 看 他 .

“你们的年轻先生们非常喜欢来看他。”

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

" ['vɪktə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
" Victor lifted his little sister out , and they were ushered into the sitting -
" 胜利者 抬起 他的 小的 姐姐 出去 , 和 他们 是 引导 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

维克多抱起妹妹，他们被领进了客厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] " [sɜː(r)] ['pəːsivəl] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['sketʃɪŋ] ['bɪzɪli] .
where they found " Sir Perceval " in his chair sketching busily .
在哪里 他们 成立 " 先生 感知 " 在 他的 椅子 素描 忙碌地 .

他们发现“珀西瓦尔爵士”正坐在椅子上埋头素描。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['vɪktə(r)]
He greeted them with his bright smile , and for a moment Victor
他 问候 他们 和 他的 明亮的 微笑 , 和 为了 一个 片刻 胜利者
['hezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

他面带灿烂的笑容向他们问好，维克多犹豫了一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɑːrmərz] [sʌn] ,

This	was	no	farmer's	son	,
这	曾是	不	农民的	儿子	,

这绝非农家子弟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd]

and	he	might	be	offended	at	the	proposition	that	was	about	to	be	laid
和	他	可能	是	被冒犯了	在	这	主张	那	曾是	关于	到	是	铺设

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他可能会对即将摆在他面前的提议感到冒犯。

[bʌt; bət]['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æt; ət]

But	Victor	was	always	straightforward	,	and	he	plunged	into	his	subject	at
但	胜利者	曾是	总是	直截了当	,	和	他	暴跌	进入	他的	主题	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

但维克多为人总是直率，他立刻就投入到自己的主题中。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [jeɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	I	have	not	the	pleasure	of	knowing	you	,	Mr	.	Yates	,	and	you	must
"	我	有	不是	这	乐趣	的	会心	你	,	先生	.	耶茨	,	和	你	必须

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

pardon	me	,
赦免	我	,

“我并不认识您，耶茨先生，请您谅解。”

[ɪf] [maɪ] ['erənd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .

if	my	errand	seems	to	you	a	little	strange	.
如果	我的	差事	似乎	到	你	一个	小的	奇怪的	.

如果我的任务在你看来有点奇怪的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [huː] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk]

I	am	on	the	lookout	for	some	one	in	our	neighbourhood	who	will	undertake
我	是	在	这	瞭望台	为了	一些	一	在	我们的	邻里	WHO	将要	承担

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [tju'ɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

to	give	my	small	brothers	a	few	hours	'	tuition	every	day	.
到	给	我的	小的	兄弟	一个	很少	小时	-	学费	每一个	天	.

我正在寻找我们社区里有人愿意每天花几个小时辅导我的弟弟们。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm]['teɪkən] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

We	want	them	taken	off	our	hands	for	the	morning	,	at	all	events	.
我们	想	他们	已采取	离开	我们的	双手	为了	这	早晨	,	在	全部	活动	.

我们希望他们能在上午帮我们照看好他们。

[ðɪs] [tʃaɪld] [hɪə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

This	child	here	suggested	that	you	might	do	it	,
这	孩子	这里	建议	那	你	可能	做	它	,

这个孩子暗示你可以这样做。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] . "

and	I	came	to	ask	you	if	it	were	possible	.	"
和	我	来了	到	问	你	如果	它	是	可能的	.	"

我来问问你这是否可行。

" [sɜː(r)] ['pəːsivəl] " [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sketʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] .

"	Sir	Perceval	"	put	down	his	sketch	,	and	looked	a	trifle	confused	.
"	先生	感知	"	放	向下	他的	草图	,	和	看起来	一个	琐事	使困惑	.

“珀西瓦尔爵士”放下素描，看起来有些困惑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli] .

"	I	am	not	a	schoolmaster	by	profession	,	"	he	said	,	a	little	haughtily	.
"	我	是	不是	一个	校长	经过	职业	,	"	他	说	,	一个	小的	傲慢地	.

“我并非职业教师，”他略带傲慢地说。

[ðen] ['dʒɪpsi] [seɪvd] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːkwədnəs] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] : " [əʊ] , [duː; də] [seɪ] [jes] , [sɜː(r)] ['pəːsivəl] !

Then	Gypsy	saved	all	further	awkwardness	by	breaking	in	:	"	Oh	,	do	say	yes	,	Sir	Perceval	!
然后	吉普赛人	已保存	全部	更远	尴尬	经过	打破	在	:	"	哦	,	做	说	是的	,	先生	感知	!

然后吉普赛人插话道：“哦，请答应我，珀西瓦尔爵士！”这才避免了进一步的尴尬。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

We	will	be	so	good	,	and	you	will	let	me	come	too	,	won't	you	?
我们	将要	是	所以	好的	,	和	你	将要	让	我	来	也	,	惯于	你	?

我们会表现得很好，你也会让我一起去的，对吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] ;

The	boys	would	do	everything	you	told	them	;
这	男孩们	会	做	一切	你	讲述	他们	;

你吩咐他们做什么，他们都会照做;

['gʌbi] [sez] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [wen] ['ðer] ['bɪzi] [æt; ət] ['lesnz] ,

Gubby	says	they're	always	good	when	they're	busy	at	lessons	,
咕咕	说道	它们是	总是	好的	什么时候	它们是	忙碌的	在	课程	,

Gubby说他们上课忙的时候总是很乖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ['gʌbi] ! "

and	they	like	you	even	better	than	Gubby	!	"
和	他们	喜欢	你	甚至	更好的	比	咕咕	!	"

他们甚至比喜欢古比还喜欢你!

" [sɜː(r)] ['pəːsivəl] " [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɜːnɪstnəs] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['vɪktə(r)][mɔː(r)] ['greɪʃəsli] .

"	Sir	Perceval	"	smiled	at	the	child's	earnestness	;	then	he	turned	to	Victor	more	graciously	.
"	先生	感知	"	微笑	在	这	孩子的	认真	;	然后	他	转向	到	胜利者	更多的	亲切地	.

“珀西瓦尔爵士”微笑着看着孩子的认真，然后更加和蔼地转向维克多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][maɪ][hændz] .

"	I	am	an	idle	fellow	,	with	plenty	of	time	on	my	hands	.
"	我	是	一个	闲置的	同伴	,	和	很多	的	时间	在	我的	双手	.

我是一个闲人，有很多空闲时间。

[aɪ][hæv; həv] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['klæsɪks] .

I	have	matriculated	at	Oxford	,	and	am	supposed	to	be	a	good	hand	at	classics	.
我	有	已注册	在	牛津	,	和	是	据称	到	是	一个	好的	手	在	经典	.

我已经考入牛津大学，而且应该很擅长古典文学。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['brʌðəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	like	to	send	your	small	brothers	over	to	me	,
如果	你	喜欢	到	发送	你的	小的	兄弟	超过	到	我	,

如果你愿意把你的弟弟们送到我这里来，

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

I	will	do	my	best	with	them	for	a	few	hours	.
我	将要	做	我的	最好的	和	他们	为了	一个	很少	小时	.

我会尽我所能陪他们几个小时。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['enɪ] [tɜːmz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	as	to	any	terms	,	we	must	leave	that	out	of	the	question	.
但	作为	到	任何	条款	,	我们	必须	离开	那	出去	的	这	问题	.

但至于任何条款，我们绝对不能考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	will	be	an	occupation	and	pleasure	to	me	,	nothing	more	.
它	将要	是	一个	职业	和	乐趣	到	我	,	没有什么	更多的	.

对我而言，这只会是一份工作和一份乐趣，仅此而已。

" [ðen] ['vɪktə(r)] [sed] ['stɪfli] :

"	Then	Victor	said	stiffly	:
"	然后	胜利者	说	僵硬地	:

然后维克多僵硬地说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ]

"	I	am	much	obliged	by	your	generous	offer	,	but	could	not	think	of	accepting
"	我	是	很多	有义务	经过	你的	慷慨的	提供	,	但	可以	不是	思考	的	接受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我非常感谢您的慷慨提议，但我实在无法接受。”

[ai][wɒz; wəz][led][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ai][hæv; həv] [meɪd] .

I	was	led	here	by	this	child	,	but	I	see	now	what	a	mistake	I	have	made	.
我	曾是	引领	这里	经过	这	孩子	,	但	我	看	现在	什么	一个	错误	我	有	制成	.

是这个孩子把我带到这里的，但我现在明白我犯了多大的错误。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] ['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] .

I	hope	you	will	forgive	our	intrusion	.
我	希望	你	将要	原谅	我们的	入侵	.

希望您能原谅我们的打扰。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[kʌm] , ['dʒɪpsi] .

Come	,	Gypsy	.
来	,	吉普赛人	.

来吧，吉普赛女郎。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['dʒɪpsi] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][dɒg] -

"	He	led	the	bewildered	Gypsy	out	with	the	air	of	a	prince	,	mounted	his	dog	-
"	他	引领	这	困惑	吉普赛人	出去	和	这	空气	的	一个	王子	,	安装	他的	狗	-

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

他像个王子一样领着不知所措的吉普赛人走了出去，然后坐上了他的狗车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :

and	drove	off	with	her	at	a	smart	pace	,	muttering	under	his	breath	:
和	驾驶	离开	和	她	在	一个	聪明的	步伐	,	喃喃自语	在下面	他的	气息	:

然后他载着她飞快地开车走了，嘴里还低声嘟囔着：

" [trʌst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [wʌn] [ɪn] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃnz] !
" Trust a child for landing one in awkward positions !
" 相信 一个 孩子 为了 降落 一 在 尴尬的 职位 !

“相信孩子，他们总能把人弄得姿势尴尬！”

" ['dʒɪpsi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [snʌb] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv]
" Gypsy ventured a remark , but was snubbed at once , and the drive
" 吉普赛人 冒险 一个 评论 , 但 曾是 冷落 在 一次 , 和 这 驾驶
[həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] .
home was a quiet one .
家 曾是 一个 安静的 一 .

吉普赛人试探性地开了个玩笑，但立刻遭到冷落，回家的路上一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
The boys and Miss Gubbins were in the hall when they arrived ,
这 男孩们 和 错过 古宾斯 是 在 这 大厅 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，男孩们和古宾斯小姐正在大厅里。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and Gypsy walked in with her chin well up in the air ,
和 吉普赛人 步行 在 和 她 下巴 出色地 向上 在 这 空气 ,

吉普赛人昂着头走了进来。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [feɪs] .
delighted at the dismay and astonishment on her brother's face .
高兴极了 在 这 沮丧 和 惊讶 在 她 兄弟 脸 .

看到哥哥脸上惊愕不已的表情，她感到十分高兴。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,
" We have been looking for her everywhere , " said Miss Gubbins ,
" 我们 有 到过 寻找 为了 她 到处 , " 说 错过 古宾斯 ,
[ə'dresɪŋ] ['vɪktə(r)] ;
addressing Victor ;
解决 胜利者 ;

“我们到处都在找她，”古宾斯小姐对维克多说；

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] . "
" I hope she has been good . "
" 我 希望 她 有 到过 好的 . "

“我希望她一切都好。”

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bəuθ] ['æktɪd] [ɒn]
I suppose we ought to have asked permission first , but we both acted on
我 认为 我们 应该 到 有 问 允许 第一的 , 但 我们 两个都 行动 在
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

我想我们应该先征得同意，但我们俩都是一时冲动。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ['vɪktə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" And with a friendly nod to his little sister , Victor walked away ,
" 和 和 一个 友好的 点头 到 他的 小的 姐姐 , 胜利者 步行 离开 ,

“维克多友好地朝妹妹点了点头，然后走开了。”

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒɪpsiz] [hændz] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp'steəz] ,
whilst the boys seized hold of Gypsy's hands and raced her upstairs ,
而 这 男孩们 查获 抓住 的 吉普赛人的 双手 和 比赛 她 楼上 ,

男孩们抓住吉普赛的手，拉着她飞快地跑上楼。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

bringing	her	in	a	breathless	state	to	the	schoolroom	,
带来	她	在	一个	喘不过气	状态	到	这	教室	,

她被气喘吁吁地带到了教室。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːgəli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	then	eagerly	questioning	her	as	to	her	behaviour	.
和	然后	急切地	提问	她	作为	到	她	行为	.

然后急切地质问她的行为。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	have	you	been	doing	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？ ”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Why	do	you	come	in	grinning	like	that	,
"	为什么	做	你	来	在	咧嘴笑	喜欢	那	,

你为什么笑得那么灿烂地进来?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] ?

as	if	you	had	been	making	up	to	the	Ogre	?
作为	如果	你	有	到过	制作	向上	到	这	食人魔	?

就好像你在向食人魔道歉一样?

[tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

Tell	us	at	once	.
告诉	我们	在	一次	.

请立即告知。

" ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [səb'said] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	Gypsy	had	subsided	on	the	floor	,
"	吉普赛人	有	平静下来	在	这	地面	,

吉普赛人瘫倒在地，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][kɜːrlz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .

but	now	she	sat	up	and	shook	back	her	fair	curls	with	a	little	importance	in	the	gesture	.
但	现在	她	卫星	向上	和	摇晃	后退	她	公平的	卷发	和	一个	小的	重要性	在	这	手势	.

但现在她坐了起来，略带郑重地甩了甩她那金色的卷发。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ]

"	I	told	you	I	would	go	over	to	the	enemy	if	you	didn't	let	me	play	with	you
"	我	讲述	你	我	会	去	超过	到	这	敌人	如果	你	没有	让	我	玩	和	你

,

,

,

“我告诉过你，如果你不让我和你一起玩，我就投奔敌人。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm] — ['rɑːðə(r)] .

and	so	I	have	,	and	I've	been	advising	him	,	and	I	like	him	—	rather	.
和	所以	我	有	,	和	我已经	到过	建议	他	,	和	我	喜欢	他	—	相当	.

所以我一直在给他提建议，而且我挺喜欢他的。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	The	last	word	was	added	hesitatingly	.
"	这	最后的	单词	曾是	额外	犹豫地	.

最后一个字是犹豫着加上去的。

['dɒnld] [skaul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Donald scowled at her .
唐纳德 皱着眉头 在 她 .

唐纳德怒视着她。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [təʊd] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" You're a mean little toad , that's what you are !
" 你是 一个 意思是 小的 蟾蜍 , 那就是 什么 你 是 !

“你真是个卑鄙的小癞蛤蟆！”

" ['dʒɪpsi] [smaɪld] [prə'vəʊkɪŋli] .
" Gypsy smiled provokingly .
" 吉普赛人 微笑 挑衅地 .

吉普赛人露出挑衅的笑容。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [huː] [aɪv] [siːn] ! "
" I've been a lovely drive , and you'll never guess who I've seen ! "
" 我已经 到过 一个 迷人的 驾驶 , 和 你会 绝不 猜测 WHO 我已经 已见 ! "

“我今天开车兜风很愉快，你绝对猜不到我遇到了谁！”

" [huː] ? " [ɑːskt] [klɔːd] ['kjʊəriəsli] .
" Who ? " asked Claud curiously .
" WHO ? " 问 克劳德 奇怪的是 .

“谁？”克劳德好奇地问道。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] .
" I shan't tell you , unless you promise not to be cross .
" 我 不会 告诉 你 , 除非 你 承诺 不是 到 是 叉 .

“除非你保证不生气，否则我不会告诉你。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] ['dɒnld] [sed] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] :
" There was silence , then Donald said with great severity :
" 那里 曾是 沉默 , 然后 唐纳德 说 和 伟大的 严重性 :

一阵沉默后，唐纳德语气严厉地说：

" [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði]['əʊgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] ? "
" Did you ask the Ogre to take you to drive ? "
" 做过 你 问 这 食人魔 到 拿 你 到 驾驶 ? "

“你让食人魔带你去开车了吗？”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
He asked me .
他 问 我 .

他问我。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] .
" The boys stared .
" 这 男孩们 凝视 .

男孩们盯着看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] ? "
" Is that the very truth ? "
" 是 那 这 非常 真相 ? "

“这就是全部真相吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd]

He	called	me	out	of	the	nursery	window	,	and	I'd	nothing	to	do	,	and
他	称为	我	出去	的	这	苗圃	窗户	,	和	ID	没有什么	到	做	,	和

[ai] [went] ,

I	went	,
我	去	,

他从育婴室的窗户叫我出去，我闲着没事，就去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] ! "

because	you	wouldn't	let	me	be	a	knight	!	"
因为	你	不会	让	我	是	一个	骑士	!	"

因为你不让我当骑士!

" [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Who	did	you	see	?
"	WHO	做过	你	看	?

你看到了谁?

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] , [wiːl; wil] [sɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

If	you	don't	answer	,	we'll	sit	upon	you	.
如果	你	不	回答	,	出色地	坐	之上	你	.

如果你不回答，我们就坐到你身上。

" ['dʒɪpsi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	Gypsy	judged	it	better	now	to	reply	.
"	吉普赛人	评判	它	更好的	现在	到	回复	.

吉普赛人觉得现在回复比较合适。

" ['aɪriːn] .

"	Irene	.
"	艾琳	.

“艾琳。

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

She's	living	not	far	away	from	us	.
她是	活的	不是	远的	离开	从	我们	.

她住的地方离我们不远。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˌeksklə'meiʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	There	were	great	exclamations	about	this	,
"	那里	是	伟大的	感叹词	关于	这	,

“对此，人们发出了巨大的惊叹声，”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	after	Gypsy	had	given	a	full	account	of	her	meeting	her	,	she
和	后	吉普赛人	有	给定	一个	满的	帐户	的	她	会议	她	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

吉普赛详细讲述了她与她相遇的经过后，她说:

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

with	a	sparkle	of	mischief	in	her	eyes	:
和	一个	火花	的	恶作剧	在	她	眼睛	:

她眼中闪过一丝狡黠的光芒:

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

"	And	that's	not	all	.
"	和	那就是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	Ogre	and	me	have	been	finding	a	schoolmaster	for	you	.
这	食人魔	和	我	有	到过	寻找	一个	校长	为了	你	.

我和食人魔一直在帮你找一位老师。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You're	going	to	school	somewhere	,	and	we've	been	talking	all	about	it	,
你是	去	到	学校	某处	,	和	我们已经	到过	说	全部	关于	它	,

你要去某个地方上学，我们一直在讨论这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

and	we	nearly	found	a	schoolmaster	,	only	something	was	wrong	,	I	don't	know	what	.
和	我们	几乎	成立	一个	校长	,	仅有的	某物	曾是	错误的	,	我	不	知道	什么	.

我们几乎找到了一位老师，只是出了点问题，我不知道是什么问题。

[jʊr; jər] [tuː] ['nɔːti] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)] .

You're	too	naughty	to	be	kept	here	.
你是	也	淘气	到	是	保留	这里	.

你太淘气了，不能留在这里。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

I'm	not	going	to	school	.
我是	不是	去	到	学校	.

我不去上学。

[ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

I	shall	eat	my	dinner	with	the	Ogre	,
我	将	吃	我的	晚餐	和	这	食人魔	,

我将和食人魔一起吃晚餐。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

and	go	out	for	a	drive	with	him	every	day	.
和	去	出去	为了	一个	驾驶	和	他	每一个	天	.

每天和他一起开车兜风。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['dʒɪpsiz] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tɜːnd] .

"	Assuredly	Gypsy's	head	was	quite	turned	.
"	当然	吉普赛人的	头	曾是	相当	转向	.

吉普赛人的头肯定完全转向了别处。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

Never	had	she	spoken	to	her	brothers	with	such	patronising	condescension	,
绝不	有	她	说	到	她	兄弟	和	这样的	居高临下	居高临下	,

她从未用如此居高临下的语气和她的兄弟们说话。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swuːp] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

and	with	one	swoop	they	fell	upon	her	,	to	punish	such	impertinence	.
和	和	一	俯冲	他们	跌倒	之上	她	,	到	惩治	这样的	无礼	.

他们一举制服了她，以惩罚她的这种无礼行为。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

The	three	children	were	rolling	over	the	floor	,	a	confused	heap	of	struggling	arms	and	legs	,
这	三	孩子们	是	滚动	超过	这	地面	,	一个	使困惑	堆	的	挣扎	武器	和	腿	,

三个孩子在地板上翻滚，乱成一团，四肢乱舞，不知所措。

[wɪð] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] , [wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

with	piercing	shrieks	and	yells	,	when	Miss	Gubbins	came	into	the	room	.
和	冲孔	尖叫	和	喊叫	,	什么时候	错过	古宾斯	来了	进入	这	房间	.

古宾斯小姐走进房间时，房间里响起了刺耳的尖叫声和喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)] ,

She	restored	order	,
她	恢复	命令	,

她恢复了秩序，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['dʒɪpsi] ['revld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrets] [ɒv; əv] [skuːl]

but	for	the	rest	of	the	day	Gypsy	revelled	in	her	threats	of	school
但	为了	这	休息	的	这	天	吉普赛人	尽情狂欢	在	她	威胁	的	学校

[ænd; ənd] ['tjʊtər] ,

and	tutors	,
和	导师	,

但剩下的时间里，吉普赛都在得意洋洋地威胁学校和家庭教师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] ,

and	it	was	only	during	the	quiet	hour	before	bedtime	,
和	它	曾是	仅有的	期间	这	安静的	小时	前	就寝时间	,

而且只发生在睡前安静的那个小时。

[wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['ɔːlweɪz] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] ,

when	Miss	Gubbins	always	gathered	them	round	her	for	some	reading	,
什么时候	错过	古宾斯	总是	聚集	他们	圆形的	她	为了	一些	阅读	,

古宾斯小姐总是把孩子们聚在她身边一起读书。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'lentɪd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] " [sɜː(r)] ['pəːsivəl] . "

that	she	so	far	relented	as	to	tell	them	about	"	Sir	Perceval	.	"
那	她	所以	远的	让步	作为	到	告诉	他们	关于	"	先生	感知	.	"

她最终还是妥协了，向他们讲述了“珀西瓦尔爵士”的故事。

" [ɪf] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['stʌnɪŋ] !

"	If	he	teaches	us	,	it	will	be	stunning	!
"	如果	他	教导	我们	,	它	将要	是	令人惊叹的	!

“如果他教我们，那将会非常精彩！”

" [ɪk'skleɪmd] [klɔːd] .

"	exclaimed	Claud	.
"	惊呼	克劳德	.

“克劳德惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][woʊnt] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] ! "

"	And	if	he	says	he	won't	,	I'll	make	him	!	"
"	和	如果	他	说道	他	惯于	,	患病的	制作	他	!	"

“如果他说他不会，我就让他去做！”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] .

"	How	will	you	?	"	asked	Gypsy	.
"	如何	将要	你	?	"	问	吉普赛人	.

“你打算怎么做？”吉普赛人问道。

" [əʊ] , [aɪl] ['bɒðə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I'll	bother	him	into	it	.
"	哦	,	患病的	打扰	他	进入	它	.

“哦，我会想办法让他答应的。”

[hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,

He	likes	us	to	come	and	see	him	,
他	点赞	我们	到	来	和	看	他	,

他喜欢我们去看他。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wiːl; wil]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] [ə'gen] .

and	I'll	tell	him	if	we	go	to	school	we'll	never	come	near	him	again	.
和	患病的	告诉	他	如果	我们	去	到	学校	出色地	绝不	来	靠近	他	再次	.

我会告诉他，如果我们去上学，我们以后再也不会靠近他了。

[hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [ðæt] ！ "

He	won't	like	that	!	"
他	惯于	喜欢	那	！	"

他肯定不喜欢这样！

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ， " [sed] ['dɒnld] .

"	We'll	go	and	ask	him	to	-	morrow	,	"	said	Donald	.
"	出色地	去	和	问	他	到	-	明天	,	"	说	唐纳德	.

“我们明天去问问他，”唐纳德说。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['lesnz] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] , ['gʌbi] .

"	I	would	rather	do	lessons	with	him	than	with	you	,	Gubby	.
"	我	会	相当	做	课程	和	他	比	和	你	,	咕咕	.

“我宁愿跟他一起上课，也不愿跟你一起上课，古比。”

" [mɪs] ['gʌbɪnz] ['əʊnli] [smaɪld] .

"	Miss	Gubbins	only	smiled	.
"	错过	古宾斯	仅有的	微笑	.

古宾斯小姐只是笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] ['sʌfəd] ['leɪtli] .

"	I	am	afraid	your	lessons	have	rather	suffered	lately	.
"	我	是	害怕的	你的	课程	有	相当	遭受	最近	.

恐怕你最近的教学质量受到了影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] ， [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)] ,

I	shall	have	more	time	,	now	that	things	have	settled	down	here	,
我	将	有	更多的	时间	,	现在	那	事物	有	定居	向下	这里	,

现在这里的事情都安顿下来了，我会有更多时间。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ə'gen] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːnt] .

and	I	think	we	must	begin	work	again	,	or	you	will	have	forgotten	all	you	have	learnt	.
和	我	思考	我们	必须	开始	工作	再次	,	或者	你	将要	有	被遗忘的	全部	你	有	学会了	.

我认为我们必须重新开始工作，否则你会忘记你所学到的一切。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [lɜːnt] [wɪð] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ə'gen] .

"	But	the	boys	never	learnt	with	Miss	Gubbins	again	.
"	但	这	男孩们	绝不	学会了	和	错过	古宾斯	再次	.

但这些男孩再也没有跟古宾斯小姐学过东西。

['vɪktə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frɒm; frəm] " [sɜː(r)] ['pəːsivəl] ,

Victor	received	a	note	the	next	day	from	"	Sir	Perceval	,
胜利者	已收到	一个	笔记	这	下一个	天	从	"	先生	感知	,

第二天，维克多收到了一张来自“珀西瓦尔爵士”的便条，

" ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [tju'ɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə][wʌn] [ə'klɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	saying	that	he	was	quite	willing	to	undertake	the	boys	'	tuition	from	nine	to	one	o'clock	every	morning	,
"	说	那	他	曾是	相当	愿意的	到	承担	这	男孩们	-	学费	从	九	到	一	点钟	每一个	早晨	,

他说他非常愿意每天早上九点到一点给孩子们补习功课。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [tɜːmz] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .

and	would	agree	to	whatever	terms	he	proposed	.
和	会	同意	到	任何	条款	他	建议的	.

他会同意他提出的任何条件。

['vɪktə(r)] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Victor	swallowed	his	pride	.
胜利者	吞咽	他的	自豪	.

维克托压下了自尊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [prɪ'vent] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Why	should	he	prevent	an	idle	young	man	from	pleasing	himself	in	such	a
为什么	应该	他	防止	一个	闲置的	年轻的	男人	从	令人愉悦	他自己	在	这样的	一个

['mætə(r)] ?

matter	?
事情	?

他为什么要阻止一个游手好闲的年轻人通过这种事情来满足自己的欲望呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

It	is	true	he	did	not	know	much	about	him	,
它	是	真的	他	做过	不是	知道	很多	关于	他	,

他的确对他了解不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]

but	he	looked	and	spoke	like	a	gentleman	;	he	had	received	a	college
但	他	看起来	和	辐	喜欢	一个	绅士	;	他	有	已收到	一个	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

但他外表和谈吐都像个绅士；他受过大学教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	the	boys	were	willing	to	go	.
和	这	男孩们	是	愿意的	到	去	.

男孩们都愿意去。

[səʊ] ['vɪktə(r)] [rəʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

So	Victor	wrote	and	accepted	his	offer	,	and	three	days	after	,
所以	胜利者	写道	和	公认	他的	提供	,	和	三	天	后	,

于是维克多写信接受了他的提议，三天后，

['dɒnld] [ænd; ənd] [klɔːd] [set] ['tʃɪəfəli] [ɒf] [wɪð] [skuːl] - [bʊks] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

Donald	and	Claud	set	cheerfully	off	with	school	-	books	under	their	arms	,
唐纳德	和	克劳德	放	愉快地	离开	和	学校	-	图书	在下面	他们的	武器	,

唐纳德和克劳德兴高采烈地抱着课本出发了。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Gypsy	watched	them	from	the	schoolroom	window	with	tears	in	her	eyes	.
和	吉普赛人	观看	他们	从	这	教室	窗户	和	眼泪	在	她	眼睛	.

吉普赛从教室的窗户里看着他们，眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	great	disappointment	to	her	that	she	was	not	to	accompany	them	,
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	她	那	她	曾是	不是	到	陪伴	他们	,

她未能与他们同行，这让她非常失望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪstləs] , [ɪn'dɪfrənt] ['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

and	she	proved	a	very	listless	,	indifferent	little	pupil	to	Miss	Gubbins	.
和	她	已证实	一个	非常	蔫	,	冷漠	小的	瞳孔	到	错过	古宾斯	.

事实证明，她对古宾斯小姐非常无精打采、漠不关心。

" [wɪv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['lesnz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] ,

"	We've	always	done	lessons	together	before	,	"	she	wailed	,
"	我们已经	总是	完毕	课程	一起	前	,	"	她	哀嚎	,

“我们以前一直一起上课，”她哭喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] .

"	and	now	we	shall	never	be	the	same	again	.
"	和	现在	我们	将	绝不	是	这	相同的	再次	.

“从此以后，我们将不再是原来的我们了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][tu:; tə] [si:] [sɜ:(r)] ['pə:sivəl] .

I	wish	I'd	never	taken	the	Ogre	to	see	Sir	Perceval	.
我	希望	ID	绝不	已采取	这	食人魔	到	看	先生	感知	.

我真后悔带食人魔去见珀西瓦尔爵士。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[naɪt] ['wɔndərəz]

Night	Wanderers
夜晚	流浪者队

夜行者

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒɪpsiz] ['bɜ:θdeɪ] .

IT	was	Gypsy's	birthday	.
它	曾是	吉普赛人的	生日	.

那天是吉普赛的生日。

[ʃi:; ʃi] [wəʊk] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][glæd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

She	woke	early	in	the	morning	,	in	glad	anticipation	of	the	eventful	day	.
她	觉醒	早期的	在	这	早晨	,	在	高兴的	预期	的	这	多事	天	.

她清晨早早醒来，满怀期待地迎接充满挑战的一天。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] ;

It	had	seemed	such	a	very	long	time	since	her	last	birthday	;
它	有	似乎	这样的	一个	非常	长的	时间	自从	她	最后的	生日	;

感觉距离她上一个生日已经过了很久很久；

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðə; ðɪ]

and	so	much	had	happened	lately	that	,	as	she	had	told	the	boys	the
和	所以	很多	有	发生	最近	那	,	作为	她	有	讲述	这	男孩们	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

evening	before	,
晚上	前	,

最近发生的事情太多了，正如她前一天晚上告诉男孩们的那样，

[ʃi:; ʃi] [felt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['əʊldə] .

she	felt	years	and	years	older	.
她	毛毡	年	和	年	老	.

她感觉自己老了好多岁。

[ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

A	great	treat	was	in	store	for	her	.
一个	伟大的	对待	曾是	在	店铺	为了	她	.

她将获得一份大礼。

['aɪriːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Irene	**was**	**coming**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**day**	**with**	**her**	**,**	**the**	**boys**	**had**	**a**
艾琳	曾是	未来	到	花费	这	所有的	天	和	她	,	这	男孩们	有	一个

['hɒlədeɪ] ,

holiday	**,**
假期	,

艾琳要来陪她待一整天，男孩们放假了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**their**	**dinner**	**out**	**to**	**a**	**wood**	**a**	**little**	**distance**
和	他们	是	去	到	拿	他们的	晚餐	出去	到	一个	木头	一个	小的	距离

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

他们打算把晚餐带到不远处的树林里吃。

[frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒɪpsiz] [θɔːts] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

From	**dwelling**	**on**	**these**	**delights**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**	**Gypsy's**	**thoughts**	**assumed**	**a**
从	住宅	在	这些	美味	在	正面	的	她	,	吉普赛人的	想法	假定	一个

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] [fɔːm] .

more	**serious**	**form**	**.**
更多的	严肃的	形式	.

吉普赛人不再沉浸于眼前的这些美好事物中，而是开始思考一些更严肃的事情。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] ['helən] ['meəri] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

She	**hugged**	**Helen**	**Mary**	**closer**	**to**	**her**	**,**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
她	拥抱	海伦	玛丽	更近	到	她	,	和	开始	到	讲话	在	一个	耳语	.

她把海伦·玛丽抱得更紧了，开始低声说话。

" [aɪm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , ['helən] ['meəri] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl]

"	**I'm**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**Helen**	**Mary**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**a**	**very**	**good**	**girl**
"	我是	七	年	老的	,	海伦	玛丽	,	和	我是	去	到	是	一个	非常	好的	女孩

['ɔːlweɪz] [naʊ] .

always	**now**	**.**
总是	现在	.

“我叫海伦·玛丽，今年七岁了，我以后一定会做一个乖女孩。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

And	**I'm**	**going**	**to**	**look**	**for**	**the**	**Holy**	**Thing**	**harder**	**than**	**ever**	**.**
和	我是	去	到	看	为了	这	圣	事物	更难	比	曾经	.

我会比以往任何时候都更加努力地寻找圣物。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**must**	**find**	**it**	**.**
我	必须	寻找	它	.

我一定要找到它。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tekst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

Look	**at**	**that**	**text**	**over**	**there**	**!**
看	在	那	文本	超过	那里	!

看那边的文字！

- [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː] . -

'	**Those**	**that**	**seek**	**Me**	**early**	**shall**	**find**	**Me**	**.**	**'**
-	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.	-

“凡早寻求我的，必寻见我。”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] !

Oh	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**!**
哦	,	我	希望	我	可以	!

哦，我真希望我能做到！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] !
I wish I could !
我 希望 我 可以 !

我希望我能够!

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk]['gæləhæd][dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I shall go away and look for it , like Galahad did ; it isn't in this house .
我 将 去 离开 和 看 为了 它 , 喜欢 加拉哈德 做过 ; 它 不是 在 这 房子 .

我要像加拉哈德那样去寻找它；它不在这所房子里。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
I must go right away , and perhaps I shall find it on the top of a hill
我 必须 去 正确的 离开 , 和 也许 我 将 寻找 它 在 这 顶部 的 一个 爬坡道
!
!
!

我必须马上出发，也许我会在山顶上找到它!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪr] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
I wonder if I could look for it when we're out to - day !
我 想知道 如果 我 可以 看 为了 它 什么时候 是 出去 到 - 天 !

我想知道今天出门的时候能不能找找看!

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['aɪriːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . "
I'll talk to Irene about it when she comes . "
患病的 讲话 到 艾琳 关于 它 什么时候 她 来 . "

等艾琳来了，我会跟她谈谈这件事。

" ['dʒɪpsi] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ]['prez(ə)nt] !
" Gypsy , many happy returns of the day , and here's my present !
" 吉普赛人 , 许多 快乐的 返回 的 这 天 , 和 这里是 我的 展示 !

“吉普赛人，祝你生日快乐，这是我的礼物！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɔːd] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" It was Claud , his head just inside the door ,
" 它 曾是 克劳德 , 他的 头 只是 里面 这 门 ,

“是克劳德，他的头刚好探进门里。”

[ænd; ənd] ['dɒnld] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ['ekəud] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃ] ; [ðen] , [fliŋ] [tuː] ['pɑːslz] [ɒn]
and Donald from behind him echoed the good wish ; then , flinging two parcels on
和 唐纳德 从 在后面 他 回声 这 好的 希望 ; 然后 , 投掷 二 包裹 在
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
to her bed ,
到 她 床 ,

唐纳德从她身后附和着祝福；然后，把两个包裹扔到她的床上，

[ðeɪ] ['skæmpə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [feɪs] ['dʒɪpsi] ['əʊpənd]
they scampered away , and with trembling fingers and radiant face Gypsy opened
他们 四处逃窜 离开 , 和 和 发抖 手指 和 辐射状 脸 吉普赛人 打开
[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .
her presents .
她 礼物 .

她们四散奔逃，吉普赛人颤抖着手指，容光焕发地打开了她的礼物。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['givə] .
These were characteristic of the givers .
这些 是 特征 的 这 捐赠者 .

这些都是捐赠者的典型特征。

[ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] ['læntən] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɒnld] ;
A bull's eye lantern with a real candle in it from Donald ;
一个 公牛的 眼睛 灯笼 和 一个 真实的 蜡烛 在 它 从 唐纳德 ;

唐纳德送的带真蜡烛的牛眼灯笼；

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [klɔːd] ; [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['kɒntent]

a	bow	and	arrow	from	Claud	;	but	Gypsy	was	supremely	content
一个	弓	和	箭	从	克劳德	;	但	吉普赛人	曾是	至高无上	内容

[wɪð] [bəuθ] ,

with	both	,
和	两个都	,

克劳德送给吉普赛人一副弓箭；但吉普赛人对这两样东西都非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bɒks]

and	they	were	more	to	her	taste	than	the	pretty	little	work	-	box
和	他们	是	更多的	到	她	品尝	比	这	漂亮的	小的	工作	-	盒子

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

given	to	her	by	Miss	Gubbins	.
给定	到	她	经过	错过	古宾斯	.

而且，它们比古宾斯小姐送给她的漂亮小工作箱更合她的口味。

[ðeɪ] [wɜːr; wə(r)] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] [wen] ['vɪktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

They	were	chattering	merrily	over	their	breakfast	when	Victor	opened	the	door
他们	是	喋喋不休	兴高采烈地	超过	他们的	早餐	什么时候	胜利者	打开	这	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

他们正一边愉快地吃早餐一边聊天，这时维克多打开门往里看去。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][træp] [raʊnd] [æt; ət] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] , [mɪs] ['gʌbɪnz] ?

"	Do	you	want	the	trap	round	at	ten	or	eleven	,	Miss	Gubbins	?
"	做	你	想	这	陷阱	圆形的	在	十	或者	十一	,	错过	古宾斯	?

“古宾斯小姐，您想在十点还是十一点进行飞碟射击？”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

I	suppose	I	must	pay	my	respects	to	this	important	young	woman	.
我	认为	我	必须	支付	我的	尊重	到	这	重要的	年轻的	女士	.

我想我应该向这位重要的年轻女性表达敬意。

[haʊ] ['meni] ['bəːθdeiz] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?

How	many	birthdays	have	you	had	?
如何	许多	生日	有	你	有	?

你过过多少个生日?

" ['vɪktə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['geɪnɪŋ] ['dʒɪpsiz] ['kɒnfɪdəns] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm]

"	Victor	was	fast	gaining	Gypsy's	confidence	,	though	the	boys	still	held	aloof	from
"	胜利者	曾是	快速地	获得	吉普赛人的	信心	,	尽管	这	男孩们	仍然	握住	超然	从

[hɪm] .

him	.
他	.

“维克多很快就赢得了吉普赛人的信任，尽管男孩们仍然对他保持距离。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

At	the	sound	of	his	voice	she	had	run	up	to	him	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	她	有	跑步	向上	到	他	,

听到他的声音，她便跑向他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [kɪs] .

and	had	received	a	birthday	kiss	.
和	有	已收到	一个	生日	吻	.

并收到了生日之吻。

" [aɪm]['sev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	I'm	seven	,	"	she	said	proudly	.
"	我是	七	,	"	她	说	自豪地	.

“我七岁了，”她自豪地说。

['vɪktə(r)] [pʊt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] ['sləʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ðen] [held] [aʊt] [ə; eɪ]

Victor	**put**	**thumb**	**and**	**finger**	**slowly**	**into**	**his**	**waistcoat**	**pocket**	**,**	**then**	**held**	**out**	**a**
胜利者	放	拇指	和	手指	缓慢地	进入	他的	马甲	口袋	,	然后	握住	出去	一个

[gəʊld] [kɔɪn] .

gold	**coin**	**.**
金子	硬币	.

维克多慢慢地把拇指和食指伸进马甲口袋，然后掏出一枚金币。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ðen] .

"	**I**	**think**	**you**	**might**	**be**	**trusted**	**with**	**this**	**,**	**then**	**.**
"	我	思考	你	可能	是	可信	和	这	,	然后	.

“我想这件事应该可以委托给你。”

[doʊnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .

Don't	**spend**	**it**	**all**	**on**	**sugar**	**-**	**plums**	**.**
不	花费	它	全部	在	糖	-	李子	.

不要把钱都花在甜美的东西上。

" [ænd; ənd] [waɪlst] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɑːm] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	**And**	**whilst**	**Gypsy**	**was**	**holding**	**in**	**her**	**small**	**palm**	**a**	**sovereign**	**for**	**the**
"	和	而	吉普赛人	曾是	保持	在	她	小的	棕榈	一个	主权	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

first	**time**	**in**	**her**	**life**	**,**
第一的	时间	在	她	生活	,

“当吉普赛生平第一次将一枚金币握在她小小的手掌中时，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

and	**hardly**	**knowing**	**how**	**to**	**express**	**her**	**thanks**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**talk**	**to**
和	几乎	会心	如何	到	表达	她	谢谢	,	他	转向	到	讲话	到

[mɪs] ['gʌbɪnz] .

Miss	**Gubbins**	**.**
错过	古宾斯	.

她不知该如何表达谢意，于是转身与古宾斯小姐交谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

The	**boys**	**came**	**up**	**to**	**their**	**sister**	**at**	**once**	**.**
这	男孩们	来了	向上	到	他们的	姐姐	在	一次	.

男孩们立刻走到妹妹身边。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [sed] ['dɒnld] ['enviəsli] ,

"	**I**	**wish**	**it**	**was**	**my**	**birthday**	**,**	**"**	**said**	**Donald**	**enviously**	**,**
"	我	希望	它	曾是	我的	生日	,	"	说	唐纳德	羡慕地	,

“我真希望今天是我的生日，”唐纳德羡慕地说。

" [aɪ] [wʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] .

"	**I**	**would**	**buy**	**such**	**heaps**	**of**	**things**	**that**	**I**	**want**	**.**
"	我	会	买	这样的	堆积如山	的	事物	那	我	想	.

“我会买很多很多我想要的东西。”

[aɪ] [seɪ] , ['dʒɪpsi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lʌvli] [set] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [stʌmps] [ænd; ənd] [tuː] [bæts]

I	**say**	**,**	**Gypsy**	**,**	**you**	**can**	**get**	**a**	**lovely**	**set**	**of**	**cricket**	**stumps**	**and**	**two**	**bats**
我	说	,	吉普赛人	,	你	能	得到	一个	迷人的	放	的	蟋蟀	树桩	和	二	蝙蝠

[fɔː(r); fə(r)] 10s .

for	**10s**	**.**
为了	10s	.

我说，吉普赛人，你可以花 10 先令买到一套漂亮的板球球门柱和两根球棒。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?

When	**are**	**you**	**going**	**to**	**spend**	**it**	**?**
什么时候	是	你	去	到	花费	它	?

你打算什么时候花掉这笔钱?

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

"	Gypsy	looked	important	.
"	吉普赛人	看起来	重要的	.

吉普赛人看起来很重要。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	to	the	shops	and	see	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	到	这	商店	和	看	,	"	她	说	.

“我得去商店看看，”她说。

" [ai] [ʃænt] [get] ['eni] ['krɪkɪt] [ən'les] [ai] [laɪk] . "

"	I	shan't	get	any	cricket	unless	I	like	.	"
"	我	不会	得到	任何	蟋蟀	除非	我	喜欢	.	"

“除非我愿意，否则我一场板球比赛都看不到。”

" [nəʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [klɔ:d] ['i:gəli] ,

"	No	,	I'll	tell	you	,	"	said	Claud	eagerly	,
"	不	,	患病的	告诉	你	,	"	说	克劳德	急切地	,

“不，我会告诉你，”克劳德急切地说。

" [bai] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʌn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] ['ræbɪts] [wɪð] .

"	buy	a	real	gun	that	we	can	shoot	rabbits	with	.
"	买	一个	真实的	枪	那	我们	能	射击	兔子	和	.

“买一把真枪，我们可以用它来打兔子。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃu:t] ,

You	always	said	you	would	like	to	shoot	,
你	总是	说	你	会	喜欢	到	射击	,

你一直说你想射击，

[ænd; ənd][wi:l; wil][get][əʊld] [saɪks] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

and	we'll	get	old	Sykes	to	take	us	out	in	the	morning	before	breakfast	.
和	出色地	得到	老的	赛克斯	到	拿	我们	出去	在	这	早晨	前	早餐	.

我们会让老赛克斯在早餐前带我们出去玩。

" [ði:z] [dɪs'ɪntrəstɪd] [sə'dʒestʃənz] ['əʊnli][hɑ:f] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['dʒɪpsi] ,

"	These	disinterested	suggestions	only	half	commended	themselves	to	Gypsy	,
"	这些	无私的	建议	仅有的	一半	赞扬	他们自己	到	吉普赛人	,

“这些不带私心的建议，吉普赛人只勉强接受了一半。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [θɔ:t]

but	the	ownership	of	such	a	sum	of	money	gave	her	much	thought
但	这	所有权	的	这样的	一个	和	的	钱	给予	她	很多	想法

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

但是拥有如此巨额的财富让她思绪万千，焦虑不已。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aɪri:n] [su:n] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]['ɪntu:]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

The	arrival	of	Irene	soon	turned	her	mind	into	other	channels	,
这	到达	的	艾琳	很快	转向	她	头脑	进入	其他	频道	,

艾琳的到来很快让她把注意力转移到了其他事情上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

there	was	so	much	to	talk	about	and	to	show	her	.
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	和	到	展示	她	.

有很多东西想跟她聊，也有很多东西想给她看。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ˌwægə'net] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)] [pækt] [ðə; ði]

At	eleven	o'clock	the	waggonette	was	at	the	door	,	and	Victor	packed	the
在	十一	点钟	这	马车	曾是	在	这	门	,	和	胜利者	包装	这

['tʃɪldrən] [ɪn] ,

children	in	,
孩子们	在	,

十一点钟，马车停在门口，维克多把孩子们都塞了进去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

who	were	followed	by	Miss	Gubbins	.
WHO	是	随后	经过	错过	古宾斯	.

随后是古宾斯小姐。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒɪpsi] [sed] ,

When	they	were	well	out	of	sight	of	the	house	,	Gypsy	said	,
什么时候	他们	是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	,	吉普赛人	说	,

当她们远远走出房子视线范围后，吉普赛人说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	I	believe	the	Ogre	would	have	liked	to	come	with	us	.	"
"	我	相信	这	食人魔	会	有	喜欢	到	来	和	我们	.	"

“我相信食人魔也想和我们一起走。”

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .

"	Oh	,	shut	up	!	"	exclaimed	Donald	.
"	哦	,	关闭	向上	!	"	惊呼	唐纳德	.

“哦，闭嘴！”唐纳德喊道。

" [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] [suːn] .

"	You'll	be	getting	so	fond	of	him	that	you'll	be	tied	to	his	coat	-	tails	soon	.
"	你会	是	获得	所以	喜爱	的	他	那	你会	是	系	到	他的	外套	-	尾巴	很快	.

“你会越来越喜欢他，很快就会被他牵着鼻子走。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

You're	a	traitor	,	that's	what	you	are	!	"
你是	一个	叛徒	,	那就是	什么	你	是	!	"

你是个叛徒，你就是个叛徒！

" [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [ri'tɔːt] ['dʒɪpsi] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nems] ! "

"	It's	my	birthday	,	"	retorted	Gypsy	angrily	,	"	and	you're	not	to	call	me	names	!	"
"	它是	我的	生日	,	"	反驳	吉普赛人	愤怒地	,	"	和	你是	不是	到	称呼	我	姓名	!	"

“今天是我的生日，”吉普赛生气地反驳道，“你不准骂我！”

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] , " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] .

"	Hush	,	children	,	"	said	Miss	Gubbins	,	"	let	us	have	no	quarrelling	.
"	嘘	,	孩子们	,	"	说	错过	古宾斯	,	"	让	我们	有	不	争吵	.

“嘘，孩子们，”古宾斯小姐说，“我们不要争吵。”

[traɪ][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['aɪriːn] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [nɒt] [haʊ] ['nɔːti] . "

Try	and	show	Irene	how	good	you	can	be	,	not	how	naughty	.	"
尝试	和	展示	艾琳	如何	好的	你	能	是	,	不是	如何	淘气	.	"

试着向艾琳展现你的善良，而不是你的淘气。

" [aɪ] [laɪk] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [best] , " [sed] ['aɪriːn] ['kwɪkli] .

"	I	like	naughty	children	best	,	"	said	Irene	quickly	.
"	我	喜欢	淘气	孩子们	最好的	,	"	说	艾琳	迅速地	.

“我最喜欢淘气的孩子，”艾琳迅速说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [lʊkt] [greɪv] .

The	boys	grinned	,	but	Gypsy	looked	grave	.
这	男孩们	咧嘴一笑	,	但	吉普赛人	看起来	严重	.

男孩们咧嘴一笑，但吉普赛人神情严肃。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	trying	to	be	very	good	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我是	尝试	到	是	非常	好的	到	-	天	,	"	她	说	,

“我今天努力表现得非常好，”她说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [ə'gen] .

"	and	I	shall	look	for	the	Holy	Thing	again	.
"	和	我	将	看	为了	这	圣	事物	再次	.

“我将再次寻找圣物。”

[ai][ɪk'spekt][ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][tiː] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

I	expect	I	didn't	find	t	before	because	I	was	too	little	.
我	预计	我	没有	寻找	t	前	因为	我	曾是	也	小的	.

我猜想之前没发现它是因为我当时太小了。

['sev(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɒt]['əʊldə][ðæn; ðən][sɪks] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['gʌbi] ? "

Seven	is	a	lot	older	than	six	,	isn't	it	,	Gubby	?	"
七	是	一个	很多	老	比	六	,	不是	它	,	咕咕	?	"

七岁比六岁大得多，对吧，格比?

" [jes] , " [ə'sent] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['æbsəntli] ,

"	Yes	,	"	assented	Miss	Gubbins	absently	,
"	是的	,	"	同意	错过	古宾斯	心不在焉地	,

“是的，”古宾斯小姐心不在焉地应道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

as	she	took	out	a	book	from	her	pocket	and	began	to	read	.
作为	她	采取	出去	一个	书	从	她	口袋	和	开始	到	读	.

她从口袋里掏出一本书，开始阅读。

" [naʊ] [sɪt]['kwaɪət] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

"	Now	sit	quiet	,	like	good	children	.
"	现在	坐	安静的	,	喜欢	好的	孩子们	.

“现在安静地坐着，像乖孩子一样。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

We	have	an	hour's	drive	before	us	.	"
我们	有	一个	小时	驾驶	前	我们	.	"

我们还要开一个小时的车。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , " [sed] [klɔːd] ['θɔːtfəli] ,

"	You	didn't	look	for	it	at	the	proper	time	,	"	said	Claud	thoughtfully	,
"	你	没有	看	为了	它	在	这	恰当的	时间	,	"	说	克劳德	深思熟虑	,

“你没有在合适的时机寻找它，”克劳德若有所思地说。

['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [ə; eɪ] ['grændˌfɑːðəlɪ] [eə(r)] ;

crossing	his	legs	with	a	grandfatherly	air	;
过境	他的	腿	和	一个	祖父	空气	;

他双腿交叉，一副慈祥祖父的样子;

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] ,

"	you	ought	to	ride	away	in	the	forest	just	when	the	sun	is	setting	,
"	你	应该	到	骑	离开	在	这	森林	只是	什么时候	这	太阳	是	环境	,

“你应该在日落时分骑马进入森林。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

and	when	it's	getting	darker	and	darker	,	and	then	you	see	the	light	of
和	什么时候	它是	获得	较暗	和	较暗	,	和	然后	你	看	这	光	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当夜色越来越暗，然后你看到了光芒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "
and you follow it on . "
和 你 跟随 它 在 . "

然后你就继续跟着做。

" [jes] , " [pʊt][ɪn] ['dɒnld] , " [ænd; ənd] [wen] [klɔːd] [ænd; ənd][ai][get][sʌm; səm]['pəuniz][tuː; tə][raɪd] ,
" Yes , " put in Donald , " and when Claud and I get some ponies to ride ,
" 是的 , " 放 在 唐纳德 , " 和 什么时候 克劳德 和 我 得到 一些 小马 到 骑 ,

“是的，”唐纳德插嘴道，“等克劳德和我弄到几匹小马骑的时候，

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .
that's what we mean to do .
那就是 什么 我们 意思是 到 做 .

这正是我们打算做的。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [juː 'es][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] . "
You will miss us one day , and then you will know where we have gone . "
你 将要 错过 我们 一 天 , 和 然后 你 将要 知道 在哪里 我们 有 已消失 . "

总有一天你会想念我们，到那时你就会知道我们去了哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , - " [sed] ['dʒɪpsi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['ɜːnɪstli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" It says , ' Seek Me early , ' " said Gypsy , her eyes fixed earnestly on her
" 它 说道 , - 寻找 我 早期的 , - " 说 吉普赛人 , 她 眼睛 固定的 切实 在 她
['brʌðərz] [feɪs] .
brother's face .
兄弟 脸 .

“上面写着，‘早点来找我’，”吉普赛说着，目光专注地盯着哥哥的脸。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] .
But it doesn't say you'll find it early .
但 它 不 说 你会 寻找 它 早期的 .

但它并没有说你会很快找到它。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It's always late at night .
它是 总是 晚的 在 夜晚 .

总是已经是深夜了。

[bɪ'saɪdz] , [ðæts] [ə; eɪ][tekst] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .
Besides , that's a text you're saying .
除了 , 那就是 一个 文本 你是 说 .

此外，那只是你发的一条短信而已。

[ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] - ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] . - "
That doesn't come in ' Arthur and his Knights . ' "
那 不 来 在 - 亚瑟 和 他的 骑士 . - "

《亚瑟王和他的骑士们》里没有这段情节。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][tekst] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ɑːgjuːd]
" But the Holy Thing means the same as the text , I know it does , " argued
" 但 这 圣 事物 方法 这 相同的 作为 这 文本 , 我 知道 它 做 , " 争论
['dʒɪpsi] .
Gypsy .
吉普赛人 .

“但是圣物的意思和经文的意思是一样的，我知道是这样，”吉普赛人辩解道。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst] [lend] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

"	I	say	,	just	lend	me	your	bow	and	arrow	,
"	我	说	,	只是	借	我	你的	弓	和	箭	,

“我说，把你的弓箭借给我吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːdz] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] .

and	let	me	have	a	shot	at	the	birds	as	we	go	up	this	hill	.
和	让	我	有	一个	射击	在	这	鸟类	作为	我们	去	向上	这	爬坡道	.

让我趁着上山的路，拍几张照片，看看鸟儿们。

" ['dʒɪpsi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] ['taɪtli] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

"	Gypsy	held	her	lantern	tightly	in	one	hand	,	and	her	bow	and
"	吉普赛人	握住	她	灯笼	紧紧	在	一	手	,	和	她	弓	和

['ærəʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

arrows	in	the	other	.
箭头	在	这	其他	.

吉普赛女郎一手紧紧地拿着灯笼，另一手拿着弓箭。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [skruːd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

The	sovereign	was	safely	screwed	up	in	a	piece	of	paper	in	the	bottom	of
这	主权	曾是	安全	螺丝	向上	在	一个	片	的	纸	在	这	底部	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

her	pocket	.
她	口袋	.

那枚金币被安全地揉成一团，放在她口袋底部的一张纸里。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [gɪfts] [æt; ət] [həʊm] .

Nothing	would	induce	her	to	leave	these	gifts	at	home	.
没有什么	会	诱导	她	到	离开	这些	礼物	在	家	.

没有什么能让她把这些礼物留在家里。

[ʃiː; ʃi] [di'məː] [æt; ət] ['trʌstɪŋ] ['dɒnld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] .

She	demurred	at	trusting	Donald	with	her	bow	.
她	拒绝	在	信任	唐纳德	和	她	弓	.

她不愿把弓箭交给唐纳德保管。

" [jʊl] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	be	losing	the	arrows	,	"	she	said	.
"	你会	是	输	这	箭头	,	"	她	说	.

“你会把箭都弄丢的，”她说。

" [aɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] .

"	I'll	jump	out	and	pick	them	up	again	;	we're	going	so	slowly	.
"	患病的	跳	出去	和	挑选	他们	向上	再次	;	是	去	所以	缓慢地	.

“我会跳下车再把它们接起来；我们走得太慢了。”

" [bʌt; bət] [mɪs] ['gʌbɪnz] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

"	But	Miss	Gubbins	forbade	this	suggestion	being	carried	out	,
"	但	错过	古宾斯	禁止	这	建议	存在	携带	出去	,

但古宾斯小姐禁止实施这个建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [leɪnz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ,

and	they	drove	on	through	the	sweet	country	lanes	,	up	and	down	hill	,
和	他们	驾驶	在	通过	这	甜的	国家	车道	,	向上	和	向下	爬坡道	,

他们继续驱车行驶在风景优美的乡村小路上，时而上坡时而下坡。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

until	at	last	they	came	to	their	destination	.
直到	在	最后的	他们	来了	到	他们的	目的地	.

最后他们到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	a	beautiful	wood	stretching	away	for	a	couple	of	miles	to	a
它	曾是	一个	美丽的	木头	伸展	离开	为了	一个	夫妻	的	英里	到	一个

['briːzi] [daʊn] [bɪ'jɒnd] .

breezy	down	beyond	.
微风	向下	超过	.

那是一片美丽的树林，绵延数英里，一直延伸到远处微风习习的山麓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] .

For	the	next	few	hours	the	children	enjoyed	themselves	as	only	children	can	.
为了	这	下一个	很少	小时	这	孩子们	享受	他们自己	作为	仅有的	孩子们	能	.

接下来的几个小时里，孩子们像所有孩子一样尽情玩耍。

[ðə; ði]['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] [keɪm] [fɜːst] , [ðen] [geɪmz] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd] ['ræmbl] ['ɑːftə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] ,

The	picnic	dinner	came	first	,	then	games	of	hide	and	seek	,	and	rambles	after	wild	flowers	,
这	野餐	晚餐	来了	第一的	,	然后	游戏	的	隐藏	和	寻找	,	和	漫谈	后	荒野	花朵	,

先是野餐晚餐，然后是捉迷藏游戏，最后是追寻野花。

[ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['blækbərɪz] .

and	nuts	and	blackberries	.
和	坚果	和	黑莓	.

还有坚果和黑莓。

['aɪriːn] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['eni] ;

Irene	laughed	and	chatted	as	merrily	as	any	;
艾琳	笑了	和	聊天	作为	兴高采烈地	作为	任何	;

艾琳像其他人一样，开心地笑着聊天；

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]['rəʊzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] [tuː; tə]

her	pale	little	face	grew	quite	childlike	and	rosy	with	her	exertions	to
她	苍白	小的	脸	生长	相当	孩子气	和	红润	和	她	努力	到

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

imitate	the	others	round	her	.
模拟	这	其他的	圆形的	她	.

她努力模仿周围的人，苍白的小脸变得像孩子一样红润。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

The	tea	was	even	more	delightful	than	the	dinner	,
这	茶	曾是	甚至	更多的	愉快	比	这	晚餐	,

这茶比晚餐还要美味。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [stɪks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

for	they	were	allowed	to	gather	sticks	and	have	a	fire	.
为了	他们	是	允许	到	收集	棍子	和	有	一个	火	.

因为他们被允许收集木柴生火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)]['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪ] ,

It	was	when	tea	was	over	,	and	,	rather	tired	with	their	play	,
它	曾是	什么时候	茶	曾是	超过	,	和	,	相当	疲劳的	和	他们的	玩	,

下午茶结束后，孩子们玩得有些累了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	were	lying	on	the	grass	watching	the	dying	flames	of	the	fire	,
他们	是	说谎	在	这	草	观看	这	垂死	火焰	的	这	火	,

他们躺在草地上，望着即将熄灭的火焰。

[ðæt] ['dɒnld] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [pə'remptəri] [ænd; ənd] ['spɒləm] ['mænə(r)] .

that	Donald	spoke	in	his	most	peremptory	and	solemn	manner	.
那	唐纳德	辐	在	他的	最多	蛮横	和	庄严	方式	.

唐纳德用他一贯的严厉和严肃的语气说道。

" ['ægəni] [ɪz] ['æŋgri] .
" **Agony** **is** **angry** **.**
" 痛苦 是 生气的 .

痛苦是愤怒的。

" [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sməʊk] ['æŋkʃəsli] .
" **Claud** **and** **Gypsy** **looked** **at** **the** **smoke** **anxiously** **.**
" 克劳德 和 吉普赛人 看起来 在 这 抽烟 焦虑地 .

克劳德和吉普赛焦急地看着烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪə(r)] .
It **was** **certainly** **very** **black** **,** **but** **they** **hoped** **every** **minute** **to** **see** **it** **clear** **.**
它 曾是 当然 非常 黑色的 , 但 他们 希望 每一个 分钟 到 看 它 清除 .

天色确实很黑，但他们每时每刻都盼望着能看到光明。

['aɪriːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt]
Irene **had** **to** **be** **initiated** **into** **this** **game** **,** **and** **when** **they** **rose** **to** **their** **feet**
艾琳 有 到 是 启动 进入 这 游戏 , 和 什么时候 他们 玫瑰 到 他们的 脚
,
,
,

艾琳必须先被引导才能参与到这个游戏中，当他们站起身来时，

[ænd; ənd] ['dɒnld] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'presɪv] [təʊn] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
and **Donald** **said** **in** **the** **same** **impressive** **tone** **,** **"** **Follow** **me** **,**
和 唐纳德 说 在 这 相同的 感人的 语气 , " 跟随 我 ,

唐纳德用同样令人印象深刻的语气说道："跟我来，

" [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['fɔːwəd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə]
" **she** **stole** **forward** **on** **tiptoe** **with** **the** **others** **,** **almost** **expecting** **to** **be** **led** **to**
" 她 偷窃 向前 在 脚尖 和 这 其他的 , 几乎 期待 到 是 引领 到
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
her **death** **.**
她 死亡 .

她踮着脚尖和其他人一起向前走去，几乎以为会被带去送死。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] :
Miss **Gubbins** **called** **after** **them** **:**
错过 古宾斯 称为 后 他们 :

古宾斯小姐在他们身后喊道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['aʊə(r)] [left] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pæk] [ʌp] , [səʊ] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **have** **one** **hour** **left** **before** **we** **pack** **up** **,** **so** **make** **the** **most** **of** **it** **.**
" 你 有 一 小时 左边 前 我们 盒 向上 , 所以 制作 这 最多 的 它 .

“在我们收拾东西之前你们还有一个小时，所以好好利用这段时间吧。”

" ['dɒnld] [led] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd]
" **Donald** **led** **them** **some** **distance** **through** **some** **thick** **bushes** **,** **and** **then** **paused**
" 唐纳德 引领 他们 一些 距离 通过 一些 厚的 灌木丛 , 和 然后 暂停
[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] [triː] .
before **an** **old** **oak** **tree** **.**
前 一个 老的 橡木 树 .

唐纳德领着他们穿过一片茂密的灌木丛走了一段路，然后在一棵老橡树前停了下来。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , " [hiː; hi] [sed] ['spləmli] .
" **We** **are** **to** **climb** **this** **right** **to** **the** **top** **,** **"** **he** **said** **solemnly** **.**
" 我们 是 到 爬 这 正确的 到 这 顶部 , " 他 说 庄严地 .

“我们要攀登到顶峰，”他庄严地说。

[klɔːd] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] , ['dʒɪpsi] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['aɪriːn] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Claud **looked** **delighted** **,** **Gypsy** **rather** **anxious** **,** **and** **Irene** **thoroughly** **frightened** **.**
克劳德 看起来 高兴极了 , 吉普赛人 相当 焦虑的 , 和 艾琳 彻底 害怕 .

克劳德看起来很高兴，吉普赛人则有些焦虑，而艾琳则吓坏了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm]['aɪriːn][tuː; tə]['dʒɪpsi] ['fɒləʊd] .

A	**little**	**breathless**	**whisper**	**from**	**Irene**	**to**	**Gypsy**	**followed**	**.**
一个	小的	喘不过气	耳语	从	艾琳	到	吉普赛人	随后	.

艾琳轻声低语了几句，带着一丝喘息。

" [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**climb**	**.**
"	我	不	知道	如何	到	爬	.

我不会爬山。

[aiˈ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	**can't**	**do**	**it**	**.**	**"**
我	不能	做	它	.	"

我做不到。

" [ɪts] ['veri] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [tuː] [haɪ] .

"	**It's**	**very**	**easy**	**if**	**you**	**don't**	**go**	**too**	**high**	**.**
"	它是	非常	简单的	如果	你	不	去	也	高的	.

“只要不飞得太高，就很容易。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪriːn] .

"	**This**	**was**	**not**	**reassuring**	**to**	**poor**	**Irene**	**.**
"	这	曾是	不是	令人安心	到	贫穷的	艾琳	.

“这让可怜的艾琳更加不安。”

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sendɪŋ] , [klɔːd] ['fɒləʊɪŋ] , [wen] ['dʒɪpsi] [sed] :

Donald	**was**	**already**	**ascending**	**,**	**Claud**	**following**	**,**	**when**	**Gypsy**	**said**	**:**
唐纳德	曾是	已经	上升	,	克劳德	下列的	,	什么时候	吉普赛人	说	:

唐纳德已经开始往上爬，克劳德紧随其后，这时吉普赛人说道：

" [aiˈ][doʊnt] [θɪŋk] ['aɪriːn] [ænd; ənd][aiˈ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**Irene**	**and**	**I**	**are**	**coming**	**.**
"	我	不	思考	艾琳	和	我	是	未来	.

“我觉得我和艾琳不会来了。”

[ɪts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

It's	**too**	**difficult**	**for**	**us**	**.**	**"**
它是	也	难的	为了	我们	.	"

这对我们来说太难了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " ['dɒnld] ['ʃaʊtɪd] .

"	**You**	**must**	**come**	**,**	**"**	**Donald**	**shouted**	**.**
"	你	必须	来	,	"	唐纳德	喊叫	.

“你必须来！”唐纳德喊道。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [felt] ['veri] [bəʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

But	**Gypsy**	**felt**	**very**	**bold**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	吉普赛人	毛毡	非常	大胆的	到	-	天	.

但吉普赛今天胆子特别大。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ?

Was	**it**	**not**	**her**	**birthday**	**?**
曾是	它	不是	她	生日	?

那天不是她的生日吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [naʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sɒvrɪn]

Was	**she**	**not**	**now**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**golden**	**sovereign**
曾是	她	不是	现在	七	年	老的	,	和	这	拥有者	的	一个	金的	主权

?

?
?

她现在不是已经七岁，并且拥有一枚金币了吗?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

" [əʊld] ['ægəni] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

"	Old	Agony	will	let	me	off	because	it's	my	birthday	.
"	老的	痛苦	将要	让	我	离开	因为	它是	我的	生日	.

“老痛苦会放过我，因为今天是我的生日。”

[kʌm] , ['aɪriːn] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Come	,	Irene	,	we	will	go	for	a	walk	.
来	,	艾琳	,	我们	将要	去	为了	一个	走	.

来吧，艾琳，我们去散步。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	darted	off	down	a	side	path	before	the	boys	could	stop	her	,
"	她	飞镖	离开	向下	一个	边	小路	前	这	男孩们	可以	停止	她	,

“在男孩们来得及阻止她之前，她就沿着一条小路飞快地跑开了。”

[ænd; ənd] ['aɪriːn] ['skæmpə] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Irene	scampered	after	her	.
和	艾琳	四处逃窜	后	她	.

艾琳赶紧跟在她后面跑去。

" [naʊ] [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,

"	Now	we'll	sit	down	under	this	tree	,	"	said	Gypsy	,
"	现在	出色地	坐	向下	在下面	这	树	,	"	说	吉普赛人	,

“现在我们就在这棵树下坐下吧，”吉普赛人说。

[əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] ; " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk]

assuming	the	air	of	generalship	which	she	found	very	pleasant	;	"	and	we'll	talk
假设	这	空气	的	将军	哪个	她	成立	非常	令人愉快的	;	"	和	出色地	讲话

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] .

about	the	Holy	Thing	.
关于	这	圣	事物	.

她摆出一副将军的姿态，这让她觉得很舒服；“我们将谈论圣物。”

" ['aɪriːn] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['pɔndə] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] :

"	Irene	listened	and	pondered	,	and	then	said	slowly	:
"	艾琳	听着	和	沉思	,	和	然后	说	缓慢地	:

艾琳听了一会儿，沉思片刻，然后缓缓说道：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	like	to	find	it	.
"	我	应该	喜欢	到	寻找	它	.

我想找到它。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	would	like	to	begin	to	look	for	it	now	.
我	会	喜欢	到	开始	到	看	为了	它	现在	.

我想现在就开始寻找它。

" [ðen] ['dʒɪpsiz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Then	Gypsy's	blue	eyes	sparkled	with	a	sudden	inspiration	.
"	然后	吉普赛人的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	突然	灵感	.

“这时，吉普赛的蓝眼睛里闪过一丝灵光。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , ['aɪriːn] .

"	We	will	go	this	very	evening	,	Irene	.
"	我们	将要	去	这	非常	晚上	,	艾琳	.

“我们今晚就走，艾琳。”

[naʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

Now	**,**	**at**	**once**	**.**
现在	,	在	一次	.

现在，立刻。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

We	**couldn't**	**have**	**a**	**better**	**day**	**than**	**my**	**birthday**	**.**
我们	不能	有	一个	更好的	天	比	我的	生日	.

我的生日真是太棒了！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [red] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [triːz] .

The	**sun**	**is**	**getting**	**red**	**behind**	**those**	**trees**	**.**
这	太阳	是	获得	红色的	在后面	那些	树木	.

树后的太阳渐渐泛红。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

The	**boys**	**said**	**that**	**was**	**the**	**proper**	**time**	**to**	**set**	**out**	**.**
这	男孩们	说	那	曾是	这	恰当的	时间	到	放	出去	.

男孩们说，那是出发的合适时机。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['riːəl] ['mætʃɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**I've**	**got**	**my**	**lantern**	**and**	**a**	**candle**	**,**	**and**	**some**	**real**	**matches**	**in**	**it**	**.**
和	我已经	得到	我的	灯笼	和	一个	蜡烛	,	和	一些	真实的	比赛	在	它	.

我带了灯笼、蜡烛，还有几根真正的火柴。

[wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	**put**	**them**	**there**	**this**	**morning**	**.**
我们	放	他们	那里	这	早晨	.

我们今天早上把它们放在那里的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] .

And	**you're**	**carrying**	**my**	**bow**	**and**	**arrows**	**.**
和	你是	携带	我的	弓	和	箭头	.

你拿着我的弓箭。

[aɪv] [gɒt] [θriː] [left] , [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['ræbɪts] [wen] [wiː; wi] [get] ['hʌŋgri] ,

I've	**got**	**three**	**left**	**,**	**we**	**might**	**shoot**	**some**	**rabbits**	**when**	**we**	**get**	**hungry**	**,**
我已经	得到	三	左边	,	我们	可能	射击	一些	兔子	什么时候	我们	得到	饥饿的	,

我还剩三个，饿了我们或许可以打几只兔子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['fænsi] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !

and	**just**	**fancy**	**if**	**we**	**see**	**the**	**Holy**	**Thing**	**to**	**-**	**night**	**!**
和	只是	想要	如果	我们	看	这	圣	事物	到	-	夜晚	!

真希望今晚我们能看到圣物！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lʌvli] ? "

Wouldn't	**it**	**be**	**lovely**	**?**	**"**
不会	它	是	迷人的	?	"

那该多好啊！

" [əʊ] [jes] , " [kraɪd] ['aɪriːn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kwaɪt] [dɑːk] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**"**	**cried**	**Irene**	**excitedly**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**at**	**once**	**,**	**before**	**it**	**gets**	**quite**	**dark**	**.**
"	哦	是的	,	"	哭	艾琳	兴奋地	,	"	让	我们	去	在	一次	,	前	它	获得	相当	黑暗的	.

"

"

"

“哦，是的，”艾琳兴奋地喊道，“我们赶紧走吧，趁天还没黑。”

" [wiːl; wil][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
" We'll go along this path right through the wood .
" 出色地 去 沿着 这 小路 正确的 通过 这 木头 .

我们将沿着这条小路穿过树林。

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [trɔt] [hænd][ɪn][hænd] ,
" Away they trotted hand in hand ,
" 离开 他们 小跑 手 在 手 ,

他们手牵着手，小跑着离开了。

[wɪð] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .
with the blissful indifference of childhood to all future difficulties and dangers .
和 这 幸福的 漠不关心 的 童年 到 全部 未来 困难 和 危险 .

带着孩童般的无忧无虑，对未来的所有困难和危险漠不关心。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
They lived only in the present , they thought only of the present ,
他们 居住地 仅有的 在 这 展示 , 他们 想法 仅有的 的 这 展示 ,

他们只活在当下，只思考当下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
it was natural they should act accordingly .
它 曾是 自然的 他们 应该 行为 因此 .

他们理应采取相应的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə]['aɪriːn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [steps] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] .
It seemed a long way to Irene , and at last her steps began to flag .
它 似乎 一个 长的 方式 到 艾琳 , 和 在 最后的 她 步骤 开始 到 旗帜 .

对艾琳来说，这似乎路途遥远，最后她的步伐开始蹒跚起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ?
" Is it much farther ?
" 是 它 很多 更远 ?

“还有很远吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] ,
" I'm going on till we see the light , " said Gypsy , trying to speak bravely ,
" 我是 去 在 直到 我们 看 这 光 , " 说 吉普赛人 , 尝试 到 说话 勇敢地 ,

“我会一直走下去，直到看到光明，”吉普赛人鼓起勇气说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" and then we'll follow it .
" 和 然后 出色地 跟随 它 .

然后我们会照办。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ,
" But after a time even her courage gave way ,
" 但 后 一个 时间 甚至 她 勇气 给予 方式 ,

但过了一段时间，就连她的勇气也屈服了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [wɪð] [draɪ] [liːvz] ,
and when they came to a deep ditch with dry leaves ,
和 什么时候 他们 来了 到 一个 深的 沟 和 干燥 树叶 ,

当他们来到一条铺满干枯树叶的深沟时，

[wɪtʃ] ['baʊndɪd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] .
which bounded one side of the wood , she suggested that they should sit down .
哪个 有界 一 边 的 这 木头 , 她 建议 那 他们 应该 坐 向下 .

她建议大家坐在木板一侧的边界处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [iːtʃ]

A	few	minutes	after	,	huddled	together	,	the	two	little	girls	fell	fast	asleep	in	each
一个	很少	分钟	后	,	蜷缩着	一起	,	这	二	小的	女孩们	跌倒	快速地	睡着了	在	每个

['ʌðərz] [ɑːmz] ,

other's	arms	,
其他的	武器	,

几分钟后，两个小女孩依偎在一起，在彼此的怀抱中很快睡着了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['saʊndli] [dɪd] [ðeɪ] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

and	so	soundly	did	they	sleep	that	the	shouts	of	those	searching	for	them
和	所以	稳固地	做过	他们	睡觉	那	这	喊叫	的	那些	搜索	为了	他们

['nevə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

never	reached	their	ears	.
绝不	达到	他们的	耳朵	.

他们睡得如此香甜，以至于搜寻他们的人的呼喊声根本没传到他们耳中。

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

Gypsy	was	the	first	to	wake	,	and	when	she	did	so	it	was	quite	dark	.
吉普赛人	曾是	这	第一的	到	唤醒	,	和	什么时候	她	做过	所以	它	曾是	相当	黑暗的	.

吉普赛人第一个醒来，醒来时天已经很黑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

For	a	moment	she	wondered	where	she	was	.
为了	一个	片刻	她	想知道	在哪里	她	曾是	.

她一时之间不知道自己身在何处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] ['aɪriːn] [baɪ] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	remembered	,	she	roused	Irene	by	violently	shaking	her	.
什么时候	她	记得	,	她	唤醒	艾琳	经过	暴力	摇晃	她	.

她想起来了，便用力摇晃艾琳，把她叫醒。

" [weɪk] [ʌp] , ['aɪriːn] !

"	Wake	up	,	Irene	!
"	唤醒	向上	,	艾琳	!

“醒醒，艾琳！”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sed] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

We	went	to	sleep	and	never	said	our	prayers	,	and	it's	the	middle	of
我们	去	到	睡觉	和	绝不	说	我们的	祈祷	,	和	它是	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] !

the	night	!
这	夜晚	!

我们睡着了，却没做祷告，现在已经是半夜了！

" ['aɪriːn] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

"	Irene	woke	with	a	start	,	and	a	little	shiver	.
"	艾琳	觉醒	和	一个	开始	,	和	一个	小的	颤抖	.

艾琳猛然惊醒，还打了个寒颤。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ; [lets] [gəʊ] [həʊm] .

"	I'm	frightened	;	let's	go	home	.
"	我是	害怕	;	我们来吧	去	家	.

“我害怕，我们回家吧。”

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɪts] [kəʊld] . "

I	don't	like	the	dark	,	and	it's	cold	.	"
我	不	喜欢	这	黑暗的	,	和	它是	寒冷的	.	"

我不喜欢黑暗，而且天气很冷。

" [wiːl; wil] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] .

"	We'll	say	our	prayers	,	and	ask	God	to	show	us	the	Holy	Thing	.
"	出色地	说	我们的	祈祷	,	和	问	上帝	到	展示	我们	这	圣	事物	.

“我们会祈祷，求上帝向我们展示圣物。”

[niːl] [daʊn] ['prɒpəli] , ['aɪriːn] .
Kneel down properly , Irene .
下跪 向下 适当地 , 艾琳 .

艾琳，跪好。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)]['juːʒuəl]
" Two little figures with bowed heads and clasped hands repeated their usual
" 二 小的 数据 和 鞠躬 头部 和 紧握 双手 重复 他们的 通常
['fɔːmjələ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
formula of evening prayer .
公式 的 晚上 祷告 .

“两个低着头、双手合十的小身影重复着他们惯常的晚祷祷词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ;
It was a still quiet evening ;
它 曾是 一个 仍然 安静的 晚上 ;

这是一个静谧的夜晚；

['əʊnli][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['restləs] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [huːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
only the twittering of some restless birds and the distant hoot of some
仅有的 这 推特 的 一些 不安 鸟类 和 这 遥远 叫 的 一些
[aʊlz] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
owls disturbed the silence around them .
猫头鹰 不安 这 沉默 大约 他们 .

只有几只躁动不安的鸟儿的鸣叫和远处猫头鹰的叫声打破了周围的寂静。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪpsi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .
Strangely enough , Gypsy did not feel frightened .
奇怪的 足够的 , 吉普赛人 做过 不是 感觉 害怕 .

奇怪的是，吉普赛人并不觉得害怕。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['həʊli]
Her little soul was so wrought upon by the intense desire to find the Holy
她 小的 灵魂 曾是 所以 锻 之上 经过 这 激烈的 欲望 到 寻找 这 圣
[greɪl] ,
Grail ,
圣杯 ,

她幼小的心灵被寻找圣杯的强烈愿望深深地折磨着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .
that she forgot everything else .
那 她 忘了 一切 别的 .

她把其他一切都忘了。

" [əʊ] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [pliːz] [let] [ju: 'es][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" O God , " she murmured , " please let us find the Holy Thing to - night .
" 哦 上帝 , " 她 低声说道 , " 请 让 我们 寻找 这 圣 事物 到 - 夜晚 .

“哦，上帝，”她喃喃自语，“请让我们今晚找到圣物吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第5/7页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , ['aɪriːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

We	are	trying	to	be	very	good	,	Irene	and	me	;
我们	是	尝试	到	是	非常	好的	,	艾琳	和	我	;

我和艾琳都努力做到最好；

[pliːz] [doʊnt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "

please	don't	let	us	have	to	go	home	without	finding	it	.	"
请	不	让	我们	有	到	去	家	没有	寻找	它	.	"

请不要让我们空手而归。

" [aɪm] ['veri] [kəʊld] , " [sed] ['aɪriːn] , ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

"	I'm	very	cold	,	"	said	Irene	,	after	prayers	had	been	said	,
"	我是	非常	寒冷的	,	"	说	艾琳	,	后	祈祷	有	到过	说	,

祷告结束后，艾琳说："我好冷。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)] ['helpləsli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	they	stood	gazing	at	each	other	rather	helplessly	,	wondering	what	was	to
和	他们	站立	凝视	在	每个	其他	相当	无助地	,	好奇	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [nekst] .

be	done	next	.
是	完毕	下一个	.

他们茫然地对视着，不知所措，不知道接下来该怎么办。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,

"	I	think	,	"	said	Gypsy	,
"	我	思考	,	"	说	吉普赛人	,

"我想，"吉普赛人说。

" [ɪf] [wiː; wi]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðɪs] [hedʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['betə(r)] .

"	if	we	scramble	through	this	hedge	we	shall	see	how	to	walk	better	.
"	如果	我们	争夺	通过	这	对冲	我们	将	看	如何	到	走	更好的	.

"如果我们穿过这道树篱，我们就会知道如何更好地行走。"

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [həʊl] [hɪə(r)] .

Let	us	try	to	get	through	this	hole	here	.
让	我们	尝试	到	得到	通过	这	洞	这里	.

我们试着穿过这个洞。

" [ðɪs] [fiːt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

"	This	feat	was	accomplished	,
"	这	特技	曾是	完成	,

这项壮举已经完成，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æn; ən]

and	through	the	deepening	darkness	they	saw	stretching	away	before	them	an
和	通过	这	加深	黑暗	他们	锯	伸展	离开	前	他们	一个

['əʊpən] ['kɒmən] .

open	common	.
打开	常见的	.

透过越来越深的黑暗，他们看到眼前延伸开去一片开阔的公共区域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [saɪt] .

It	was	a	dreary	sight	.
它	曾是	一个	凄凉	视线	.

那是一幅令人沮丧的景象。

['aɪriːn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [hænd] ['veri] ['taɪtli] .

Irene	caught	hold	of	her	little	companion's	hand	very	tightly	.
艾琳	捕捉	抓住	的	她	小的	同伴的	手	非常	紧紧	.

艾琳紧紧地抓住了她小伙伴的手。

" [wɪr] ['veri] — [breɪv] — [ænd; ənd] — [gʊd] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [kʌm] — [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

"	We're	very	—	brave	—	and	—	good	—	to	—	to	come	—	aren't	we	?
"	是	非常	—	勇敢的	—	和	—	好的	—	到	—	到	来	—	不是	我们	?

“我们非常——勇敢——而且——很好——来——不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	quavering	voice	.
"	她	说	在	一个	颤抖	嗓音	.

她声音颤抖地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [suːn] , " ['dʒɪpsi] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

"	I'm	sure	we	shall	see	the	light	soon	,	"	Gypsy	responded	,	in	a	cheerful	little	voice
"	我是	当然	我们	将	看	这	光	很快	,	"	吉普赛人	回应	,	在	一个	快乐	小的	嗓音

.

:
.

“我相信我们很快就会看到光明，”吉普赛用欢快的童音回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ['gæləhæd] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['pəːsivəl] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	You	see	Galahad	rode	away	into	the	dark	,	and	Sir	Perceval	after	him	,
"	你	看	加拉哈德	骑	离开	进入	这	黑暗的	,	和	先生	感知	后	他	,

“你看，加拉哈德骑马消失在夜色中，珀西瓦尔爵士也跟在他身后。”

[ænd; ənd] ['gʌbi] [təʊld][juː 'es][ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,

and	Gubby	told	us	the	storm	came	on	,	and	lightning	and	thunder	,
和	咕咕	讲述	我们	这	风暴	来了	在	,	和	闪电	和	雷	,

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

古比告诉我们暴风雨来了，伴随着闪电、雷鸣和暴雨。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] . "

and	still	he	went	on	following	the	light	.	"
和	仍然	他	去	在	下列的	这	光	.	"

他仍然继续追随那道光。

" [lʊk] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪriːn] .

"	Look	!	"	interrupted	Irene	.
"	看	!	"	中断	艾琳	.

“看！”艾琳打断道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" ['dʒɪpsi] ['stɑːtɪd] .

"	Gypsy	started	.
"	吉普赛人	开始	.

吉普赛人开始了。

[ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃɒn] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli]

There	,	in	front	of	them	,	shone	a	light	,	and	her	little	heart	beat	quickly
那里	,	在	正面	的	他们	,	闪耀	一个	光	,	和	她	小的	心	打	迅速地

.

:
.

在他们面前，一道光照亮了那里，她的小心脏跳得很快。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , ['aɪriːn] .
" It has come , Irene .
" 它 有 来 , 艾琳 .

“它来了，艾琳。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [ɪt'self] !
Let us run after it ; it will lead us straight to the Holy Thing itself !
让 我们 跑步 后 它 ; 它 将要 带领 我们 直的 到 这 圣 事物 本身 !

让我们追随它；它将直接引领我们找到圣物本身!

" [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [ænd; ənd][draɪ] ['brækən] , [ænd; ənd] ['stedəli] ,
" Away they scampered over the short grass and dry bracken , and steadily ,
" 离开 他们 四处逃窜 超过 这 短的 草 和 干燥 蕨类植物 , 和 稳步 ,
[ðəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
though surely ,
尽管 一定 ,

“他们飞快地跑过短草和干枯的蕨类植物，稳步而坚定地，

[ðə; ði] [laɪt] [muːvd] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the light moved on in front of them .
这 光 已搬 在 在 正面 的 他们 .

他们面前的灯光亮了起来。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ]
A Strange Awakening
一个 奇怪的 唤醒

奇异的觉醒

[bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
BUT run as they might , they could not overtake it , and at last ,
但 跑步 作为 他们 可能 , 他们 可以 不是 超过 它 , 和 在 最后的 ,

但是，无论他们如何奔跑，都无法追上它，最终，

[tuː; tə][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
to their bitter disappointment and grief , it faded away in the distance ,
到 他们的 苦的 失望 和 悲伤 , 它 褪色 离开 在 这 距离 ,

令他们无比失望和悲痛的是，它渐渐消失在了远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʌns] [mɔː(r)] .
and they were left alone in the darkness once more .
和 他们 是 左边 独自的 在 这 黑暗 一次 更多的 .

他们再次被独自留在了黑暗中。

[ðen] [aɪ'riːnz] ['fɔːtɪtjuːd] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Then Irene's fortitude forsook her .
然后 艾琳的 坚韧 放弃 她 .

随后，艾琳的勇气也随之消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['fraɪt(ə)nd] [sɒbz] .
She burst into frightened sobs .
她 爆裂 进入 害怕 啜泣 .

她突然惊恐地抽泣起来。

" [aɪm][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
" I'm so tired and hungry .
" 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 .

我又累又饿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] .
I want to get home .
我 想 到 得到 家 .

我想回家。

[duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , ['dʒɪpsi] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ['eni] [mɔː(r)] .
Do take me home , Gypsy ; I don't want to look for the light any more .
做 拿 我 家 , 吉普赛人 ; 我 不 想 到 看 为了 这 光 任何 更多的 .

吉普赛女郎，带我回家吧；我不想再寻找光明了。

" [doʊnt][kraɪ] , ['aɪriːn] ; [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Don't cry , Irene ; perhaps we shall see it again .
" 不 哭 , 艾琳 ; 也许 我们 将 看 它 再次 .

“别哭，艾琳；也许我们还会再见到它。”

" [bʌt; bət] ['dʒɪpsiz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fə'lɔːn] .
" But Gypsy's tone was forlorn .
" 但 吉普赛人的 语气 曾是 绝望 .

但吉普赛人的语气很悲伤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .
She looked round her in vain .
她 看起来 圆形的 她 在 徒劳 .

她徒劳地环顾四周。

[nəʊ] [lait] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No light was to be seen .
不 光 曾是 到 是 已见 .

周围一片漆黑。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
Then a bright thought struck her .
然后 一个 明亮的 想法 击 她 .

这时，她突然灵光一闪。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [lait] [ɑː'selvz] , ['aɪriːn] .
" We'll make a light ourselves , Irene .
" 出色地 制作 一个 光 我们自己 , 艾琳 .

“我们会自己做灯的，艾琳。”

[aɪl] [lait] [maɪ] ['læntən] .
I'll light my lantern .
患病的 光 我的 灯笼 .

我来点亮我的灯笼。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] .
I've got some matches .
我已经 得到 一些 比赛 .

我有一些比赛。

" ['aɪriːn] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌs] [ænd; ənd]
" Irene stopped crying , and the little girls , with a great deal of fuss and
" 艾琳 停止 哭泣 , 和 这 小的 女孩们 , 和 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 和
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“艾琳停止了哭泣，小女孩们费了好大劲才安静下来，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [smɔːl] ['læntən] .

struck	a	match	,	and	lighted	up	their	small	lantern	.
击	一个	匹配	,	和	照明	向上	他们的	小的	灯笼	.

他们划着火柴，点亮了小灯笼。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætəz] .

This	did	not	seem	to	improve	matters	.
这	做过	不是	似乎	到	提升	事情	.

但这似乎并没有改善情况。

[dɑːk] ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd]

Dark	shadows	seemed	to	collect	across	their	path	,	and	Gypsy	,	worn	out	and
黑暗的	阴影	似乎	到	收集	穿过	他们的	小路	,	和	吉普赛人	,	磨损	出去	和

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [lɑːst] ,

frightened	at	last	,
害怕	在	最后的	,

黑暗的阴影似乎笼罩了他们的去路，吉普赛人最终筋疲力尽，惊恐万分。

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] —

sat	down	on	the	ground	,	and	sobbed	out	—
卫星	向下	在	这	地面	,	和	啜泣	出去	—

她坐在地上，放声痛哭——

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] .

"	I	wish	we	hadn't	come	.
"	我	希望	我们	之前没有	来	.

我真希望我们没来过。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ! "

I'm	afraid	we're	lost	for	ever	!	"
我是	害怕的	是	丢失的	为了	曾经	!	"

恐怕我们永远迷失了！

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [wʊlvz] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [weɪld] ['aɪriːn] .

"	Are	there	any	wolves	,	do	you	think	?	"	wailed	Irene	.
"	是	那里	任何	狼	,	做	你	思考	?	"	哀嚎	艾琳	.

“你觉得这里有狼吗？”艾琳哭喊道。

" [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] , ['dʒɪpsi] ? "

"	Can't	we	go	back	,	Gypsy	?	"
"	不能	我们	去	后退	,	吉普赛人	?	"

“吉普赛人，我们不能回去吗？”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [bæk] [ɔː(r)] [frʌnt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spbɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	which	is	back	or	front	,	"	was	the	sobbing	reply	.
"	我	不	知道	哪个	是	后退	或者	正面	,	"	曾是	这	啜泣	回复	.

“我不知道哪个是后面哪个是前面，”她抽泣着回答。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] , [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [naʊ] [set] [ɪn] .

To	add	to	their	discomfort	,	a	drizzling	rain	now	set	in	.
到	添加	到	他们的	不适	,	一个	毛毛雨	雨	现在	放	在	.

更让他们感到不舒服的是，这时下起了毛毛雨。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

They	crouched	on	the	ground	together	with	shivering	limbs	and	chattering	teeth	,
他们	蹲着	在	这	地面	一起	和	瑟瑟发抖	四肢	和	喋喋不休	牙齿	,

他们蜷缩在地上，四肢颤抖，牙齿打颤。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [lait] [ʃɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['i:gə(r)]
but **presently** **another** **light** **shone** **out** **,** **and** **Gypsy** **raised** **her** **head** **with** **eager**
但 目前 其他 光 闪耀 出去 , 和 吉普赛人 提高 她 头 和 渴望的
[ɪk'spektənsi] .
expectancy **.**
预期 .

但随后又一道光亮了起来，吉普赛人满怀期待地抬起了头。

" [ɪts] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's** **the** **Holy** **Thing** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 这 圣 事物 , " 她 说 .

“这是圣物，”她说。

[bʌt; bət] [aɪ'ri:nz] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
But **Irene's** **quick** **ears** **had** **caught** **a** **familiar** **sound** **.**
但 艾琳的 快的 耳朵 有 捕捉 一个 熟悉的 声音 .

但艾琳敏锐的耳朵捕捉到了一个熟悉的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I** **think** **it's** **somebody** **in** **a** **carriage** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 思考 它是 某人 在 一个 运输 , " 她 说 .

“我想那是马车里的人，”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ænd; ənd] [hɔ:s] ,
And **a** **few** **minutes** **later** **,** **out** **of** **the** **darkness** **appeared** **a** **cart** **and** **horse** **,**
和 一个 很少 分钟 之后 , 出去 的 这 黑暗 出现 一个 大车 和 马 ,

几分钟后，黑暗中出现了一辆马车。

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [taɪd] [ɪn] [frʌnt] .
with **a** **lantern** **tied** **in** **front** **.**
和 一个 灯笼 系 在 正面 .

前面系着一个灯笼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜ:nɪŋ] - [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
It **was** **only** **a** **tinker** **and** **his** **wife** **returning** **'** **home** **from** **a**
它 曾是 仅有的 一个 修补匠 和 他的 妻子 返回 - 家 从 一个
['neɪbərɪŋ] [feə(r)] ,
neighbouring **fair** **,**
邻接 公平的 ,

那只是一个补锅匠和他的妻子，从邻近的集市回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [heild] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
but **the** **children** **hailed** **them** **with** **delight** **.**
但 这 孩子们 赞誉 他们 和 喜 .

但孩子们却高兴地向他们欢呼。

" [wɪr] [lɒst] ; [teɪk] [ˌju: 'es] [həʊm] !
" **We're** **lost** **;** **take** **us** **home** **!**
" 是 丢失的 ; 拿 我们 家 !

我们迷路了；带我们回家！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜ:li] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] , [stɒpt] [hɪz; ɪz]
The **tinker** **,** **a** **burly** **-** **looking** **man** **,** **a** **little** **the** **worse** **for** **drink** **,** **stopped** **his**
这 修补匠 , 一个 魁梧的 - 寻找 男人 , 一个 小的 这 更糟 为了 喝 , 停止 他的
[hɔ:s] .
horse **.**
马 .

补锅匠身材魁梧，看起来有些醉意，他勒住了马。

" [naʊ] [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] - [eə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Now	then	,	what	are	you	a	-	doin	'	of	'	ere	?	"	he	demanded	.
"	现在	然后	,	什么	是	你	一个	-	做	-	的	-	埃雷	?	"	他	要求	.

“那么，你在这里干什么呢？”他质问道。

" [duː; də] - [iː] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][ɔːl] ['diːsnt] [fəʊks][ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [baɪ] ?

"	Do	'	ee	want	to	scare	all	decent	folks	a	-	passin	'	by	?
"	做	-	ee	想	到	吓	全部	体面的	各位	一个	-	帕辛	-	经过	?

“他想吓唬所有路过的正派人士吗？”

[wɒt] [biː; bi] - [iː] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] ? "

What	be	'	ee	a	-	doin	'	of	?	"
什么	是	-	ee	一个	-	做	-	的	?	"

他们在做什么?

" [əʊ] , [duː; də] [teɪk] [juː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['aɪriːn] .

"	Oh	,	do	take	us	away	from	here	!	"	cried	Irene	.
"	哦	,	做	拿	我们	离开	从	这里	!	"	哭	艾琳	.

“哦，快带我们离开这里吧！”艾琳喊道。

" [wɪr] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] !

"	We're	lost	,	and	it's	so	dark	and	cold	!
"	是	丢失的	,	和	它是	所以	黑暗的	和	寒冷的	!

“我们迷路了，外面又黑又冷！”

" [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [kən'sɪdəd] .

"	The	tinker	considered	.
"	这	修补匠	经过考虑的	.

修补匠沉思片刻。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wɪts] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [gɒt] [aʊt] ,

His	wife	,	who	had	all	her	wits	about	her	,	got	out	,
他的	妻子	,	WHO	有	全部	她	智慧	关于	她	,	得到	出去	,

他的妻子头脑清醒，下了车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] - ['lɪftɪd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] .

and	without	another	word	-	lifted	both	the	little	girls	into	the	cart	.
和	没有	其他	单词	-	抬起	两个都	这	小的	女孩们	进入	这	大车	.

他一言不发，把两个小女孩抱进了购物车。

" [ðeə(r)] [jiː; ji][biː; bi] ; [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

"	There	ye	be	;	sit	still	,	and	we'll	give	ye	a	lift	to	the	next	town	.
"	那里	是的	是	;	坐	仍然	,	和	出色地	给	是的	一个	举起	到	这	下一个	镇	.

“你们就坐在这里，别动，我们送你们到下一个城镇。”

[draɪv] [ɒn] , [tɪm] , [jiː; ji]['stjuːpɪd] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] !

Drive	on	,	Tim	,	ye	stupid	,	or	we	shall	be	out	all	night	!
驾驶	在	,	蒂姆	,	是的	愚蠢的	,	或者	我们	将	是	出去	全部	夜晚	!

蒂姆，你这个笨蛋，快开车，不然我们今晚就别想出去了！

" [tɪm] [drəʊv] [ɒn] ['sləʊli] .

"	Tim	drove	on	slowly	.
"	蒂姆	驾驶	在	缓慢地	.

蒂姆继续缓慢地开车。

" [wɒt] [biː; bi] - [iː] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɜːrləli] .

"	What	be	'	ee	a	-	goin	'	to	do	with	'	em	?	"	he	asked	surlily	.
"	什么	是	-	ee	一个	-	去	-	到	做	和	-	呃	?	"	他	问	暴躁地	.

“他打算拿他们怎么办？”他粗声粗气地问道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [let] [ə'ləʊn] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [bræt] !

"	We	ain't	got	enough	bread	for	ourselves	,	let	alone	other	folks	'	brats	!
"	我们	不是	得到	足够的	面包	为了	我们自己	,	让	独自的	其他	各位	-	小鬼们	!

“我们自己都没有足够的面包，更别说养别人的孩子了！”

" ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ,

"	Gypsy	was	so	full	of	relief	and	thankfulness	at	being	taken	up	,
"	吉普赛人	曾是	所以	满的	的	宽慰	和	感恩	在	存在	已采取	向上	,

“吉普赛人被收留后，充满了如释重负和感激之情。”

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] .

that	her	spirits	rose	at	once	.
那	她	烈酒	玫瑰	在	一次	.

她顿时精神振奋起来。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] ['tʃɪəfəli] ; " [ə; eɪ] [həʊl] ['sɒvrɪn] [ɪn] [maɪ]

"	I've	got	some	money	,	"	she	assured	him	cheerfully	;	"	a	whole	sovereign	in	my
"	我已经	得到	一些	钱	,	"	她	保证	他	愉快地	;	"	一个	所有的	主权	在	我的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“我身上有些钱，”她兴高采烈地向他保证，“口袋里有一整枚金币。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [bʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪri:n] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wen] [wi:; wi]

and	I	will	buy	some	cake	and	buns	for	Irene	and	myself	when	we
和	我	将要	买	一些	蛋糕	和	面包	为了	艾琳	和	我	什么时候	我们

[kʌm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʃɒps] .

come	to	some	shops	.
来	到	一些	商店	.

等我们去商店的时候，我会给艾琳和我自己买些蛋糕和面包。

[wɪr] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ti:] ,

We're	very	hungry	,	for	we	haven't	had	anything	since	tea	,
是	非常	饥饿的	,	为了	我们	还没有	有	任何事物	自从	茶	,

我们很饿，因为从下午茶之后我们就没吃过东西了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .

and	we	always	have	some	supper	at	home	before	we	go	to	bed	.
和	我们	总是	有	一些	晚餐	在	家	前	我们	去	到	床	.

我们睡觉前总会在家吃点晚饭。

" ['fɜ:tɪv] ['glɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	Furtive	glances	were	exchanged	between	husband	and	wife	,	and	then	the
"	鬼鬼祟祟	眼神	是	交换	之间	丈夫	和	妻子	,	和	然后	这

['wʊmən] [sed] ['kaɪndli] —

woman	said	kindly	—
女士	说	亲切地	—

夫妻二人交换了一个意味深长的眼神，然后妻子温柔地说——

" [jʊd] [best] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] , [maɪ] [dɪə(r)] , [tu:; tə] [spend] [fɔ:(r); fə(r)] [ji:; ji] .

"	You'd	best	let	me	have	that	money	,	my	dear	,	to	spend	for	ye	.
"	你会	最好的	让	我	有	那	钱	,	我的	亲爱的	,	到	花费	为了	是的	.

“亲爱的，你最好把那笔钱给我，让我为你花。”

['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .

Little	ladies	don't	know	what	be	good	for	'	em	.
小的	女士们	不	知道	什么	是	好的	为了	-	呃	.

小姑娘们不知道什么对她们好。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒɪpsi] [kʊd; kəd] [ɪk'spɒstʃuleɪt] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

"	Before	Gypsy	could	expostulate	,	the	woman's	hand	was	in	her	pocket	,
"	前	吉普赛人	可以	特	,	这	女性的	手	曾是	在	她	口袋	,

吉普赛人还没来得及反驳，那女人的手就已经插进了口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] [keə(r)] .

and	the	precious	coin	was	transferred	to	another's	care	.
和	这	宝贵的	硬币	曾是	转移	到	另一个的	关心	.

这枚珍贵的硬币被转交给了其他人保管。

['dʒɪpsi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

Gypsy	**grew**	**a**	**little**	**uneasy**	**,**	**but**	**she**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**express**	**her**	**feelings**	**,**
吉普赛人	生长	一个	小的	不安	,	但	她	曾是	也	疲劳的	到	表达	她	情怀	,

吉普赛人有些不安，但她太累了，无法表达自己的感受。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['aɪriːn][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [ðə; ði][kɑːt] ['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət]

and	**soon**	**both**	**she**	**and**	**Irene**	**were**	**fast**	**asleep**	**,**	**the**	**cart**	**rattling**	**along**	**at**
和	很快	两个都	她	和	艾琳	是	快速地	睡着了	,	这	大车	嘎嘎作响	沿着	在

[æn; ən] [ɪn'kriːst] [spiːd] ,

an	**increased**	**speed**	**,**
一个	增加	速度	,

很快，她和艾琳都睡着了，马车则以更快的速度向前行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [wɪð] ['meni] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]

and	**the**	**owners**	**of**	**it**	**talking**	**in**	**low**	**tones**	**,**	**with**	**many**	**sidelong**	**glances**	**at**	**the**
和	这	所有者	的	它	说	在	低的	音调	,	和	许多	横	眼神	在	这

['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

sleeping	**children**	**.**
睡眠	孩子们	.

屋主们低声交谈，不时侧目打量熟睡的孩子们。

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Gypsy	**was**	**roused**	**with**	**a**	**start**	**.**
吉普赛人	曾是	唤醒	和	一个	开始	.

吉普赛人猛然惊醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd]['aɪriːn] , [mɔː(r)] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] ,

She	**was**	**being**	**lifted**	**out**	**of**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**Irene**	**,**	**more**	**asleep**	**than**	**awake**	**,**
她	曾是	存在	抬起	出去	的	这	大车	,	和	艾琳	,	更多的	睡着了	比	醒	,

她被人从推车里抱了出来，而艾琳则半梦半醒。

[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['nærəʊ] [striːt] .

was	**deposited**	**on**	**a**	**doorstep**	**in**	**a**	**dark**	**narrow**	**street**	**.**
曾是	已存	在	一个	家门口	在	一个	黑暗的	狭窄的	街道	.

被丢弃在一条昏暗狭窄街道的一户人家门口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][kɑːt][hæd; həd] ['drɪvn] ['ræpɪdli][ɒn] ,

Before	**they**	**could**	**ask**	**any**	**questions**	**,**	**the**	**cart**	**had**	**driven**	**rapidly**	**on**	**,**
前	他们	可以	问	任何	问题	,	这	大车	有	驱动	快速	在	,

他们还没来得及问什么，马车就已经飞驰而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	**they**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**silence**	**and**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	他们	是	左边	独自的	在	这	沉默	和	黑暗	的	这	夜晚	.

于是，他们被独自留在了寂静黑暗的夜里。

" ['aɪriːn] , [weɪk] [ʌp] !

"	**Irene**	**,**	**wake**	**up**	**!**
"	艾琳	,	唤醒	向上	!

“艾琳，醒醒！”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ?

What	**has**	**happened**	**to**	**us**	**?**
什么	有	发生	到	我们	?

我们究竟怎么了？

" [bʌt; bət]['aɪriːn][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] — [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi][sæt]

"	**But**	**Irene**	**did**	**not**	**reply**	**—**	**her**	**sleep**	**was**	**sound**	**—**	**and**	**then**	**Gypsy**	**sat**
"	但	艾琳	做过	不是	回复	—	她	睡觉	曾是	声音	—	和	然后	吉普赛人	卫星

[daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

down	**by**	**her**	**,**
向下	经过	她	,

但艾琳没有回答——她睡得很沉——然后吉普赛在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [kən'sɪdərɪŋ] ['greɪvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][maɪnd] [wɒt] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn]

and	whilst	considering	gravely	in	her	little	mind	what	had	better	be	done
和	而	考虑	严重地	在	她	小的	头脑	什么	有	更好的	是	完毕

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她那小小的脑袋里正认真地思考着，现在最好该怎么办。

[wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [tʃaɪld] [wəʊk] [tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

was	again	overtaken	by	sleep	,	and	neither	child	woke	till	broad	daylight	.
曾是	再次	被超越	经过	睡觉	,	和	两者都不	孩子	觉醒	直到	广阔	日光	.

两人再次陷入睡意，直到天亮才醒来。

['aɪriːn] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [fɜːst] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Irene	was	the	first	to	open	her	eyes	,
艾琳	曾是	这	第一的	到	打开	她	眼睛	,

艾琳第一个睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	very	bewildered	and	frightened	she	was	for	the	first	few	minutes	.
和	非常	困惑	和	害怕	她	曾是	为了	这	第一的	很少	分钟	.

最初的几分钟，她感到非常困惑和害怕。

" ['dʒɪpsi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?

"	Gypsy	,	where	are	we	?	Are	we	in	a	dream	?
"	吉普赛人	,	在哪里	是	我们	?	是	我们	在	一个	梦	?

“吉普赛人，我们这是在哪儿？我们是在梦里吗？”

[duː; də] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	wake	up	and	tell	me	.
做	唤醒	向上	和	告诉	我	.

醒醒告诉我吧。

" [ðen] ['dʒɪpsi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

"	Then	Gypsy	came	to	her	senses	,	tried	to	stand	up	,
"	然后	吉普赛人	来了	到	她	感官	,	尝试	到	站立	向上	,

“然后吉普赛人回过神来，试图站起来，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ðiː] ['dɔːstep] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

but	fell	back	on	the	doorstep	with	a	little	cry	.
但	跌倒	后退	在	这	家门口	和	一个	小的	哭	.

但她却跌跌撞撞地倒在了门口，发出了一声低低的哭声。

" [maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [stɪf] , [ænd; ənd] [əʊ] , ['aɪriːn] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [buːts] [ɒn] ! "

"	My	legs	are	quite	stiff	,	and	oh	,	Irene	,	we	haven't	got	any	boots	on	!	"
"	我的	腿	是	相当	僵硬的	,	和	哦	,	艾琳	,	我们	还没有	得到	任何	靴子	在	!	"

“我的腿很僵硬，哦，艾琳，我们还没穿靴子呢！”

" ['dʒɪpsi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

"	GYPSY	,	WHERE	ARE	WE	?	"
"	吉普赛人	,	在哪里	是	我们	?	"

“吉普赛人，我们这是在哪儿？”

" [ænd; ənd][maɪ]['dʒækɪt][hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [keɪp] ! "

"	And	my	jacket	has	gone	,	and	so	has	your	cape	!	"
"	和	我的	夹克	有	已消失	,	和	所以	有	你的	岬	!	"

“我的外套不见了，你的披风也不见了！”

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kɑːt] ?

"	How	did	we	get	out	of	the	cart	?
"	如何	做过	我们	得到	出去	的	这	大车	?

我们是怎么从车里出来的?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][left]['aʊə(r)][buːts][bɪ'haɪnd][juː 'es]!

We	must	have	left	our	boots	behind	us	!
我们	必须	有	左边	我们的	靴子	在后面	我们	！

我们一定是把靴子落下了！

"['aɪriːn]['stægəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fiːt], [ænd; ənd][lʊkt][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)].

"	Irene	staggered	to	her	feet	,	and	looked	around	her	.
"	艾琳	交错	到	她	脚	,	和	看起来	大约	她	.

艾琳踉跄着站起身，环顾四周。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['ʃaɪnɪŋ]['braɪtli], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][stɪl]['veri]['ɜːli].

The	sun	was	shining	brightly	,	but	it	was	still	very	early	.
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	但	它	曾是	仍然	非常	早期的	.

阳光灿烂，但时间还很早。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['siːtɪd][ɒn][ðə; ði]['dɔːstep][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋ][ləʊ][waɪt][haʊs][ɒn][ðə; ði]['aʊtskɜːts]

They	were	seated	on	the	doorstep	of	a	long	low	white	house	on	the	outskirts
他们	是	坐着	在	这	家门口	的	一个	长的	低的	白色的	房子	在	这	郊区

[ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['kʌntri]['vɪlɪdʒ].

of	a	small	country	village	.
的	一个	小的	国家	村庄	.

他们坐在一个小乡村郊外一栋长长的低矮白色房子的门口。

[ðə; ði][haʊs][hæd; həd][griːn]['ʃʌtəz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊz],

The	house	had	green	shutters	to	the	windows	,
这	房子	有	绿色的	百叶窗	到	这	视窗	,

房子窗户上装有绿色百叶窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][brɑːs][pleɪt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][wɪtʃ][ʃɒn][laɪk]['bɜːnɪʃt][gəʊld].

and	a	brass	plate	on	the	door	which	shone	like	burnished	gold	.
和	一个	黄铜	盘子	在	这	门	哪个	闪耀	喜欢	抛光	金子	.

门上挂着一块黄铜牌，闪闪发光，如同抛光的黄金。

[ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd], [ænd; ənd]['aɪriːn][sed], [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hezɪteɪtɪŋli]—

All	was	quiet	inside	,	and	Irene	said	,	a	little	hesitatingly	—
全部	曾是	安静的	里面	,	和	艾琳	说	,	一个	小的	犹豫地	—

屋内一片寂静，艾琳有些犹豫地开口说道——

"[ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪŋ][ðə; ði][bel], ['dʒɪpsi]?

"	Shall	I	ring	the	bell	,	Gypsy	?
"	将	我	戒指	这	钟	,	吉普赛人	?

“吉普赛人，我该去摇铃吗？”

[sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][maɪt][biː; bi]['spri][fɔː(r); fə(r)][juː 'es], [ænd; ənd][gɪv][juː 'es]['aʊə(r)]['brekfəst].

Some	one	inside	might	be	sorry	for	us	,	and	give	us	our	breakfast	.
一些	一	里面	可能	是	对不起	为了	我们	,	和	给	我们	我们的	早餐	.

里面或许有人会同情我们，给我们提供早餐。

"['dʒɪpsi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][haʊs],

"	Gypsy	stared	up	at	the	house	,
"	吉普赛人	凝视	向上	在	这	房子	,

吉普赛人抬头望着房子，

[ænd; ənd][ðen][lʊkt][ə'weɪ]['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][hɪlz][bɪ'haɪnd][wɪtʃ][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn]

and	then	looked	away	over	to	some	hills	behind	which	the	sun	was	rising	in
和	然后	看起来	离开	超过	到	一些	丘陵	在后面	哪个	这	太阳	曾是	上升	在

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['gəʊldən]['glɔːri].

a	bed	of	golden	glory	.
一个	床	的	金的	荣耀	.

然后他望向远处的山丘，只见太阳正从山丘后冉冉升起，洒下一片金色的光辉。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['mɪzəri] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	experience	of	the	past	night	with	all	its	misery	rushed	upon	her	,
这	经验	的	这	过去的	夜晚	和	全部	它是	苦难	匆忙	之上	她	,

昨晚的种种痛苦经历如潮水般涌来，让她难以忘怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɪð] ['pæʃənət] ['prəʊtest][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	turned	to	her	little	companion	with	passionate	protest	in	her
和	她	转向	到	她	小的	伴侣	和	热情的	反对	在	她

[təʊn] :

tone	:
语气	:

她转向她的小同伴，语气中充满了激烈的抗议：

" [aɪv] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] .

"	I've	tried	as	hard	as	ever	I	could	to	find	the	Holy	Thing	.
"	我已经	尝试	作为	难的	作为	曾经	我	可以	到	寻找	这	圣	事物	.

“我竭尽全力去寻找圣物。”

[aɪv] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɒst] ['aʊə(r)] [buːts] ,

I've	got	up	early	,	and	now	we've	stayed	up	all	night	,	and	lost	our	boots	,
我已经	得到	向上	早期的	,	和	现在	我们已经	入住	向上	全部	夜晚	,	和	丢失的	我们的	靴子	,

我起得很早，结果我们熬了一整夜，还把靴子弄丢了。

[ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

and	don't	know	where	we	are	!
和	不	知道	在哪里	我们	是	!

我们不知道自己身在何处！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] !

and	it	hasn't	come	to	us	,	and	it	never	will	!
和	它	还没有	来	到	我们	,	和	它	绝不	将要	!

它没有来到我们这里，也永远不会来到我们这里！

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni]['həʊli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] !

And	I	don't	believe	there's	any	Holy	Thing	in	the	world	at	all	!
和	我	不	相信	有	任何	圣	事物	在	这	世界	在	全部	!

我根本不相信世上存在任何神圣的东西！

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['gæləhæd]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] !

And	I	believe	Galahad	only	saw	the	sun	!
和	我	相信	加拉哈德	仅有的	锯	这	太阳	!

我相信加拉哈德只见过太阳！

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	She	buried	her	curly	head	in	her	arms	,	and	burst	into	tears	.
"	她	埋葬	她	卷曲	头	在	她	武器	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把卷发埋在臂弯里，放声大哭。

['aɪriːn][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ;

Irene	could	not	comprehend	the	depths	of	woe	that	had	overtaken	her	;
艾琳	可以	不是	理解	这	深度	的	悲哀	那	有	被超越	她	;

艾琳无法理解自己所遭受的悲痛之深重；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

she	only	felt	they	were	cold	,	miserable	,	and	hungry	,
她	仅有的	毛毡	他们	是	寒冷的	,	悲惨的	,	和	饥饿的	,

她只觉得他们又冷又饿，很痛苦。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [sʌtʃ] ['viːəmənsˌ] [ðæt]

and	stretching	up	her	little	hand	she	rang	the	bell	with	such	vehemence	that
和	伸展	向上	她	小的	手	她	响铃	这	钟	和	这样的	激烈	那

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] ['inmeits] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slʌmbə] .

it	roused	the	inmates	from	their	slumbers	.
它	唤醒	这	囚犯	从	他们的	睡眠	.

她伸出小手，用力地摇响了铃铛，把睡梦中的居民都吵醒了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ˌəʊvə'hed] .

A	window	was	opened	overhead	.
一个	窗户	曾是	打开	开销	.

头顶上的窗户打开了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] !

"	The	doctor	is	away	!
"	这	医生	是	离开	!

医生不在!

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

Who	is	there	?	"
WHO	是	那里	?	"

谁在那里?

" [əʊ] , [duː; də] [let] [juː 'es] [ɪn] , " [wɒz; wəz] [aɪ'riːnz] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , " [wɪr] [lɒst] ,

"	Oh	,	do	let	us	in	,	"	was	Irene's	wailing	cry	,	"	we're	lost	,
"	哦	,	做	让	我们	在	,	"	曾是	艾琳的	哀嚎	哭	,	"	是	丢失的	,

“哦，快让我们进去吧，”艾琳哭喊着，“我们迷路了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

and	we	want	to	get	home	.
和	我们	想	到	得到	家	.

我们想回家。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

"	A	few	minutes	after	the	door	opened	,
"	一个	很少	分钟	后	这	门	打开	,

门打开几分钟后，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eldəli] [meɪd] - ['sɜːvənt] ['əʊnli] ['pɑːtli] [drest] [druː] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ɪn] .

and	an	elderly	maid	-	servant	only	partly	dressed	drew	them	gently	in	.
和	一个	老年	女佣	-	仆人	仅有的	部分	穿着	画	他们	轻轻地	在	.

一位衣着单薄的老女仆轻轻地把他们拉了进去。

" [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] !

"	You	poor	little	dears	!
"	你	贫穷的	小的	亲爱的们	!

“你们这些可怜的小家伙们！”

[weər'evə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Wherever	have	you	come	from	?
无论	有	你	来	从	?

你来自哪里?

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [ðen] , [doʊnt] [kraɪ] , [wiːl; wil] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] .

Hush	,	hush	,	then	,	don't	cry	,	we'll	look	after	you	,	and	see	you	home	again	.
嘘	,	嘘	,	然后	,	不	哭	,	出色地	看	后	你	,	和	看	你	家	再次	.

嘘，嘘，别哭，我们会照顾你，送你回家。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dæmp] .

Why	,	your	clothes	are	quite	damp	.
为什么	,	你的	衣服	是	相当	潮湿	.

为什么？你的衣服都湿透了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

You	must	have	been	out	all	night	.
你	必须	有	到过	出去	全部	夜晚	.

你肯定在外待了一整夜。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [dʒeɪn] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,

Come	this	way	,	Jane	will	have	just	lighted	her	fire	,
来	这	方式	,	简	将要	有	只是	照明	她	火	,

这边请，简应该刚点燃了火。

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] .

and	we'll	soon	get	you	warm	and	dry	.
和	出色地	很快	得到	你	温暖的	和	干燥	.

我们会尽快让你暖和起来，保持干燥。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [rəʊld] [ʌp] [ɪn]

"	They	were	led	into	a	bright	cheerful	kitchen	,	and	before	long	,	rolled	up	in
"	他们	是	引领	进入	一个	明亮的	快乐	厨房	,	和	前	长的	,	滚动	向上	在

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

他们被带进一间明亮欢快的厨房，没过多久，就被裹在毯子里。

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [tuː] [bɪg] [tʃeəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['besn] [ɒv; əv] [hɒt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

were	seated	in	two	big	chairs	enjoying	basins	of	hot	bread	and	milk	.
是	坐着	在	二	大的	椅子	享受	盆地	的	热的	面包	和	牛奶	.

他们坐在两把大椅子上，享用着热腾腾的面包和牛奶。

['dʒɪpsi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

Gypsy	then	tried	to	tell	her	story	,
吉普赛人	然后	尝试	到	告诉	她	故事	,

吉普赛人随后试图讲述她的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

but	it	was	not	surprising	that	it	should	sound	absolutely	unintelligible	to
但	它	曾是	不是	奇怪	那	它	应该	声音	绝对地	无法理解	到

[ðə; ði] [tuː] [meɪdz] ,

the	two	maids	,
这	二	女佣	,

但两位女佣完全听不懂这话，这并不奇怪。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][frɒm; frəm] [fraɪt]

who	came	to	the	conclusion	that	she	must	be	delirious	from	fright
WHO	来了	到	这	结论	那	她	必须	是	谵妄	从	惊吓

[ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .

and	exposure	.
和	接触	.

最终，人们得出结论，她一定是受到了惊吓和暴露在外而神志不清。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['gʌbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

"	I	live	with	Gubby	,	and	the	boys	,	and	the	Ogre	.
"	我	居住	和	咕咕	,	和	这	男孩们	,	和	这	食人魔	.

“我和古比、孩子们还有食人魔住在一起。”

[ɪts] [ðə; ði]['oʊgərz] [haʊs] .

It's	the	Ogre's	house	.
它是	这	食人魔的	房子	.

这是食人魔的房子。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [kɔːld] .

I	don't	know	what	it's	called	.
我	不	知道	什么	它是	称为	.

我不知道它叫什么。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [naɪts] [hæd; həd] .

It's	full	of	armour	like	King	Arthur's	knights	had	.
它是	满的	的	盔甲	喜欢	国王	亚瑟的	骑士	有	.

它里面全是像亚瑟王骑士们穿的那种盔甲。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [wɒt] ['ægəni] [təʊld][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ,

We	wouldn't	do	what	Agony	told	us	,	because	it	was	too	difficult	,
我们	不会	做	什么	痛苦	讲述	我们	,	因为	它	曾是	也	难的	,

我们不会按照痛苦的指示去做，因为那太难了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] ,

and	we	ran	away	to	find	the	Holy	Thing	,	and	it	got	dark	,
和	我们	跑	离开	到	寻找	这	圣	事物	,	和	它	得到	黑暗的	,

于是我们逃走去寻找圣物，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] [laɪt] [wʌns] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

and	we	thought	we	saw	the	Holy	Light	once	,	only	it	ran	away	from	us	,
和	我们	想法	我们	锯	这	圣	光	一次	,	仅有的	它	跑	离开	从	我们	,

我们曾以为自己看到了圣光，但它却从我们身边消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	we	got	into	a	cart	,	but	we	didn't	get	out	of	it	,
和	然后	我们	得到	进入	一个	大车	,	但	我们	没有	得到	出去	的	它	,

然后我们坐进一辆购物车，但我们没有下车。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] .

and	then	we	found	ourselves	here	.
和	然后	我们	成立	我们自己	这里	.

然后我们就来到了这里。

" [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	This	story	was	repeated	an	hour	later	to	two	ladies	who	came	into	the
"	这	故事	曾是	重复	一个	小时	之后	到	二	女士们	WHO	来了	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“一个小时后，我把这个故事又讲给了走进厨房的两位女士听。”

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	who	looked	upon	the	little	girls	with	consternation	and	amazement	.
和	WHO	看起来	之上	这	小的	女孩们	和	惊愕	和	惊愕	.

他们惊愕地看着这些小女孩。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

One	was	in	a	widow's	dress	,	and	the	elder	of	the	two	,
一	曾是	在	一个	寡妇的	裙子	,	和	这	长老	的	这	二	,

其中一人身着寡妇装，两人中年纪较大的那位，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['juːθfl] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd]['mænə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]

but	she	seemed	more	youthful	in	looks	and	manner	than	her	younger	sister
但	她	似乎	更多的	青春	在	看起来	和	方式	比	她	年轻	姐姐

,

,

,

但她看起来比妹妹更年轻，举止也更显稚嫩。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɒft] , ['pɪtɪɪŋ] [aɪz] .

who	regarded	them	with	soft	,	pitying	eyes	.
WHO	认为	他们	和	柔软的	,	怜悯	眼睛	.

他们用温柔、怜悯的目光注视着他们。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['ðer] [nɒt] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , ['meəri] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['webstə(r)]
" You're quite sure they're not village children , Mary , " said the widow , Mrs . Webster
" 你是 相当 当然 它们是 不是 村庄 孩子们 , 玛丽 , " 说 这 寡妇 , 太太 . 韦伯斯特
[baɪ] [neɪm] ;
by name ;
经过 姓名 ;

“你很确定他们不是村里的孩子，玛丽，”寡妇韦伯斯特太太说道；

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɛniˌbɑːdiz] [ɪn] [ðəʊz] ['blæŋkɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [kliːn] ,
" they might be anybody's in those blankets , but they look clean ,
" 他们 可能 是 任何人的 在 那些 毯子 , 但 他们 看 干净的 ,

“毯子里的毯子可能是任何人的，但看起来很干净。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] .
and one of them is decidedly pretty .
和 一 的 他们 是 绝对地 漂亮的 .

其中一位确实很漂亮。

[meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] , ['meəri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [baɪ] [ðeə(r)] ['æksent] [wɒt] [klɑːs] [ðeɪ]
Make them talk , Mary , and we shall soon see by their accent what class they
制作 他们 讲话 , 玛丽 , 和 我们 将 很快 看 经过 他们的 口音 什么 班级 他们
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] !
belong to !
属于 到 !

玛丽，让他们开口说话，我们很快就能从他们的口音看出他们属于哪个阶级！

" ['meəri] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] .
" Mary turned to Gypsy .
" 玛丽 转向 到 吉普赛人 .

玛丽变成了吉普赛人。

" [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] .
" Tell the ladies where you come from , dear , and all about yourselves .
" 告诉 这 女士们 在哪里 你 来 从 , 亲爱的 , 和 全部 关于 你们自己 .

“亲爱的，告诉女士们你们来自哪里，以及你们自己的一切。”

" ['dʒɪpsi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] ['lɪsnd] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]
" Gypsy repeated her story , and Mrs . Webster listened , then turned to
" 吉普赛人 重复 她 故事 , 和 太太 . 韦伯斯特 听着 , 然后 转向 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
her sister excitedly .
她 姐姐 兴奋地 .

吉普赛人又重复了一遍她的故事，韦伯斯特太太听着，然后兴奋地转向她的妹妹。

" ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['helən] ?
" Isn't she a pretty little thing , Helen ?
" 不是 她 一个 漂亮的 小的 事物 , 海伦 ?

“海伦，她是不是个漂亮的小姑娘？”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .
She talks as if she has come out of a fairy tale .
她 会谈 作为 如果 她 有 来 出去 的 一个 仙女 故事 .

她说话的口气就像是从童话故事里走出来的人一样。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['gʌbi] ?
Who is the Ogre , and Agony , and Gubby ?
WHO 是 这 食人魔 , 和 痛苦 , 和 咕咕 ?

谁是食人魔、痛苦和胖子?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] ?
And what is the Holy Thing ?
和 什么 是 这 圣 事物 ?

那么，圣物究竟是什么?

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)] ['dʌlnɪs] .

They	will	enliven	our	dulness	.
他们	将要	活跃	我们的	沉闷	.

它们将为我们沉闷的生活带来活力。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [lɒst] ['tʃɪldrən] ?

Are	they	lost	children	?
是	他们	丢失的	孩子们	?

他们是走失儿童吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

For	I	vote	we	keep	them	here	for	a	time	,	and	say	nothing	about
为了	我	投票	我们	保持	他们	这里	为了	一个	时间	,	和	说	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我建议我们暂时把他们留在这里，对此保持沉默。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dəʊt] [ɒn] ['tʃɪldrən] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] !

I	always	dote	on	children	—	if	they	are	pretty	!
我	总是	宠爱	在	孩子们	—	如果	他们	是	漂亮的	!

我总是很喜欢孩子——如果他们长得漂亮的话!

" ['helən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti]

"	Helen	shook	her	head	at	her	sister	,	as	she	might	to	a	naughty
"	海伦	摇晃	她	头	在	她	姐姐	,	作为	她	可能	到	一个	淘气

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

海伦像对待淘气的孩子一样，冲着妹妹摇了摇头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

then	she	bent	over	the	children	.
然后	她	弯曲	超过	这	孩子们	.

然后她弯下腰去看孩子们。

" [ðeɪ] [lʊk] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] :

"	They	look	flushed	and	feverish	,	Mary	,	"	she	said	gravely	:
"	他们	看	酡	和	发烧	,	玛丽	,	"	她	说	严重地	:

“玛丽，她们看起来面色潮红，像是发烧了。”她严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [speə(r)] - [ruːm] [bed] ,

"	I	think	you	had	better	put	them	in	the	large	spare	-	room	bed	,
"	我	思考	你	有	更好的	放	他们	在	这	大的	空闲的	-	房间	床	,

“我觉得你最好把它们放在客房的大床上。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

and	let	them	have	a	good	sleep	.
和	让	他们	有	一个	好的	睡觉	.

让他们好好睡一觉。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]

They	evidently	want	it	,	and	after	that	we	will	talk	about	what	we	will	do
他们	显然	想	它	,	和	后	那	我们	将要	讲话	关于	什么	我们	将要	做

[wɪð] [ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

他们显然想要这些东西，之后我们会讨论如何处理它们。

" [jes] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Yes	,	miss	,	you	are	right	.
"	是的	,	错过	,	你	是	正确的	.

“是的，小姐，您说得对。”

['ðer] [bəuθ] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [wɪl] [du:; də][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

They're	both	worn	out	,	and	a	sound	sleep	will	do	them	all	the	good	in	the
它们是	两个都	磨损	出去	,	和	一个	声音	睡觉	将要	做	他们	全部	这	好的	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

他们俩都筋疲力尽了，好好睡一觉对他们大有裨益。

" [səʊ][tu:; tə][bed] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['aɪri:n] [went] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , ['dʒɪpsiz]

"	So	to	bed	Gypsy	and	Irene	went	,	and	for	some	days	after	,	Gypsy's
"	所以	到	床	吉普赛人	和	艾琳	去	,	和	为了	一些	天	后	,	吉普赛人的

[maɪnd][wɒz; wəz] ['sædli] [kən'fju:zd] .

mind	was	sadly	confused	.
头脑	曾是	令人遗憾的是	使困惑	.

于是吉普赛和艾琳上床睡觉了，接下来的几天里，吉普赛的思绪一直很混乱。

[ðə; ði] ['wetɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['fi:və(r)] ,

The	wetting	and	exposure	brought	on	a	great	deal	of	fever	,
这	润湿	和	接触	带来	在	一个	伟大的	交易	的	发烧	,

潮湿和风吹日晒导致她高烧不退。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ru'mætɪk] ['fi:və(r)] .

and	she	narrowly	escaped	an	attack	of	rheumatic	fever	.
和	她	勉强	逃脱	一个	攻击	的	风湿病	发烧	.

她险些患上风湿热。

['aɪri:n] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:s] , [ænd; ənd] [ə'mju:zd] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [baɪ]

Irene	was	very	little	the	worse	,	and	amused	Mrs	.	Webster	downstairs	by
艾琳	曾是	非常	小的	这	更糟	,	和	觉得好笑	太太	.	韦伯斯特	楼下	经过

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɔ:k] ,

her	old	-	fashioned	talk	,
她	老的	-	造型	讲话	,

艾琳的情况并无太大恶化，她那老式的谈吐逗得楼下的韦伯斯特太太哈哈大笑。

[waɪlst] ['helən] [nə:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .

whilst	Helen	nursed	the	little	invalid	.
而	海伦	护理	这	小的	无效的	.

海伦则在照顾那个小病人。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] ['nɜ:sɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [sed] ['pleɪntɪvli] ,

"	I	don't	care	for	sick	nursing	,	"	Mrs	.	Webster	said	plaintively	,
"	我	不	关心	为了	生病的	护理	,	"	太太	.	韦伯斯特	说	哀怨地	,

“我不喜欢护理病人，”韦伯斯特太太哀怨地说。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] [səʊ]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

"	I	always	get	so	over	-	anxious	and	depressed	.
"	我	总是	得到	所以	超过	-	焦虑的	和	郁闷	.

我总是感到非常焦虑和沮丧。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stəʊɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [nɜ:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

You	ought	to	be	a	stoic	to	be	a	successful	nurse	,	and	that	I	could
你	应该	到	是	一个	斯多葛派	到	是	一个	成功的	护士	,	和	那	我	可以

['nevə(r)][bi:; bi] .

never	be	.
绝不	是	.

要想成为一名成功的护士，你必须意志坚定，而我永远也做不到这一点。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

"	The	sisters	had	only	lately	come	to	the	neighbourhood	,
"	这	姐妹	有	仅有的	最近	来	到	这	邻里	,

“姐妹俩是最近才搬到这个社区的，

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bætʃələ(r)] ['brʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [skɒt] .

to	make	their	home	with	their	bachelor	brother	Doctor	Scott	.
到	制作	他们的	家	和	他们的	学士	兄弟	医生	斯科特	.

她们将与单身哥哥斯科特医生一起生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

He	was	away	for	a	day	or	two	when	the	children	made	their	appearance	,
他	曾是	离开	为了	一个	天	或者	二	什么时候	这	孩子们	制成	他们的	外貌	,

孩子们出现的时候，他外出了一两天。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['dʒɪpsi] ,

but	returned	in	time	to	doctor	Gypsy	,
但	返回	在	时间	到	医生	吉普赛人	,

但他及时赶回去找了吉普赛医生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

and	was	as	much	mystified	as	his	sisters	as	to	their	whereabouts	.
和	曾是	作为	很多	困惑	作为	他的	姐妹	作为	到	他们的	下落	.

和他的姐妹们一样，他也对她们的下落感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dʒɪpsi] ,

It	was	impossible	to	gain	any	information	from	Gypsy	,
它	曾是	不可能的	到	获得	任何	信息	从	吉普赛人	,

从吉普赛人那里根本无法获得任何信息。

[ænd; ənd] ['aɪriːn] ['aɪðə(r)] ['wɪlfəli] [ɔː(r)]['stjuːpɪdli] [wʊd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] .

and	Irene	either	wilfully	or	stupidly	would	not	help	them	.
和	艾琳	任何一个	故意	或者	愚蠢地	会	不是	帮助	他们	.

而艾琳要么是故意的，要么是愚蠢的，就是不肯帮助他们。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [laɪf] ,

Truth	to	tell	,	for	the	first	time	in	her	small	life	,
真相	到	告诉	,	为了	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	,

说实话，在她短暂的人生中，这是第一次

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

she	was	enjoying	the	importance	of	her	position	.
她	曾是	享受	这	重要性	的	她	位置	.

她很享受自己职位的重要性。

['mɪsɪz] . ['webstə(r)] ['petɪd] [ænd; ənd] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][tɔːk]

Mrs	.	Webster	petted	and	flattered	her	,	and	drew	her	out	to	talk
太太	.	韦伯斯特	被宠爱	和	受宠若惊	她	,	和	画	她	出去	到	讲话

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

for	her	amusement	.
为了	她	娱乐	.

韦伯斯特太太哄着她，奉承她，并把她拉出来说话，以此取乐。

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [rɒθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm]

And	Irene	had	visions	of	her	governess's	wrath	upon	her	return	home
和	艾琳	有	愿景	的	她	-	愤怒	之上	她	返回	家

;

;

;

艾琳梦见了她的家庭教师回家后会发怒的情景；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɪəri] ['lʌvləs] [laɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	the	dreary	loveless	life	she	lived	seemed	much	less	desirable	than
和	这	凄凉	无爱	生活	她	居住地	似乎	很多	较少的	理想	比

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][wʌn] .

her	present	one	.
她	展示	一	.

她以前那种单调乏味、没有爱情的生活，似乎远不如她现在的生活令人向往。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [həʊm] ;

She	did	not	want	to	leave	Gypsy	,	she	did	not	want	to	be	sent	home	;
她	做过	不是	想	到	离开	吉普赛人	,	她	做过	不是	想	到	是	发送	家	;

她不想离开吉普赛，她不想被送回家；

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ə'stjuːtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['pæri] [ɔːl] [ðeə(r)]

and	with	wonderful	astuteness	for	so	small	a	child	,	she	parried	all	their
和	和	精彩的	敏锐	为了	所以	小的	一个	孩子	,	她	招架	全部	他们的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她年纪虽小，却展现出惊人的机敏，巧妙地回答了他们所有的问题。

['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːneɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

even	going	so	far	as	to	omit	her	surname	and	give	her	two
甚至	去	所以	远的	作为	到	忽略	她	姓	和	给	她	二

[bæp'tɪzməl] [wʌnz] [ɪn'sted] .

baptismal	ones	instead	.
洗礼	一个	反而	.

甚至省略了她的姓氏，而是给了她两个洗礼名。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['aɪriːn] ['stjuːət] ; [ai] [lɪv; laɪv] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['dʒɪpsiz] [həʊm] .

"	My	name	is	Irene	Stuart	;	I	live	ever	so	far	the	other	side	of	Gypsy's	home	.
"	我的	姓名	是	艾琳	斯图尔特	;	我	居住	曾经	所以	远的	这	其他	边	的	吉普赛人的	家	.

“我的名字叫艾琳·斯图尔特；我住在吉普赛家另一边很远的地方。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] ,

I	don't	know	where	it	is	now	,	for	we	came	such	a	long	way	in	the	cart	,
我	不	知道	在哪里	它	是	现在	,	为了	我们	来了	这样的	一个	长的	方式	在	这	大车	,

我不知道它现在在哪里，因为我们坐着马车走了很远的路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

and	it	was	dark	.
和	它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [ðeɪ] [woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)] [ɪz]

Father	and	mother	are	in	London	,	they	won't	miss	me	,	and	Miss	Carr	is
父亲	和	母亲	是	在	伦敦	,	他们	惯于	错过	我	,	和	错过	卡尔	是

['hɒrɪd] .

horrid	.
可怕的	.

爸爸妈妈在伦敦，他们不会想念我的，而且卡尔小姐很可怕。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [duː; də] ['lesnz] [ɔːl] [deɪ] .

She	makes	me	do	lessons	all	day	.
她	制作	我	做	课程	全部	天	.

她让我整天上课。

[duː; də] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tɪl] ['dʒɪpsi] [ɪz] ['betə(r)] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ai] ['prɒmɪs] [ai] [wɪl] . "

Do	keep	me	here	till	Gypsy	is	better	;	I	will	be	very	good	,	I	promise	I	will	.	"
做	保持	我	这里	直到	吉普赛人	是	更好的	;	我	将要	是	非常	好的	,	我	承诺	我	将要	.	"

请让我留在这里直到吉普赛康复；我会非常乖的，我保证。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

"	What	is	the	name	of	your	house	?
"	什么	是	这	姓名	的	你的	房子	?

你家叫什么名字?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [huː] [spəʊk] .

"	It	was	the	doctor	who	spoke	.
"	它	曾是	这	医生	WHO	辐	.

是医生说的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] ['aɪrɪːn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mæntlpiːs] ,

He	was	standing	opposite	Irene	,	leaning	against	the	drawing	-	room	mantelpiece	,
他	曾是	常设	对面的	艾琳	,	倾斜	反对	这	绘画	-	房间	壁炉架	,

他站在艾琳对面，倚靠在客厅的壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [kləʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['webstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən][əʊld] -

and	the	little	girl	was	seated	close	to	Mrs	.	Webster	,	looking	at	an	old	-
和	这	小的	女孩	曾是	坐着	关闭	到	太太	.	韦伯斯特	,	寻找	在	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] .

fashioned	photograph	album	.
造型	照片	专辑	.

小女孩坐在韦伯斯特太太旁边，看着一本老式的相册。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] : [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli]

"	She	looked	up	a	little	puzzled	:	I	don't	think	it	is	called	anything	,	"	she	said	slowly
"	她	看起来	向上	一个	小的	困惑	:	我	不	思考	它	是	称为	任何事物	,	"	她	说	缓慢地

.

:
.

她抬起头，有些疑惑地看着我，缓缓说道："我想它没有名字。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	But	you	must	know	where	you	live	?
"	但	你	必须	知道	在哪里	你	居住	?

但你必须知道自己住在哪里吧?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [weə(r)] ? "

Are	you	in	a	town	,	or	village	,	or	where	?	"
是	你	在	一个	镇	,	或者	村庄	,	或者	在哪里	?	"

你是在城镇、乡村还是其他地方?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [baɪ] [ɑː'selvz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	We	live	quite	by	ourselves	,	"	was	the	prompt	reply	,	"	and	there	are
"	我们	居住	相当	经过	我们自己	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,	"	和	那里	是

['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] ,

fields	and	trees	,
字段	和	树木	,

"我们独自生活，"对方立即回答，"这里有田野和树木。"

[ænd; ənd] [wʊdz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	woods	all	round	us	;	we	don't	live	in	a	town	,
和	树林	全部	圆形的	我们	;	我们	不	居住	在	一个	镇	,

我们周围都是树林；我们不住在城镇里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɔː(r)] ['dʌznt] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [laɪk] [jɔːz] [dʌz] . "

and	our	door	doesn't	open	into	the	road	like	yours	does	.	"
和	我们的	门	不	打开	进入	这	路	喜欢	你的	做	.	"

我们的门不像你们的门那样直接对着马路开。

" [doʊnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] ,

"	Don't	tease	her	,	poor	mite	,	with	so	many	questions	,	"	said	Mrs	.	Webster	,
"	不	逗	她	,	贫穷的	螨虫	,	和	所以	许多	问题	,	"	说	太太	.	韦伯斯特	,

"别问她那么多问题，可怜的小家伙，"韦伯斯特太太说。

[kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ;

quite	as	unwilling	as	the	child	herself	for	her	home	to	be	known	;
相当	作为	不情愿	作为	这	孩子	她自己	为了	她	家	到	是	已知	;

她和孩子本人一样，都不愿意让别人知道她的家在哪里；

" ['aɪrɪːn] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Irene	is	very	happy	with	us	,
"	艾琳	是	非常	快乐的	和	我们	,

"艾琳对我们非常满意。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'dɔpt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][maɪ][tʃaɪld] .

and	I	have	a	great	idea	of	adopting	her	as	my	child	.
和	我	有	一个	伟大的	主意	的	收养	她	作为	我的	孩子	.

我有个好主意，要收养她做我的孩子。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - [bɔ:n] [ɔ:l] [rɒŋ] , - [fræŋk] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

She	says	she	was	'	born	all	wrong	,	'	Frank	,	think	of	that	!
她	说道	她	曾是	-	出生	全部	错误的	,	-	坦率	,	思考	的	那	!

她说她“生来就错了”，弗兰克，想想这句话吧！

[ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ɑ:rnt] ['wɒntɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ! "

And	girls	aren't	wanted	in	her	family	!	"
和	女孩们	不是	通缉	在	她	家庭	!	"

她家不想要女孩！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ædvətaɪz] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [skɒt] ,

"	I	shall	write	to	the	police	at	once	,	and	advertise	,	"	said	Dr	.	Scott	,
"	我	将	写	到	这	警察	在	一次	,	和	广告	,	"	说	博士	.	斯科特	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜ:nli] ;

a	little	sternly	;
一个	小的	严厉地	;

“我将立即写信给警方，并刊登广告，”斯科特医生略带严厉地说；

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [tu:] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

"	it	seems	an	extraordinary	thing	that	two	children	should	be	lost	about	here	,
"	它	似乎	一个	非凡的	事物	那	二	孩子们	应该	是	丢失的	关于	这里	,

“两个孩子在这里走失，这似乎是一件非同寻常的事情。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

and	we	unable	to	trace	their	belongings	.
和	我们	无法	到	痕迹	他们的	财物	.

我们无法追踪他们的遗物。

[ðeə(r)] [frendz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Their	friends	must	be	in	a	terrible	state	about	them	.
他们的	朋友们	必须	是	在	一个	糟糕的	状态	关于	他们	.

他们的朋友肯定都为他们感到非常难过。

" ['aɪri:n] [lʊkt] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [pə'li:s] , " [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Irene	looked	terrified	at	the	name	of	"	police	,	"	and	slipped	her	little
"	艾琳	看起来	恐惧	在	这	姓名	的	"	警察	,	"	和	滑倒了	她	小的

[hænd][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] .

hand	in	Mrs	.	Webster's	.
手	在	太太	.	韦氏词典	.

听到“警察”这个词，艾琳吓坏了，她把小手伸进了韦伯斯特太太的手里。

" [wi:; wi] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

"	We	aren't	going	to	be	put	in	prison	for	running	away	,	are	we	?
"	我们	不是	去	到	是	放	在	监狱	为了	跑步	离开	,	是	我们	?

“我们不会因为逃跑而被关进监狱吧？”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] .

"	We	didn't	mean	to	be	naughty	.
"	我们	没有	意思是	到	是	淘气	.

我们并非故意淘气。

['dʒɪpsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [lait] ! "

Gypsy	**said**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**do**	**—**	**to**	**find**	**the**	**Holy**	**Light**	**!**	**"**
吉普赛人	说	它	曾是	一个	好的	事物	到	做	—	到	寻找	这	圣	光	!	"

吉普赛人说，寻找圣光是件好事!

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] .

"	**Hear**	**her**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Webster**	**,**	**with**	**a**	**rippling**	**laugh**	**.**
"	听到	她	!	"	说	太太	.	韦伯斯特	,	和	一个	涟漪	笑	.

“听听她怎么说！”韦伯斯特太太笑着说。

" [əʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**delicious**	**children**	**are**	**!**
"	哦	,	如何	可口的	孩子们	是	!

“哦，孩子们真是太可爱了！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [kwest] [ɪz] , [fræŋk] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**this**	**quest**	**is**	**,**	**Frank**	**?**
做	你	知道	什么	这	寻求	是	,	坦率	?

弗兰克，你知道这个任务是什么吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['həʊli] [lait] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [rʌn] ['ɑːftə(r)]

Have	**you**	**heard**	**of**	**a**	**Holy**	**Thing**	**or**	**a**	**Holy**	**Light**	**that**	**all**	**good**	**people**	**run**	**after**
有	你	听到	的	一个	圣	事物	或者	一个	圣	光	那	全部	好的	人们	跑步	后

? "

?	**"**
?	"

你听说过所有善良的人都追随的圣物或圣光吗?

" [pə'hæps] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] ['greɪvli] .

"	**Perhaps**	**they**	**mean**	**the**	**Holy**	**Grail**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Scott**	**gravely**	**.**
"	也许	他们	意思是	这	圣	圣杯	,	"	说	博士	.	斯科特	严重地	.

“或许他们指的是圣杯，”斯科特博士严肃地说。

['aɪriːn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [dɪ'laɪtfəli] .

Irene	**clasped**	**her**	**hands**	**delightfully**	**.**
艾琳	紧握	她	双手	令人愉悦	.

艾琳欣喜地双手合十。

" [ðæts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

"	**That's**	**the**	**other**	**name**	**for**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**remember**	**now**	**.**
"	那就是	这	其他	姓名	为了	它	,	"	她	说	;	"	我	记住	现在	.

“那是它的另一个名字，”她说；“我现在想起来了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**know**	**the**	**way**	**to**	**it**	**?**
做	你	知道	这	方式	到	它	?

你知道去那里的路吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] ['læʃɪz] ,

"	**She**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**doctor**	**rather**	**shyly**	**under**	**her**	**long**	**dark**	**lashes**	**,**
"	她	曾是	寻找	在	这	医生	相当	害羞地	在下面	她	长的	黑暗的	睫毛	,

她透过长长的黑睫毛，有些羞涩地看着医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

and	**he**	**gave**	**a**	**short**	**little**	**laugh**	**.**
和	他	给予	一个	短的	小的	笑	.

他轻笑了一声。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**wonder**	**you**	**didn't**	**try**	**to**	**get**	**to**	**the**	**moon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	想知道	你	没有	尝试	到	得到	到	这	月亮	,	"	他	说	;

“我很好奇你为什么没尝试去登月，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !
" it would have been just as easy !
" 它 会 有 到过 只是 作为 简单的 !

“这本来也很容易！”

" ['aɪriːn] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
" Irene flushed at his mocking tone , and said no more until he had left
" 艾琳 酡 在 他的 嘲讽 语气 , 和 说 不 更多的 直到 他 有 左边
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

“艾琳被他嘲讽的语气弄得满脸通红，直到他离开房间后才开口说话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] .
then she turned to Mr . Webster .
然后 她 转向 到 先生 . 韦伯斯特 .

然后她转向韦伯斯特先生。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn] , [ɪf] [ɪts] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðæt] ,
" It's a good thing we didn't go on , if it's as difficult as that ,
" 它是 一个 好的 事物 我们 没有 去 在 , 如果 它是 作为 难的 作为 那 ,

“如果真有那么难，那幸好我们没有继续下去。”

['dʒɪpsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Gypsy said it was no good , for she'd tried as hard as ever she could ,
吉普赛人 说 它 曾是 不 好的 , 为了 棚 尝试 作为 难的 作为 曾经 她 可以 ,

吉普赛人说没用，因为她已经尽了全力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [faʊnd] .
and it wouldn't be found .
和 它 不会 是 成立 .

而且也找不到。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I don't think I shall ever run away to look for it again .
我 不 思考 我 将 曾经 跑步 离开 到 看 为了 它 再次 .

我想我再也不会离家出走去寻找它了。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[kleɪmd]
Claimed
声称

声称

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['pɑːʃ(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]
POOR little Gypsy lay for many days in partial unconsciousness and in great
贫穷的 小的 吉普赛人 躺 为了 许多 天 在 部分的 无意识 和 在 伟大的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

可怜的小吉普赛人昏迷了好几天，痛苦不堪。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['witnəs] : " [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Her delirium was trying to witness : " Oh , save me !
她 谵妄 曾是 尝试 到 证人 : " 哦 , 节省 我 !

她的谵妄状态是试图见证：“哦，救救我！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save **me** **!**
节省 我 !

救救我!

['ægəni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Agony **is** **coming** **.**
痛苦 是 未来 .

痛苦即将到来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
I **didn't** **mean** **to** **disobey** **her** **.**
我 没有 意思是 到 违 她 .

我并非有意违抗她的命令。

[rʌn] , [kwɪk] , [kwɪk] !
Run **,** **quick** **,** **quick** **!**
跑步 , 快的 , 快的 !

快跑，快跑!

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
It's **going** **away** **from** **us** **.**
它是 去 离开 从 我们 .

它正在离我们远去。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **be** **good** **,** **if** **only** **I** **can** **see** **it** **.**
我 将要 是 好的 , 如果 仅有的 我 能 看 它 .

如果我能看到它，我就会变好。

[əʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː] , [ɪts] [səʊ] [dɑːk] , [səʊ] [hɒt] !
Oh **,** **keep** **me** **,** **it's** **so** **dark** **,** **so** **hot** **!**
哦 , 保持 我 , 它是 所以 黑暗的 , 所以 热的 !

哦，留住我吧，这里好黑，好热!

" ['helən] [skɒt] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['veri]
" **Helen** **Scott** **never** **left** **her** **,** **and** **then** **,** **one** **afternoon** **,** **very** **weak** **and** **very**
" 海伦 斯科特 绝不 左边 她 , 和 然后 , 一 下午 , 非常 虚弱的 和 非常
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted **,**
筋疲力尽的 ,

“海伦·斯科特从未离开过她，然后，在一个下午，她非常虚弱，非常疲惫，

['dʒɪpsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
Gypsy **came** **back** **to** **the** **full** **consciousness** **of** **her** **surroundings** **.**
吉普赛人 来了 后退 到 这 满的 意识 的 她 周围环境 .

吉普赛人完全恢复了对周围环境的意识。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ]
She **gazed** **round** **the** **room** **with** **languid** **interest** **;** **there** **was** **a** **bright** **fire** **burning**
她 凝视 圆形的 这 房间 和 慵懒的 兴趣 ; 那里 曾是 一个 明亮的 火 燃烧
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ;
in **the** **grate** **;**
在 这 格特 ;

她漫不经心地环顾四周；壁炉里燃着熊熊大火；

['flaʊəz] [ænd; ənd] [greɪps] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
flowers **and** **grapes** **on** **a** **small** **table** **close** **to** **her** **,**
花朵 和 葡萄 在 一个 小的 桌子 关闭 到 她 ,

她身旁的小桌子上摆放着鲜花和葡萄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ə; eɪ] [tɔːl] [slaɪt] [gɜːl] [ɪn] ['neɪvi] [bluː]

and	looking	down	upon	her	with	a	sweet	smile	,	a	tall	slight	girl	in	navy	blue
和	寻找	向下	之上	她	和	一个	甜的	微笑	,	一个	高的	轻微	女孩	在	海军	蓝色的

[sɜːdʒ] ,

serge	,
哔叽	,

一个身材高挑纤细、身穿藏蓝色斜纹呢外套的女孩，带着甜美的微笑俯视着她。

[wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [hed] .

with	a	wealth	of	brown	hair	coiled	round	a	proud	and	shapely	head	.
和	一个	财富	的	棕色的	头发	卷曲	圆形的	一个	自豪的	和	优美	头	.

他拥有一头浓密的棕色头发，盘绕在他骄傲而匀称的头颅周围。

['helən] [skɒt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Helen	Scott	was	beautiful	.
海伦	斯科特	曾是	美丽的	.

海伦·斯科特很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

She	had	not	the	sparkling	vivacity	and	brilliant	colouring	of	her	sister	,
她	有	不是	这	闪闪发光	活泼	和	杰出的	染色	的	她	姐姐	,

她没有姐姐那样光彩照人、神采奕奕的气质。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ,

but	there	was	an	earnestness	and	fire	in	her	grey	eyes	,
但	那里	曾是	一个	认真	和	火	在	她	灰色的	眼睛	,

但她灰色的眼睛里却闪烁着真挚和热情。

['sɒftnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [lɪps] ,

softness	and	determination	in	her	sensitive	lips	,
柔软	和	决心	在	她	敏感的	嘴唇	,

她敏感的嘴唇上流露出柔和与坚定，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] ['grævəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['feɪvərəbli]

and	a	sweet	gravity	in	her	tone	and	manner	which	contrasted	favourably
和	一个	甜的	重力	在	她	语气	和	方式	哪个	对比	有利

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['flɪpənsi] [ænd; ənd] ['keələs] ['levəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .

with	the	flippancy	and	careless	levity	of	the	young	widow	.
和	这	轻浮	和	粗心	轻浮	的	这	年轻的	寡妇	.

她的语气和举止中带着一种温柔的庄重，这与年轻寡妇的轻浮和漫不经心形成了鲜明的对比。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['prəʊtest] [ə'genst] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] ,

"	Your	face	and	tone	are	a	silent	protest	against	my	love	of	fun	,
"	你的	脸	和	语气	是	一个	沉默的	反对	反对	我的	爱	的	乐趣	,

“你的表情和语气是在无声地抗议我热爱玩乐”，

" ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .

"	Mrs	.	Webster	would	often	say	,	and	perhaps	it	was	so	.
"	太太	.	韦伯斯特	会	经常	说	,	和	也许	它	曾是	所以	.

韦伯斯特夫人经常这样说，也许确实如此。

[jet] ['helən] [kʊd; kəd] [kɑːst] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtlinəs] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] ,

Yet	Helen	could	cast	aside	her	stateliness	when	alone	with	those	she	really	loved	,
然而	海伦	可以	投掷	旁边	她	庄严	什么时候	独自的	和	那些	她	真的	喜爱	,

然而，当海伦和她真正爱的人独处时，她会抛开她的端庄气质。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	when	her	face	lightened	,	and	her	laugh	rang	out	,	she	was
和	什么时候	她	脸	轻度	,	和	她	笑	响铃	出去	,	她	曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

当她的脸色变得明亮，笑声响起时，她就变得令人无法抗拒。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? "
" WHERE AM I ? "
" 在哪里 是 我 ? "

“我这是在哪儿？”

" [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Well , darling , you feel better , don't you ?
" 出色地 , 亲爱的 , 你 感觉 更好的 , 不 你 ?

“亲爱的，你感觉好些了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
Do you know where you are ? "
做 你 知道 在哪里 你 是 ? "

你知道你身在何处吗?

" [aɪm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" I'm very comfortable , " said Gypsy , with a little sigh .
" 我是 非常 舒服的 , " 说 吉普赛人 , 和 一个 小的 叹 .

“我感觉很舒服，”吉普赛人轻轻叹了口气说道。

" [wɛrz] ['gʌbi] ? "
" Where's Gubby ? "
" 在哪里? 咕咕 ? "

“古比在哪儿？”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Do you want her ?
" 做 你 想 她 ?

你想要她吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
She came to see you the other day , and would have stayed altogether ,
她 来了 到 看 你 这 其他 天 , 和 会 有 入住 共 ,

她前几天来看你了，本来打算一直待到你家住的。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]
only one of your brothers sprained his ankle , and she left me to take
仅有的 一 的 你的 兄弟 扭伤 他的 踝 , 和 她 左边 我 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
care of you .
关心 的 你 .

你兄弟中只有一个扭伤了脚踝，她就留下我来照顾你。

" [ðen] ['dʒɪpsi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]
" Then Gypsy looked puzzled , and pushed her hair off her forehead with
" 然后 吉普赛人 看起来 困惑 , 和 推动 她 头发 离开 她 前额 和
[ə; eɪ] [hɒt] ['lɪt(ə)l][hænd] .
a hot little hand .
一个 热的 小的 手 .

“然后吉普赛人一脸疑惑，用她滚烫的小手把额前的头发拨开。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] .
" I don't remember .
" 我 不 记住 .

我不记得了。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

" ['helən] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Helen	sat	down	by	her	side	and	took	hold	of	her	hand	.
"	海伦	卫星	向下	经过	她	边	和	采取	抓住	的	她	手	.

海伦在她身边坐下，握住了她的手。

" [doʊnt] [tɔːk] , ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

"	Don't	talk	,	darling	;	but	listen	.
"	不	讲话	,	亲爱的	;	但	听	.

“亲爱的，别说话，要倾听。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['aɪriːn] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

You	and	Irene	lost	your	way	,	and	came	to	our	house	.
你	和	艾琳	丢失的	你的	方式	,	和	来了	到	我们的	房子	.

你和艾琳迷路了，来到了我们家。

[wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] .

We	took	you	in	,	and	put	you	to	bed	,	and	you	have	been	very	ill	.
我们	采取	你	在	,	和	放	你	到	床	,	和	你	有	到过	非常	患病的	.

我们把你收留，让你卧床休息，你病得很重。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [fɜːst] , [səʊ][wiː; wi] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

We	could	not	find	out	where	you	lived	at	first	,	so	we	advertised	in	the
我们	可以	不是	寻找	出去	在哪里	你	居住地	在	第一的	,	所以	我们	广告	在	这

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

我们一开始找不到你住的地方，所以我们在报纸上登了广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] , [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

and	the	same	day	your	brother	,	Mr	.	Thurston	,	rode	over	to	inquire
和	这	相同的	天	你的	兄弟	,	先生	.	瑟斯顿	,	骑	超过	到	查询

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

就在同一天，你的哥哥瑟斯顿先生骑马过来打听你的消息。

[hiː; hi] [tʊk] ['aɪriːn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi]

He	took	Irene	back	to	her	home	,	but	you	were	too	ill	to	be
他	采取	艾琳	后退	到	她	家	,	但	你	是	也	患病的	到	是

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他把艾琳送回了家，但你病得太重，无法移动。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	so	you	have	stayed	on	with	us	.
和	所以	你	有	入住	在	和	我们	.

所以你就留了下来。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

Your	brother	comes	over	to	see	you	very	often	,	and	you	must	make
你的	兄弟	来	超过	到	看	你	非常	经常	,	和	你	必须	制作

[heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] ,

haste	and	get	well	,
匆忙	和	得到	出色地	,

你哥哥经常来看你，你一定要抓紧时间康复。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] .

because	they	want	you	home	again	.
因为	他们	想	你	家	再次	.

因为他们希望你回家。

" ['dʒɪpsi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Gypsy	pondered	over	this	explanation	.
"	吉普赛人	沉思	超过	这	解释	.

吉普赛人仔细思考着这个解释。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Feeling	it	was	satisfactory	,	she	turned	over	on	her	side	and	went	fast	asleep	.
感觉	它	曾是	令人满意的	,	她	转向	超过	在	她	边	和	去	快速地	睡着了	.

她觉得很满意，便翻了个身侧躺，很快就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , ['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

When	she	awoke	,	Victor	was	standing	by	her	bedside	.
什么时候	她	醒来	,	胜利者	曾是	常设	经过	她	床头	.

她醒来时，维克多正站在她的床边。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Well	,	little	one	,	do	you	know	who	I	am	?	"
"	出色地	,	小的	一	,	做	你	知道	WHO	我	是	?	"

“小家伙，你知道我是谁吗？”

" [ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [sed] ['dʒɪpsi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	The	Ogre	,	"	said	Gypsy	with	a	smile	,	and	holding	out	her	hand	,
"	这	食人魔	,	"	说	吉普赛人	和	一个	微笑	,	和	保持	出去	她	手	,

“食人魔，”吉普赛女郎笑着说，并伸出手。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] .

which	looked	very	small	and	white	.
哪个	看起来	非常	小的	和	白色的	.

看起来很小，是白色的。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kærəktə(r)] , " [sed] ['vɪktə(r)]['rɑːðə(r)] ['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['helən] ['stændɪŋ] [baɪ] .

"	That	is	my	character	,	"	said	Victor	rather	grimly	,	looking	straight	at	Helen	standing	by	.
"	那	是	我的	特点	,	"	说	胜利者	相当	阴沉地	,	寻找	直的	在	海伦	常设	经过	.

“这就是我的性格，”维克多神色阴沉地说，目光直直地盯着站在一旁的海伦。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [sɒlvd] .

"	The	puzzle	is	solved	.
"	这	谜	是	已解决	.

谜题解开了。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [huː] [ðə; ði]['əʊgə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .

We	wondered	for	a	long	time	who	the	Ogre	could	be	.
我们	想知道	为了	一个	长的	时间	WHO	这	食人魔	可以	是	.

我们一直很想知道这个食人魔到底是谁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] . "

You	have	been	much	in	her	thoughts	.	"
你	有	到过	很多	在	她	想法	.	"

她一直很想念你。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ?

"	When	will	you	be	ready	to	come	home	?
"	什么时候	将要	你	是	准备好	到	来	家	?

你什么时候准备好回家?

" ['vɪktə(r)] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['veri] ['greɪvli] .

"	Victor	asked	,	looking	at	his	little	sister	very	gravely	.
"	胜利者	问	,	寻找	在	他的	小的	姐姐	非常	严重地	.

维克多神情严肃地看着他的妹妹问道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ɪz] [kwaɪt] [lɒst] [wɪ'ðaʊt]

"	The	boys	are	clamouring	for	you	,	and	Miss	Gubbins	is	quite	lost	without
"	这	男孩们	是	喧闹	为了	你	,	和	错过	古宾斯	是	相当	丢失的	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“孩子们都盼着你，没有你，古宾斯小姐都不知所措。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Shall	I	take	you	home	to	-	night	?
将	我	拿	你	家	到	-	夜晚	?

今晚我送你回家好吗?

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət] ['helən] [spəʊk] :

"	Gypsy	looked	from	one	to	the	other	in	doubt	,	but	Helen	spoke	:
"	吉普赛人	看起来	从	一	到	这	其他	在	怀疑	,	但	海伦	辐	:

吉普赛人疑惑地看着她们俩，但海伦开口了:

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪpsi] .

"	Not	to	-	night	,	Gypsy	.
"	不是	到	-	夜晚	,	吉普赛人	.

“今晚不行，吉普赛人。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [fleʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][bəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [bæk] .

We	must	get	a	little	more	flesh	upon	your	bones	before	we	send	you	back	.
我们	必须	得到	一个	小的	更多的	肉	之上	你的	骨头	前	我们	发送	你	后退	.

在你回去之前，我们得让你长得更壮实一些。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['stɑːvɪŋ] [juː; jʊ] .

The	boys	will	think	we	have	been	starving	you	.
这	男孩们	将要	思考	我们	有	到过	饥饿	你	.

孩子们会以为我们一直饿着你。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [naʊ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .

"	Another	voice	now	made	itself	heard	.
"	其他	嗓音	现在	制成	本身	听到	.

“这时，另一个声音响起了。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

"	May	I	come	in	and	see	the	little	resurrection	?
"	可能	我	来	在	和	看	这	小的	复活	?

我可以进去看看这小小的复活吗?

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

Oh	,	Mr	.	Thurston	,	I	did	not	know	you	were	here	.
哦	,	先生	.	瑟斯顿	,	我	做过	不是	知道	你	是	这里	.

哦，瑟斯顿先生，我不知道您在这里。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [ɒf] ?

Good	-	evening	;	have	you	swooped	down	upon	us	to	carry	our	treasure	off	?
好的	-	晚上	;	有	你	俯冲	向下	之上	我们	到	携带	我们的	宝藏	离开	?

晚上好；你们是突然袭击我们，要抢走我们的宝藏吗?

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [heəd] -
I owe you a grudge for tearing from my arms the little dark - haired '
我 欠 你 一个 怨恨 为了 撕裂 从 我的 武器 这 小的 黑暗的 - 头发 -
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

我恨你，因为你从我怀里夺走了那个黑头发的小"错误"。

- [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
' as I called her .
- 作为 我 称为 她 .

就像我称呼她的那样。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
Why are some people so indifferent to their offspring , I wonder ?
为什么 是 一些 人们 所以 冷漠 到 他们的 后代 , 我 想知道 ?

我想知道，为什么有些人对自己的子女如此冷漠?

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
Did they give you as much as a ' Thank you ' for bringing her back
做过 他们 给 你 作为 很多 作为 一个 - 感谢 你 - 为了 带来 她 后退
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

他们有没有对你把她带回来表示哪怕一句"谢谢"?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ][ə'dɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
You must know I adore children ,
你 必须 知道 我 崇拜 孩子们 ,

你应该知道我非常喜欢孩子，

[ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [ə'griːvd] [æt; ət] ['hɛlənz] ['selfɪʃ] [məˌnɒpəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pet] .
and feel very aggrieved at Helen's selfish monopolisation of this little pet .
和 感觉 非常 受委屈的 在 海伦的 自私 垄断 的 这 小的 宠物 .

我对海伦自私地独占这只小宠物感到非常愤慨。

" ['hɛlənz] [braʊ] [kən'træktɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" Helen's brow contracted , but she made room for her sister to come to
" 海伦的 眉头 合同 , 但 她 制成 房间 为了 她 姐姐 到 来 到
['dʒɪpsiz] [saɪd] ,
Gypsy's side ,
吉普赛人的 边 ,

海伦皱了皱眉，但她还是让出位置，让妹妹走到吉普赛身边。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] ['dʒɪpsi] [wɪð] [greɪt]
and Mrs . Webster bent down and kissed and fondled Gypsy with great
和 太太 . 韦伯斯特 弯曲 向下 和 亲吻 和 抚摸 吉普赛人 和 伟大的
[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
effusion .
渗出液 .

韦伯斯特太太弯下腰，热情地亲吻抚摸着吉普赛女郎。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪnɪ]['ætəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] !
" You poor dear little tiny atom of a creature , all eyes and mouth !
" 你 贫穷的 亲爱的 小的 微小的 原子 的 一个 生物 , 全部 眼睛 和 嘴 !

"你这可怜的小家伙，浑身上下全是眼睛和嘴巴！"

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] !
What a time you have gone through !
什么 一个 时间 你 有 已消失 通过 !

你经历了多么艰难的时期啊!

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː 'es] [jet] .
Tell your brother you will not leave us yet .
告诉 你的 兄弟 你 将要 不是 离开 我们 然而 .

告诉你的哥哥，你暂时还不会离开我们。

[tel] [hɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Tell him we want to mother you , and hear your ringing laugh about the
告诉 他 我们 想 到 母亲 你 , 和 听到 你的 铃声 笑 关于 这
[haʊs] .
house .
房子 .

告诉他我们想像妈妈一样照顾你，然后听你爽朗的笑声回荡在家里。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['əʊgə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
He shall not come and steal you away , like the wicked Ogre he is !
他 将 不是 来 和 偷 你 离开 , 喜欢 这 邪恶 食人魔 他 是 !

他不会像他那样邪恶的食人魔一样来把你掳走!

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['lɑːfɪŋli] ['ɪntuː] ['vɪktərz] [ɪm'penɪtrəbli] [greɪv] [feɪs] ,
" She glanced up laughingly into Victor's impenetrably grave face ,
" 她 瞥了一眼 向上 笑着 进入 胜利者的 密不透风 严重 脸 ,

她笑着抬头瞥了一眼维克多那张表情严肃、难以捉摸的脸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [wʌn] [ɒn]
and made a pretty picture with her golden head touching the tiny one on
和 制成 一个 漂亮的 图片 和 她 金的 头 接触 这 微小的 一 在
[ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,

她金色的头发轻轻地碰着枕头上的小脑袋，构成了一幅美丽的画面。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
and her arms encircling the sick child .
和 她 武器 包围 这 生病的 孩子 .

她双臂环抱着生病的孩子。

['dʒɪpsi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
Gypsy regarded her with great composure , but with a little curiosity .
吉普赛人 认为 她 和 伟大的 镇定 , 但 和 一个 小的 好奇心 .

吉普赛人神态自若地看着她，但眼神中又带着一丝好奇。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know you , " she said .
" 我 不 知道 你 , " 她 说 .

“我不认识你，”她说。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I don't think I've seen you before . "
" 我 不 思考 我已经 已见 你 前 . "

“我好像以前没见过你。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
" Oh , you darling !
" 哦 , 你 亲爱的 !

“哦，亲爱的！”

[haʊ] [naɪ'iːv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] !
How naïve children are !
如何 幼稚的 孩子们 是 !

孩子们真是太天真了!

[juː; jʊ] ['hævnt] [nəʊn] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪl] .
You haven't known any one around you whilst you have been so ill .
你 还没有 已知 任何 一 大约 你 而 你 有 到过 所以 患病的 .

你生病期间身边没有一个熟人陪伴。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['stəʊlən][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['drægən] [huː] ['gɑːdɪd]
I have often stolen in to have a look at you when the dragon who guarded
我 有 经常 被盗 在 到 有 一个 看 在 你 什么时候 这 龙 WHO 守卫
[juː; jʊ][səʊ] ['kləʊsli] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
you so closely was off her watch .
你 所以 密切 曾是 离开 她 手表 .

每当守护你的那条巨龙稍稍疏忽时，我常常偷偷溜进去看看你。

[mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] ?
Must you be going , Mr . Thurston ?
必须 你 是 去 , 先生 . 瑟斯顿 ?

瑟斯顿先生，您一定要走吗?

[naʊ] [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
Now I insist upon your coming into the drawing - room and having a cup of
现在 我 坚持 之上 你的 未来 进入 这 绘画 - 房间 和 拥有 一个 杯子 的
[tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] .
tea before you leave .
茶 前 你 离开 .

现在我坚持请你到客厅来喝杯茶再离开。

[dəʊnt] [seɪ] [nəʊ] .
Don't say no .
不 说 不 .

不要说不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .
It is all ready ; it is the least we can offer you .
它 是 全部 准备好 ; 它 是 这 至少 我们 能 提供 你 .

一切都已准备就绪，这是我们能为您提供的最低限度。

" [ʃiː; ʃi] ['rʌsl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
" She rustled out of the room , and Victor , stooping to kiss his little sister ,
" 她 沙沙作响 出去 的 这 房间 , 和 胜利者 , 弯腰 到 吻 他的 小的 姐姐 ,
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
followed her .
随后 她 .

她窸窸窣窣地走出房间，维克多弯下腰亲吻了他的小妹妹，然后跟在她身后。

['helən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ə'gen] .
Helen came back to the bedside again .
海伦 来了 后退 到 这 床头 再次 .

海伦又回到了床边。

" ['taɪəd] , ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
" Tired , darling , are you not ?
" 疲劳的 , 亲爱的 , 是 你 不是 ?

“亲爱的，你累了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] ['tʃɪkɪn] ['dʒeli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] .
I am going to give you some nice chicken jelly , and you mustn't talk .
我 是 去 到 给 你 一些 好的 鸡 果冻 , 和 你 不得 讲话 .

我要给你一些美味的鸡肉冻，你不许说话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

We	shall	have	plenty	of	time	for	that	by	-	and	-	by	!
我们	将	有	很多	的	时间	为了	那	经过	-	和	-	经过	！

以后我们有的是时间处理这件事！

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['dʒɪpsi] [geɪnd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

"	Day	by	day	Gypsy	gained	strength	,	and	soon	was	quite	convalescent	.
"	天	经过	天	吉普赛人	获得	力量	,	和	很快	曾是	相当	康复期	.

吉普赛人一天比一天强壮，很快就完全康复了。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]

Miss	Gubbins	came	over	several	times	to	see	her	;	but	her	time	was
错过	古宾斯	来了	超过	一些	时代	到	看	她	;	但	她	时间	曾是

[mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

much	occupied	at	home	,
很多	占领	在	家	,

古宾斯小姐曾多次来看望她；但她大部分时间都待在家里。

[ænd; ənd] [klɔdz] ['æksɪdənt][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Claud's	accident	had	taken	up	a	great	deal	of	her	attention	.
和	克劳德的	事故	有	已采取	向上	一个	伟大的	交易	的	她	注意力	.

克劳德的意外事故占据了她大量的注意力。

['helən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['nɜːsɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

Helen	assured	her	that	she	loved	nursing	Gypsy	,
海伦	保证	她	那	她	喜爱	护理	吉普赛人	,

海伦向她保证，她很喜欢照顾吉普赛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] .

and	was	determined	not	to	let	her	go	till	she	was	obliged	.
和	曾是	决定	不是	到	让	她	去	直到	她	曾是	有义务	.

并决心不让她走，直到她不得不离开为止。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [kwaɪt]

And	Gypsy	,	though	anxious	to	be	with	her	brothers	again	,	was	quite
和	吉普赛人	,	尽管	焦虑的	到	是	和	她	兄弟	再次	,	曾是	相当

['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

content	with	her	surroundings	.
内容	和	她	周围环境	.

吉普赛虽然渴望再次与兄弟们团聚，但她对周围的环境也相当满意。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

One	afternoon	,	when	she	was	sitting	up	in	a	large	easy	chair	,	she	said	,
一	下午	,	什么时候	她	曾是	坐着	向上	在	一个	大的	简单的	椅子	,	她	说	,

一天下午，她坐在宽大的扶手椅上，说道：

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [tuː; tə] ['helən] :

with	a	little	sigh	to	Helen	:
和	一个	小的	叹	到	海伦	:

她轻轻叹了口气，对海伦说：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)]

"	Do	you	think	it's	no	good	for	me	to	look	for	the	Holy	Thing	any	more
"	做	你	思考	它是	不	好的	为了	我	到	看	为了	这	圣	事物	任何	更多的

?

?
?

“你认为我再去寻找圣物就没有意义了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət] ['helən] [njuː]
" It was the first time she had touched upon the subject ; but Helen knew
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 感动 之上 这 主题 ; 但 海伦 知道
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
all about it ,
全部 关于 它 ,

这是她第一次谈及这个话题；但海伦对此却了如指掌。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :
and replied gently :
和 回复 轻轻地 :

他温和地回答道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Do you want very much to find it , darling ?
" 做 你 想 非常 很多 到 寻找 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你真的很想找到它吗？”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] ?
What good will it do you ?
什么 好的 将要 它 做 你 ?

这样做对你有什么好处?

" ['dʒɪpsi] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Gypsy pondered for a minute .
" 吉普赛人 沉思 为了 一个 分钟 .

吉普赛人沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [gɒd] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It will show me God is pleased with me , won't it ?
" 它 将要 展示 我 上帝 是 高兴 和 我 , 惯于 它 ?

“这说明上帝对我感到满意，不是吗？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði][tekst] [ðæt] [sez] , - [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Besides , I have learnt the text that says , ' Seek Me early , and ye shall find
除了 , 我 有 学会了 这 文本 那 说道 , - 寻找 我 早期的 , 和 是的 将 寻找
[ˌem 'iː] . -
Me . '
我 . -

此外，我还学过一段经文，上面说：“你们要早些寻求我，就必寻见我。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] . "
We must find , the Bible says so . "
我们 必须 寻找 , 这 圣经 说道 所以 . "

我们必须找到它，《圣经》上是这么说的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [ɪz] , ['dʒɪpsi] ? "
" What do you think the Holy Thing is , Gypsy ? "
" 什么 做 你 思考 这 圣 事物 是 , 吉普赛人 ? "

“吉普赛女人，你觉得圣物是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] ,
" I think , " the child said , in an awed whisper ,
" 我 思考 , " 这 孩子 说 , 在 一个 敬畏 耳语 ,

“我想，”孩子带着敬畏的低语说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]
" that it is a light that leads us straight to Jesus , and I want to see
" 那 它 是 一个 光 那 线索 我们 直的 到 耶稣 , 和 我 想 到 看
[hɪm] .
Him .
他 .

“那是一束光，引领我们直达耶稣，我想见到他。”

['gʌbi] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['gæləhæd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Gubby	**says**	**she**	**thinks**	**Galahad**	**saw**	**a**	**bit**	**of**	**heaven**	**,**	**and**	**went**	**straight**	**into**	**it**	**.**
咕咕	说道	她	思考	加拉哈德	锯	一个	少量	的	天堂	,	和	去	直的	进入	它	.

古比说她认为加拉哈德看到了天堂的一角，然后就直接去了那里。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] [daʊn] [hɪə(r)] .

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**heaven**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**see**	**Jesus**	**down**	**here**	**.**
我	不	想	到	去	到	天堂	,	但	我	想	到	看	耶稣	向下	这里	.

我不想上天堂，但我想在人间见到耶稣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] , [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [hɪm] .

And	**if**	**I**	**could**	**find**	**the**	**Holy**	**Thing**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**would**	**show**	**me**	**Him**	**.**
和	如果	我	可以	寻找	这	圣	事物	,	我	相信	它	会	展示	我	他	.

如果我能找到圣物，我相信它会向我显现祂。

[hi:; hi][dɪd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?

He	**did**	**show**	**Himself**	**in**	**the**	**Bible**	**to**	**people**	**,**	**didn't**	**He**	**?**
他	做过	展示	他本人	在	这	圣经	到	人们	,	没有	他	?

祂确实在圣经中向人们显现过，不是吗?

[əʊ] ! [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai][traɪ] [ə'gen] [ai] [mait] [wʌn] [deɪ] [si:] [hɪm] ? "

Oh	**!**	**Don't**	**you**	**think**	**if**	**I**	**try**	**again**	**I**	**might**	**one**	**day**	**see**	**Him**	**?**	**"**
哦	!	不	你	思考	如果	我	尝试	再次	我	可能	一	天	看	他	?	"

哦！你不觉得如果我再试一次，或许有一天就能见到他吗?

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] ['dʒi:zəs] , ['dʒɪpsi] ? "

"	**Do**	**you**	**love**	**Jesus**	**,**	**Gypsy**	**?**	**"**
"	做	你	爱	耶稣	,	吉普赛人	?	"

“吉普赛女人，你爱耶稣吗？”

" [jes] , ['evribɒdi] [dʌz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	**Yes**	**,**	**everybody**	**does**	**,**	**don't**	**they**	**?**
"	是的	,	大家	做	,	不	他们	?

“是啊，大家都这么想，不是吗？”

[ai][traɪ] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] . "

I	**try**	**hard**	**to**	**be**	**good**	**.**	**"**
我	尝试	难的	到	是	好的	.	"

我努力做一个好人。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

"	**And**	**are**	**you**	**one**	**of**	**His**	**little**	**children**	**?**
"	和	是	你	一	的	他的	小的	孩子们	?

“你是祂的孩子之一吗？”

" ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hæz; həz]['dʒi:zəs] ['eni] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] ?

"	**Gypsy**	**was**	**silent**	**;**	**then**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Has**	**Jesus**	**any**	**naughty**	**children**	**?**
"	吉普赛人	曾是	沉默的	;	然后	她	说	,	"	有	耶稣	任何	淘气	孩子们	?

吉普赛人沉默不语，然后说道：“耶稣有没有淘气的孩子？”

[aɪm] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd]

I'm	**not**	**always**	**good**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**sometimes**	**I'm**	**afraid**	**of**	**being**	**shut**	**outside**
我是	不是	总是	好的	,	你	知道	,	和	有时	我是	害怕的	的	存在	关闭	外部

[ðə; ði][gəʊld] ['geɪts] ;

the	**gold**	**gates**	**;**
这	金子	大门	;

你知道，我并不总是那么好，有时我害怕被拒之于金门之外；

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd]['dʒi:zəs] .

that's	**why**	**I**	**want**	**to**	**find**	**Jesus**	**.**
那就是	为什么	我	想	到	寻找	耶稣	.

这就是我想要找到耶稣的原因。

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] . "

I	mean	to	ask	Him	something	.	"
我	意思是	到	问	他	某物	.	"

我想问他一件事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dʒɪpsiz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] .

"	Gypsy's	tone	was	very	earnest	.
"	吉普赛人的	语气	曾是	非常	认真	.

吉普赛人的语气非常认真。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd]

"	I	mean	to	ask	Him	to	promise	me	faithful	that	He	will	let	me	come	inside
"	我	意思是	到	问	他	到	承诺	我	忠实	那	他	将要	让	我	来	里面

['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] . "

heaven	on	the	Judgment	Day	.	"
天堂	在	这	判断	天	.	"

“我的意思是，我祈求祂信守承诺，在审判日让我进入天堂。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	What	do	you	know	about	that	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"

你对此了解多少?

" ['gʌbi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['pɪktʃə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]

"	Gubby	has	a	very	old	picture	Bible	,	and	the	boys	and	me	like	the
"	咕咕	有	一个	非常	老的	图片	圣经	,	和	这	男孩们	和	我	喜欢	这

['dʒʌdʒmənt] ['pɪktʃəz] ,

Judgment	pictures	,
判断	图片	,

“古比有一本很古老的图画圣经，我和孩子们都很喜欢里面的审判图。”

[bʌt; bət] ['ðer] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)]

but	they're	very	frightening	,	and	there	are	some	children	hiding	under
但	它们是	非常	令人恐惧	,	和	那里	是	一些	孩子们	隐藏	在下面

[sʌm; səm] [stəʊnz] ,

some	stones	,
一些	石头	,

但它们很可怕，而且有些孩子躲在一些石头下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['teərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,

and	a	lot	of	people	tearing	their	hair	,	and	there's	fire	and	smoke	,
和	一个	很多	的	人们	撕裂	他们的	头发	,	和	有	火	和	抽烟	,

很多人都在抓耳挠腮，现场还有火和浓烟。

[ænd; ənd] [greɪt] [kræks] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	great	cracks	and	holes	in	the	earth	.
和	伟大的	裂缝	和	孔	在	这	地球	.

地面上还有巨大的裂缝和洞穴。

[ai] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

I	dream	about	it	ever	so	often	,
我	梦	关于	它	曾经	所以	经常	,

我时常梦到它。

[ænd; ənd][ai] [weɪk] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

and	I	wake	up	just	as	I'm	trying	to	creep	under	a	stone	.
和	我	唤醒	向上	只是	作为	我是	尝试	到	潜行者	在下面	一个	石头	.

我正试图钻到石头底下时，就醒了过来。

[ɪts] ['dredf(ə)l] . "
It's dreadful . "
它是 可怕 . "

太可怕了。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪpsi] , ['dɑːlɪŋ] ,
" But , Gypsy , darling ,
" 但 , 吉普赛人 , 亲爱的 ,

“但是，吉普赛女郎，亲爱的，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] .
you need not wait till you see Jesus to ask Him to save you from that .
你 需要 不是 等待 直到 你 看 耶稣 到 问 他 到 节省 你 从 那 .

你无需等到见到耶稣才祈求他救你脱离苦难。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [hɪm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
You can ask Him now in this room .
你 能 问 他 现在 在 这 房间 .

你现在就可以在这个房间里问他。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪm] . "
He is here , though you can't see Him . "
他 是 这里 , 尽管 你 不能 看 他 . "

他在这里，虽然你看不见他。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['rɑːðə(r)]['kwerələsli; 'kwerjələsli] ,
" But I want to see Him , " persisted the child rather querulously ,
" 但 我 想 到 看 他 , " 持续 这 孩子 相当 抱怨地 ,

“可是我想见他，”孩子有些不耐烦地坚持道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fretf(ə)l] , " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [wɪl]
for her weakness made her fretful , " and I'm sure the Holy Thing will
为了 她 弱点 制成 她 烦躁 , " 和 我是 当然 这 圣 事物 将要
[let] [ˌem 'iː][faɪnd] [hɪm] !
let me find Him !
让 我 寻找 他 !

因为她的软弱让她忧心忡忡，“我相信圣物会让我找到他！”

" ['helən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ;
" Helen , seeing the rising flush on her cheek , forbore to say any more ;
" 海伦 , 看到 这 上升 冲洗 在 她 脸颊 , 前钻孔 到 说 任何 更多的 ;

海伦看到她脸颊上泛起红晕，便不再说话了；

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [dɪd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .
and Gypsy did not allude to the subject again .
和 吉普赛人 做过 不是 暗示 到 这 主题 再次 .

吉普赛人之后再也没有提起过这个话题。

['əʊnli] [wen] ['vɪktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,
Only when Victor came to see her , a few days after ,
仅有的 什么时候 胜利者 来了 到 看 她 , 一个 很少 天 后 ,

几天后，维克多来看望她时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
and asked her if he could do anything for her , she replied
和 问 她 如果 他 可以 做 任何事物 为了 她 , 她 回复
['prɒmptli] :
promptly :
及时 :

他问她是否需要帮忙，她立即回答：

" [jes] , [riːd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [ˈhəʊli] [θɪŋ] .
" Yes , read me about the Holy Thing .
" 是的 , 读 我 关于 这 圣 事物 .

“是的，给我讲讲那件神圣的事吧。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [wen] [ˈhelən] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈhændɪd] [hɪm] [ˈtɛnəsənz] [ˈpəʊɪm] .
" He laughed when Helen , without a word , handed him Tennyson's poem .
" 他 笑了 什么时候 海伦 , 没有 一个 单词 , 递交 他 丁尼生的 诗 .

“海伦一言不发地把丁尼生的诗递给他时，他笑了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,
But he sat down ,
但 他 卫星 向下 ,

但他坐了下来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [riːd] [ðə; ðiˈ] [ˈhəʊli] [greɪl] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end]
and in a soft and mellow voice read the Holy Grail from beginning to end
和 在 一个 柔软的 和 醇厚 嗓音 读 这 圣 圣杯 从 开始 到 结尾
.
:
.

然后，他用柔和悦耳的声音，从头到尾朗读了《圣杯》。

[ˈdʒɪpsi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .
Gypsy listened with knitted brows .
吉普赛人 听着 和 针织 眉毛 .

吉普赛人皱着眉头听着。

" [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [haʊ] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [sɪˈvɪəli] :
" It's dreadful difficult how you read it , " she remarked severely :
" 它是 可怕 难的 如何 你 读 它 , " 她 评论 严重 :

“这篇文章读起来真是太难了，”她严厉地说道：

" [ˈgʌbi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [liːvz] [aʊt] [ðə; ðiˈ] [lɒŋ] [wɜːdz] . "
" Gubby always makes it easy to us , and leaves out the long words . "
" 咕咕 总是 制作 它 简单的 到 我们 , 和 树叶 出去 这 长的 字 . "

“Gubby总是让我们觉得简单易懂，省略那些冗长的词语。”

" [ˈgʌbi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] !
" Gubby is a miracle !
" 咕咕 是 一个 奇迹 !

“Gubby简直是个奇迹！”

[aɪ] [ˈkænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈklevə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .
I cannot hope to be as clever as she .
我 不能 希望 到 是 作为 聪明的 作为 她 .

我永远也无法企及她的聪明才智。

[wel] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒdəti] , [ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsætɪsfaɪd] [juː; jʊ] ? "
Well , you little oddity , hasn't it satisfied you ? "
出色地 , 你 小的 奇特 , 还没有 它 使满意 你 ? "

你这小怪胎，还不满足吗?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Have you ever tried to find it ?
" 有 你 曾经 尝试 到 寻找 它 ?

你有没有试着找过它?

" [ðə; ðiˈ] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbreθləsli] .
" The question was asked rather breathlessly .
" 这 问题 曾是 问 相当 气喘吁吁 .

“这个问题问得有些急促。”

" [nəʊ] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	No	,	nor	do	I	want	to	.
"	不	,	也不	做	我	想	到	.

不，我也不想。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [tuː] ['wɪkɪd] , ['dʒɪpsi] ; [ðæt] [saɪn] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] !

The	world	is	too	wicked	,	Gypsy	;	that	sign	has	been	taken	away	from	us	!
这	世界	是	也	邪恶	,	吉普赛人	;	那	符号	有	到过	已采取	离开	从	我们	!

吉普赛人，这世界太邪恶了；我们的标志已经被夺走了！

[wiː; wi] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [deɪz] .

We	don't	live	in	King	Arthur's	days	.
我们	不	居住	在	国王	亚瑟的	天	.

我们现在生活在的不是亚瑟王时代。

[wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['vɪʒnz] [naʊ] ! "

We	see	no	visions	now	!	"
我们	看	不	愿景	现在	!	"

我们现在什么也看不到！

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [best] , " [sed] ['helən] ['greɪvli] .

"	Sometimes	I	think	the	older	days	were	best	,	"	said	Helen	gravely	.
"	有时	我	思考	这	老	天	是	最好的	,	"	说	海伦	严重地	.

“有时候我觉得以前的日子最好，”海伦严肃地说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['redɪli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	We	are	so	easily	and	readily	satisfied	with	all	that	goes	on	around	us	.
"	我们	是	所以	容易地	和	容易	使满意	和	全部	那	去	在	大约	我们	.

我们很容易对周围发生的一切感到满足。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [self] - [dɪ'naɪəl] , [nəʊ] [kwests] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] ['treʒəz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

We	have	no	pilgrimages	to	teach	us	self	-	denial	,	no	quests	except	for	earthly	treasures	and	ambitions	.
我们	有	不	朝圣	到	教	我们	自己	-	拒绝	,	不	任务	除了	为了	尘世的	宝藏	和	抱负	.

我们没有朝圣之旅来教导我们克己自律，除了世俗的财富和野心之外，我们没有任何追求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [liːst] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [gəʊl] .

It	is	those	who	think	least	of	themselves	that	strive	to	reach	a	high	goal	.
它	是	那些	WHO	思考	至少	的	他们自己	那	努力	到	抵达	一个	高的	目标	.

那些最不看重自己的人，反而会努力追求远大的目标。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [sɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [ɪz] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

And	I	suppose	the	sin	of	our	age	is	self	-	assertion	and	self	-	satisfaction	.	"
和	我	认为	这	罪	的	我们的	年龄	是	自己	-	断言	和	自己	-	满意	.	"

我想，我们这个时代的罪过就是自负和自满。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [mɪs] [skɒt] , " [sed] ['vɪktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [təʊn] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

"	You	are	a	philosopher	,	Miss	Scott	,	"	said	Victor	,	smiling	at	her	earnest	tone	and	kindling	eyes	.
"	你	是	一个	哲学家	,	错过	斯科特	,	"	说	胜利者	,	微笑	在	她	认真	语气	和	引火物	眼睛	.

“斯科特小姐，你是一位哲学家，”维克多笑着说，他被她真挚的语气和闪亮的眼神所吸引。

['dʒɪpsi] [strʌk] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ɪ'reləvəntli] :

Gypsy	struck	in	rather	irrelevantly	:
吉普赛人	击	在	相当	无关紧要	:

吉普赛人莫名其妙地插话道：

" [wɪl] [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['lesnz] , [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ?

"	Will	Sir	Perceval	teach	me	lessons	,	now	I've	had	a	birthday	?
"	将要	先生	感知	教	我	课程	,	现在	我已经	有	一个	生日	?

“珀西瓦尔爵士会教训我吗？我刚过完生日。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Her	brother	shook	his	head	.
"	她	兄弟	摇晃	他的	头	.

她哥哥摇了摇头。

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv]

"	Miss	Gubbins	will	teach	you	for	a	good	time	yet	,	you	mustn't	want	to	leave
"	错过	古宾斯	将要	教	你	为了	一个	好的	时间	然而	,	你	不得	想	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“古宾斯小姐会好好教你，但是，你千万不能想离开她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

She	is	very	fond	of	you	.	"
她	是	非常	喜爱	的	你	.	"

她很喜欢你。

" [jes] , [ai] [laɪk] ['gʌbi] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [mɪs] ['helən] [tuː] .

"	Yes	,	I	like	Gubby	,	but	I	like	Miss	Helen	too	.
"	是的	,	我	喜欢	咕咕	,	但	我	喜欢	错过	海伦	也	.

“是的，我喜欢古比，但我也喜欢海伦小姐。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [ai][get] [həʊm] ? "

Will	she	come	and	see	us	when	I	get	home	?	"
将要	她	来	和	看	我们	什么时候	我	得到	家	?	"

我回家的时候她会来看我们吗?

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['naɪsli] .

"	Perhaps	she	will	if	you	ask	her	nicely	.
"	也许	她	将要	如果	你	问	她	很好	.

如果你好好求她，也许她会答应。

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['webstə(r)] .

"	Conversation	was	interrupted	here	by	the	entrance	of	Mrs	.	Webster	.
"	对话	曾是	中断	这里	经过	这	入口	的	太太	.	韦伯斯特	.

“这时，韦伯斯特太太的到来打断了他们的谈话。”

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['dʒɪpsiz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtəz] ,

She	generally	found	her	way	to	Gypsy's	room	when	she	had	visitors	,
她	一般来说	成立	她	方式	到	吉普赛人的	房间	什么时候	她	有	访客	,

当有访客来时，她通常会找到吉普赛的房间。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪf] ['vɪktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] [suːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	somehow	or	other	if	Victor	was	there	,	he	soon	followed	her	to
和	不知何故	或者	其他	如果	胜利者	曾是	那里	,	他	很快	随后	她	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

不管怎样，如果维克多在场，他很快就会跟着她来到客厅。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [peɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	certainly	paid	his	little	sister	wonderful	attention	,
他	当然	有薪酬的	他的	小的	姐姐	精彩的	注意力	,

他确实对妹妹关爱有加。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['evri] [wiːk]

for	he	was	over	to	inquire	after	her	two	or	three	times	every	week
为了	他	曾是	超过	到	查询	后	她	二	或者	三	时代	每一个	星期

;

;

;

因为他每周都会去探望她两三次；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	before	long	he	was	almost	looked	upon	as	one	of	the	family	.
和	前	长的	他	曾是	几乎	看起来	之上	作为	一	的	这	家庭	.

不久之后，他几乎就被视为这个家庭的一员了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] ['dʒɪpsiz] [rɪ'muːv(ə)l] ,

He	did	not	urge	Gypsy's	removal	,
他	做过	不是	敦促	吉普赛人的	移动	,

他并没有要求驱逐吉普赛人。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['kɒntent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ,

he	seemed	quite	content	that	she	should	remain	with	her	new	friends	,
他	似乎	相当	内容	那	她	应该	保持	和	她	新的	朋友们	,

他似乎很乐意让她继续和新朋友们在一起。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['remənstreɪt] ['veri] ['sɪəriəsli] [wɪð] [hɪm] .

and	Miss	Gubbins	had	at	last	to	remonstrate	very	seriously	with	him	.
和	错过	古宾斯	有	在	最后的	到	抗议	非常	严重地	和	他	.

最后，古宾斯小姐不得不非常严肃地劝诫他。

" ['dʒɪpsi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Gypsy	is	quite	well	enough	to	be	moved	by	this	time	,
"	吉普赛人	是	相当	出色地	足够的	到	是	已搬	经过	这	时间	,

“吉普赛人现在身体状况已经很好了，可以搬家了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

it	is	trespassing	on	their	kindness	in	having	her	.	"
它	是	擅闯私人领地	在	他们的	仁慈	在	拥有	她	.	"

“这是对他们好意的辜负。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	They	are	two	idle	women	,	"	he	returned	,	with	an	easy	shrug	of	his
"	他们	是	二	闲置的	女性	,	"	他	返回	,	和	一个	简单的	耸肩	的	他的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

“她们是两个游手好闲的女人，”他耸了耸肩，轻松地回答道；

" [ænd; ənd][bəuθ] [tel] [ˌem 'iː]['dʒɪpsi] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

"	and	both	tell	me	Gypsy	is	a	source	of	great	amusement	and	interest	to
"	和	两个都	告诉	我	吉普赛人	是	一个	来源	的	伟大的	娱乐	和	兴趣	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们都告诉我，吉普赛人给他们带来了极大的乐趣和兴趣。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [jet] ? "

Why	should	we	deprive	them	of	her	just	yet	?	"
为什么	应该	我们	剥夺	他们	的	她	只是	然而	?	"

我们为什么要现在就剥夺他们拥有她的权利呢?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [baɪ] ['strendʒər] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	I	do	not	like	the	child	to	be	nursed	by	strangers	,	"	said	Miss	Gubbins	,
"	我	做	不是	喜欢	这	孩子	到	是	护理	经过	陌生人	,	"	说	错过	古宾斯	,

“我不喜欢让陌生人照顾孩子，”古宾斯小姐说。

['rɑːðə(r)] ['stɪfli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [muːvd] [həʊm]

rather	stiffly	;	"	she	is	my	charge	,	and	if	you	will	not	have	her	moved	home
相当	僵硬地	;	"	她	是	我的	收费	,	和	如果	你	将要	不是	有	她	已搬	家

[jet] ,

yet	,
然而	,

语气有些生硬："她是我的监护对象，如果你还不让她搬回家，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	shall	leave	you	and	the	boys	,	and	go	to	her	.	"
我	将	离开	你	和	这	男孩们	,	和	去	到	她	.	"

我要离开你们和孩子们，去找她了。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θret] !

"	That	is	an	awful	threat	!
"	那	是	一个	可怕	威胁	!

"那真是个可怕的威胁！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] .

You	know	you	have	me	in	your	power	.
你	知道	你	有	我	在	你的	力量	.

你知道我完全在你的掌控之中。

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː] [deɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɪmps] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪ'ðaʊt]

I	would	not	be	left	in	this	house	two	days	with	those	imps	of	mischief	without
我	会	不是	是	左边	在	这	房子	二	天	和	那些	小恶魔	的	恶作剧	没有

[jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

your	protection	.
你的	保护	.

如果没有你的保护，我可不敢在这房子里和那些调皮捣蛋的小家伙们待上两天。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?

When	do	you	want	her	back	?
什么时候	做	你	想	她	后退	?

你什么时候想让她回来?

[nekst] [wiːk] ? "

Next	week	?	"
下一个	星期	?	"

下周?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['fɜːmli] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðɪs]

"	To	-	morrow	,	"	replied	Miss	Gubbins	firmly	;	"	you	are	going	over	there	this
"	到	-	明天	,	"	回复	错过	古宾斯	牢牢	;	"	你	是	去	超过	那里	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

"明天，"古宾斯小姐坚定地回答道，"你今天下午就去那里。"

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ðiː] [kləʊz] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	you	can	tell	them	I	will	come	in	the	close	carriage	for	her	,
所以	你	能	告诉	他们	我	将要	来	在	这	关闭	运输	为了	她	,

所以你可以告诉他们我会乘坐封闭式马车来接她。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [suːts] [ðem; ðəm] [best] .

at	any	time	that	suits	them	best	.
在	任何	时间	那	西装	他们	最好的	.

在任何他们觉得最方便的时间。

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

"	Miss	Gubbins	had	her	way	,
"	错过	古宾斯	有	她	方式	,

"古宾斯小姐如愿以偿了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ]['dʒɪpsi][tʊk][liːv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frendz][wɪð][mʌtʃ][rɪ'gret].

and	the	next	day	Gypsy	took	leave	of	her	friends	with	much	regret	.
和	这	下一个	天	吉普赛人	采取	离开	的	她	朋友们	和	很多	后悔	.

第二天，吉普赛依依不舍地告别了她的朋友们。

['helən][rɪ'siːvd][ə; eɪ]['veri][taɪt][hʌg],

Helen	received	a	very	tight	hug	,
海伦	已收到	一个	非常	紧的	拥抱	,

海伦得到了一个紧紧的拥抱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][meɪd][tuː; tə]['prɒmɪs][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][kʌm][ænd; ənd][siː][ðə; ði][bɔɪz]['veri][suːn]

and	was	made	to	promise	that	she	would	come	and	see	the	boys	very	soon
和	曾是	制成	到	承诺	那	她	会	来	和	看	这	男孩们	非常	很快

.

:
.

她被迫承诺会很快来看望孩子们。

" [ænd; ənd][meɪ][aɪ][nɒt][kʌm][tuː]？" [ɑːskt]['mɪsɪz].['webstə(r)],

"	And	may	I	not	come	too	?	"	asked	Mrs	.	Webster	,
"	和	可能	我	不是	来	也	？	"	问	太太	.	韦伯斯特	,

“那我也可以一起去吗？”韦伯斯特太太问道。

['bendɪŋ]['əʊvə(r)]['dʒɪpsi][wɪð][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt][smaɪlz].

bending	over	Gypsy	with	one	of	her	radiant	smiles	.
弯曲	超过	吉普赛人	和	一	的	她	辐射状	微笑	.

她弯下腰，脸上带着灿烂的笑容。

[ðen]['dʒɪpsi][meɪd][ə; eɪ]['veri][blʌnt][rɪ'plaɪ]:

Then	Gypsy	made	a	very	blunt	reply	:
然后	吉普赛人	制成	一个	非常	钝	回复	:

然后吉普赛人直截了当地回答道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][kʌm][ænd; ənd][siː][ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪf][juː; jʊ][laɪk].

"	You	can	come	and	see	the	Ogre	if	you	like	.
"	你	能	来	和	看	这	食人魔	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以来看看食人魔。”

[mɪs]['helən][bi'lɔŋz][tuː; tə][ˌem 'iː], [ðə; ði][bɔɪz][wɪl][laɪk][hɜː(r); hə(r)], [aɪ][nəʊ]. "

Miss	Helen	belongs	to	me	,	the	boys	will	like	her	,	I	know	.	"
错过	海伦	属于	到	我	,	这	男孩们	将要	喜欢	她	,	我	知道	.	"

海伦小姐是我的，我知道男孩们会喜欢她的。

" [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk]['mɪsɪz].['webstə(r)]？" [ɑːskt][mɪs]['gʌbɪnz],

"	Don't	you	like	Mrs	.	Webster	?	"	asked	Miss	Gubbins	,
"	不	你	喜欢	太太	.	韦伯斯特	？	"	问	错过	古宾斯	,

“你不喜欢韦伯斯特太太吗？”古宾斯小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə'weɪ][ɪn][greɪt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]['hævɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns][ə'gen]

as	she	was	driving	away	in	great	satisfaction	at	having	the	little	girl	once	again
作为	她	曾是	驾驶	离开	在	伟大的	满意	在	拥有	这	小的	女孩	一次	再次

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɪŋ].

under	her	wing	.
在下面	她	翼	.

她开车离开时，心中充满了满足感，因为她又一次把小女孩照顾在身边了。

" [nəʊ], " [sed]['dʒɪpsi], ['nestlɪŋ][ə'genst][ðə; ði][kaɪnd][ɑːmz][raʊnd][hɜː(r); hə(r)]; " [aɪ][laɪk][mɪs]['helən]

"	No	,	"	said	Gypsy	,	nestling	against	the	kind	arms	round	her	;	"	I	like	Miss	Helen
"	不	,	"	说	吉普赛人	,	雏鸟	反对	这	种类	武器	圆形的	她	;	"	我	喜欢	错过	海伦

,

,
,

“不，”吉普赛说着，依偎在环抱着她的温暖臂膀里；“我喜欢海伦小姐。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
she's **always** **the** **same** **,** **but** **sometimes** **Mrs** **.** **Webster** **doesn't** **take** **any** **notice** **of**
她是 总是 这 相同的 , 但 有时 太太 . 韦伯斯特 不 拿 任何 注意 的

[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
me **at** **all** **,**
我 在 全部 ,

她总是老样子，但有时韦伯斯特太太根本不理我。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [krɒs] [tuː; tə]['trɪksi] — [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] , ['gʌbi] — [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪm]
and **she's** **cross** **to** **Trixy** **—** **he's** **such** **a** **dear** **little** **dog** **,** **Gubby** **—** **she** **kicked** **him**
和 她是 叉 到 特里西 — 他是 这样的 一个 亲爱的 小的 狗 , 咕咕 — 她 踢 他

['jestədeɪ] !
yesterday **!**
昨天 !

她对Trixy很生气——Trixy是一只非常可爱的小狗，Gubby——她昨天踢了他！

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **like** **her** **at** **all** **.**
我 不 喜欢 她 在 全部 .

我一点也不喜欢她。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] .
" **THEY** **TALKED** **AS** **ONLY** **CHILDREN** **CAN** **.**
" 他们 谈话 作为 仅有的 孩子们 能 .

“他们说话的方式只有孩子才能做到。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt]
A **Glimmer** **of** **Light**
一个 微光 的 光

一丝光芒

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [bæk] [ə'gen] .
THE **boys** **were** **delighted** **to** **have** **their** **little** **sister** **back** **again** **.**
这 男孩们 是 高兴极了 到 有 他们的 小的 姐姐 后退 再次 .

男孩们很高兴妹妹又回来了。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['hɑːθrʌg] ,
After **tea** **they** **all** **sat** **round** **the** **nursery** **fire** **on** **the** **hearthrug** **,**
后 茶 他们 全部 卫星 圆形的 这 苗圃 火 在 这 壁炉架 ,

喝完茶后，他们都围坐在育婴室的壁炉旁，坐在壁炉地毯上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] .
and **talked** **as** **only** **children** **can** **.**
和 谈话 作为 仅有的 孩子们 能 .

说话的方式只有孩子才会那样。

[klɔdz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,
Claud's **foot** **was** **nearly** **well** **,** **but** **he** **made** **the** **most** **of** **his** **accident** **,**
克劳德的 脚 曾是 几乎 出色地 , 但 他 制成 这 最多 的 他的 事故 ,

克劳德的脚几乎痊愈了，但他却充分利用了这次意外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['dʒɪpsi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **was** **most** **anxious** **that** **Gypsy** **should** **hear** **all** **about** **it** **.**
和 曾是 最多 焦虑的 那 吉普赛人 应该 听到 全部 关于 它 .

他非常希望吉普赛能听到这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第6/7页

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['biːstli] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ]

"	You	see	it	has	been	a	beastly	job	,	and	it	was	really	all	through	you
"	你	看	它	有	到过	一个	兽	工作	,	和	它	曾是	真的	全部	通过	你

,

,

,

“你看，这真是一项艰巨的任务，而这一切都归功于你。”

['dʒɪpsi] , [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Gypsy	,	that	I	did	it	.
吉普赛人	,	那	我	做过	它	.

吉普赛人，是我干的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [dɒn] [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Of	course	,	when	you	were	lost	,	Don	and	I	meant	to	find	you	.
的	课程	,	什么时候	你	是	丢失的	,	大学教师	和	我	意思是	到	寻找	你	.

当然，你迷路的时候，我和唐都想找到你。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] ['gʌbi] [kraɪd] ,

And	when	we	came	home	late	on	your	birthday	,	and	Gubby	cried	,
和	什么时候	我们	来了	家	晚的	在	你的	生日	,	和	咕咕	哭	,

当你生日那天我们很晚才回家，古比哭了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tɜːnd] [aʊt] ,

and	all	the	servants	turned	out	,
和	全部	这	仆人	转向	出去	,

所有的仆人都出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	the	Ogre	looked	as	black	as	thunder	and	ordered	his	horse	,
和	这	食人魔	看起来	作为	黑色的	作为	雷	和	订购	他的	马	,

那食人魔脸色漆黑如雷，命令他的马……

[dɒn] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] ['hɔːsɪz] [tuː] ,

Don	and	I	thought	we	would	get	horses	too	,
大学教师	和	我	想法	我们	会	得到	马匹	也	,

唐和我原本也想养马，

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld]['əʊgə(r)] ['æktʃuəli] ['kɒlәd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	that	old	Ogre	actually	collared	us	in	the	stable	,
和	那	老的	食人魔	实际上	项圈	我们	在	这	稳定的	,

那个老食人魔竟然在马厩里抓住了我们。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʌp] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	marched	us	into	the	house	and	locked	us	in	up	here	,	just	think	of
和	行军	我们	进入	这	房子	和	已锁定	我们	在	向上	这里	,	只是	思考	的

[ðæt] !

that	!
那	!

他们把我们押进房子里，然后把我们锁在这里，想想看！

" [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Serve	him	right	that	he	was	out	all	night	,	and	never	found	you	!
"	服务	他	正确的	那	他	曾是	出去	全部	夜晚	,	和	绝不	成立	你	!

“活该，他整晚都在外面，却始终没找到你！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] , ['rɒθfl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] .

"	exclaimed	Donald	,	wrathful	at	the	remembrance	of	this	indignity	.
"	惊呼	唐纳德	,	愤怒的	在	这	纪念	的	这	侮辱	.

“唐纳德怒吼道，想起这番屈辱，他感到无比愤怒。”

" [ænd; ənd][dʒʌst]['fænsi][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə] ['lesnz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !

"	And	just	fancy	his	packing	us	off	to	lessons	the	next	morning	,	as	if	nothing	had	happened	!
"	和	只是	想要	他的	包装	我们	离开	到	课程	这	下一个	早晨	,	作为	如果	没有什么	有	发生	!

“想想看，第二天早上他就把我们送去上课了，好像什么都没发生过一样！”

[wiː; wi][tɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['pəːsivəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuːm] !

We	tore	away	to	Sir	Perceval	,	and	he	was	in	a	fume	!
我们	撕裂	离开	到	先生	感知	,	和	他	曾是	在	一个	烟	!

我们赶紧去找珀西瓦尔爵士，他气得火冒三丈！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

He	said	he	only	wished	he	could	get	out	of	his	chair	,	and	look	for	you	,
他	说	他	仅有的	希望	他	可以	得到	出去	的	他的	椅子	,	和	看	为了	你	,

他说他只希望自己能离开椅子，去找你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

and	he	said	he	thought	you	might	have	gone	after	the	Holy	Grail	.
和	他	说	他	想法	你	可能	有	已消失	后	这	圣	圣杯	.

他说他认为你可能去寻找圣杯了。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ,

He	said	there	was	a	look	in	your	eyes	that	made	him	think	you	would	,
他	说	那里	曾是	一个	看	在	你的	眼睛	那	制成	他	思考	你	会	,

他说，你眼神中的某种神情让他觉得你会……

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

when	the	chance	came	,	and	you	did	,	didn't	you	?	"
什么时候	这	机会	来了	,	和	你	做过	,	没有	你	?	"

机会来了，你就抓住了，对吧?

" [jes] , [ai] ['riːəli] [dɪd] , " [nˈɒdɪd] ['dʒɪpsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	Yes	,	I	really	did	,	"	nodded	Gypsy	,	with	a	grave	importance	.
"	是的	,	我	真的	做过	,	"	点头	吉普赛人	,	和	一个	严重	重要性	.

“是的，我真的做了，”吉普赛人郑重地点了点头。

" [wel] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [tʃæp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['lesnz] ,

"	Well	,	he's	an	awfully	good	chap	,	you	know	,	so	he	raced	us	over	our	lessons	,
"	出色地	,	他是	一个	非常	好的	小伙子	,	你	知道	,	所以	他	比赛	我们	超过	我们的	课程	,

“嗯，他是个非常好的小伙子，你知道，所以他跟我们赛跑，超过了我们的上课时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ,

and	then	let	us	go	,
和	然后	让	我们	去	,

然后放我们走吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] — [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː]

and	we	weren't	going	home	—	we	went	out	in	the	farm	-	yard	and	got	two
和	我们	不是	去	家	一	我们	去	出去	在	这	农场	-	院子	和	得到	二

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ['hɔːsɪz] ,

of	the	cart	horses	,
的	这	大车	马匹	,

我们不打算回家——我们去了农场院子里，牵了两匹拉车的马，

[ænd; ənd] [dɒn] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [naɪts] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ]

and	Don	said	we	were	now	knights	in	earnest	,	riding	out	to	rescue	a
和	大学教师	说	我们	是	现在	骑士	在	认真	,	骑术	出去	到	救援	一个

['stəʊlən] ['dæmzl] .

stolen	damsel	.
被盗	闺女	.

唐说我们现在是名副其实的骑士，骑马出去营救被绑架的少女。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

We	rode	on	ever	so	far	,	and	then	we	had	to	ford	a	river	,
我们	骑	在	曾经	所以	远的	,	和	然后	我们	有	到	福特	一个	河	,

我们继续前行了一段距离，然后不得不涉水过河。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɒn] [gɒt] [ə'krɒs] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][maɪ]['stjuːpɪd]

that's	what	the	Ogre	calls	it	,	and	Don	got	across	all	right	,	but	my	stupid
那就是	什么	这	食人魔	呼叫	它	,	和	大学教师	得到	穿过	全部	正确的	,	但	我的	愚蠢的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

食人魔就是这么叫它的，唐恩也顺利到达了目的地，但是我的蠢畜，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , ['enihaʊ] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

I	think	he	twisted	round	and	turned	head	over	heels	,	anyhow	I	came	over	his
我	思考	他	扭曲	圆形的	和	转向	头	超过	高跟鞋	,	无论如何	我	来了	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我想他肯定转过身，翻了个跟头，反正我就是从他头上掉下来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['nɪəli] ['draʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,

and	he	kicked	me	,	and	I	lay	in	the	water	nearly	drowned	to	death	,
和	他	踢	我	,	和	我	躺	在	这	水	几乎	溺水	到	死亡	,

他踢了我一脚，我躺在水里，差点淹死。

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][peɪn] ! "

and	in	exasperating	pain	!	"
和	在	可气	疼痛	!	"

而且疼痛难忍！

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] ['dɒnld] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , " [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][fæt] [ʃɑːk] ,

"	Yes	,	"	put	in	Donald	,	with	a	little	chuckle	,	"	he	looked	like	a	fat	shark	,
"	是的	,	"	放	在	唐纳德	,	和	一个	小的	轻笑	,	"	他	看起来	喜欢	一个	胖的	鲨鱼	,

“是的，”唐纳德插嘴道，带着一丝轻笑，“他看起来像一条肥鲨鱼。”

[beˈləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nɒt] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] .

bellowing	on	his	chest	,	and	the	water	not	covering	him	.
咆哮	在	他的	胸部	,	和	这	水	不是	覆盖	他	.

他胸口发出嘶哑的吼声，但水却没能淹没他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][dræg][hɪm] [aʊt] ,

I	had	to	get	off	my	horse	and	drag	him	out	,
我	有	到	得到	离开	我的	马	和	拖	他	出去	,

我不得不下马把他拖出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ə; eɪ][faɪn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] ! "

and	he	was	yelling	all	the	time	;	a	fine	knight	he	made	!	"
和	他	曾是	大喊	全部	这	时间	;	一个	美好的	骑士	他	制成	!	"

他一直在大喊大叫；他真是个了不起的骑士!

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	And	what	did	you	do	then	?	"	asked	Gypsy	with	much	interest	.
"	和	什么	做过	你	做	然后	?	"	问	吉普赛人	和	很多	兴趣	.

“那你后来做了什么呢？”吉普赛人饶有兴趣地问道。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [həʊm] ? "

"	Did	you	get	on	your	horse	again	and	carry	him	home	?	"
"	做过	你	得到	在	你的	马	再次	和	携带	他	家	?	"

你后来又骑上马把他驮回家了吗?

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	He	couldn't	get	on	his	horse	,	it	was	too	big	for	him	,
"	他	不能	得到	在	他的	马	,	它	曾是	也	大的	为了	他	,

“他上不了马，马对他来说太大了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪt] , " [sed] [klɔːd] .

we	had	climbed	on	them	at	the	farm	from	a	gate	,	"	said	Claud	.
我们	有	攀登	在	他们	在	这	农场	从	一个	门	,	"	说	克劳德	.

“我们从农场的一扇门爬上了它们，”克劳德说。

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

"	He	ran	down	the	road	and	fetched	a	man	out	of	a	cottage	,
"	他	跑	向下	这	路	和	已获取	一个	男人	出去	的	一个	小屋	,

他沿着路跑下去，从一间小屋里把一个人拉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	he	carried	me	home	,	and	the	doctor	was	sent	for	,
和	他	携带	我	家	,	和	这	医生	曾是	发送	为了	,

他背我回家，然后叫来了医生。

[ænd; ənd] ['gʌbi] [meɪd] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʌs] .

and	Gubby	made	no	end	of	a	fuss	.
和	咕咕	制成	不	结尾	的	一个	大惊小怪	.

而格比却大吵大闹。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [hɜːt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [wel] [jet] !

I	was	awfully	hurt	,	I	can	tell	you	,	and	I'm	not	well	yet	!
我	曾是	非常	伤害	,	我	能	告诉	你	,	和	我是	不是	出色地	然而	!

我当时伤得很重，真的，我现在还没完全恢复!

" [klɔːd] [klɑːsp, klæsp][bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Claud	clasped	both	his	arms	round	his	ankle	as	he	spoke	,
"	克劳德	紧握	两个都	他的	武器	圆形的	他的	踝	作为	他	辐	,

克劳德说话时，双臂紧紧地抱住脚踝。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ɪk'sprest] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	Gypsy	expressed	great	pity	for	him	.
和	吉普赛人	表达	伟大的	遗憾	为了	他	.

吉普赛人对他深表同情。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['dɒnld] ;

"	We	never	saw	the	Ogre	in	such	a	stew	before	,	"	said	Donald	;
"	我们	绝不	锯	这	食人魔	在	这样的	一个	炖	前	,	"	说	唐纳德	;

“我们以前从未见过食人魔落得如此下场，”唐纳德说；

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	he	marched	up	and	down	the	hall	,
"	他	行军	向上	和	向下	这	大厅	,

他在走廊里来回踱步，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['beləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ]

and	gave	orders	in	a	regular	bellow	to	the	grooms	and	people	looking
和	给予	订单	在	一个	常规的	下面	到	这	新郎	和	人们	寻找

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

然后，他用洪亮的声音向新郎和寻找你的人们下达命令!

[ænd; ənd] [wen] [θriː] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

And	when	three	days	passed	,	and	you	hadn't	been	heard	of	,
和	什么时候	三	天	通过了	,	和	你	之前没有	到过	听到	的	,

三天过去了，你仍然杳无音信。

[klɔːd] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] .

Claud	and	I	made	up	our	minds	you	weren't	coming	.
克劳德	和	我	制成	向上	我们的	思想	你	不是	未来	.

克劳德和我决定你不来了。

[ænd; ənd] [klɔːd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [fʌs] [hɪm'self] ['eni]

And	Claud	marched	up	to	the	Ogre	and	told	him	not	to	fuss	himself	any
和	克劳德	行军	向上	到	这	食人魔	和	讲述	他	不是	到	大惊小怪	他自己	任何

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

more	about	you	,
更多的	关于	你	,

于是克劳德走到食人魔面前，告诉他别再为你操心了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [laɪk]['gæləhæd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

for	you	had	gone	like	Galahad	after	the	Holy	Grail	,	and	if	you	had
为了	你	有	已消失	喜欢	加拉哈德	后	这	圣	圣杯	,	和	如果	你	有

['riːəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

really	found	it	,
真的	成立	它	,

因为你曾像加拉哈德追寻圣杯那样，如果你真的找到了它，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] !

you	wouldn't	come	back	!
你	不会	来	后退	!

你不会回来了!

" ['dʒɪpsi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdli] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Gypsy	opened	her	eyes	widely	at	this	.
"	吉普赛人	打开	她	眼睛	广泛	在	这	.

吉普赛人见状，睁大了眼睛。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][dɪd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	Well	,	you	know	,	we	did	follow	a	light	.
"	出色地	,	你	知道	,	我们	做过	跟随	一个	光	.

“嗯，你知道，我们确实是跟着灯光走的。”

[pə'hæps] [ɪf] [wɪd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

Perhaps	if	we'd	been	a	little	quicker	,	we	shouldn't	have	lost	it	as	we	did	.
也许	如果	我们会	到过	一个	小的	更快	,	我们	不应该	有	丢失的	它	作为	我们	做过	.

如果我们动作再快一点，或许就不会像那样输掉比赛了。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] !

Oh	,	I	wish	I	had	found	it	,	I	wish	I	had	!
哦	,	我	希望	我	有	成立	它	,	我	希望	我	有	!

哦，我真希望我找到了，我真希望我找到了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz]

"	And	then	she	began	to	give	them	her	adventures	in	detail	,	the	boys
"	和	然后	她	开始	到	给	他们	她	冒险	在	细节	,	这	男孩们

[ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

listening	with	wonderful	patience	.
聆听	和	精彩的	耐心	.

“然后她开始详细地讲述她的冒险经历，男孩们听得非常有耐心。”

[ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒɪpsiz] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈspekt] .

Somehow	or	other	Gypsy's	escapade	had	raised	her	in	their	respect	.
不知何故	或者	其他	吉普赛人的	恶作剧	有	提高	她	在	他们的	尊重	.

不知何故，吉普赛女郎的冒险经历提升了她在他们心中的地位。

[ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plʌk] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wen]

They	admired	her	for	her	pluck	in	going	off	on	such	a	pilgrimage	when
他们	钦佩	她	为了	她	采摘	在	去	离开	在	这样的	一个	朝圣	什么时候

[ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

darkness	was	surrounding	her	.
黑暗	曾是	周围	她	.

他们钦佩她当初在黑暗笼罩下踏上这段朝圣之旅的勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈlesnz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

And	when	they	went	to	their	lessons	the	next	morning	,
和	什么时候	他们	去	到	他们的	课程	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们去上课的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .

they	were	full	of	what	had	befallen	her	.
他们	是	满的	的	什么	有	发生	她	.

它们充满了她所遭遇的一切。

[sɜː(r)] [ˈpəːsivəl] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈveəriəbli] [dɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ɒv; əv]

Sir	Perceval	listened	,	and	his	eyes	twinkled	as	they	invariably	did	at	any	of
先生	感知	听着	,	和	他的	眼睛	闪烁	作为	他们	总是	做过	在	任何	的

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ri'saitəl] .

the	boys	'	recitals	.
这	男孩们	-	独奏会	.

珀西瓦尔爵士听着，他的眼睛像往常一样，在男孩们的任何一次朗诵会上都闪闪发光。

" [wiː; wi] [ˈveri] [ˈnɪəli] [lɒst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [elf] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	very	nearly	lost	the	little	elf	,	"	he	said	;
"	我们	非常	几乎	丢失的	这	小的	精灵	,	"	他	说	;

“我们差点就把小精灵弄丢了，”他说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [kləʊz] [ɒn] - [træk] ! "

"	and	I	fancy	she	has	been	very	close	on	Galahad's	track	!	"
"	和	我	想要	她	有	到过	非常	关闭	在	-	追踪	!	"

“而且我感觉她一直很接近加拉哈德的踪迹！”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ?

"	Do	you	think	she	really	was	?
"	做	你	思考	她	真的	曾是	?

你认为她真的是那样的人吗?

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɪə(r)] . "

"	I	think	she	was	very	nearly	through	the	river	,	from	what	I	hear	.	"
"	我	思考	她	曾是	非常	几乎	通过	这	河	,	从	什么	我	听到	.	"

“据我所知，她当时差点就掉进河里了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [daɪd] ?

"	Do	you	mean	she	nearly	died	?
"	做	你	意思是	她	几乎	死亡	?

你是说她差点死了?

['gʌbi] [təʊld][juː 'es] [ðæt] , [bʌt; bət]['gæləhæd]['dɪd(ə)nt][daɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] ! "

Gubby	told	us	that	,	but	Galahad	didn't	die	,	he	just	disappeared	!	"
咕咕	讲述	我们	那	,	但	加拉哈德	没有	死	,	他	只是	消失	!	"

古比告诉我们，加拉哈德并没有死，他只是消失了!

" [ɑː] , [wel] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [deθ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪərəns] ? "

"	Ah	,	well	,	so	they	say	;	but	what	is	death	but	just	disappearance	?	"
"	啊	,	出色地	,	所以	他们	说	;	但	什么	是	死亡	但	只是	消失	?	"

“啊，他们是这么说的；但死亡不就是消失吗？”

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [klɔːd] ['θɔːtfəli] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	I	shouldn't	like	to	die	,	"	said	Claud	thoughtfully	,	"	I'm	afraid	I'm	not	good	enough	.
"	我	不应该	喜欢	到	死	,	"	说	克劳德	深思熟虑	,	"	我是	害怕的	我是	不是	好的	足够的	.

“我不应该想死，”克劳德若有所思地说，“恐怕我不够好。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][daɪ] , [sɜː(r)] ['pəːsivəl] ?

Would	you	like	to	die	,	Sir	Perceval	?
会	你	喜欢	到	死	,	先生	感知	?

珀西瓦尔爵士，您想死吗?

" [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	Sir	Perceval	heaved	a	sigh	,	then	gave	a	short	laugh	.
"	先生	感知	喘息	一个	叹	,	然后	给予	一个	短的	笑	.

珀西瓦尔爵士叹了口气，然后轻笑了一声。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][daɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['dʒɪpsiz] [eɪdʒ] .

"	I	think	I	should	have	liked	to	die	when	I	was	Gypsy's	age	.
"	我	思考	我	应该	有	喜欢	到	死	什么时候	我	曾是	吉普赛人的	年龄	.

“我想我应该在吉普赛的年纪就死了。”

[kʌm] , ['jʌŋstər] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ?

Come	,	youngsters	,	where	are	your	books	?
来	,	年轻人	,	在哪里	是	你的	图书	?

孩子们，你们的书在哪里?

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] !

Remember	you	are	here	to	learn	,	not	to	talk	!
记住	你	是	这里	到	学习	,	不是	到	讲话	!

记住，你们来这里是为了学习，而不是为了说话!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['helən] [skɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	It	was	not	long	before	Helen	Scott	came	over	,	but	she	was	accompanied	by
"	它	曾是	不是	长的	前	海伦	斯科特	来了	超过	,	但	她	曾是	伴随	经过

['mɪsɪz] . ['webstə(r)] ,

Mrs	.	Webster	,
太太	.	韦伯斯特	,

“没过多久，海伦·斯科特就来了，但她是由韦伯斯特夫人陪同的。”

[ænd; ənd]['vɪktə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [səʊ][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	Victor	happened	to	be	at	home	,	so	he	,	and	not	the	children	,
和	胜利者	发生	到	是	在	家	,	所以	他	,	和	不是	这	孩子们	,

[entə'teɪnd] [ðem; ðəm] .

entertained	them	.
娱乐	他们	.

维克多正好在家，所以是他而不是孩子们招待了他们。

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld] ['weðə(r)] ['setɪŋ] [ɪn] ,

Gypsy	was	still	far	from	strong	,	and	the	cold	weather	setting	in	,
吉普赛人	曾是	仍然	远的	从	强的	,	和	这	寒冷的	天气	环境	在	,

吉普赛人的体力仍然很弱，而且寒冷的天气也开始来临。

[wɒz; wəz] [kept] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

was	kept	much	in	the	schoolroom	.
曾是	保留	很多	在	这	教室	.

大部分时间都待在教室里。

['helən] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm]

Helen	came	to	her	there	for	a	short	time	,	and	promised	to	come
海伦	来了	到	她	那里	为了	一个	短的	时间	,	和	承诺	到	来

[ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

again	before	long	.
再次	前	长的	.

海伦在那里待了一段时间，并承诺不久后会再次前来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [ə'ləʊn] ,

This	she	did	,	but	she	never	came	alone	,
这	她	做过	,	但	她	绝不	来了	独自的	,

她确实这么做了，但她从不独自前来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	the	two	ladies	were	so	much	in	and	out	,
和	这	二	女士们	是	所以	很多	在	和	出去	,

这两位女士进进出出非常频繁，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'waɪz] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] .

that	the	children	soon	began	to	hear	some	unwise	gossip	amongst	the	servants	.
那	这	孩子们	很快	开始	到	听到	一些	失策	闲话	在	这	仆人	.

孩子们很快就听到仆人们之间一些不明智的闲言碎语。

['dɒnld] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz][dʒʌst]

Donald	marched	into	the	schoolroom	one	afternoon	as	tea	was	just
唐纳德	行军	进入	这	教室	一	下午	作为	茶	曾是	只是

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ;

commencing	with	his	head	in	the	air	;
开始	和	他的	头	在	这	空气	;

一天下午，正值茶歇时间，唐纳德昂着头走进教室；

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

a	sure	sign	that	he	had	something	important	to	communicate	.
一个	当然	符号	那	他	有	某物	重要的	到	交流	.

这无疑表明他有重要的事情要传达。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn][dʒʌst] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	do	you	think	cook	was	saying	to	Jane	just	now	?	"	he	said	,
"	什么	做	你	思考	厨师	曾是	说	到	简	只是	现在	?	"	他	说	,

“你觉得厨娘刚才跟简说了什么？”他问道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .

slipping	into	his	chair	,	and	addressing	Miss	Gubbins	with	great	solemnity	.
滑倒	进入	他的	椅子	,	和	解决	错过	古宾斯	和	伟大的	严肃	.

他滑进椅子里，非常严肃地对古宾斯小姐说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['mɪsɪz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	She	said	there	would	be	a	new	missis	here	before	long	,
"	她	说	那里	会	是	一个	新的	太太	这里	前	长的	,

她说不久之后这里就会有一位新太太，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɑːk] [wʌn] , [nɒt][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] ,

and	she	hoped	it	would	be	the	dark	one	,	not	the	golden	head	,
和	她	希望	它	会	是	这	黑暗的	一	,	不是	这	金的	头	,

她希望是那个黑皮肤的，而不是那个金头的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ！ "

but	it	was	difficult	to	tell	!	"
但	它	曾是	难的	到	告诉	！	"

但很难分辨！

" [ðə; ði]['əʊgə(r)][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['haʊskiːpə(r)] [waɪl] ['gʌbi] [ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [klɔːd] ['kɒnfɪdəntli] .

"	The	Ogre	won't	have	any	housekeeper	while	Gubby	is	here	,	"	said	Claud	confidently	.
"	这	食人魔	惯于	有	任何	管家	尽管	咕咕	是	这里	,	"	说	克劳德	自信地	.

“只要古比在，食人魔就不会有管家，”克劳德自信地说。

" [huː] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['gəʊldən] [hed] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] .

"	Who	is	dark	,	and	who	has	a	golden	head	?	"	asked	Gypsy	.
"	WHO	是	黑暗的	,	和	WHO	有	一个	金的	头	?	"	问	吉普赛人	.

“谁是黑皮肤，谁是金头发？”吉普赛人问道。

[ðen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [spəʊk] .

Then	Miss	Gubbins	spoke	.
然后	错过	古宾斯	辐	.

然后古宾斯小姐开口说话了。

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] .

"	Hush	,	children	.
"	嘘	,	孩子们	.

“嘘，孩子们。”

['dɒnld] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

Donald	,	what	were	you	doing	in	the	kitchen	?
唐纳德	,	什么	是	你	正在做	在	这	厨房	?

唐纳德，你在厨房里干什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [dɪs'laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [tɔːk] . "

You	know	how	much	I	dislike	your	listening	to	the	servants	'	talk	.	"
你	知道	如何	很多	我	不喜欢	你的	聆听	到	这	仆人	-	讲话	.	"

你知道我有多讨厌你偷听仆人们的谈话。

" [ai] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpi] ,

"	I	wasn't	in	the	kitchen	,	I	was	in	the	yard	feeding	the	puppy	,
"	我	不是	在	这	厨房	,	我	曾是	在	这	院子	喂养	这	小狗	,

“我当时不在厨房，我在院子里喂小狗。”

[ænd; ənd] [kʊk] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	cook	was	talking	at	the	door	.
和	厨师	曾是	说	在	这	门	.

厨师正在门口说话。

[wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒɪpsi] !

What	a	stupid	you	are	,	Gypsy	!
什么	一个	愚蠢的	你	是	,	吉普赛人	！

你真是个蠢货，吉普赛人！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [mɪs] ['helən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðeɪ] [ment] .

Of	course	it	was	your	Miss	Helen	and	her	sister	they	meant	.
的	课程	它	曾是	你的	错过	海伦	和	她	姐姐	他们	意思是	.

当然，他们说的就是你的海伦小姐和她的妹妹。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ! "

The	Ogre	is	going	to	marry	them	!	"
这	食人魔	是	去	到	结婚	他们	！	"

食人魔要娶她们！

" [bəuθ] ? " [gɑ:spt] ['dʒɪpsi] .
" Both ? " gasped Gypsy .
" 两个都 ? " 倒吸一口气吉普赛人 .

“两个都行？”吉普赛人喘着气问道。

" [jes] , " [went] [ɒn] ['dɒnld] [dɪ'laɪtɪdli] , " [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [waɪvz] — ['əʊgəz] ['ɔ:lweɪz]
" Yes , " went on Donald delightedly , " he's going to have two wives — Ogres always
" 是的 , " 去 在 唐纳德 欣喜地 , " 他是 去 到 有 二 妻子们 — 食人魔 总是
[du:; də] .
do .
做 .

“是的，”唐纳德高兴地继续说道，“他将有两个妻子——食人魔总是这样。”

[hi:l] [ki:p] [mɪs] ['helən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [best] ['sʌndeɪ] [waɪf] ,
He'll keep Miss Helen for a kind of best Sunday wife ,
地狱 保持 错过 海伦 为了 一个 种类 的 最好的 星期日 妻子 ,

他会把海伦小姐留作某种意义上的“最佳周日妻子”。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] . "
and Mrs . Webster will do all the work in the week . "
和 太太 . 韦伯斯特 将要 做 全部 这 工作 在 这 星期 . "

韦伯斯特太太将完成本周的所有工作。

" [hu:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
" Who is going to do all the work ? " asked a voice suddenly ,
" WHO 是 去 到 做 全部 这 工作 ? " 问 一个 嗓音 突然 ,

“谁来做所有的工作？”一个声音突然问道。

[ænd; ənd]['vɪktə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
and Victor stood in the doorway .
和 胜利者 站立 在 这 门口 .

维克多站在门口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
He was a very frequent visitor in the schoolroom about this time .
他 曾是 一个 非常 频繁 游客 在 这 教室 关于 这 时间 .

那段时间，他经常来教室看课。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð]
He liked to come in and have a cup of tea and a little chat with
他 喜欢 到 来 在 和 有 一个 杯子 的 茶 和 一个 小的 聊天 和
[mɪs] ['gʌbɪnz] ,
Miss Gubbins ,
错过 古宾斯 ,

他喜欢进来喝杯茶，和古宾斯小姐聊聊天。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [səʊ]
and even the boys were beginning to find that he was not always so
和 甚至 这 男孩们 是 开始 到 寻找 那 他 曾是 不是 总是 所以
[fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] .
formidable as they loved to consider him .
强大 作为 他们 喜爱 到 考虑 他 .

甚至连男孩们也开始发现，他并不总是像他们喜欢认为的那样令人敬畏。

['dʒɪpsi] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] ,
Gypsy on the impulse of the moment made a rush at him ,
吉普赛人 在 这 冲动 的 这 片刻 制成 一个 匆忙 在 他 ,

吉普赛女郎一时冲动，向他扑了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [vɔɪs] [sɔb] [aʊt] , " [əʊ] , [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
and in a tearful voice sobbed out , " Oh , say you aren't going to do it !
和 在 一个 内牛满面 嗓音 啜泣 出去 , " 哦 , 说 你 不是 去 到 做 它 !

她哽咽着说：“哦，告诉我你不会这么做！”

[juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [bəuθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	**won't**	**marry**	**both**	**,**	**will**	**you**	**?**
你	惯于	结婚	两个都	,	将要	你	?

你不会两个都娶吧?

[let] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

Let	**Mrs**	**.**	**Webster**	**go**	**away**	**,**	**and**	**never**	**come**	**back**	**again**	**!**
让	太太	.	韦伯斯特	去	离开	,	和	绝不	来	后退	再次	!

让韦伯斯特太太走吧，永远不要再回来!

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] !

Don't	**let**	**her**	**live**	**here**	**!**
不	让	她	居住	这里	!

别让她住在这里!

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['gʌbɪnz] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪpsi] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Poor**	**Miss**	**Gubbins**	**flushed**	**a**	**deep**	**crimson**	**;**	**she**	**tried**	**to**	**call**	**Gypsy**	**to**	**the**
"	贫穷的	错过	古宾斯	酡	一个	深的	赤红	;	她	尝试	到	称呼	吉普赛人	到	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

可怜的古宾斯小姐脸涨得通红；她试图叫吉普赛到桌边来，

[bʌt; bət]['vɪktə(r)] [fraʊnd] ['ɒmɪnəsli] , ['rʌfli] [dɪ'tætʃt] ['dʒɪpsiz] ['klɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l][hændz][frɒm; frəm]

but	**Victor**	**frowned**	**ominously**	**,**	**roughly**	**detached**	**Gypsy's**	**clinging**	**little**	**hands**	**from**
但	胜利者	皱眉	不祥地	,	大致	分离的	吉普赛人的	依恋	小的	双手	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

his	**own**	**,**	**and**	**with**	**the**	**words**	**:**
他的	自己的	,	和	和	这	字	:

但维克多阴沉地皱起眉头，粗暴地掰开吉普赛紧紧抓住他的小手，说道:

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [mɪs] ['gʌbɪnz] , [juː; jʊ] [wʊd] [stɒp] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tɔːk] !

"	**I**	**wish**	**to**	**goodness**	**,**	**Miss**	**Gubbins**	**,**	**you**	**would**	**stop**	**such**	**impertinent**	**talk**	**!**
"	我	希望	到	善良	,	错过	古宾斯	,	你	会	停止	这样的	无礼	讲话	!

“古宾斯小姐，我真希望您能停止这种无礼的言论！”

" [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vɪgərəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**He**	**quitted**	**the**	**room**	**instantly**	**,**	**slamming**	**the**	**door**	**vigorously**	**behind**	**him**	**.**
"	他	辞职	这	房间	即刻	,	猛击	这	门	大力	在后面	他	.

他立刻离开了房间，用力地把门摔上了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fjʊəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld] .

"	**There's**	**a**	**fury**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Donald**	**.**
"	有	一个	愤怒	!	"	惊呼	唐纳德	.

“太可怕了！”唐纳德惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	**You**	**are**	**very**	**naughty**	**children**	**to**	**talk**	**about**	**such**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Gubbins**	**,**
"	你	是	非常	淘气	孩子们	到	讲话	关于	这样的	事物	,	"	说	错过	古宾斯	,

“你们这些孩子真淘气，竟然谈论这种事情，”古宾斯小姐说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ,

trying	**to**	**recover**	**herself**	**,**
尝试	到	恢复	她自己	,

她正努力恢复过来，

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

"	**and**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**angry**	**if**	**you**	**mention**	**it**	**ever**	**again**	**to**	**anybody**	**.**
"	和	我	将	是	非常	生气的	如果	你	提到	它	曾经	再次	到	任何人	.

“如果你再跟任何人提起这件事，我会非常生气。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	But	the	mischief	was	done	.
"	但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

但恶作剧已经发生了。

['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

Victor	was	gloomy	and	preoccupied	for	the	next	few	days	,
胜利者	曾是	阴沉	和	心事重重	为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天，维克托一直闷闷不乐，心事重重。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɔːld] .

and	was	away	from	the	house	when	the	ladies	called	.
和	曾是	离开	从	这	房子	什么时候	这	女士们	称为	.

女士们打电话来时，我不在家。

[ðen] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [siːst] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend]

Then	their	visits	ceased	,	and	Gypsy	began	to	wonder	if	her	new	friend
然后	他们的	访问	停止	,	和	吉普赛人	开始	到	想知道	如果	她	新的	朋友

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

had	deserted	her	altogether	.
有	荒凉的	她	共	.

后来，她们的来访停止了，吉普赛开始怀疑她的新朋友是不是彻底抛弃了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

When	she	was	quite	well	again	,
什么时候	她	曾是	相当	出色地	再次	,

当她身体完全康复后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] ['aɪriːn] ,

she	was	allowed	to	go	over	and	spend	a	long	day	with	Irene	,
她	曾是	允许	到	去	超过	和	花费	一个	长的	天	和	艾琳	,

她获准过去和艾琳待上一整天。

[huː] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

who	welcomed	her	with	much	warmth	and	affection	.
WHO	欢迎	她	和	很多	温暖	和	感情	.

他们以极大的热情和爱意欢迎了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

Her	governess	,	a	tall	,	grave	-	looking	person	,	kept	a	close	watch	over	their
她	家庭教师	,	一个	高的	,	严重	-	寻找	人	,	保留	一个	关闭	手表	超过	他们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

她的家庭教师身材高挑，面容严肃，密切关注着她们的一举一动。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['dʒɪpsi] [wɪð] [greɪt] [dɪs'trʌst] .

for	after	such	an	escapade	,	she	received	Gypsy	with	great	distrust	.
为了	后	这样的	一个	恶作剧	,	她	已收到	吉普赛人	和	伟大的	怀疑	.

经历了这样一番冒险之后，她对吉普赛人充满了不信任。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [həʊm] [əˈgen] , ['aɪriːn] ? " [ɑːskt] ['dʒɪpsi] ,

"	Were	you	very	glad	to	get	home	again	,	Irene	?	"	asked	Gypsy	,
"	是	你	非常	高兴的	到	得到	家	再次	,	艾琳	?	"	问	吉普赛人	,

“艾琳，你很高兴能回家吗？”吉普赛人问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['pleɪɪŋ]

as	the	little	girls	were	sitting	in	a	corner	of	the	schoolroom	playing
作为	这	小的	女孩们	是	坐着	在	一个	角落	的	这	教室	玩耍

[wɪð] [sʌm; səm] [tɒɪz] .

with	some	toys	.
和	一些	玩具	.

小女孩们坐在教室角落里玩玩具。

" [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] .
" No , I wasn't .
" 不 , 我 不是 .

“不，我不是。”

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['pʌnɪʃt] .
But I wasn't punished .
但 我 不是 受到惩罚 .

但我没有受到惩罚。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][skəuldid] . "
I was only scolded . "
我 曾是 仅有的 责骂 . "

我只是被训斥了一顿。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [seɪ] ? "
" And what did your father and mother say ? "
" 和 什么 做过 你的 父亲 和 母亲 说 ? "

“那你父母怎么说？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['prɒpəli] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [mɪs] [kɑː(r)][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I don't think they properly knew about it ; Miss Carr told them a little .
" 我 不 思考 他们 适当地 知道 关于 它 ; 错过 卡尔 讲述 他们 一个 小的 .

“我认为他们并不真正了解这件事；卡尔小姐只是跟他们讲了一点。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They were in London , you know .
他们 是 在 伦敦 , 你 知道 .

你知道，他们当时在伦敦。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [biːn] [faʊnd] .
I wish I hadn't been found .
我 希望 我 之前没有 到过 成立 .

我真希望自己没被找到。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['dʒɪpsi] ?
Do you remember at the seaside long ago you told me to run away , Gypsy ?
做 你 记住 在 这 海滨 长的 前 你 讲述 我 到 跑步 离开 , 吉普赛人 ?

吉普赛人，你还记得很久以前在海边，你叫我逃走吗?

[wel] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "
Well we did it , didn't we ? "
出色地 我们 做过 它 , 没有 我们 ? "

我们成功了，不是吗?

" [jes] ; [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪpsɪz] .
" Yes ; I wonder if those people in the cart were gypsies .
" 是的 ; 我 想知道 如果 那些 人们 在 这 大车 是 吉普赛人 .

“是的；我想知道马车里的那些人是不是吉普赛人。”

[ðeɪ] [stəʊl] ['aʊə(r)] [buːts] , ['gʌbi] [sez] .
They stole our boots , Gubby says .
他们 偷窃 我们的 靴子 , 咕咕 说道 .

“他们偷了我们的靴子，”古比说。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] [biːn] ['pʌnɪʃt] ['prɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][duː; də]
She says she thinks I've been punished pretty hard for running away , for do
她 说道 她 思考 我已经 到过 受到惩罚 漂亮的 难的 为了 跑步 离开 , 为了 做
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

她说她觉得我因为逃跑受到了很重的惩罚，你知道吗?

['aɪriːn] , [aɪv] [lɒst] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] .

Irene	**,**	**I've**	**lost**	**all**	**three**	**of**	**my**	**birthday**	**presents**	**.**
艾琳	,	我已经	丢失的	全部	三	的	我的	生日	礼物	.

艾琳，我的三份生日礼物全丢了。

[maɪ][gəʊld] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['læntən] .

My	**gold**	**sovereign**	**,**	**and**	**my**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**	**and**	**my**	**lantern**	**.**
我的	金子	主权	,	和	我的	弓	和	箭	,	和	我的	灯笼	.

我的金币，我的弓箭，还有我的灯笼。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪl] [tuː] . "

And	**I've**	**been**	**ill**	**too**	**.**	**"**
和	我已经	到过	患病的	也	.	"

我也生病了。

" ['biːɪŋ] [ɪl] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪts] ['veri] [naɪs] .

"	**Being**	**ill**	**isn't**	**a**	**punishment**	**,**	**it's**	**very**	**nice**	**.**
"	存在	患病的	不是	一个	惩罚	,	它是	非常	好的	.

“生病不是一种惩罚，而是一种好事。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] , " [sed] ['aɪriːn] ; " ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

I	**wish**	**I**	**could**	**be**	**ill**	**,**	**"**	**said**	**Irene**	**;**	**"**	**people**	**make**	**a**	**fuss**	**over**	**you**	**.**
我	希望	我	可以	是	患病的	,	"	说	艾琳	;	"	人们	制作	一个	大惊小怪	超过	你	.

“我真希望自己生病，”艾琳说，“那样人们就会对你大惊小怪了。”

['beɪbi][wɒz; wəz] [ɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sæt][ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] .

Baby	**was**	**ill**	**over**	**his**	**teething**	**,**	**and**	**mother**	**sat**	**up**	**with**	**him**	**all**	**night**	**.**
婴儿	曾是	患病的	超过	他的	出牙	,	和	母亲	卫星	向上	和	他	全部	夜晚	.

宝宝出牙不舒服，妈妈整夜陪着他。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

She	**didn't**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**all**	**,**	**and**	**she**	**took**	**him**	**in**	**her**	**lap**	**,**
她	没有	去	到	床	在	全部	,	和	她	采取	他	在	她	膝	,

她根本没去睡觉，而是把他抱在腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [blæk] ['sætɪn] [dres] ,

and	**she**	**had**	**on**	**her**	**best**	**black**	**satin**	**dress**	**,**
和	她	有	在	她	最好的	黑色的	缎	裙子	,

她穿着她最漂亮的黑色缎面连衣裙，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] .

and	**father**	**ran**	**all**	**the**	**way**	**in**	**the**	**rain**	**for**	**the**	**doctor**	**himself**	**.**
和	父亲	跑	全部	这	方式	在	这	雨	为了	这	医生	他自己	.

父亲冒着雨一路跑去找医生。

[aɪv] ['nevə(r)][sæt][ɪn] ['mʌðərz] [læp][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I've	**never**	**sat**	**in**	**mother's**	**lap**	**all**	**my**	**life**	**,**
我已经	绝不	卫星	在	母亲的	膝	全部	我的	生活	,

我这辈子都没坐过妈妈的腿，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] [dresɪz] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] ['tʌmblɪŋ] .

even	**if**	**she**	**has**	**on**	**dresses**	**that**	**don't**	**matter**	**tumbling**	**.**
甚至	如果	她	有	在	连衣裙	那	不	事情	翻滚	.

即使她穿着不影响穿着的裙子，摔倒也无妨。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɜːs] [ˌem 'iː] ? "

I	**wonder**	**if**	**I**	**was**	**ill**	**whether**	**she**	**would**	**nurse**	**me**	**?**	**"**
我	想知道	如果	我	曾是	患病的	无论	她	会	护士	我	?	"

我想知道如果我生病了，她会不会照顾我?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

"	**Of**	**course**	**she**	**would**	**.**	**"**
"	的	课程	她	会	.	"

“她当然会。”

" [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [naɪs] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] — ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] — [ʃi:; ʃi]
" I wished I could live with that nice lady at the doctor's — Mrs . Webster — she
" 我 希望 我 可以 居住 和 那 好的 女士 在 这 医生的 — 太太 . 韦伯斯特 — 她
[wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
was so kind to me ,
曾是 所以 种类 到 我 ,

“我真希望能够和医生诊所里那位和蔼可亲的女士——韦伯斯特太太——一起生活，她对我太好了。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] ,
but I think she got tired of me the last day ,
但 我 思考 她 得到 疲劳的 的 我 这 最后的 天 ,

但我认为她最后一天已经厌倦了我。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
when your brother came to see you .
什么时候 你的 兄弟 来了 到 看 你 .

当你哥哥来看你的时候。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]
She pushed me away from her , and said I had made her so
她 推动 我 离开 从 她 , 和 说 我 有 制成 她 所以
[ʌn'taɪdi] ,
untidy ,
凌乱 ,

她一把推开我，说我把她弄得乱七八糟的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] . "
and she hardly said good - bye to me when the time came . "
和 她 几乎 说 好的 - 再见 到 我 什么时候 这 时间 来了 . "

临别之际，她几乎没跟我道别。

" [ai] [laɪk] [mɪs] ['helən] [best] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['θɔ:tfəli] .
" I like Miss Helen best , " said Gypsy thoughtfully .
" 我 喜欢 错过 海伦 最好的 , " 说 吉普赛人 深思熟虑 .

“我最喜欢海伦小姐，”吉普赛若有所思地说。

" ['dʒɪpsi] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] ,
" Gypsy , do you mean what you said ,
" 吉普赛人 , 做 你 意思是 什么 你 说 ,

吉普赛人，你刚才说的话是认真的吗?

[ðæt] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['həʊli] [θɪŋ] [ə'gen] ?
that it's no good ever looking for your Holy Thing again ?
那 它是 不 好的 曾经 寻找 为了 你的 圣 事物 再次 ?

看来你再也找不到你的圣物了?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] ? "
Is it all a make up ? "
是 它 全部 一个 制作 向上 ? "

这一切都是伪装吗?

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪm]['əʊnli]['rɑ:ðə(r)] [ə'freɪd] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [si:]
" Oh no , " said Gypsy , a little hesitatingly , " I'm only rather afraid people don't see
" 哦 不 , " 说 吉普赛人 , 一个 小的 犹豫地 , " 我是 仅有的 相当 害怕的 人们 不 看
[ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] .
it now .
它 现在 .

“哦，不，”吉普赛人有些犹豫地说，“我只是有点担心人们现在看不到这一点。”

[mɪs] ['helən] [hæz; həz] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld]

Miss	Helen	has	talked	a	lot	with	me	about	it	,	and	now	I'm	seven	years	old
错过	海伦	有	谈话	一个	很多	和	我	关于	它	,	和	现在	我是	七	年	老的

,

,

,

海伦小姐跟我谈过很多次这件事，我现在七岁了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [baɪ] [maɪ'self] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

I'm	going	to	read	the	Bible	by	myself	every	morning	before	breakfast	.
我是	去	到	读	这	圣经	经过	我	每一个	早晨	前	早餐	.

我打算每天早上早餐前独自阅读圣经。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɒt] ['gæləhæd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [laɪt] [aʊt]

She	says	that	will	show	me	what	Galahad	looked	for	more	than	any	light	out
她	说道	那	将要	展示	我	什么	加拉哈德	看起来	为了	更多的	比	任何	光	出去

[ɒv; əv] [dɔ:z] .

of	doors	.
的	门	.

她说，那将让我明白加拉哈德最渴望的是什么，而不是户外的任何光芒。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] .

I	don't	know	what	she	means	.
我	不	知道	什么	她	方法	.

我不知道她是什么意思。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [li:dz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] .

But	she	says	the	Bible	leads	people	to	Jesus	.
但	她	说道	这	圣经	线索	人们	到	耶稣	.

但她说，《圣经》会引导人们认识耶稣。

" ['aɪri:n] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

"	Irene	said	no	more	,	but	presently	took	her	little	friend	to	the	nursery	,
"	艾琳	说	不	更多的	,	但	目前	采取	她	小的	朋友	到	这	苗圃	,

艾琳没有再说什么，而是把她的小朋友带到了育婴室。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒnɪ] [bɔɪ] [ðæt] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rsɪz] [ni:] ,

and	Gypsy	was	enchanted	by	the	bonnie	boy	that	sat	on	his	nurse's	knee	,
和	吉普赛人	曾是	迷人的	经过	这	邦妮	男生	那	卫星	在	他的	护士的	膝盖	,

吉普赛人被坐在保姆膝上的俊俏男孩迷住了。

[ænd; ənd] [krəʊd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

and	crowed	and	laughed	with	delight	when	he	saw	his	sister	.
和	人群	和	笑了	和	喜	什么时候	他	锯	他的	姐姐	.

看到妹妹，他高兴地欢呼大笑。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] !

"	I	should	love	him	ever	so	!
"	我	应该	爱	他	曾经	所以	!

我应该永远爱他！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:ftəwədz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] .

"	she	said	afterwards	when	they	were	again	alone	.
"	她	说	然后	什么时候	他们	是	再次	独自的	.

“后来当他们再次单独相处时，她说。”

" [səʊ] [ai] [du:; də] .

"	So	I	do	.
"	所以	我	做	.

我也是。

[ai] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] .

I	like	him	better	than	I	did	.
我	喜欢	他	更好的	比	我	做过	.

我比以前更喜欢他了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɔːti] .

But	he	makes	me	naughty	.
但	他	制作	我	淘气	.

但他让我变得调皮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] [heə(r)] ['dredfəli] .

The	other	day	he	put	out	both	his	hands	and	pulled	my	hair	dreadfully	.
这	其他	天	他	放	出去	两个都	他的	双手	和	拉	我的	头发	极其糟糕	.

前几天他伸出双手，狠狠地拽我的头发。

[ai] [skriːmd] , [hiː; hi] [hɜːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [liːv] [gəʊ] ,

I	screamed	,	he	hurt	so	,	and	I	slapped	his	cheeks	to	make	him	leave	go	,
我	尖叫	,	他	伤害	所以	,	和	我	被掌掴	他的	脸颊	到	制作	他	离开	去	,

我尖叫起来，他疼得厉害，我扇了他几巴掌，让他走开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪt] [ˌem 'iː] ,

and	then	he	screamed	,	and	nurse	hit	me	,
和	然后	他	尖叫	,	和	护士	打	我	,

然后他就尖叫起来，护士打了我。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	Miss	Carr	sent	me	to	bed	for	the	rest	of	the	day	.
和	错过	卡尔	发送	我	到	床	为了	这	休息	的	这	天	.

卡尔小姐让我去睡觉，一整天都不得休息。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm] ,

And	when	mother	kisses	and	loves	him	,
和	什么时候	母亲	吻	和	爱	他	,

当母亲亲吻他、爱抚他时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] .

it	makes	me	feel	as	if	I'm	more	and	more	a	mistake	.
它	制作	我	感觉	作为	如果	我是	更多的	和	更多的	一个	错误	.

这让我感觉自己越来越像个错误。

[ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .

I	know	I	am	.
我	知道	我	是	.

我知道我是。

[aɪm] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

I'm	no	good	at	all	.
我是	不	好的	在	全部	.

我一点也不擅长。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

I	don't	know	what	will	happen	to	me	when	I	grow	up	,	for	no	one	wants	me	!
我	不	知道	什么	将要	发生	到	我	什么时候	我	生长	向上	,	为了	不	一	想要	我	!

我不知道长大后我会怎么样，因为没有人想要我！

" ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] [muːdz] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [suːn] [dɪ'speld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Irene	was	in	one	of	her	dismal	moods	,	but	Gypsy	soon	dispelled	it	,
"	艾琳	曾是	在	一	的	她	惨淡	情绪	,	但	吉普赛人	很快	驱散	它	,

“艾琳当时心情很差，但吉普赛很快就让她开心起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['fɜːmə(r)] [frendz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	they	parted	firmer	friends	than	ever	.
和	他们	分手了	更坚固	朋友们	比	曾经	.

他们分手时，友谊比以往任何时候都更加牢固。

['dʒɪpsi] [spent] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][sɜ:(r)]

Gypsy	spent	another	pleasant	day	away	from	home	,	and	this	was	at	Sir
吉普赛人	花费	其他	令人愉快的	天	离开	从	家	,	和	这	曾是	在	先生

- .

Perceval's	.

- .

吉普赛人又度过了愉快的一天，这次是在珀西瓦尔爵士家。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wʌn][hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] ,

He	sent	a	formal	invitation	to	her	to	come	to	lunch	one	half	-	holiday	,
他	发送	一个	正式的	邀请	到	她	到	来	到	午餐	一	一半	-	假期	,

他正式邀请她利用半个假期来共进午餐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ðeə(r)][baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

and	with	a	radiant	face	she	was	taken	there	by	Miss	Gubbins	.
和	和	一个	辐射状	脸	她	曾是	已采取	那里	经过	错过	古宾斯	.

她容光焕发地被古宾斯小姐带去了那里。

[nekst][tu:; tə] [mɪs] ['helən] " [sɜ:(r)] ['pə:sivəl] " [held] [ə; eɪ] [wɔ:m] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hɑ:t] .

Next	to	Miss	Helen	"	Sir	Perceval	"	held	a	warm	place	in	the	little	maiden's	heart	.
下一个	到	错过	海伦	"	先生	感知	"	握住	一个	温暖的	地方	在	这	小的	少女的	心	.

在海伦小姐心中，珀西瓦尔爵士也占据着一个温暖的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][best] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [wʌn] ;

The	boys	were	on	their	best	behaviour	;	the	meal	was	a	sumptuous	one	;
这	男孩们	是	在	他们的	最好的	行为	;	这	一顿饭	曾是	一个	豪华	一	;

男孩们表现得非常乖巧；饭菜也很丰盛；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	after	it	was	over	,
和	后	它	曾是	超过	,

结束后，

[sɜ:(r)] ['pə:sivəl] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt]['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [bɑ:n] [tu:; tə][hæv; həv][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz]

Sir	Perceval	turned	the	boys	out	into	an	empty	barn	to	have	half	an	hour's
先生	感知	转向	这	男孩们	出去	进入	一个	空的	谷仓	到	有	一半	一个	小时

[rɒmp] .

romp	.

欢蹦乱跳 .

珀西瓦尔爵士把男孩们赶到一间空谷仓里玩耍了半个小时。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['eksɪt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ,

"	You	must	have	some	exit	for	your	spirits	,
"	你	必须	有	一些	出口	为了	你的	烈酒	,

“你们的灵魂总得有个出口吧。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['bɒtld] [ʌp][səʊ] [sək'sesfəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

which	have	been	bottled	up	so	successfully	for	nearly	an	hour	,
哪个	有	到过	瓶装	向上	所以	成功地	为了	几乎	一个	小时	,

已经成功封存了近一个小时，

[ænd; ənd][maɪ] [ru:m] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

and	my	room	has	not	the	capabilities	you	require	.
和	我的	房间	有	不是	这	能力	你	要求	.

我的房间不符合您的要求。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

No	,	I	am	not	going	to	let	the	little	elf	go	with	you	.
不	,	我	是	不是	去	到	让	这	小的	精灵	去	和	你	.

不，我不会让小精灵跟你走的。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

She	looks	as	if	the	wind	is	waiting	to	blow	her	away	from	us	,
她	看起来	作为	如果	这	风	是	等待	到	吹	她	离开	从	我们	,

她看起来好像随时会被风吹走。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [bɒb] ['bəʊgəs] -

and	I	want	to	talk	to	her	and	show	her	some	of	Bob	Bogus	'
和	我	想	到	讲话	到	她	和	展示	她	一些	的	鲍勃	虚假	-

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

我想和她谈谈，给她看看鲍勃·博格斯的一些照片。

" [səʊ] , [kwaɪt] ['kɒntent] , ['dʒɪpsi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ,

"	So	,	quite	content	,	Gypsy	remained	with	him	,
"	所以	,	相当	内容	,	吉普赛人	剩余	和	他	,

于是，吉普赛人很满足地留在了他身边。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔmi'kæliti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .

and	her	merry	laugh	rang	out	at	all	the	comicalities	she	was	shown	.
和	她	欢乐	笑	响铃	出去	在	全部	这	滑稽	她	曾是	所示	.

她对所有滑稽的场面都报以爽朗的笑声。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] ,

But	presently	Sir	Perceval	showed	her	a	very	different	kind	of	picture	,
但	目前	先生	感知	显示	她	一个	非常	不同的	种类	的	图片	,

但珀西瓦尔爵士随后向她展示了一幅截然不同的景象。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsiz] [feɪs] [gɒt] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Gypsy's	face	got	soft	and	grave	as	she	looked	at	it	.
和	吉普赛人的	脸	得到	柔软的	和	严重	作为	她	看起来	在	它	.

吉普赛看着它，脸色变得柔和而严肃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

It	was	a	sketch	in	black	and	white	,	of	the	shepherds	finding	their	way
它	曾是	一个	草图	在	黑色的	和	白色的	,	的	这	牧羊人	寻找	他们的	方式

[tuː; tə] ['beθlɪhem] .

to	Bethlehem	.
到	伯利恒	.

这是一幅黑白素描，描绘了牧羊人前往伯利恒的路。

[ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['meɪndʒə(r)] , [ɔːl]

The	dark	night	,	the	bright	star	,	and	the	poverty	-	stricken	manger	,	all
这	黑暗的	夜晚	,	这	明亮的	星星	,	和	这	贫困	-	受打击的	马槽	,	全部

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [di'pikt] ,

were	faithfully	depicted	,
是	忠实	描绘	,

黑夜、明亮的星星和简陋的马槽，都被忠实地描绘了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['hɒmɪdʒ] .

and	the	Holy	Child	in	His	mother's	arms	was	receiving	their	humble	homage	.
和	这	圣	孩子	在	他的	母亲的	武器	曾是	接收	他们的	谦逊的	尊敬	.

圣婴耶稣在母亲的怀抱中，接受着他们虔诚的敬意。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪz] [aɪz] ?

"	Do	you	like	it	,	wise	eyes	?
"	做	你	喜欢	它	,	明智的	眼睛	?

“你喜欢吗，睿智的眼睛？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	seen	many	pictures	like	it	.
你	有	已见	许多	图片	喜欢	它	.

你见过很多类似的图片。

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

I	am	doing	it	for	a	magazine	.
我	是	正在做	它	为了	一个	杂志	.

我是为了给杂志写这篇文章。

['krɪsməs] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Christmas	is	close	at	hand	,	you	know	.
圣诞节	是	关闭	在	手	,	你	知道	.

你知道，圣诞节快到了。

" ['dʒɪpsi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Gypsy	gazed	and	gazed	,	and	then	a	brightness	came	into	her	eyes	.
"	吉普赛人	凝视	和	凝视	,	和	然后	一个	亮度	来了	进入	她	眼睛	.

吉普赛人凝视着，凝视着，然后她的眼中闪过一丝光芒。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [laɪk] ['gæləhæd][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

"	They	were	out	in	the	dark	,	like	Galahad	and	me	;	they	were	looking	for	something	,
"	他们	是	出去	在	这	黑暗的	,	喜欢	加拉哈德	和	我	;	他们	是	寻找	为了	某物	,

“他们当时在黑暗中摸索，就像加拉哈德和我一样；他们在寻找什么东西。”

[tuː] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

too	,	weren't	they	?
也	,	不是	他们	?

他们也是，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][led][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lait] . "

And	the	star	led	them	instead	of	the	Holy	Light	.	"
和	这	星星	引领	他们	反而	的	这	圣	光	.	"

引领他们的不是圣光，而是那颗星。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] .

"	Yes	;	but	they	knew	what	they	were	looking	for	,	which	is	more	than	most	of	us	do	.
"	是的	;	但	他们	知道	什么	他们	是	寻找	为了	,	哪个	是	更多的	比	最多	的	我们	做	.

“是的；但他们知道自己在寻找什么，这比我们大多数人都清楚。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [təʊn] .

"	There	was	a	little	bitterness	in	the	young	man's	tone	.
"	那里	曾是	一个	小的	苦味	在	这	年轻的	男人的	语气	.

“年轻人的语气中带着一丝苦涩。”

['dʒɪpsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .

Gypsy	looked	up	at	him	wonderingly	.
吉普赛人	看起来	向上	在	他	惊奇地	.

吉普赛女郎疑惑地抬头看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] ['pəːsivəl] ?

"	Are	you	looking	for	anything	,	Sir	Perceval	?
"	是	你	寻找	为了	任何事物	,	先生	感知	?

“珀西瓦尔爵士，您在找什么吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] , [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

Are	you	looking	for	the	Holy	Thing	,	like	me	?	"
是	你	寻找	为了	这	圣	事物	,	喜欢	我	?	"

你和我一样，也在寻找圣物吗?

" [aɪv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃædəʊz] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	I've	been	chasing	shadows	most	of	my	life	,	I	believe	.	"
"	我已经	到过	追逐	阴影	最多	的	我的	生活	,	我	相信	.	"

“我相信，我这辈子大部分时间都在追逐虚幻的影子。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .

"	Oh	,	but	that	is	great	fun	.
"	哦	,	但	那	是	伟大的	乐趣	.

“哦，那真是太有趣了。”

[wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)]['bleɪzɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	do	that	in	the	schoolroom	when	the	fire	blazes	,	and	when	it	is
我们	做	那	在	这	教室	什么时候	这	火	火焰	,	和	什么时候	它	是

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

我们在教室里，当火势猛烈、夜幕降临的时候，都会这样做。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

You	never	can	catch	them	;	that's	the	worst	of	it	!	"
你	绝不	能	抓住	他们	;	那就是	这	最差	的	它	!	"

你永远也抓不到它们；这才是最糟糕的！

" [nəʊ] . [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] ['les(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	.	One	ought	to	have	learnt	that	lesson	by	this	time	.
"	不	.	一	应该	到	有	学会了	那	课	经过	这	时间	.

“不，到了现在，人们应该已经吸取教训了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['dʒɪpsi] [brəʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

"	There	was	silence	,	which	Gypsy	broke	by	saying	,	"	It's	very	hard	and	difficult
"	那里	曾是	沉默	,	哪个	吉普赛人	打破	经过	说	,	"	它是	非常	难的	和	难的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

一阵沉默后，吉普赛人打破了沉默，说道：“这很难理解。”

[mɪs] ['helən] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] [laɪt] .

Miss	Helen	told	me	the	Bible	was	the	Holy	Light	.
错过	海伦	讲述	我	这	圣经	曾是	这	圣	光	.

海伦小姐告诉我，《圣经》就是圣光。

[bʌt; bət][gɒd] [sent] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ə; eɪ][stɑː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][ɔːl]

But	God	sent	the	wise	men	a	star	;	it	says	so	;	and	it	led	them	all
但	上帝	发送	这	明智的	男人	一个	星星	;	它	说道	所以	;	和	它	引领	他们	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但上帝赐予智者一颗星，圣经上是这么说的，这颗星指引他们走对了路。

[ænd; ənd]['gæləhæd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

And	Galahad	didn't	have	the	Bible	.	"
和	加拉哈德	没有	有	这	圣经	.	"

加拉哈德并没有《圣经》。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [sɜː(r)] ['pəːsivəl] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Oh	,	you	children	!	"	said	Sir	Perceval	,	resting	his	chin	in	his	hands	,
"	哦	,	你	孩子们	!	"	说	先生	感知	,	休息	他的	下巴	在	他的	双手	,

“哦，你们这些孩子！”珀西瓦尔爵士说着，双手托着下巴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] ['dʒɪpsiz] [ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	looking	steadily	into	Gypsy's	expressive	little	face	.
和	寻找	稳步	进入	吉普赛人的	富有表现力的	小的	脸	.

他目光坚定地注视着吉普赛那张表情丰富的小脸。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪzi] [breɪnz] ,

"	With	such	a	jumble	of	facts	and	fictions	in	your	busy	brains	,
"	和	这样的	一个	杂乱	的	事实	和	虚构	在	你的	忙碌的	大脑	,

“你们的大脑里充斥着如此混杂的事实和虚构，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hɑ:d] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] . "

it	must	be	hard	indeed	to	understand	.	"
它	必须	是	难的	的确	到	理解	.	"

这确实很难理解。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['ɜ:nɪstli] .

"	I'm	trying	to	do	it	,	"	said	Gypsy	,	looking	up	at	him	earnestly	.
"	我是	尝试	到	做	它	,	"	说	吉普赛人	,	寻找	向上	在	他	切实	.

“我正在努力，”吉普赛人抬头认真地看着他说道。

" [mɪs] ['helən] [təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][tekst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['həʊli] [laɪt] .

"	Miss	Helen	told	me	a	text	about	the	Holy	Light	.
"	错过	海伦	讲述	我	一个	文本	关于	这	圣	光	.

海伦小姐给我发了一条关于圣光的短信。

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [ðaɪ] [wɜ:d] [ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [pɑ:θ] .

She	said	,	'	Thy	Word	is	a	lamp	unto	my	feet	,	and	a	light	unto	my	path	.
她	说	,	-	你的	单词	是	一个	灯	到	我的	脚	,	和	一个	光	到	我的	小路	.

-
'
-
-

她说：“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ment] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

And	she	said	that	meant	the	Bible	.
和	她	说	那	意思是	这	圣经	.

她说，那指的是《圣经》。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] , [sɜ:(r)] ['pə:sivəl] ? "

Are	you	looking	for	a	light	,	Sir	Perceval	?	"
是	你	寻找	为了	一个	光	,	先生	感知	?	"

珀西瓦尔爵士，您在找灯吗?

" [aɪv] [bi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ,

"	I've	been	in	the	dark	for	many	a	long	year	,	I'm	beginning	to	find	,
"	我已经	到过	在	这	黑暗的	为了	许多	一个	长的	年	,	我是	开始	到	寻找	,

“多年来我一直生活在黑暗中，现在我开始明白了……”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [sɜ:tʃ] .

and	I've	never	yet	been	successful	in	my	search	.
和	我已经	绝不	然而	到过	成功的	在	我的	搜索	.

但我至今仍未找到答案。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] [hi:; hi] [sed] , —

"	Then	in	a	lighter	tone	he	said	,	—
"	然后	在	一个	打火机	语气	他	说	,	—

然后他语气轻松地说：

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [elf] .

"	Never	mind	,	little	elf	.
"	绝不	头脑	,	小的	精灵	.

“没关系，小精灵。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][set] [aʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sɜ:tʃ] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

You	have	set	out	on	your	search	more	earnestly	than	I	have	.
你	有	放	出去	在	你的	搜索	更多的	切实	比	我	有	.

你比我更认真地开始了寻找之旅。

[pə'hæps] [mɪs] ['helən] [meɪ] [biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

Perhaps	**Miss**	**Helen**	**may**	**be**	**wiser**	**than**	**both**	**of**	**us**	**.**
也许	错过	海伦	可能	是	更明智	比	两个都	的	我们	.

或许海伦小姐比我们俩都更有智慧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] . [wiː; wi] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ['remədi] .

You	**have**	**been**	**unsuccessful**	**so**	**far**	**and**	**so**	**have**	**I**	**.**	**We**	**might**	**do**	**worse**	**than**	**try**	**her**	**remedy**	**.**
你	有	到过	不成功	所以	远的	和	所以	有	我	.	我们	可能	做	更糟	比	尝试	她	补救	.

你我至今都失败了。或许我们不妨试试她的办法。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['əʊgə(r)] ?

How	**is**	**the**	**Ogre**	**?**
如何	是	这	食人魔	?

食人魔怎么样?

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [keɪm] [bæk] ,

"	**The**	**subject**	**was**	**turned**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**soon**	**came**	**back**	**,**
"	这	主题	曾是	转向	,	和	这	男孩们	很快	来了	后退	,

话题转移了，男孩们很快就回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['grævəti] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**there**	**was**	**no**	**more**	**gravity**	**amongst**	**them**	**.**
和	然后	那里	曾是	不	更多的	重力	在	他们	.

然后，他们之间就再也没有引力了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'beljən]

The	**Rebellion**
这	叛乱

叛乱

" [haɪ] ! ['dʒɪpsi] !

"	**HI**	**!**	**Gypsy**	**!**
"	你好	!	吉普赛人	!

“嗨！吉普赛人！”

[klɔːd] !

Claud	**!**
克劳德	!

克劳德!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['dɒnld] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] , [flʌʃt] [feɪs] .

"	**Donald**	**rushed**	**into**	**the**	**schoolroom**	**one**	**afternoon**	**with**	**a**	**hot**	**,**	**flushed**	**face**	**.**
"	唐纳德	匆忙	进入	这	教室	一	下午	和	一个	热的	,	酡	脸	.

一天下午，唐纳德冲进教室，脸涨得通红，非常烫。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][sʌm; səm]

He	had	been	down	in	the	stable	-	yard	looking	after	the	wants	of	some
他	有	到过	向下	在	这	稳定的	-	院子	寻找	后	这	想要	的	一些

[jʌŋ] ['pʌpiz] ,

young	puppies	,
年轻的	小狗	,

他当时正在马厩院子里照料几只小狗。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['smaɪlɪŋ]

and	now	found	Claud	and	Gypsy	lying	flat	on	their	backs	on	the	floor	with	smiling
和	现在	成立	克劳德	和	吉普赛人	说谎	平坦的	在	他们的	背部	在	这	地面	和	微笑

,

,

,

现在，克劳德和吉普赛平躺在地板上，面带微笑。

[ɪk'spreʃənləs] ['kauntənəns] .

expressionless	countenances	.
面无表情	面容	.

面无表情的脸。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['æsɪz] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒnld]

"	What	are	you	making	such	asses	of	yourselves	for	?	"	exclaimed	Donald
"	什么	是	你	制作	这样的	亚斯	的	你们自己	为了	?	"	惊呼	唐纳德

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“你们这是在干什么？！”唐纳德不耐烦地喊道。

" [duː; də][get] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Do	get	up	and	listen	to	me	.	"
"	做	得到	向上	和	听	到	我	.	"

“都起来听我说。”

" [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [lænd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒɪpsi] ['driːmɪli] ; " [ænd; ənd][aɪm] ['plænɪŋ]

"	We're	living	in	Topsy	-	turvy	Land	,	"	responded	Gypsy	dreamily	;	"	and	I'm	planning
"	是	活的	在	托普西	-	颠簸	土地	,	"	回应	吉普赛人	梦幻般地	;	"	和	我是	规划

[maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

my	dining	-	room	.
我的	用餐	-	房间	.

“我们生活在颠倒的世界里，”吉普赛梦呓般地回答道；“而我正在规划我的餐厅。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [flɔːz] ,

I	should	always	have	whitewashed	floors	,
我	应该	总是	有	粉刷过的	楼层	,

我应该一直保持地板粉刷成白色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	a	nice	little	wall	to	climb	over	when	you	go	out	at	the	door	.
和	一个	好的	小的	墙	到	爬	超过	什么时候	你	去	出去	在	这	门	.

出门时还有一堵矮墙可以翻过去。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [flæt] , [dɒn] ,

You	lie	down	flat	,	Don	,
你	说谎	向下	平坦的	,	大学教师	,

唐，你平躺下。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	see	how	nice	it	is	to	pretend	you	can	run	about	on	the	ceiling	.
和	看	如何	好的	它	是	到	假装	你	能	跑步	关于	在	这	天花板	.

看看假装自己能在天花板上奔跑是多么美妙的事情。

[wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [klɔːd] [ænd; ənd][ai] ,
We're living on the ceiling , Claud and I ,
是 活的 在 这 天花板 , 克劳德 和 我 ,

我和克劳德住在天花板上。

[ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
and it's much nicer to be that way up than the way we are .
和 它是 很多 更漂亮 到 是 那 方式 向上 比 这 方式 我们 是 .

而且，那样向上比我们现在这样好得多。

" [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
" This novel and interesting occupation was brought to an end by a few
" 这 小说 和 有趣的 职业 曾是 带来 到 一个 结尾 经过 一个 很少
['stɜːdi] [kɪks] ,
sturdy kicks ,
结实的 踢 ,

“这种新奇有趣的职业最终被几记重重的踢打终结了。”

[ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
and Claud and Gypsy scrambled up at last , and stood awaiting the
和 克劳德 和 吉普赛人 打乱 向上 在 最后的 , 和 站立 等待中 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .
communication from their brother .
沟通 从 他们的 兄弟 .

克劳德和吉普赛终于爬了起来，站在那里等待着他们兄弟的消息。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Look here , I'm not going to stand it ! "
" 看 这里 , 我是 不是 去 到 站立 它 ! "

“听着，我再也忍不下去了！”

" [stænd] [wɒt] ? "
" Stand what ? "
" 站立 什么 ? "

“站什么？”

" [ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] .
" The Ogre and his tricks .
" 这 食人魔 和 他的 技巧 .

“食人魔和他的诡计。”

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒk] — [ə; eɪ] [njuː] [kiː] [ænd; ənd] [lɒk] — [pʊt] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [lɒft] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
He's had a lock — a new key and lock — put on that old loft door where the
他是 有 一个 锁 — 一个 新的 钥匙 和 锁 — 放 在 那 老的 阁楼 门 在哪里 这
['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] !
apples are kept !
苹果 是 保留 !

他给存放苹果的那扇旧阁楼门装了一把新锁和一把新钥匙！

" [klɔːd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [feɪs] .
" Claud pulled a very long face .
" 克劳德 拉 一个 非常 长的 脸 .

克劳德做了个很严肃的表情。

" [waɪ] , [əʊld] ['bɑːtən] [təʊld][juː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['æplz] [ðeə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi]
" Why , old Barton told us there were plenty of apples there whenever we
" 为什么 , 老的 巴顿 讲述 我们 那里 是 很多 的 苹果 那里 每当 我们
['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
wanted to get them .
通缉 到 得到 他们 .

“老巴顿告诉我们，只要我们想吃苹果，那里就有很多苹果。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "

He	didn't	mind	us	going	there	.	"
他	没有	头脑	我们	去	那里	.	"

他不介意我们去那里。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [ɑːrnt] [θiːvz] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] !

"	No	;	we	aren't	thieves	,	to	be	treated	so	!
"	不	;	我们	不是	窃贼	,	到	是	治疗	所以	!

“不，我们不是小偷，不应该被这样对待！”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌpiz] [tuː; tə]

And	look	here	,	the	Ogre	has	given	orders	for	four	of	the	puppies	to
和	看	这里	,	这	食人魔	有	给定	订单	为了	四	的	这	小狗	到

[biː; bi] ['draʊnd] ,

be	drowned	,
是	溺水	,

你看，食人魔已经下令淹死四只小狗了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] [left] ! "

and	only	the	black	and	white	one	left	!	"
和	仅有的	这	黑色的	和	白色的	一	左边	!	"

只剩下黑白那一个了！

" [hiːz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔːd] .

"	He's	a	murderer	!	"	exclaimed	Claud	.
"	他是	一个	凶手	!	"	惊呼	克劳德	.

“他是个杀人犯！”克劳德惊呼道。

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	And	more	than	this	,
"	和	更多的	比	这	,

不仅如此，

[ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][hæz; həz][təʊld][ðə; ðɪ] [njuː] [gruːm] [ðæt] [wɪr] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]

the	Ogre	has	told	the	new	groom	that	we're	not	to	be	allowed	inside	the
这	食人魔	有	讲述	这	新的	新郎	那	是	不是	到	是	允许	里面	这

['steɪblz] !

stables	!
马厩	!

食人魔告诉新来的马夫，我们不准进入马厩！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] ['wʌznt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['vaɪpə(r)] ;

He	actually	had	the	cheek	to	tell	me	I	wasn't	to	look	at	Viper	;
他	实际上	有	这	脸颊	到	告诉	我	我	不是	到	看	在	毒蛇	;

他竟然厚颜无耻地告诉我，我不准看 Viper；

[sed] [id] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['maːstəz] ['ɔːdərs] .

said	he'd	be	sent	away	if	he	didn't	mind	master's	orders	.
说	他会	是	发送	离开	如果	他	没有	头脑	硕士学位	订单	.

他说，如果他不听从主人的命令，就会被送走。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ! "

Now	just	tell	me	if	we're	to	stand	this	kind	of	thing	!	"
现在	只是	告诉	我	如果	是	到	站立	这	种类	的	事物	!	"

现在就告诉我，我们能容忍这种事吗？

" ['dʒɪpsi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] ! " [sed] [klɔːd] .

"	Gypsy	looks	like	a	stuck	pig	!	"	said	Claud	.
"	吉普赛人	看起来	喜欢	一个	卡住	猪	!	"	说	克劳德	.

“吉普赛人看起来像只被宰了的猪！”克劳德说。

['dʒɪpsi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spəʊk] :

Gypsy	took	her	little	finger	out	of	her	mouth	,	and	spoke	:
吉普赛人	采取	她	小的	手指	出去	的	她	嘴	,	和	辐	:

吉普赛女郎把小指从嘴里拿出来，说道：

" [ðə; ði]['əʊgə(r)]['ɪz(ə)nt]['nɑːsti] ['ɔːlweɪz] . "

"	The	Ogre	isn't	nasty	always	.	"
"	这	食人魔	不是	可恶的	总是	.	"

“食人魔并非总是邪恶的。”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['taɪrənt] , [hiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] [biːst] , [ə; eɪ] [biːst] ,

"	He's	a	bloodthirsty	tyrant	,	he's	a	slave	-	driver	,	he's	a	monster	,	a	brute	,	a	beast	,
"	他是	一个	嗜血	暴君	,	他是	一个	奴隶	-	司机	,	他是	一个	怪物	,	一个	蛮力	,	一个	兽	,

“他是个嗜血的暴君，是个奴隶主，是个怪物，是个野蛮人，是个野兽。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]['mjuːtəni] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] !

and	we've	got	to	mutiny	,	that's	what	we	have	to	do	!
和	我们已经	得到	到	兵变	,	那就是	什么	我们	有	到	做	!

我们必须叛变，我们必须这么做！

" ['dɒnld] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn] [fɪəs] [ʃriːk] ; [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['spləm] ['wɪspə(r)] .

"	Donald	began	his	sentence	in	fierce	shrieks	;	he	finished	it	in	a	solemn	whisper	.
"	唐纳德	开始	他的	句子	在	凶猛的	尖叫	;	他	完成的	它	在	一个	庄严	耳语	.

“唐纳德开始说话时发出凄厉的尖叫；他结束说话时则低声细语。”

" [wʌts] [ə; eɪ]['mjuːtəni] ? " [in'kwaiə] ['dʒɪpsi] [ʌn'iːzɪli] .

"	What's	a	mutiny	?	"	inquired	Gypsy	uneasily	.
"	是什么	一个	兵变	?	"	询问	吉普赛人	不安地	.

“什么是叛变？”吉普赛人不安地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? "

"	I	thought	it	was	something	belonging	to	the	sea	?	"
"	我	想法	它	曾是	某物	属于	到	这	海	?	"

“我以为那是海洋生物呢？”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [strʌk] [ɪn] [klɔːd] ['bəʊldli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tuː] .

"	So	it	is	,	"	struck	in	Claud	boldly	;	"	but	it	belongs	to	the	soldiers	too	.
"	所以	它	是	,	"	击	在	克劳德	大胆地	;	"	但	它	属于	到	这	士兵	也	.

“的确如此，”克劳德大胆地说道；“但这同样属于士兵们。”

[ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['skrɪmɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

It's	a	—	a	—	scrimmage	,	when	the	soldiers	and	sailors	get	the	best	of	the	captain	.
它是	一个	—	一个	—	对抗赛	,	什么时候	这	士兵	和	水手们	得到	这	最好的	的	这	队长	.

这是一场混战，士兵和水手们战胜了船长。

[ænd; ənd] [wɪr] ['naɪðə(r)] . "

And	we're	neither	.	"
和	是	两者都不	.	"

而我们两者都不是。

" [wel] , [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'beljən] , " [sed] ['dɒnld] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

"	Well	,	we'll	call	it	a	rebellion	,	"	said	Donald	undaunted	.
"	出色地	,	出色地	称呼	它	一个	叛乱	,	"	说	唐纳德	无所畏惧	.

“好吧，我们就称之为叛乱吧，”唐纳德毫不气馁地说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [raʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

"	We've	got	to	rebel	and	rout	him	out	of	his	castle	.
"	我们已经	得到	到	反叛	和	路线	他	出去	的	他的	城堡	.

“我们必须反抗，把他赶出他的城堡。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ['seləz] — [smaɪð] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

We	shall	have	to	get	him	into	one	of	the	wine	cellars	—	Smythe	says	they	used	to	be
我们	将	有	到	得到	他	进入	一	的	这	葡萄酒	地窖	—	史密斯	说道	他们	用过的	到	是

我们得把他弄进其中一个酒窖——史密斯说它们以前是

['dʌndʒ(ə)nz] , — [ænd; ənd]

dungeons	,	—	and
地下城	,	—	和

地牢，——以及

[wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [sə'rendə] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] ['prɒpə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] !

we'll	keep	him	there	till	he	surrenders	,	and	then	we'll	make	proper	terms	with	him	!
出色地	保持	他	那里	直到	他	投降	,	和	然后	出色地	制作	恰当的	条款	和	他	!

我们会把他关在那里直到他投降，然后我们会和他好好谈谈条件！

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [grænd] .

"	This	sounded	very	grand	.
"	这	听起来	非常	盛大	.

“这听起来非常宏大。”

[klɔdz] [aɪz] ['spɑːkl] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

Claud's	eyes	sparkled	,	but	Gypsy	stood	her	ground	.
克劳德的	眼睛	闪闪发光	,	但	吉普赛人	站立	她	地面	.

克劳德的眼睛闪闪发光，但吉普赛人毫不退让。

" [haʊ] ['menɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ?

"	How	many	does	it	take	to	make	a	rebellion	?
"	如何	许多	做	它	拿	到	制作	一个	叛乱	?

发动叛乱需要多少人?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] [dɪ'miːnə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

The	boys	looked	at	her	,	and	something	in	her	sturdy	demeanour	puzzled	them	.
这	男孩们	看起来	在	她	,	和	某物	在	她	结实的	风度	困惑	他们	.

男孩们看着她，她那沉稳的气质让他们感到困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] ['dɒnld] ['stɜːnli] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['treitə] [ə'laʊd] ! "

"	It	takes	three	in	this	house	,	"	said	Donald	sternly	;	"	there	are	no	traitors	allowed	!	"
"	它	需要	三	在	这	房子	,	"	说	唐纳德	严厉地	;	"	那里	是	不	叛徒	允许	!	"

“我们家得有三个人，”唐纳德严厉地说，“不允许有叛徒！”

" [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['gʌbi] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	Then	I'm	afraid	you'll	have	to	get	Gubby	,	"	said	Gypsy	,	walking	to	the	door	.
"	然后	我是	害怕的	你会	有	到	得到	咕咕	,	"	说	吉普赛人	,	步行	到	这	门	.

“那恐怕你得去找格比了，”吉普赛说着，走向门口。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	I	like	the	Ogre	,	and	I'm	on	his	side	.
"	我	喜欢	这	食人魔	,	和	我是	在	他的	边	.

“我喜欢食人魔，我站在他这边。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	This	was	too	much	for	the	boys	;	they	made	a	rush	at	her	,
"	这	曾是	也	很多	为了	这	男孩们	;	他们	制成	一个	匆忙	在	她	,

“这对男孩们来说太过分了；他们冲向了她，

[ænd; ənd] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [tɔ:(r)] .

and	helter	-	skelter	down	the	stairs	they	tore	.
和	杂乱	-	滑梯	向下	这	楼梯	他们	撕裂	.

他们慌慌张张地从楼梯上摔了下来。

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [fli:t] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fled] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [θru:]

Gypsy	was	fleet	of	foot	,	and	she	fled	as	if	for	her	life	through
吉普赛人	曾是	舰队	的	脚	,	和	她	逃亡	作为	如果	为了	她	生活	通过

[ðə; ði] [bɪg] [hɔ:l] ,

the	big	hall	,
这	大的	大厅	,

吉普赛人身手敏捷，她像逃命一样穿过大厅逃窜。

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ævənju:] , [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hæt] [ɔ:(r)] [ræp] ,

out	into	the	avenue	,	and	down	to	the	lodge	gates	without	a	hat	or	wrap	,
出去	进入	这	大街	,	和	向下	到	这	小屋	大门	没有	一个	帽子	或者	裹	,

走到大道上，一路走到旅馆大门，既没戴帽子也没披肩。

[ðəʊ] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] .

though	dusk	was	already	setting	in	,	and	the	evening	was	cold	and	damp	.
尽管	黄昏	曾是	已经	环境	在	,	和	这	晚上	曾是	寒冷的	和	潮湿	.

虽然暮色已至，夜晚寒冷潮湿。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ; [ɒn] [ʃi:; ʃi] [fled] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

The	gates	were	wide	open	;	on	she	fled	,	but	her	breath	was	getting
这	大门	是	宽的	打开	;	在	她	逃亡	,	但	她	气息	曾是	获得

[ʃɔ:tə] ,

shorter	,
较短	,

大门大开；她继续逃窜，但呼吸越来越急促。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ltərɪŋ] .

and	her	steps	were	faltering	.
和	她	步骤	是	摇摇欲坠	.

她的步伐开始蹒跚。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [nəʊ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

When	she	paused	at	last	,	and	looked	round	,	no	boys	were	to	be	seen	.
什么时候	她	暂停	在	最后的	,	和	看起来	圆形的	,	不	男孩们	是	到	是	已见	.

她终于停了下来，环顾四周，却没看到一个男孩。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['nəʊbədi] !

"	There	now	,	and	I've	been	running	away	from	nobody	!
"	那里	现在	,	和	我已经	到过	跑步	离开	从	无人	!

“好了，我根本就没在逃避任何人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
" she exclaimed , in tones of relief .
" 她 惊呼 , 在 音调 的 宽慰 .

她如释重负地惊呼道。

" [ai] [dɪd] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] .
" I did think I should be caught .
" 我 做过 思考 我 应该 是 捕捉 .

“我当时确实觉得我应该被抓住。”

[ænd; əndˈ] [ai] [ɪkˈspekt] [ɪf] [ai] [doʊnt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
And I expect if I don't become a rebel , the boys won't play with me .
和 我 预计 如果 我 不 变得 一个 反叛 , 这 男孩们 惯于 玩 和 我 .

我估计，如果我不成为一个叛逆者，男孩们就不会和我玩。

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
It's dreadful difficult to know what to do .
它是 可怕 难的 到 知道 什么 到 做 .

真不知道该怎么办，太难了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] .
I shall have to go back and be a rebel after all , I think .
我 将 有 到 去 后退 和 是 一个 反叛 后 全部 , 我 思考 .

看来我最终还是得回去当个叛逆者。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
" She was leaning against a wall as she spoke , trying to get back her breath ,
" 她 曾是 倾斜 反对 一个 墙 作为 她 辐 , 尝试 到 得到 后退 她 气息 ,

她说话时靠在墙上，努力平复呼吸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈvɪktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈtɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
but she suddenly became aware that Victor was walking towards her , talking earnestly with a lady ,
但 她 突然 成为 意识到的 那 胜利者 曾是 步行 向 她 , 说 切实 和 一个 女士 ,

但她突然意识到维克多正朝她走来，和一个女士认真地交谈着。

[huː] [pruːvd] [ɒn] [kləʊz] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪs] [ˈhelən] .
who proved on close approach to be Miss Helen .
WHO 已证实 在 关闭 方法 到 是 错过 海伦 .

仔细观察后发现，她正是海伦小姐。

[ˈdʒɪpsi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [beə(r)] - [ˈhedɪd] .
Gypsy was conscious at once that she had no business to be upon the high road bare - headed .
吉普赛人 曾是 有意识的 在 一次 那 她 有 不 商业 到 是 之上 这 高的 路 裸 - 标题 .

吉普赛人立刻意识到，她不应该光着头走在大路上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈvɪktə(r)] [seɪ] :
She slipped behind a tree as they passed , and she heard Victor say :
她 滑倒了 在后面 一个 树 作为 他们 通过了 , 和 她 听到 胜利者 说 :

他们经过时，她躲到一棵树后，听到维克多说：

" ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
" Darling , don't look for difficulties ; there are none .
" 亲爱的 , 不 看 为了 困难 ; 那里 是 没有任何 .

亲爱的，不要寻找困难；根本没有困难。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [mɪs] ['gʌbɪnz] - ['vælju:] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

I	appreciate	Miss	Gubbins	'	value	too	much	to	dispense	with	her	services	,
我	欣赏	错过	古宾斯	-	价值	也	很多	到	分配	和	她	服务	,

我非常欣赏古宾斯小姐的价值，不能放弃她的服务。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ]

but	I	know	she	would	be	delighted	to	hand	over	the	housekeeping	and	go
但	我	知道	她	会	是	高兴极了	到	手	超过	这	家政	和	去

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

back	to	her	schoolroom	,
后退	到	她	教室	,

但我知道她会很乐意把家务活交出去，然后回到教室继续学习。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

where	she	could	give	more	time	and	attention	to	Gypsy	and	the	boys	.
在哪里	她	可以	给	更多的	时间	和	注意力	到	吉普赛人	和	这	男孩们	.

这样她就可以花更多的时间和精力陪伴吉普赛和孩子们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmps] [hæv; həv] [biːn] [pækt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːtərz] ,

As	it	is	,	even	since	the	young	imps	have	been	packed	off	to	a	tutor's	,
作为	它	是	,	甚至	自从	这	年轻的	小恶魔	有	到过	包装	离开	到	一个	导师的	,

即便这些小家伙们已经被送到家庭教师那里抚养，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

they	always	seem	all	over	the	place	,
他们	总是	似乎	全部	超过	这	地方	,

他们总是显得很杂乱无章。

[ɪn] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪzi] [breɪnz] [kæn; kən] [kən'kɒkt] .

in	every	piece	of	mischief	that	their	busy	brains	can	concoct	.
在	每一个	片	的	恶作剧	那	他们的	忙碌的	大脑	能	编造	.

他们忙碌的大脑能想出的各种恶作剧，无一例外。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]

I	never	did	understand	children	,	and	I	never	shall	;	I	have	no	patience	with
我	绝不	做过	理解	孩子们	,	和	我	绝不	将	;	我	有	不	耐心	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我从来就不懂孩子，以后也永远不懂；我对他们没有耐心。

" [mɪs] ['helən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒɪpsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] .

"	Miss	Helen	said	something	that	Gypsy	could	not	catch	.
"	错过	海伦	说	某物	那	吉普赛人	可以	不是	抓住	.

海伦小姐说了些吉普赛人没听懂的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	watched	them	go	towards	the	lodge	gate	,	and	then	,
她	观看	他们	去	向	这	小屋	门	,	和	然后	,

她看着他们走向旅馆大门，然后，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['sləʊli] [ɪn][ðeə(r)] [steps] .

giving	them	time	to	get	back	to	the	house	,	she	followed	slowly	in	their	steps	.
给予	他们	时间	到	得到	后退	到	这	房子	,	她	随后	缓慢地	在	他们的	步骤	.

她给他们一些时间回到房子里，然后慢慢地跟在他们身后。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

But	when	she	crept	up	to	the	iron	gate	a	little	time	afterwards	,
但	什么时候	她	悄悄地爬向上		到	这	铁	门	一个	小的	时间	然后	,

但过了一会儿，当她蹑手蹑脚地走到铁门前时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['vɪktə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['helən] , [hɑːf] ['pʌz(ə)ld] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] ,

she	found	Victor	shouting	furiously	,	and	Miss	Helen	,	half	puzzled	,	half	amused	,
她	成立	胜利者	喊叫	愤怒地	,	和	错过	海伦	,	一半	困惑	,	一半	觉得好笑	,

她发现维克多正在愤怒地大喊大叫，而海伦小姐则半是困惑，半是好笑。

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

standing	by	his	side	offering	some	advice	.
常设	经过	他的	边	提供	一些	建议	.

站在他身边，给他一些建议。

[ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][æn; ən]

The	iron	gates	were	shut	and	locked	,	and	Victor	could	not	gain	an
这	铁	大门	是	关闭	和	已锁定	,	和	胜利者	可以	不是	获得	一个

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

铁门紧闭上锁，维克多无法进入。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kɒpi] - [bʊk] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ,

A	page	of	an	old	copy	-	book	was	pinned	to	one	of	the	iron	bars	,
一个	页	的	一个	老的	复制	-	书	曾是	已置顶	到	一	的	这	铁	酒吧	,

[ænd; ənd][ɪn] ['stræglɪŋ] ,

and	in	straggling	,
和	在	零散的	,

一本旧练习簿的一页纸被钉在其中一根铁条上，杂乱地散落着。

[ʌn'iːv(ə)n] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] —

uneven	letters	the	following	words	were	written	on	it	—
不均匀	信件	这	下列的	字	是	书面	在	它	—

上面用不规则的字母写着以下单词——

" [nəʊ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

"	No	surrender	to	the	enemy	!
"	不	投降	到	这	敌人	!

绝不向敌人投降！

" ['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

"	Victor	was	shouting	to	Mrs	.	Finch	,	the	old	woman	at	the	lodge	,
"	胜利者	曾是	喊叫	到	太太	.	芬奇	,	这	老的	女士	在	这	小屋	,

“维克多正对着旅馆里的老妇人芬奇太太大声喊叫，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ,

but	he	did	not	seem	able	to	make	her	hear	;	and	Gypsy	,
但	他	做过	不是	似乎	有能力的	到	制作	她	听到	;	和	吉普赛人	,

但他似乎无法让她听见；还有吉普赛人，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

in	the	excitement	of	the	moment	,	presented	herself	at	once	before	her
在	这	激动	的	这	片刻	,	呈现	她自己	在	一次	前	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

在激动的心情下，她立刻出现在哥哥面前。

" [ðev] [lɒkt] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [naʊ]

"	They've	locked	you	out	;	and	I'm	on	your	side	—	I	shall	have	to	be	now
"	他们有	已锁定	你	出去	;	和	我是	在	你的	边	—	我	将	有	到	是	现在

.

.
.

“他们把你拒之门外；而我站在你这边——现在我必须站在你这边。”

" ['vɪktə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Victor	turned	upon	her	sharply	.
"	胜利者	转向	之上	她	尖锐地	.

维克多猛地转过身来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [baɪ] [jɔː'self] ?

"	What	are	you	doing	on	the	high	road	by	yourself	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	高的	路	经过	你自己	?

你一个人走在大路上干什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ? "

Where	are	your	brothers	?	"
在哪里	是	你的	兄弟	?	"

你的兄弟们在哪里?

" [ðel] [biː; bi] ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [sed]

"	They'll	be	shutting	and	locking	all	the	doors	in	the	house	,	I	expect	,	"	said
"	他们会	是	关闭	和	锁定	全部	这	门	在	这	房子	,	我	预计	,	"	说

['dʒɪpsi] ['tʃɪəfəli] ,

Gypsy	cheerfully	,
吉普赛人	愉快地	,

“我估计他们会把房子里所有的门都关上锁好,”吉普赛人兴高采烈地说。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] " ['enəmi] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

feeling	rather	thankful	that	she	was	with	the	"	enemy	,	"	now	she	heard	his	tone	.
感觉	相当	感恩	那	她	曾是	和	这	"	敌人	,	"	现在	她	听到	他的	语气	.

她听出了他的语气，反而庆幸自己身处“敌人”之中。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

"	You	see	,	it's	a	rebellion	.
"	你	看	,	它是	一个	叛乱	.

你看，这是一场叛乱。

[ðev] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

They've	only	just	begun	it	,	but	we	shan't	be	able	to	get	in	,
他们有	仅有的	只是	开始	它	,	但	我们	不会	是	有能力的	到	得到	在	,

他们才刚刚开始，但我们进不去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sliːp] ?

and	where	shall	we	sleep	?
和	在哪里	将	我们	睡觉	?

那我们晚上睡在哪里呢?

" [mɪs] ['helən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['vɪktə(r)] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [vekst] .

"	Miss	Helen	began	to	laugh	,	but	Victor	evidently	was	seriously	vexed	.
"	错过	海伦	开始	到	笑	,	但	胜利者	显然	曾是	严重地	烦恼	.

海伦小姐笑了起来，但维克多显然非常生气。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Again	he	called	to	Mrs	.	Finch	,	and	this	time	she	responded	from	her
再次	他	称为	到	太太	.	芬奇	,	和	这	时间	她	回应	从	她

['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

他又喊了芬奇太太一声，这次她从卧室的窗户里回应了他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

which	she	was	opening	with	great	difficulty	.
哪个	她	曾是	开幕	和	伟大的	困难	.

她费了好大劲才打开它。

" [eɪ] , [sɜː(r)] , [ai][biː; bi]['mɔːt(ə)l] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] !
" Ay , sir , I be mortal sorry and ashamed !
" 哎 , 先生 , 我 是 凡人 对不起 和 羞愧 !

“哎呀，先生，我真是万分抱歉和羞愧！”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] - [eə(r)] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [stɪk] ['terəb(ə)l] .
I've been a - tryin ' to open this ' ere window , but it do stick terrible .
我已经 到过 一个 - 尝试 - 到 打开 这 - 埃雷 窗户 , 但 它 做 戳 糟糕的 .

我一直想打开这扇窗户，但是它卡得厉害。

[ðəʊz] ['pleɪgi] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [lɒkt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [waɪl] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [tɪdiːɪn] - [ɒv; əv]
Those plaguey boys have a - locked of me in while I were a - tidyin ' of
[maɪ'self][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
myself up a bit ,
那些 瘟疫 男孩们 有 一个 - 已锁定 的 我 在 尽管 我 是 一个 - 整理 - 的
我 向上 一个 少量 ,

那几个讨厌的家伙趁我稍微整理一下自己的时候把我锁在里面了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi]['nəʊbədi][ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ðev] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [kiːz]
and there be nobody in but the cat , and they've run off with the gate keys
,
,
,
和 那里 是 无人 在 但 这 猫 , 和 他们有 跑步 离开 和 这 门 钥匙

屋里除了猫以外没有其他人，而且他们还带着大门钥匙跑了。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [stɜː(r)][hænd][nɔː(r)] [fʊt] !
and I can't stir hand nor foot !
和 我 不能 搅拌 手 也不 脚 !

我手脚都动不了！

" ['vɪktə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['helən] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Victor looked at Miss Helen with a comical look of dismay .
" 胜利者 看起来 在 错过 海伦 和 一个 滑稽 看 的 沮丧 .

维克多用一种滑稽的惊愕表情看着海伦小姐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪt] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It is a mile round to the other gate ; can you walk it ?
" 它 是 一个 英里 圆形的 到 这 其他 门 ; 能 你 走 它 ?

“绕路到另一扇门有一英里；你能走过去吗？”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mænli] ['feloʊz] - [juː; jʊ][ə'maɪə(r)][səʊ] !
These are the ' dear little manly fellows ' you admire so !
这些 是 这 - 亲爱的 小的 男子气概 伙伴们 - 你 钦佩 所以 !

这就是你们如此崇拜的“可爱的小男子汉们”!

" [mɪs] ['helən] [smaɪld] .
" Miss Helen smiled .
" 错过 海伦 微笑 .

海伦小姐笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ai][ə'maɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wel] — [pə'hæps] [ðə; ði] [ɔː'dæsətɪ] .
" It is the originality I admire , and , well — perhaps the audacity .
" 它 是 这 独创性 我 钦佩 , 和 , 出色地 — 也许 这 大胆 .

“我欣赏的是原创性，还有，嗯——或许是胆识。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ai][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] ; [ai] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt] .
But I am afraid I must not stay ; I really must not .
但 我 是 害怕的 我 必须 不是 停留 ; 我 真的 必须 不是 .

但我恐怕不能留下来；我真的不能留下来。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	told	you	I	could	only	just	give	you	half	an	hour	,
我	讲述	你	我	可以	仅有的	只是	给	你	一半	一个	小时	,

我告诉过你我只能给你半个小时，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət] [faɪv] ,

for	I	am	to	meet	my	sister	at	the	vicarage	at	five	,
为了	我	是	到	见面	我的	姐姐	在	这	牧师住宅	在	五	,

因为我五点钟要在牧师住宅和姐姐见面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ðæt] [naʊ] .

and	it	is	nearly	that	now	.
和	它	是	几乎	那	现在	.

现在几乎就是这样了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

Look	at	this	poor	child	shivering	with	cold	.
看	在	这	贫穷的	孩子	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

你看这个可怜的孩子，冷得直哆嗦。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	are	you	going	to	do	with	her	?
什么	是	你	去	到	做	和	她	?

你打算怎么处置她?

[hɪə(r)] , ['dʒɪpsi] , [pʊt] [maɪ][fɜː(r)] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ; [ðæt] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] . "

Here	,	Gypsy	,	put	my	fur	round	your	neck	;	that	will	warm	you	.	"
这里	,	吉普赛人	,	放	我的	毛皮	圆形的	你的	脖子	;	那	将要	温暖的	你	.	"

吉普赛女郎，来，把我的皮毛围在你脖子上，这样你就能暖和些。

" [ai] [wɪl] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['vɪktə(r)] ['kwɪkli] .

"	I	will	walk	back	to	the	vicarage	with	you	,	"	said	Victor	quickly	.
"	我	将要	走	后退	到	这	牧师住宅	和	你	,	"	说	胜利者	迅速地	.

“我陪你一起走回牧师住宅，”维克多迅速说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .

"	No	,	indeed	you	must	not	.
"	不	,	的确	你	必须	不是	.

“不，你绝对不能这样做。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] [ə'ləʊn] ?

You	would	not	leave	this	poor	mite	alone	?
你	会	不是	离开	这	贫穷的	螨虫	独自的	?

你难道就不能放过这只可怜的小螨虫吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌdʒ] [ðæt] [maɪl] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] . "

She	will	have	to	trudge	that	mile	all	by	herself	.	"
她	将要	有	到	跋涉	那	英里	全部	经过	她自己	.	"

她得独自一人走完那一英里路。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['vɪktə(r)] ['stɜːnli] .

"	She	ought	not	to	be	here	at	all	,	"	said	Victor	sternly	.
"	她	应该	不是	到	是	这里	在	全部	,	"	说	胜利者	严厉地	.

“她根本不应该出现在这里，”维克多严厉地说。

['dʒɪpsi] [felt] [ə'griːvd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [wei] [sed] [səʊ] .

Gypsy	felt	aggrieved	,	and	in	her	open	way	said	so	.
吉普赛人	毛毡	受委屈的	,	和	在	她	打开	方式	说	所以	.

吉普赛人感到委屈，并直言不讳地表达了出来。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	It's	because	I	wouldn't	be	a	rebel	.
"	它是	因为	我	不会	是	一个	反叛	.

“那是因为我不想成为一个叛逆者。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;

I	didn't	want	to	have	to	starve	you	in	a	dungeon	;
我	没有	想	到	有	到	饿死	你	在	一个	地牢	;

我不想把你关在地牢里饿死;

[ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] .

that's	where	you're	going	to	be	put	.
那就是	在哪里	你是	去	到	是	放	.

你将被安置在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪm][ə; eɪ]['treɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [səʊ] .

And	now	—	I'm	a	traitor	for	telling	you	;	I	know	the	boys	will	say	so	.
和	现在	—	我是	一个	叛徒	为了	讲述	你	;	我	知道	这	男孩们	将要	说	所以	.

而现在——我告诉你这件事，就成了叛徒；我知道那些男孩会这么说。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːst] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔː(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

I	don't	know	which	is	worst	,	a	rebel	or	a	traitor	.
我	不	知道	哪个	是	最差	,	一个	反叛	或者	一个	叛徒	.

我不知道叛徒和叛国者哪个更糟糕。

" [mɪs] ['helən] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Miss	Helen	stooped	to	kiss	her	.
"	错过	海伦	弯腰	到	吻	她	.

海伦小姐弯下腰吻了她。

" [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] [tuː] [fɑː(r)] , ['dʒɪpsi] .

"	You	carry	your	games	too	far	,	Gypsy	.
"	你	携带	你的	游戏	也	远的	,	吉普赛人	.

“吉普赛人，你玩游戏玩得太过火了。”

[tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Tell	the	boys	from	me	that	they	don't	deserve	such	a	brother	as	they	have	.
告诉	这	男孩们	从	我	那	他们	不	应得	这样的	一个	兄弟	作为	他们	有	.

替我告诉孩子们，他们不配拥有这样的哥哥。

[naʊ] , ['vɪktə(r)] , [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Now	,	Victor	,	I	will	see	you	to	-	morrow	.
现在	,	胜利者	,	我	将要	看	你	到	-	明天	.

维克多，明天见。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [ɪn] [mɪs] ['hɛlənz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	a	soft	pink	colour	in	Miss	Helen's	cheeks	as	she	turned	to	the
"	那里	曾是	一个	柔软的	粉色的	颜色	在	错过	海伦的	脸颊	作为	她	转向	到	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“海伦小姐转过身看向那位年轻男子时，脸颊上泛起了淡淡的粉红色。”

[huː] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [pə'pleksəti]

who	looked	first	at	his	little	sister	,	and	then	at	her	,	with	perplexity
WHO	看起来	第一的	在	他的	小的	姐姐	,	和	然后	在	她	,	和	困惑

[ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .

and	vexation	.
和	烦恼	.

他先是看了看自己的妹妹，然后又困惑、恼怒地看了看她。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['weivə] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , —

For	an	instant	he	wavered	,	then	he	said	with	a	sigh	,	—
为了	一个	立即的	他	犹豫不决	,	然后	他	说	和	一个	叹	,	—

他犹豫了一下，然后叹了口气说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	reminded	me	of	my	duty	,	and	I	will	not	neglect	it	.
"	你	有	提醒	我	的	我的	责任	,	和	我	将要	不是	忽视	它	.

“你提醒了我我的职责，我不会懈怠。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Of	course	you	will	see	me	to	-	morrow	,
的	课程	你	将要	看	我	到	-	明天	,

当然，你明天会见到我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [taɪm] .

and	we	will	postpone	the	introduction	to	a	more	propitious	time	.
和	我们	将要	推迟	这	介绍	到	一个	更多的	吉祥	时间	.

我们将推迟引入时间，选择更合适的时机。

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] [hɑːʃ] [wɪð] [ðiːz] [skæmp] [wen] [ai] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

I	trust	I	shall	not	be	over	harsh	with	these	scamps	when	I	catch	them	.
我	相信	我	将	不是	是	超过	残酷的	和	这些	流浪者	什么时候	我	抓住	他们	.

我相信，当我抓住这些无赖时，我不会对他们过于严厉。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dʒɪpsi] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['ævənjuː] .

Come	along	,	Gypsy	,	we	will	go	round	to	the	back	avenue	.
来	沿着	,	吉普赛人	,	我们	将要	去	圆形的	到	这	后退	大街	.

来吧，吉普赛人，我们绕到后面的街道去。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'saɪd] [bɪ'twiːn] ['vɪktə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['helən] ,

"	There	were	a	few	words	aside	between	Victor	and	Miss	Helen	,
"	那里	是	一个	很少	字	旁边	之间	胜利者	和	错过	海伦	,

维克多和海伦小姐私下里说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [greɪt]

and	then	he	took	his	little	sister	by	the	hand	,	and	set	off	with	great
和	然后	他	采取	他的	小的	姐姐	经过	这	手	,	和	放	离开	和	伟大的

['swɪŋɪŋ] [straɪdz] ,

swinging	strides	,
摇摆	步幅	,

然后他牵起妹妹的手，迈着大步走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	a	frown	upon	his	brow	.
和	一个	皱眉	之上	他的	眉头	.

他眉头紧锁。

['dʒɪpsi] [trɔt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

Gypsy	trotted	on	,	and	presently	tried	to	comfort	him	.
吉普赛人	小跑	在	,	和	目前	尝试	到	舒适	他	.

吉普赛人小跑着继续前行，随后试图安慰他。

" [ai] - [spekt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][æt; ət][wʌn][dɔː(r)] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

"	I	'	spect	we	shall	get	in	at	one	door	,	shan't	we	?
"	我	-	光谱	我们	将	得到	在	在	一	门	,	不会	我们	?

我想我们应该能从一扇门进去，对吧?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʌn]

There	are	such	a	lot	of	doors	and	windows	,	but	they	may	point	a	gun
那里	是	这样的	一个	很多	的	门	和	视窗	,	但	他们	可能	观点	一个	枪

[æt; ət][juː 'es] ! "

at	us	!	"
在	我们	!	"

这里有很多门窗，但他们可能会拿枪指着我们!

" ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] " [wɒz; wəz] ['dʒɪpsiz] ['si:krət] ['terə(r)] .

"	Pointing	a	gun	"	was	Gypsy's	secret	terror	.
"	指向	一个	枪	"	曾是	吉普赛人的	秘密	恐怖	.

“持枪指人”是吉普赛人内心深处的恐惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	had	experienced	it	more	than	once	from	the	boys	,
她	有	经验丰富的	它	更多的	比	一次	从	这	男孩们	,

她不止一次被男孩们这样对待过。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

who	would	take	down	one	of	the	old	muskets	in	the	hall	when	they	got	a	chance	.
WHO	会	拿	向下	一	的	这	老的	滑膛枪	在	这	大厅	什么时候	他们	得到	一个	机会	.

有机会的话，他们会把大厅里的一支老式火枪取下来。

[mɪs] ['gʌbɪnz] - ['ɔ:f(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:] [ʃɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ded] [baɪ] [mis'teik] [wen]

Miss	Gubbins	'	awful	stories	of	boys	who	shot	a	little	sister	dead	by	mistake	when
错过	古宾斯	-	可怕	故事	的	男孩们	WHO	射击	一个	小的	姐姐	死的	经过	错误	什么时候

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

pretending	to	do	so	,
假装	到	做	所以	,

古宾斯小姐讲述了一些可怕的故事，说的是一些男孩假装开枪打死妹妹，结果却误杀了妹妹。

[dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌlprit] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

did	not	impress	the	culprits	half	as	much	as	it	did	their	victim	.
做过	不是	令人印象深刻	这	罪魁祸首	一半	作为	很多	作为	它	做过	他们的	受害者	.

但这并没有给罪犯留下像给受害者留下的那么深刻的印象。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ju:v] ['əʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ðeə(r)] [tɜ:mz]

"	And	you	know	,	"	continued	the	child	,	"	you've	only	to	give	in	to	their	terms
"	和	你	知道	,	"	持续	这	孩子	,	"	你已经	仅有的	到	给	在	到	他们的	条款

,

,

,

“你知道，”孩子继续说道，“你只需要接受他们的条件就行了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][ɪn] .

and	they	will	let	you	in	.
和	他们	将要	让	你	在	.

他们会让你进去的。

[dɒn] [sed] [səʊ] .

Don	said	so	.
大学教师	说	所以	.

唐恩是这么说的。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [wʊd] [du:; də] [wɒt] - ['ægəni] -

He	shut	me	up	in	a	cupboard	the	other	day	till	I	would	do	what	'	Agony	'
他	关闭	我	向上	在	一个	橱柜	这	其他	天	直到	我	会	做	什么	-	痛苦	-

['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] .

wanted	me	to	.
通缉	我	到	.

前几天他把我关进橱柜里，直到我按照“痛苦”的要求去做。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] - [jes] , - [hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] . "

And	when	I	said	'	Yes	,	'	he	let	me	out	.	"
和	什么时候	我	说	-	是的	,	-	他	让	我	出去	.	"

当我回答“是”之后，他就放我出去了。

" [hu:] [ɪz] ['ægəni] ? " [ɑ:skt] ['vɪktə(r)] ['æbsəntli] .

"	Who	is	Agony	?	"	asked	Victor	absently	.
"	WHO	是	痛苦	?	"	问	胜利者	心不在焉地	.

“痛苦是谁？”维克托心不在焉地问道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['siːkrət]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kænt][biː; bi] [siːn] .

"	She's	a	kind	of	secret	person	that	can't	be	seen	.
"	她是	一个	种类	的	秘密	人	那	不能	是	已见	.

“她是一个神秘莫测的人，让人无法窥见。”

[dɒn] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] .

Don	said	she	came	to	tea	with	us	last	night	.
大学教师	说	她	来了	到	茶	和	我们	最后的	夜晚	.

唐说她昨晚来和我们一起喝茶了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['wɪspərz] .

We	had	to	sit	very	still	,	and	talk	in	whispers	.
我们	有	到	坐	非常	仍然	,	和	讲话	在	低语	.

我们必须一动不动地坐着，轻声细语。

['gʌbi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi]

Gubby	didn't	know	she	was	there	,	and	talked	just	the	same	,	but	we
咕咕	没有	知道	她	曾是	那里	,	和	谈话	只是	这	相同的	,	但	我们

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

古比不知道她在那里，照常说话，但我们不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

for	of	course	we	knew	her	.
为了	的	课程	我们	知道	她	.

我们当然认识她。

[dɒn] [sez] [wɒt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Don	says	what	grown	-	up	people	do	and	say	doesn't	matter	to	her	,	she
大学教师	说道	什么	生长	-	向上	人们	做	和	说	不	事情	到	她	,	她

['əʊnli] [nəʊz] ['tʃɪldrən] .

only	knows	children	.
仅有的	知道	孩子们	.

唐说，大人做什么、说什么对她来说都不重要，她只认识孩子。

" ['vɪktə(r)] [ɑːskt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] " ['siːkrət]['pɜːs(ə)n] .

"	Victor	asked	more	about	this	"	secret	person	.
"	胜利者	问	更多的	关于	这	"	秘密	人	.

维克多进一步询问了这个“神秘人”。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

"	He	always	found	his	little	sister	extremely	entertaining	when	he	had	her
"	他	总是	成立	他的	小的	姐姐	极其	娱乐	什么时候	他	有	她

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

“他总是觉得妹妹单独和他在一起的时候特别有趣。”

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz][fɑːst] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

and	Gypsy	was	fast	taking	him	into	her	confidence	.
和	吉普赛人	曾是	快速地	采取	他	进入	她	信心	.

吉普赛很快就赢得了他的信任。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

When	they	reached	the	other	gate	they	found	it	open	,
什么时候	他们	达到	这	其他	门	他们	成立	它	打开	,

当他们到达另一扇门时，发现门是开着的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evri] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli]
but **when** **they** **approached** **the** **house** **they** **discovered** **that** **every** **door** **was** **carefully**
但 什么时候 他们 接近 这 房子 他们 发现 那 每一个 门 曾是 小心
[bɑ:d] .
barred **.**
禁止 .

但当他们走近房子时，却发现每一扇门都被牢牢地锁上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [sək'sesfəli] .
The **boys** **had** **worked** **hard** **,** **and** **,** **from** **their** **point** **of** **view** **,** **successfully** **.**
这 男孩们 有 工作 难的 , 和 , 从 他们的 观点 的 看法 , 成功地 .

男孩们努力学习，而且在他们看来，他们取得了成功。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [lɒkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Miss **Gubbins** **had** **been** **locked** **in** **her** **bedroom** **,** **and** **did** **not** **know** **it** **,**
错过 古宾斯 有 到过 已锁定 在 她 卧室 , 和 做过 不是 知道 它 ,

古宾斯小姐被锁在卧室里，自己却毫不知情。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['pəʊətri] .
for **she** **was** **reading** **poetry** **.**
为了 她 曾是 阅读 诗 .

因为她当时正在读诗。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l][æt; ət][ðeə(r)] [ti:] ,
The **servants** **were** **all** **gathered** **in** **the** **servants** **'** **hall** **at** **their** **tea** **,**
这 仆人 是 全部 聚集 在 这 仆人 - 大厅 在 他们的 茶 ,

仆人们都聚集在仆人厅里喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bi:n] ['nɔɪzləsli] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [səʊ] ['nɔɪzləsli] , [ðæt] [ðeɪ]
and **the** **key** **had** **been** **noiselessly** **turned** **upon** **them** **,** **so** **noiselessly** **,** **that** **they**
和 这 钥匙 有 到过 无声 转向 之上 他们 , 所以 无声 , 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,
were **now** **gossiping** **away** **,**
是 现在 八卦 离开 ,

钥匙悄无声息地转到了他们面前，如此安静，以至于他们现在都在窃窃私语。

[ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in **utter** **ignorance** **of** **their** **position** **.**
在 说出 无知 的 他们的 位置 .

对自己的处境完全无知。

[smaɪð] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [fri:]
Smythe **was** **locked** **in** **his** **pantry** **,** **and** **he** **alone** **was** **struggling** **to** **free**
史密斯 曾是 已锁定 在 他的 食品储藏室 , 和 他 独自的 曾是 挣扎 到 自由的
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

斯迈思被锁在食品储藏室里，只有他一个人在挣扎着想要脱身。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hɜ:d]
but **being** **some** **distance** **from** **the** **servants** **'** **hall** **,** **his** **efforts** **were** **unheard**
但 存在 一些 距离 从 这 仆人 - 大厅 , 他的 努力 是 闻所未闻
.
:
.

但由于距离仆人厅有一段距离，他的努力无人听见。

['vɪktə(r)] [strəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [dɔ:(r)] ,
Victor **strode** **up** **to** **the** **front** **entrance** **door** **,**
胜利者 大步走 向上 到 这 正面 入口 门 ,

维克多大步走到前门前，

[ænd; ənd] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['nɒkə(r)] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd] .

and	seized	hold	of	the	massive	knocker	with	no	gentle	hand	.
和	查获	抓住	的	这	大量的	敲击器	和	不	温和的	手	.

他毫不温柔地抓住了那巨大的门环。

['dʒɪpsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔː] .

Gypsy	looked	up	at	the	house	with	awe	.
吉普赛人	看起来	向上	在	这	房子	和	敬畏	.

吉普赛人仰望着那栋房子，眼中充满了敬畏。

" [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [bɪ'gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'genst]

"	The	rebellion	is	begun	,	"	she	said	,	"	and	it's	only	you	and	me	against
"	这	叛乱	是	开始	,	"	她	说	,	"	和	它是	仅有的	你	和	我	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“反抗已经开始了，”她说，“现在只有你和我与他们对抗。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [ðen] ['tjuːmʌlt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts]

"	For	a	few	minutes	there	was	dead	silence	,	then	tumult	from	the	servants
"	为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	死的	沉默	,	然后	骚乱	从	这	仆人

- [hɔːl] ,

'	hall	,
-	大厅	,

“起初一片死寂，几分钟后，仆人厅里传来一阵喧闹声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	then	a	window	was	opened	from	above	,
和	然后	一个	窗户	曾是	打开	从	多于	,

然后，上面的一扇窗户打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɒz; wəz] ['flauriʃ] ['waɪldli][ɪn]

and	a	white	handkerchief	tied	to	a	walking	-	stick	was	flourished	wildly	in
和	一个	白色的	手帕	系	到	一个	步行	-	戳	曾是	繁荣	疯狂地	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

一条系在拐杖上的白色手帕在空中疯狂挥舞。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːs] , " [paɪpt] [klɔdz] [smɔːl] ['trebl] [vɔɪs] .

"	This	is	a	truce	,	"	piped	Claud's	small	treble	voice	.
"	这	是	一个	休战	,	"	管道	克劳德的	小的	高音	嗓音	.

“这是休战协议，”克劳德用他稚嫩的童音说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] ? "

"	Are	you	willing	to	make	terms	?	"
"	是	你	愿意的	到	制作	条款	?	"

你愿意做出让步吗?

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɪn] ['eniweə(r)] , " - ['ʃaʊtɪd] ['dɒnld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	You	can't	get	in	anywhere	,	"	'	shouted	Donald	excitedly	.
"	你	不能	得到	在	任何地方	,	"	-	喊叫	唐纳德	兴奋地	.

“你们哪儿都进不去！”唐纳德兴奋地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['kæptɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , ['iːv(ə)n][əʊld] ['bɑːtən] ,

"	We	have	taken	captive	all	your	servants	,	even	old	Barton	,
"	我们	有	已采取	俘虏	全部	你的	仆人	,	甚至	老的	巴顿	,

“我们已经俘虏了你们所有的仆人，甚至包括老巴顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [gruːm] [ænd; ənd] [ned] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [ruːm] ,

and	the	new	groom	and	Ned	are	locked	up	in	the	harness	-	room	,
和	这	新的	新郎	和	内德	是	已锁定	向上	在	这	马具	-	房间	,

新郎和内德被关在马具室里。

[ænd; ənd] [wɪv] ['teɪkən][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt]

and	we've	taken	the	castle	from	you	,	and	we're	masters	,	and	we've	got
和	我们已经	已采取	这	城堡	从	你	,	和	是	大师	,	和	我们已经	得到

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

我们已经从你们手中夺取了城堡，我们是主人，我们掌握了钥匙。

[jʊl] [biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

You'll	be	starved	to	death	and	frozen	with	cold	,	but	it	will	be	no	good	.
你会	是	饥饿	到	死亡	和	冷冻	和	寒冷的	,	但	它	将要	是	不	好的	.

你会饿死，会被冻死，但这都没用。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][let][juː; jʊ][ɪn] !

We	shall	never	let	you	in	!
我们	将	绝不	让	你	在	!

我们绝不会让你进来!

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

Three	cheers	for	the	rebels	!
三	干杯	为了	这	叛军	!

为反叛者欢呼三声!

[hɪp] ! [hɪp] ! [huˈreɪ] ! "

Hip	!	hip	!	hooray	!	"
时髦的	!	时髦的	!	万岁	!	"

万岁！万岁！万岁!

" [hɪp] ! [hɪp] ! [huˈreɪ] ! " ['ekəud] [klɔːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Hip	!	hip	!	hooray	!	"	echoed	Claud	,	but	his	voice	was	shaky	,	and	he
"	时髦的	!	时髦的	!	万岁	!	"	回声	克劳德	,	但	他的	嗓音	曾是	摇晃	,	和	他

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] .

looked	a	little	scared	.
看起来	一个	小的	害怕的	.

“万岁！万岁！好耶！”克劳德附和道，但他声音颤抖，看起来有点害怕。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get]

The	Ogre	had	got	the	best	of	it	once	with	him	and	he	could	not	forget
这	食人魔	有	得到	这	最好的	的	它	一次	和	他	和	他	可以	不是	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

食人魔曾经占过他的便宜，他永远也忘不了那件事。

[ðen] ['vɪktə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɔː'deɪʃəs]

Then	Victor	spoke	,	and	he	appeared	perfectly	indifferent	to	these	audacious
然后	胜利者	辐	,	和	他	出现	完美	冷漠	到	这些	大胆的

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

然后维克多开口说话了，他似乎对这些大胆的演讲毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

for	his	voice	was	quiet	and	even	.
为了	他的	嗓音	曾是	安静的	和	甚至	.

因为他的声音轻柔而平稳。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] .

"	Now	look	here	,	boys	.
"	现在	看	这里	,	男孩们	.

“孩子们，看这里。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

I	dare	say	you're	enjoying	your	game	,	but	it	must	come	to	an	end	.
我	敢	说	你是	享受	你的	游戏	,	但	它	必须	来	到	一个	结尾	.

我敢说你很享受这场游戏，但游戏终究会结束。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I	give	you	five	minutes	to	think	it	over	.
我	给	你	五	分钟	到	思考	它	超过	.

我给你五分钟时间考虑一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðɪs] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

If	you	choose	to	come	down	and	unlock	this	door	at	the	end	of	that	time	,
如果	你	选择	到	来	向下	和	开锁	这	门	在	这	结尾	的	那	时间	,

如果你选择在时间结束时下来打开这扇门，

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	apologise	for	your	behaviour	,	I	will	say	no	more	about	it	.
和	道歉	为了	你的	行为	,	我	将要	说	不	更多的	关于	它	.

请为你的行为道歉，我不会再多说什么了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	you	still	refuse	,	you	have	only	severe	punishment	in	store	for	you	.
如果	你	仍然	拒绝	,	你	有	仅有的	严重	惩罚	在	店铺	为了	你	.

如果你仍然拒绝，等待你的只有严厉的惩罚。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

Take	your	choice	.
拿	你的	选择	.

你做出选择。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	shall	say	no	more	.
我	将	说	不	更多的	.

我不多说了。

" ['vɪktə(r)] [ðen] [sæt] [daʊn] ['veri] ['kuːlli] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [ˌbælə'streɪd] ,

"	Victor	then	sat	down	very	coolly	on	the	low	stone	balustrade	,
"	胜利者	然后	卫星	向下	非常	冷静地	在	这	低的	石头	栏杆	,

维克多随后神态自若地坐在了低矮的石栏杆上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒɪpsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

and	taking	Gypsy	on	his	knee	drew	out	his	watch	.
和	采取	吉普赛人	在	他的	膝盖	画	出去	他的	手表	.

他把吉普赛抱在膝上，掏出手表。

[ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] " ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

This	high	-	handed	proceeding	rather	disconcerted	the	"	rebels	.
这	高的	-	递交	进行中	相当	不安	这	"	叛军	.

这种专横跋扈的做法让“叛军”们相当不安。

" [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] .

"	They	drew	in	their	heads	and	consulted	together	in	low	whispers	.
"	他们	画	在	他们的	头部	和	咨询	一起	在	低的	低语	.

他们缩回脑袋，低声商量着。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də] ? "

"	What	do	you	think	he'll	do	?	"
"	什么	做	你	思考	地狱	做	?	"

你觉得他会怎么做?

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Why , nothing much .
为什么， 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[lɒk] [ju: 'es][ɪn] , [aɪ] [spəu̯z] .
Lock us in , I s'pose .
锁 我们 在 ， 我 假设 .

我想，那就把我们锁起来吧。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ɪts] ['əʊnli] [rɒŋ] [wen] [wi:; wi] [lɒk] [hɪm] [aʊt] .
That isn't wrong , of course ; it's only wrong when we lock him out .
那 不是 错误的 ， 的 课程 ； 它是 仅有的 错误的 什么时候 我们 锁 他 出去 .

这当然没错；只有当我们把他拒之门外时才是错的。

" [ænd; ənd] ['dɒnld] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
" And Donald gave a sniff of contempt .
" 和 唐纳德 给予 一个 嗅 的 鄙视 .

唐纳德轻蔑地哼了一声。

[ðen] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [tɔ:k] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəntli]
Then , leaning out of the window , after a little further talk , he shouted defiantly
然后 ， 倾斜 出去 的 这 窗户 ， 后 一个 小的 更远 讲话 ， 他 喊叫 公然挑衅
, 一
, 一
, 一

然后，他探出窗外，又说了几句，接着挑衅地喊道：

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [tɜ:mz] .
" It isn't the proper thing for you to make terms .
" 它 不是 这 恰当的 事物 为了 你 到 制作 条款 .

“你不应该提出条件。”

[ɪts] [ju: 'es] [hu:] [du:; də] [ðæt] ,
It's us who do that ,
它是 我们 WHO 做 那 ,

是我们做的。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɪn] [tɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ju: 'es] [θri:] [θɪŋz] .
and we're not going to let you in till you promise us three things .
和 是 不是 去 到 让 你 在 直到 你 承诺 我们 三 事物 .

你得答应我们三件事，我们才会让你进去。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
Would you like to hear them ?
会 你 喜欢 到 听到 他们 ?

你想听听吗?

[kɔ:l] [ðem; ðəm] [aʊt] , [klɔ:d] !
Call them out , Claud !
称呼 他们 出去 ， 克劳德 !

克劳德，把他们揪出来!

" [klɔ:d] [θrʌst] [hɪz; ɪz][feə(r)] [hed] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] .
" Claud thrust his fair head out immediately .
" 克劳德 推力 他的 公平的 头 出去 立即地 .

克劳德立刻探出他那英俊的脑袋。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ju: 'es] [fɜ:st] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] ,
" You must promise us first that we shall not be locked out of the stables ,
" 你 必须 承诺 我们 第一的 那 我们 将 不是 是 已锁定 出去 的 这 马厩 ,

“你们必须先向我们保证，不会把我们锁在马厩外面。”

[ɔː(r)] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

or	kept	away	from	any	place	where	we	want	to	go	.
或者	保留	离开	从	任何	地方	在哪里	我们	想	到	去	.

或者让我们远离任何想去的地方。

[ðæts] [ˈnʌmbə(r)][wʌn] .

That's	number	one	.
那就是	数字	一	.

这是第一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [nəʊ] [ˈpʌpiz] [ɔː(r)] [ˈkɪtnz] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs]

You	must	promise	us	that	no	puppies	or	kittens	shall	ever	be	killed	in	this
你	必须	承诺	我们	那	不	小狗	或者	小猫	将	曾经	是	被杀	在	这

[haʊs] [əˈgen] .

house	again	.
房子	再次	.

你必须向我们保证，以后这个家里绝不会再有小狗或小猫被杀害。

[ðæts] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] .

That's	number	two	.
那就是	数字	二	.

这是第二点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [jʊl] [liːv] [sɜː(r)] [ˈpəːsivəl] [ænd; ənd] [ˈgʌbi] [tuː; tə]

And	you	must	promise	us	that	you'll	leave	Sir	Perceval	and	Gubby	to
和	你	必须	承诺	我们	那	你会	离开	先生	感知	和	咕咕	到

[lʊk] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] ,

look	after	us	,
看	后	我们	,

你必须答应我们，你会把珀西瓦尔爵士和格比留下来照顾我们。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	not	meddle	with	us	in	the	future	.
和	不是	插手	和	我们	在	这	未来	.

以后也别再来干涉我们了。

[ðæts] [ˈnʌmbə(r)] [θriː] .

That's	number	three	.
那就是	数字	三	.

这是第三点。

" [ˈvɪktə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] , [ˈəʊnli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

"	Victor	made	no	response	,	only	looked	down	at	his	watch	,
"	胜利者	制成	不	回复	,	仅有的	看起来	向下	在	他的	手表	,

维克托没有回应，只是低头看了看手表。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hænd] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .

and	gazed	at	the	minute	hand	flying	round	,	as	if	he	had	not	heard	.
和	凝视	在	这	分钟	手	飞行	圆形的	,	作为	如果	他	有	不是	听到	.

他目不转睛地盯着飞速旋转的分针，仿佛什么也没听到。

[ˈdʒɪpsi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈnɜːvəs] .

Gypsy	began	to	feel	nervous	.
吉普赛人	开始	到	感觉	紧张的	.

吉普赛人开始感到紧张。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	be	very	angry	with	the	boys	,	will	you	?
"	你	惯于	是	非常	生气的	和	这	男孩们	,	将要	你	?

你不会对孩子们很生气吧?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] !
" It's only a kind of game !
" 它是 仅有的 一个 种类 的 游戏 !

“这只是一种游戏而已！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第7/7页

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['vɪktə(r)] [stʊd] [ʌp] .

"	There	was	no	reply	,	and	then	putting	her	down	,	Victor	stood	up	.
"	那里	曾是	不	回复	,	和	然后	推杆	她	向下	,	胜利者	站立	向上	.

没有回应，维克多放下她，站了起来。

" [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [bɔɪz] !

"	The	five	minutes	are	up	,	boys	!
"	这	五	分钟	是	向上	,	男孩们	!

“五分钟时间到了，孩子们！”

" [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprit] ,

"	Another	five	minutes	went	by	,	and	then	,	hearing	no	sound	of	the	culprits	,
"	其他	五	分钟	去	经过	,	和	然后	,	听力	不	声音	的	这	罪魁祸首	,

“又过了五分钟，仍然没有听到罪犯的声音，

['vɪktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,

Victor	made	a	quick	spring	on	to	one	of	the	dining	-	room	window	-	ledges	,
胜利者	制成	一个	快的	春天	在	到	一	的	这	用餐	-	房间	窗户	-	壁架	,

维克多迅速跳到餐厅的窗台上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

and	in	a	moment	had	pushed	the	window	open	and	was	inside	.
和	在	一个	片刻	有	推动	这	窗户	打开	和	曾是	里面	.

片刻之后，他推开窗户，走了进去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['fɑːsnɪŋz] [sɪ'kjʊə(r)] .

The	boys	had	not	remembered	to	make	all	the	window	-	fastenings	secure	.
这	男孩们	有	不是	记得	到	制作	全部	这	窗户	-	紧固件	安全的	.

男孩们忘记把所有的窗户锁都扣好。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Poor	little	Gypsy	began	to	cry	.
贫穷的	小的	吉普赛人	开始	到	哭	.

可怜的小吉普赛人哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

She	was	cold	and	frightened	,	and	did	not	like	being	left	out	alone	in	the	dark
她	曾是	寒冷的	和	害怕	,	和	做过	不是	喜欢	存在	左边	出去	独自的	在	这	黑暗的

;

;

;

她又冷又害怕，不喜欢独自一人待在黑暗中；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

but	in	a	very	few	minutes	the	door	was	opened	,
但	在	一个	非常	很少	分钟	这	门	曾是	打开	,

但仅仅几分钟后，门就被打开了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['veri] [aɪ'reɪt] ['sɜːvənts] .

and	Miss	Gubbins	drew	her	in	amidst	a	group	of	very	irate	servants	.
和	错过	古宾斯	画	她	在	在……之中	一个	团体	的	非常	愤怒	仆人	.

古宾斯小姐把她拉到一群非常愤怒的仆人中间。

" [kʌm] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] , [dɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Come	upstairs	at	once	,	dear	,	to	the	fire	.
"	来	楼上	在	一次	,	亲爱的	,	到	这	火	.

“亲爱的，快上楼来，到火炉边去。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['dʒɪpsi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

"	And	it	was	not	till	Gypsy	was	seated	comfortably	before	the
"	和	它	曾是	不是	直到	吉普赛人	曾是	坐着	舒适地	前	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['faɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] :

schoolroom	fire	that	she	ventured	to	ask	:
教室	火	那	她	冒险	到	问	:

“直到吉普赛舒舒服服地坐在教室的炉火前，她才鼓起勇气问道：”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)] ? "

"	Where	are	the	boys	,	and	—	and	the	Ogre	?	"
"	在哪里	是	这	男孩们	,	和	—	和	这	食人魔	?	"

“男孩们在哪儿？还有——还有那个食人魔？”

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [tə'geðə(r)] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] .

"	In	the	library	together	,	"	said	Miss	Gubbins	,	a	little	nervously	.
"	在	这	图书馆	一起	,	"	说	错过	古宾斯	,	一个	小的	紧张地	.

“一起去图书馆吧，”古宾斯小姐有些紧张地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['nɔːtiə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Then	she	added	,	"	I'm	afraid	you	are	all	much	naughtier	than	you	used	to	be
然后	她	额外	,	"	我是	害怕的	你	是	全部	很多	更顽皮	比	你	用过的	到	是

.

:
.

然后她又补充道：“恐怕你们都比以前更淘气了。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	never	had	any	real	trouble	with	you	.
我	绝不	有	任何	真实的	麻烦	和	你	.

我跟你之间从来没有过什么真正的麻烦。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][leɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] — [ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

They	have	never	had	a	hand	laid	upon	them	,	and	I	—	I	fear	for
他们	有	绝不	有	一个	手	铺设	之上	他们	,	和	我	—	我	害怕	为了

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ! "

the	consequences	!	"
这	结果	!	"

他们从未受到过伤害，而我——我担心后果！

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɒn][ðem; ðəm] ? — [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ? "

"	What	is	a	hand	laid	on	them	?	—	a	whipping	?	"
"	什么	是	一个	手	铺设	在	他们	?	—	一个	鞭打	?	"

“对他们施以手掌又算什么？——鞭打吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['dʒɪpsiz] [aɪz] [gruː] [bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Gypsy's	eyes	grew	big	as	she	gazed	into	the	fire	.
"	吉普赛人的	眼睛	生长	大的	作为	她	凝视	进入	这	火	.

吉普赛凝视着火焰，眼睛睁得大大的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'lɒŋ]

It	was	very	quiet	in	the	house	now	,	but	presently	steps	were	heard	along
它	曾是	非常	安静的	在	这	房子	现在	,	但	目前	步骤	是	听到	沿着

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

屋里此刻十分安静，但很快便听到走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bedru:m] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .

and	the	boys	'	bedroom	door	opened	and	shut	.
和	这	男孩们	-	卧室	门	打开	和	关闭	.

男孩们的卧室门开了又关。

" ['gʌbi] , [meɪ] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] ? "

"	Gubby	,	may	I	go	and	see	?	"
"	咕咕	,	可能	我	去	和	看	?	"

“古比，我可以去看看吗？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	No	,	dear	;	stay	with	me	.
"	不	,	亲爱的	;	停留	和	我	.

“不，亲爱的，留下来陪我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)] ['entəd] .

"	And	then	the	door	opened	,	and	Victor	entered	.
"	和	然后	这	门	打开	,	和	胜利者	进入	.

“然后门开了，维克多走了进来。”

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['wɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] ,

He	came	up	and	stood	with	his	back	to	the	fire	,	warming	his	coat	-	tails	,
他	来了	向上	和	站立	和	他的	后退	到	这	火	,	变暖	他的	外套	-	尾巴	,

他走上前，背对着火堆站着，烤着衣角。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	looked	across	at	Miss	Gubbins	with	a	little	shrug	of	his	shoulders	.
和	看起来	穿过	在	错过	古宾斯	和	一个	小的	耸肩	的	他的	肩膀	.

他耸了耸肩，看向古宾斯小姐。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	It's	over	,	"	he	said	,	a	queer	smile	coming	to	his	lips	.
"	它是	超过	,	"	他	说	,	一个	酷儿	微笑	未来	到	他的	嘴唇	.

“结束了，”他说，嘴角露出一丝怪异的笑容。

" [jɔ:(r); jə(r)][pet] [læmz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	Your	pet	lambs	have	been	in	the	hands	of	the	tyrant	,	Miss	Gubbins	,
"	你的	宠物	羔羊	有	到过	在	这	双手	的	这	暴君	,	错过	古宾斯	,

“古宾斯小姐，您心爱的羔羊一直落入暴君手中。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [taɪm] .

but	I	think	it	will	be	for	the	first	and	last	time	.
但	我	思考	它	将要	是	为了	这	第一的	和	最后的	时间	.

但我认为这将是第一次，也是最后一次。

[aɪ][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [həʊp] [səʊ] .

I	assuredly	hope	so	.
我	当然	希望	所以	.

我当然希望如此。

[bɔɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]

Boys	require	a	man	to	deal	with	them	occasionally	,	and	they	have	found
男孩们	要求	一个	男人	到	交易	和	他们	偶尔	,	和	他们	有	成立

[ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] ! "

their	master	!	"
他们的	掌握	!	"

男孩偶尔也需要男人管教，他们找到了他们的主人！

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][ðem; ðəm] ? " [gɑ:spt] ['dʒɪpsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	What	did	you	do	to	them	?	"	gasped	Gypsy	,	looking	at	him	in	horror	.
"	什么	做过	你	做	到	他们	?	"	倒吸一口气	吉普赛人	,	寻找	在	他	在	恐怖	.

“你对他们做了什么？”吉普赛女郎惊恐地看着他，倒吸了一口气问道。

" [aɪ] [gɛɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['keɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	gave	them	a	sharp	caning	,	and	I	think	they	deserved	it	.
"	我	给予	他们	一个	锋利的	鞭笞	,	和	我	思考	他们	应得的	它	.

“我狠狠地打了他们一顿，我觉得他们活该。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fə'geɪv]

But	,	"	he	added	,	again	smiling	,	"	we	shook	hands	after	it	,	and	forgave
但	,	"	他	额外	,	再次	微笑	,	"	我们	摇晃	双手	后	它	,	和	原谅了

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

“但是，”他笑着补充道，“事后我们握手言和，互相原谅了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [stɪk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ə'gen] .

And	I	don't	think	my	stick	will	be	required	again	.
和	我	不	思考	我的	戳	将要	是	必需的	再次	.

我想我以后应该用不上我的球杆了。

" ['dʒɪpsi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Gypsy	drew	close	to	Miss	Gubbins	,	and	said	no	more	.
"	吉普赛人	画	关闭	到	错过	古宾斯	,	和	说	不	更多的	.

吉普赛人走到古宾斯小姐身边，一句话也没说。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

Her	little	heart	was	sorely	troubled	on	account	of	her	brothers	.
她	小的	心	曾是	非常	麻烦	在	帐户	的	她	兄弟	.

她幼小的心灵因哥哥们而忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	not	allowed	to	see	them	again	that	evening	,
她	曾是	不是	允许	到	看	他们	再次	那	晚上	,

当晚她被禁止再见他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	they	came	to	breakfast	the	next	morning	,
和	什么时候	他们	来了	到	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们来吃早餐时，

[ðeɪ] [səʊ] ['lɒftɪli] [ɪg'nɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

they	so	loftily	ignored	all	the	events	of	the	preceding	day	,
他们	所以	傲慢地	忽略	全部	这	活动	的	这	前	天	,

他们傲慢地无视了前一天发生的一切，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['pɪti] .

that	she	was	afraid	to	show	any	pity	.
那	她	曾是	害怕的	到	展示	任何	遗憾	.

她不敢流露出任何怜悯之心。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['vɪktə(r)]

Strangely	enough	,	from	that	time	a	better	understanding	existed	between	Victor
奇怪的	足够的	,	从	那	时间	一个	更好的	理解	存在	之间	胜利者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .

and	his	little	brothers	.
和	他的	小的	兄弟	.

奇怪的是，从那时起，维克多和他的弟弟们之间反而产生了更好的理解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm][æt; ət][lɑːst] ,

The	boys	had	learnt	to	respect	him	at	last	,
这	男孩们	有	学会了	到	尊重	他	在	最后的	,

男孩们最终学会了尊重他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	the	manner	in	which	he	had	dealt	such	summary	punishment	to	them
和	这	方式	在	哪个	他	有	已处理	这样的	概括	惩罚	到	他们

, [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

,	without	losing	his	temper	,
,	没有	输	他的	脾气	,

以及他冷静地对他们施以如此草率的惩罚的方式，

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] ['feɪvərəbli] .

could	not	but	impress	them	favourably	.
可以	不是	但	令人印象深刻	他们	有利	.

不禁给他们留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .

The	Ogre	was	never	locked	out	of	his	house	again	.
这	食人魔	曾是	绝不	已锁定	出去	的	他的	房子	再次	.

食人魔再也没有被锁在门外过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [mɪs] ['helən] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm]

And	when	they	heard	that	Miss	Helen	was	one	day	coming	to	live	with	them
和	什么时候	他们	听到	那	错过	海伦	曾是	一	天	未来	到	居住	和	他们

,

,
,

当他们听说海伦小姐有一天要来和他们一起生活时，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [wɪð] ['riːəl] ['fɜːvə(r)] :

they	shouted	out	with	real	fervour	:
他们	喊叫	出去	和	真实的	热情	:

他们满怀热情地喊道：

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	Three	cheers	for	the	Ogre	and	his	wife	!
"	三	干杯	为了	这	食人魔	和	他的	妻子	!

“为食人魔和他的妻子欢呼三声！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] " ['həʊli] [θɪŋ]

The	"	Holy	Thing
这	"	圣	事物

“圣物”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

"	IT	was	Sunday	afternoon	,	and	only	a	few	days	before	Christmas	.
"	它	曾是	星期日	下午	,	和	仅有的	一个	很少	天	前	圣诞节	.

“那是星期天下午，距离圣诞节只有几天了。”

['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['gʌbɪnz] - [əʊld]['pɪktʃə(r)]['baɪb(ə)l] .

Gypsy	was	lying	on	the	hearthrug	,	looking	at	Miss	Gubbins	'	old	picture	Bible	.
吉普赛人	曾是	说谎	在	这	壁炉架	,	寻找	在	错过	古宾斯	-	老的	图片	圣经	.

吉普赛躺在壁炉地毯上，看着古宾斯小姐的旧图画圣经。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd]

The	boys	,	after	a	long	whispered	consultation	in	a	corner	of	the	room	,	had
这	男孩们	,	后	一个	长的	低声说道	咨询	在	一个	角落	的	这	房间	,	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

男孩们在房间角落里低声商量了很久之后，就消失了。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɔ:ts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑ:(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,

and	Gypsy	,	with	her	thoughts	full	of	the	"	Star	of	Bethlehem	,
和	吉普赛人	,	和	她	想法	满的	的	这	"	星星	的	伯利恒	,

吉普赛女郎，她的脑海中充满了“伯利恒之星”的意象。

" [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [tɜ:nd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

"	was	thinking	busily	as	she	slowly	turned	the	pages	,
"	曾是	思维	忙碌地	作为	她	缓慢地	转向	这	页面	,

她一边缓缓翻动书页，一边思绪万千。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] .

and	looked	at	the	pictures	of	the	shepherds	and	the	wise	men	.
和	看起来	在	这	图片	的	这	牧羊人	和	这	明智的	男人	.

然后他看了看牧羊人和智者的画像。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [speld] [aʊt] ['breθləsli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : —

Suddenly	she	started	,	and	spelled	out	breathlessly	the	following	words	:	—
突然	她	开始	,	和	拼写	出去	气喘吁吁	这	下列的	字	:	—

她突然动了起来，气喘吁吁地拼出了以下几个字：——

" [ðæt] ['həʊli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

"	That	Holy	Thing	which	shall	be	born	of	thee	shall	be	called	the	Son	of	God	.
"	那	圣	事物	哪个	将	是	出生	的	你	将	是	称为	这	儿子	的	上帝	.

“你所生的圣者将被称为神的儿子。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] [flʌʃt] [tʃi:ks] .

"	Then	she	stood	on	her	feet	with	flushed	cheeks	.
"	然后	她	站立	在	她	脚	和	酡	脸颊	.

然后她站了起来，双颊绯红。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	There	,	I	knew	it	!
"	那里	,	我	知道	它	!

“我就知道！”

[aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] .

And	here	the	Bible	says	so	.
和	这里	这	圣经	说道	所以	.

圣经上也是这么说的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] ['wʌznt] [ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	boys	said	the	Holy	Thing	wasn't	a	text	,	and	it	is	,
这	男孩们	说	这	圣	事物	不是	一个	文本	,	和	它	是	,

男孩们说那件圣物不是短信，但它确实是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪm'self] !

and	it	does	mean	Jesus	Christ	Himself	!
和	它	做	意思是	耶稣	基督	他本人	!

而它指的正是耶稣基督本人！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [bɜ:st] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	At	this	moment	the	door	opened	,	and	in	burst	the	boys	.
"	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	在	爆裂	这	男孩们	.

就在这时，门开了，几个男孩冲了进来。

['dɒnld] [hæd; həd][gɒt] [tu:] ['piləuz] [stræpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Donald	had	got	two	pillows	strapped	across	his	back	,
唐纳德	有	得到	二	枕头	绑带	穿过	他的	后退	,

唐纳德背上绑着两个枕头，

[æn; ən][əʊld] [felt] [hæt][ɒv; əv] ['vɪktərz] [slautʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn]

an	old	felt	hat	of	Victor's	slouched	over	his	eyes	,	and	a	stout	stick	in
一个	老的	毛毡	帽子	的	胜利者的	懒散地	超过	他的	眼睛	,	和	一个	肥硕	戳	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

维克多的旧毡帽耷拉在他的眼睛上，手里拿着一根粗木棍。

[klɔːd] [wɒz; wəz] ['æmbl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəskɪn] ,

Claud	was	ambling	after	him	covered	with	a	bearskin	,
克劳德	曾是	漫步	后	他	涵盖	和	一个	熊皮	,

克劳德披着熊皮，慢悠悠地跟在他身后。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪpsi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃɒkt] .

and	when	Gypsy	saw	them	she	looked	quite	shocked	.
和	什么时候	吉普赛人	锯	他们	她	看起来	相当	震惊	.

吉普赛人看到他们时，显得非常震惊。

" [jʊr; jər] ['dresɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌndeɪ] ! "

"	You're	dressing	up	,	and	it's	Sunday	!	"
"	你是	敷料	向上	,	和	它是	星期日	!	"

“你今天穿得这么正式，而且今天是星期天！”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dɒnld] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

"	It's	all	right	,	"	Donald	assured	her	,	marching	round	the	table	with	a	great
"	它是	全部	正确的	,	"	唐纳德	保证	她	,	行军	圆形的	这	桌子	和	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

deal	of	noise	.
交易	的	噪音	.

“没关系，”唐纳德一边说着，一边大声地绕着桌子走来走去，向她保证道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sʌndeɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] . -

"	It's	a	proper	Sunday	game	,	and	it's	out	of	the	'	Pilgrim's	Progress	.	'
"	它是	一个	恰当的	星期日	游戏	,	和	它是	出去	的	这	-	朝圣者的	进步	.	-

“这是一场典型的周日比赛，它出自《天路历程》。”

[klɔːd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] ['laɪənz] ,

Claud	is	going	to	be	one	of	the	chained	lions	,
克劳德	是	去	到	是	一	的	这	连锁	狮子	,

克劳德将会是被锁链束缚的狮子之一。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

and	I	want	you	to	be	the	other	.
和	我	想	你	到	是	这	其他	.

而我希望你是另一个。

[aɪl] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

I'll	tie	you	up	with	just	room	for	me	to	walk	between	you	,
患病的	领带	你	向上	和	只是	房间	为了	我	到	走	之间	你	,

我会把你们绑起来，只留我一个人能从你们中间走过的空隙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][græb][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] !

and	you	must	try	to	grab	me	,	and	you	won't	be	able	to	!
和	你	必须	尝试	到	抓住	我	,	和	你	惯于	是	有能力的	到	!

你尽管试着抓住我，但你抓不到！

" ['dʒɪpsi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] .

"	Gypsy	did	not	look	as	if	she	found	this	very	enticing	.
"	吉普赛人	做过	不是	看	作为	如果	她	成立	这	非常	诱人的	.

“吉普赛人看起来似乎对此并不感兴趣。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θiːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] .

She	was	too	full	of	her	own	theme	to	have	much	interest	in	the	boys	.
她	曾是	也	满的	的	她	自己的	主题	到	有	很多	兴趣	在	这	男孩们	.

她太沉浸在自己的世界里，对男孩们没什么兴趣。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] ['wʌznt] [ə; eɪ][tekst] .

"	You	told	me	long	ago	the	Holy	Thing	wasn't	a	text	.
"	你	讲述	我	长的	前	这	圣	事物	不是	一个	文本	.

“你很久以前就告诉我，圣物不是文本。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	it	is	.
和	它	是	.

确实如此。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

I	have	just	found	it	in	the	Bible	!
我	有	只是	成立	它	在	这	圣经	!

我刚刚在圣经里找到了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] .

"	The	boys	paused	.
"	这	男孩们	暂停	.

男孩们停顿了一下。

" [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	don't	believe	it	!
"	我们	不	相信	它	!

我们不相信！

" ['dʒɪpsi] [riːd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] ,

"	Gypsy	read	out	her	verse	in	triumph	,	and	the	boys	listened	,
"	吉普赛人	读	出去	她	诗	在	胜利	,	和	这	男孩们	听着	,

吉普赛女郎得意洋洋地朗诵着她的诗歌，男孩们都侧耳倾听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	had	not	a	word	to	say	.
和	有	不是	一个	单词	到	说	.

他一句话也没说。

['dʒɪpsi] [went] [ɒn] : —

Gypsy	went	on	:	—
吉普赛人	去	在	:	—

吉普赛人继续说道：——

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['gæləhæd][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	believe	Galahad	was	like	the	wise	men	,	and	he	was	looking	for
"	我	相信	加拉哈德	曾是	喜欢	这	明智的	男人	,	和	他	曾是	寻找	为了

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“我相信加拉哈德就像那些智者一样，他也在寻找耶稣。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] ! "

and	the	Holy	Light	was	the	star	!	"
和	这	圣	光	曾是	这	星星	！	"

圣光就是那颗星！

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['dɒnld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	all	right	!	"	said	Donald	,	a	little	impatiently	.
"	哦	,	全部	正确的	！	"	说	唐纳德	,	一个	小的	不耐烦地	.

“哦，好吧！”唐纳德有些不耐烦地说。

" [aɪm] - ['krɪstʃən] - [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['gæləhæd] .

"	I'm	'	Christian	'	now	,	and	he's	a	kind	of	Sunday	Galahad	.
"	我是	-	基督教	-	现在	,	和	他是	一个	种类	的	星期日	加拉哈德	.

“我现在是‘基督徒’了，而他就像个星期天的加拉哈德。”

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['laɪən] ['dʒɪpsi] !

Come	on	and	be	the	lion	Gypsy	!
来	在	和	是	这	狮子	吉普赛人	！

来吧，做一头狮子吉普赛人！

[ðə; ði]['əʊgə(r)]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['gʌbi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

The	Ogre	isn't	here	to	catch	us	,	and	Gubby	is	lying	down	,
这	食人魔	不是	这里	到	抓住	我们	,	和	咕咕	是	说谎	向下	,

食人魔没来抓我们，而格比也躺下了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɒn] ['sʌndeɪ] . "

as	she	always	is	on	Sunday	.	"
作为	她	总是	是	在	星期日	.	"

她星期天总是这样。

" [ɪf] [wɪr] ['laɪənz] , [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['dʒɪpsi] .

"	If	we're	lions	,	we're	sure	to	wake	her	up	,	"	objected	Gypsy	.
"	如果	是	狮子	,	是	当然	到	唤醒	她	向上	,	"	反对	吉普赛人	.

“如果我们是狮子，肯定会把她吵醒，”吉普赛人反驳道。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [wiːl; wil] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊgərz]['laɪbrəri] , [ðæts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] .

"	Well	,	look	here	,	we'll	come	into	the	Ogre's	library	,	that's	away	from	everybody	.
"	出色地	,	看	这里	,	出色地	来	进入	这	食人魔的	图书馆	,	那就是	离开	从	大家	.

“好吧，我们到食人魔的图书馆来，那里远离所有人。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [in'sju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒmp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

"	They	left	the	schoolroom	;	and	then	ensued	such	a	romp	,	and	such
"	他们	左边	这	教室	;	和	然后	随后	这样的	一个	欢蹦乱跳	,	和	这样的

[haul] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

howls	and	shrieks	,
嚎叫	和	尖叫	,

“他们离开了教室；然后就发生了一场嬉闹，伴随着嚎叫和尖叫，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] [tuː] [meɪdz] [ænd; ənd] [smaɪð] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [hɒt] [ˈkɔmbətənt]

that	at	last	two	maids	and	Smythe	appeared	and	dragged	the	hot	combatants
那	在	最后的	二	女佣	和	史密斯	出现	和	拖拽	这	热的	战斗人员

[ə'pɑːt] .

apart	.
除	.

最后，两名女仆和史密斯出现，将激烈的争斗者拉开。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ? " [sed] [smaɪð] [sɪ'vɪəli] ,

"	Ain't	you	ashamed	of	yourselves	?	"	said	Smythe	severely	,
"	不是	你	羞愧	的	你们自己	?	"	说	史密斯	严重	,

“你们难道不感到羞耻吗？”斯迈思严厉地说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒləd] ['dɒnld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

as	he	collared	Donald	and	gave	him	a	little	shake	.
作为	他	项圈	唐纳德	和	给予	他	一个	小的	摇	.

他抓住唐纳德的脖子，轻轻摇晃了他一下。

" [ɪz] [ðɪs] ['kiːpɪn] - ['sʌndeɪ] ?

"	Is	this	keepin	'	Sunday	?
"	是	这	保持	-	星期日	?

“这是在守星期天吗？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌdaʊn'steəz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['dʒɪpsi] ,

And	there's	a	lady	downstairs	a	-	waitin	'	to	see	Miss	Gypsy	,
和	有	一个	女士	楼下	一个	-	等待	-	到	看	错过	吉普赛人	,

楼下有一位女士正在等着见吉普赛小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] ! "

and	she	lookin	'	as	if	she's	just	come	out	of	a	pigsty	!	"
和	她	在看	-	作为	如果	她是	只是	来	出去	的	一个	圊	!	"

她看起来就像刚从猪圈里出来一样！

" [aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	I	have	followed	you	up	,	"	said	a	pleasant	voice	,
"	我	有	随后	你	向上	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	,

“我已跟进你的情况，”一个悦耳的声音说道。

[ænd; ənd] [mɪs] ['helən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	Miss	Helen	came	in	at	the	door	.
和	错过	海伦	来了	在	在	这	门	.

海伦小姐从门口走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [hʌʃ] .

There	was	an	instant	hush	.
那里	曾是	一个	立即的	嘘	.

瞬间，一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

The	boys	looked	ashamed	of	themselves	,	and	Gypsy	began	to	cry	.
这	男孩们	看起来	羞愧	的	他们自己	,	和	吉普赛人	开始	到	哭	.

男孩们看起来很羞愧，吉普赛人开始哭泣。

" [ɪts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sʌndeɪ] [geɪm] , " [sed] ['dɒnld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .

"	It's	a	proper	Sunday	game	,	"	said	Donald	,	a	little	sulkily	.
"	它是	一个	恰当的	星期日	游戏	,	"	说	唐纳德	,	一个	小的	闷闷不乐	.

“这是一场正儿八经的周日比赛，”唐纳德有些闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sɔb] ['dʒɪpsi] .

"	It	isn't	,	"	sobbed	Gypsy	.
"	它	不是	,	"	啜泣	吉普赛人	.

“不是的，”吉普赛人抽泣着说。

" [aɪv] [tɔːn] [maɪ] [best] [frɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [juː; jʊ] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [hɜːt] ['ɔːf(ə)l] !

"	I've	torn	my	best	frock	,	and	the	string	you	tied	me	up	with	hurt	awful	!
"	我已经	撕裂	我的	最好的	连衣裙	,	和	这	细绳	你	系	我	向上	和	伤害	可怕	!

“我撕破了我最喜欢的裙子，你绑我的绳子疼得要命！”

" [mɪs] ['helən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .

"	Miss	Helen	drew	her	towards	her	,	and	soothed	her	ruffled	feelings	.
"	错过	海伦	画	她	向	她	,	和	舒缓	她	褶皱的	情怀	.

海伦小姐把她拉到身边，安抚了她激动的情绪。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][rʌn][ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

"	I	have	just	run	in	to	wish	you	a	happy	Christmas	,	and	to	leave	you
"	我	有	只是	跑步	在	到	希望	你	一个	快乐的	圣诞节	,	和	到	离开	你

[ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ,

a	parcel	,
一个	包裹	,

“我只是进来祝你圣诞快乐，并给你留个包裹。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

for	I	am	going	away	to	-	morrow	,	and	it	will	be	my	last	chance	of
为了	我	是	去	离开	到	-	明天	,	和	它	将要	是	我的	最后的	机会	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

seeing	you	.
看到	你	.

因为我明天就要走了，这将是我最后一次见到你。

[woʊnt][juː; jʊ][pʊt] [jɔː'selvz] ['taɪdi] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ?

Won't	you	put	yourselves	tidy	,	boys	,	and	come	to	us	in	the	schoolroom	?
惯于	你	放	你们自己	整齐的	,	男孩们	,	和	来	到	我们	在	这	教室	?

孩子们，请把衣服整理好，到教室来吧！

['dʒɪpsi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

Gypsy	and	I	are	going	there	now	.
吉普赛人	和	我	是	去	那里	现在	.

我和吉普赛现在正要去那里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

"	A	little	later	the	three	children	were	seated	quietly	talking	to	their	visitor	.
"	一个	小的	之后	这	三	孩子们	是	坐着	悄悄	说	到	他们的	游客	.

过了一会儿，三个孩子安静地坐着，和来访者交谈起来。

[mɪs] ['helən] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

Miss	Helen	certainly	had	a	wonderful	charm	for	all	children	,	and	finding
错过	海伦	当然	有	一个	精彩的	魅力	为了	全部	孩子们	,	和	寻找

[ðem; ðəm][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

them	in	want	of	occupation	,
他们	在	想	的	职业	,

海伦小姐对所有孩子都极具魅力，而且她发现孩子们无事可做，

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

she	settled	down	to	interest	and	keep	them	quiet	for	a	short	time	.
她	定居	向下	到	兴趣	和	保持	他们	安静的	为了	一个	短的	时间	.

她安静下来，让他们安静了一会儿。

" [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['klæmə(r)] ; " [wɒt] [ə'baʊt] , [ai]

"	Tell	you	a	story	,	"	she	said	,	answering	the	usual	clamour	;	"	what	about	,	I
"	告诉	你	一个	故事	,	"	她	说	,	回答	这	通常	叫嚣	;	"	什么	关于	,	我

['wʌndə(r)] ? "

wonder	?	"
想知道	?	"

“给你们讲个故事吧，”她回应着惯常的喧闹声说道，“我想知道讲什么故事呢？”

" [əʊ] , [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] ['trævələz] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] . "

"	Oh	,	some	adventures	to	travellers	,	that's	what	we	like	.	"
"	哦	,	一些	冒险	到	旅行者	,	那就是	什么	我们	喜欢	.	"

“哦，给旅行者一些冒险经历，这正是我们喜欢的。”

" [mɪs] ['helən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪpsi] , " [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	Miss	Helen	,	"	interrupted	Gypsy	,	"	I've	found	the	Holy	Thing	in	the	Bible	,
"	错过	海伦	,	"	中断	吉普赛人	,	"	我已经	成立	这	圣	事物	在	这	圣经	,

“海伦小姐，”吉普赛人打断道，“我在圣经里找到了圣物。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] - [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	it	means	Jesus	—	it	says	the	'	Son	of	God	,	'	and	He	was	the
和	它	方法	耶稣	—	它	说道	这	-	儿子	的	上帝	,	-	和	他	曾是	这

[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Son	of	God	,
儿子	的	上帝	,

它的意思是耶稣——经文说他是“上帝之子”，而他确实是上帝之子。

['wʌznt] [hiː; hi] ?

wasn't	He	?
不是	他	?

难道不是他吗?

" [mɪs] ['helən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːs] [ðə; ði]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ,

"	Miss	Helen	looked	at	the	verse	the	eager	little	maiden	was	pointing	at	,
"	错过	海伦	看起来	在	这	诗	这	渴望的	小的	少女	曾是	指向	在	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	then	she	said	,
和	然后	她	说	,

海伦小姐看了看那位热切的小女孩指着的诗句，然后说道:

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] :

after	a	silence	:
后	一个	沉默	:

一阵沉默之后:

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] , ['tʃɪldrən] , ['əʊnli] ['dɪfrəntli] [təʊld] .

"	It's	the	same	old	story	,	children	,	only	differently	told	.
"	它是	这	相同的	老的	故事	,	孩子们	,	仅有的	不同	讲述	.

“孩子们，这还是老一套的故事，只是讲述方式不同而已。”

['gæləhæd][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ;

Galahad	and	others	went	to	seek	for	the	Holy	Grail	;
加拉哈德	和	其他的	去	到	寻找	为了	这	圣	圣杯	;

加拉哈德等人去寻找圣杯;

['krɪstʃən] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['trævld] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;

Christian	left	his	home	and	friends	and	travelled	,	seeking	the	Beautiful	City	;
基督教	左边	他的	家	和	朋友们	和	旅行	,	寻求	这	美丽的	城市	;

克里斯蒂安离开家乡和朋友，踏上旅途，寻找那座美丽的城市;

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [sɔːt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

the	wise	men	and	shepherds	sought	the	Saviour	.
这	明智的	男人	和	牧羊人	寻求	这	救主	.

智者和牧羊人寻找救世主。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [θruː] [laɪf] , [nɒt] [siːkɪŋ] ['treʒəz] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['treʒəz] [ɪn]

We	should	travel	through	life	,	not	seeking	treasures	on	earth	,	but	treasures	in
我们	应该	旅行	通过	生活	,	不是	寻求	宝藏	在	地球	,	但	宝藏	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

我们人生旅途中应该追求的不是地上的财富，而是天上的财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['evriθɪŋ] .

And	if	we	find	what	the	wise	men	did	,	we	shall	find	everything	.
和	如果	我们	寻找	什么	这	明智的	男人	做过	,	我们	将	寻找	一切	.

如果我们找到了智者们所做的事情，我们就能找到一切。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

You	are	all	little	pilgrims	.
你	是	全部	小的	朝圣者	.

你们都是小朝圣者。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['enəmɪz] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] [deɪ] ,

You	have	got	enemies	to	fight	every	day	,
你	有	得到	敌人	到	斗争	每一个	天	,

你每天都要与敌人战斗，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['riːəli] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒiːzəs][tuː; tə]

but	you	will	never	really	advance	towards	heaven	until	you	have	found	Jesus	to
但	你	将要	绝不	真的	进步	向	天堂	直到	你	有	成立	耶稣	到

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [best] [frend] .

be	your	own	Saviour	and	best	Friend	.
是	你的	自己的	救主	和	最好的	朋友	.

但是，除非你找到耶稣作为你的救主和最好的朋友，否则你永远不会真正接近天堂。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?

Have	you	done	this	?
有	你	完毕	这	?

你做过这件事吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , ['meni] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]

"	You	will	have	plenty	of	adventures	on	your	journey	,	many	temptations	,	and
"	你	将要	有	很多	的	冒险	在	你的	旅行	,	许多	诱惑	,	和

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

“你的旅途中将会经历许多冒险，面临许多诱惑和困难，

[ænd; ənd][slɪps][baɪ][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

and	slips	by	the	way	;	but	if	Jesus	is	with	you	He	will	take	care	of	you	,
和	滑倒	经过	这	方式	;	但	如果	耶稣	是	和	你	他	将要	拿	关心	的	你	,

可能会在途中滑倒；但如果耶稣与你同在，他会照顾你。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	take	your	hands	in	His	.
和	拿	你的	双手	在	他的	.

并将你的手交在他手中。

[ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , [ɪz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

The	Holy	Grail	that	you	are	all	so	fond	of	,	is	a	parable	.
这	圣	圣杯	那	你	是	全部	所以	喜爱	的	,	是	一个	寓言	.

你们都如此钟爱的圣杯，其实是一个寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðəʊ] ['ɑːrθərz] [naɪts] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

It	shows	us	that	though	Arthur's	knights	had	plenty	of	honour	and	glory	,
它	演出	我们	那	尽管	亚瑟的	骑士	有	很多	的	荣誉	和	荣耀	,

这告诉我们，虽然亚瑟王的骑士们拥有大量的荣誉和荣耀，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [pɒmp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,

though	they	were	in	the	midst	of	earthly	pomp	and	show	,
尽管	他们	是	在	这	中间	的	尘世的	盛大场面	和	展示	,

尽管他们身处尘世的奢华和炫耀之中，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [breɪv] [diːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]

and	could	have	been	satisfied	with	their	brave	deeds	,	and	all	their
和	可以	有	到过	使满意	和	他们的	勇敢的	契约	,	和	全部	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他们本可以对自己的英勇事迹以及周围的一切感到满足，

[jet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .

yet	the	best	of	them	sought	higher	things	.
然而	这	最好的	的	他们	寻求	更高	事物	.

然而，他们中最优秀的人追求更高的目标。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [lait] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd]['gæləhæd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi]

They	looked	for	heavenly	light	and	glory	,	and	Galahad	found	what	he
他们	看起来	为了	天上	光	和	荣耀	,	和	加拉哈德	成立	什么	他

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

他们寻求天上的光芒和荣耀，而加拉哈德找到了他所寻求的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] .

and	was	called	into	the	King's	presence	.
和	曾是	称为	进入	这	国王学院	在场	.

于是他被召见到国王面前。

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] - ['fʊtsteps] .

Live	for	heaven	,	boys	,	and	you'll	be	following	Galahad's	footsteps	.
居住	为了	天堂	,	男孩们	,	和	你会	是	下列的	-	脚步声	.

孩子们，为天堂而活，你们就会追随加拉哈德的脚步。

" [biː; bi] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	Be	knights	for	Jesus	Christ	.
"	是	骑士	为了	耶稣	基督	.

“做耶稣基督的骑士。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [naɪts] .

That	is	a	much	more	glorious	thing	than	being	King	Arthur's	knights	.
那	是	一个	很多	更多的	辉煌	事物	比	存在	国王	亚瑟的	骑士	.

那比成为亚瑟王的骑士要荣耀得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːəl] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt]

And	a	much	more	real	thing	,	for	boys	and	girls	are	wanted	to	fight
和	一个	很多	更多的	真实的	事物	,	为了	男孩们	和	女孩们	是	通缉	到	斗争

[ðə; ði] [lɔːdz] ['bæt(ə)lz] ,

the	Lord's	battles	,
这	主场	战斗	,

还有一件更现实的事情，因为上帝需要男孩女孩去为祂而战。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn]

to	be	always	standing	out	as	champions	of	the	right	,	and	putting	down
到	是	总是	常设	出去	作为	冠军	的	这	正确的	,	和	推杆	向下

[ðə; ði]['iːv(ə)l] .

the	evil	.
这	邪恶的	.

始终挺身而出，捍卫正义，打击邪恶。

" [mɪs] ['helən] [pɔːzd] .

"	Miss	Helen	paused	.
"	错过	海伦	暂停	.

海伦小姐停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

She	had	spoken	with	great	fervour	,	and	the	boys	were	much	impressed	.
她	有	说	和	伟大的	热情	,	和	这	男孩们	是	很多	印象深刻	.

她讲话时充满热情，给男孩们留下了深刻的印象。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['fɜːvəntli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [mɪs] ['helən] [wɪð]

"	I	will	belong	to	Jesus	,	"	said	Gypsy	,	fervently	looking	up	at	Miss	Helen	with
"	我	将要	属于	到	耶稣	,	"	说	吉普赛人	,	热切地	寻找	向上	在	错过	海伦	和

['gləʊɪŋ] [aɪz] ,

glowing	eyes	,
发光	眼睛	,

“我将归向耶稣，”吉普赛女郎说着，热切地仰望着海伦小姐，双眼闪闪发光。

" ['əʊnli][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] .
" only I don't know how to start .
" 仅有的 我 不 知道 如何 到 开始 .

“只是我不知道该如何开始。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][tekst] , - [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] . -
And I don't understand the text , ' Those that seek Me shall find Me . '
和 我 不 理解 这 文本 , - 那些 那 寻找 我 将 寻找 我 . -

我不明白经文“凡寻求我的，必寻见我”。

[kænt] [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['riːəli] [siː] ['dʒiːzəs] ?
Can't I never , never really see Jesus ?
不能 我 绝不 , 绝不 真的 看 耶稣 ?

我难道永远都见不到耶稣吗?

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ? "
Is looking for the Holy Thing no good at all ? "
是 寻找 为了 这 圣 事物 不 好的 在 全部 ? "

难道寻找圣物一点用处都没有吗?

" [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] , " [sed] [mɪs] ['helən]
" This is Christmas time , so we will think of the Christmas story , " said Miss Helen
" 这 是 圣诞节 时间 , 所以 我们 将要 思考 的 这 圣诞节 故事 , " 说 错过 海伦
.
:
.

“现在是圣诞节，所以我们要想想圣诞故事，”海伦小姐说。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [waɪz] [men] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] ?
" Why did the wise men want to find Jesus ?
" 为什么 做过 这 明智的 男人 想 到 寻找 耶稣 ?

“智者们为什么要寻找耶稣？”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əʊn] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪm] [gɪfts] ?
Wasn't it to own Him as their King , and present to Him gifts ?
不是 它 到 自己的 他 作为 他们的 国王 , 和 展示 到 他 礼物 ?

难道不是为了尊他为王，并向他献上礼物吗?

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['ʃepədz] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)]
Didn't the shepherds praise and thank God for letting them see their Saviour
没有 这 牧羊人 称赞 和 感谢 上帝 为了 出租 他们 看 他们的 救主
?
?
?

牧羊人难道没有赞美感谢上帝让他们见到救世主吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] , [niːl] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
If you children want to find Jesus , kneel down like the wise men before Him .
如果 你 孩子们 想 到 寻找 耶稣 , 下跪 向下 喜欢 这 明智的 男人 前 他 .

孩子们，如果你们想找到耶稣，就当像智者一样跪在他面前。

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .
He is with us always .
他 是 和 我们 总是 .

他永远与我们同在。

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [gɪft] [juː; jʊ][hæv; həv] — [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] ,
Give Him the best gift you have — your little hearts ,
给 他 这 最好的 礼物 你 有 — 你的 小的 心 ,

把你们最好的礼物献给他——你们纯洁的小心灵。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] .

and	thank	Him	for	coming	down	to	be	your	Saviour	.
和	感谢	他	为了	未来	向下	到	是	你的	救主	.

感谢祂降临人间成为你的救主。

[ðen] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [liːd] [juː; jʊ][pn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Then	live	for	Him	,	and	let	Him	lead	you	on	the	road	to	heaven	.
然后	居住	为了	他	,	和	让	他	带领	你	在	这	路	到	天堂	.

然后为他而活，让他引领你走向天堂之路。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [pn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ; [ðen] ['dɒnld] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] :

"	A	hush	had	fallen	on	the	little	group	;	then	Donald	said	,	with	much	emphasis	:
"	一个	嘘	有	倒下	在	这	小的	团体	;	然后	唐纳德	说	,	和	很多	强调	:

小团体里顿时鸦雀无声；然后唐纳德郑重其事地说：

" [aɪl] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [pn] ['krɪsməs] [deɪ] . "

"	I'll	make	myself	a	knight	for	Jesus	Christ	on	Christmas	Day	.	"
"	患病的	制作	我	一个	骑士	为了	耶稣	基督	在	圣诞节	天	.	"

“圣诞节那天，我要把自己装扮成耶稣基督的骑士。”

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] , ['dɒnld] .

"	Ask	Him	to	make	you	one	,	Donald	.
"	问	他	到	制作	你	一	,	唐纳德	.

“唐纳德，求他让你成为一个。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [naɪts] .

No	one	can	make	themselves	into	knights	.
不	一	能	制作	他们自己	进入	骑士	.

没有人能自封为骑士。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nait] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] .

They	must	be	knighted	by	the	king	or	queen	.
他们	必须	是	受封骑士	经过	这	国王	或者	女王	.

他们必须由国王或女王册封为骑士。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['helən] [went] [ə'weɪ] ,

"	They	had	a	little	more	talk	,	and	then	Miss	Helen	went	away	,
"	他们	有	一个	小的	更多的	讲话	,	和	然后	错过	海伦	去	离开	,

他们又聊了一会儿，然后海伦小姐就离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ]

leaving	behind	her	a	parcel	which	was	not	to	be	opened	till	Christmas	Day
离开	在后面	她	一个	包裹	哪个	曾是	不是	到	是	打开	直到	圣诞节	天

.

:

.

她留下了一个包裹，要等到圣诞节才能打开。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Miss	Gubbins	wondered	at	the	quiet	that	reigned	in	the	schoolroom	,	when	she
错过	古宾斯	想知道	在	这	安静的	那	统治	在	这	教室	,	什么时候	她

[keɪm] [ɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ;

came	in	shortly	afterwards	;
来了	在	不久	然后	;

古宾斯小姐随后走进教室，对教室里的安静感到很奇怪；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][pv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

but	though	she	was	told	of	the	visitor	,
但	尽管	她	曾是	讲述	的	这	游客	,

虽然她被告知了来访者的事，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɔːk] ;

she	was	not	told	of	the	substance	of	her	talk	;
她	曾是	不是	讲述	的	这	物质	的	她	讲话	;

她并不知道自己谈话的内容；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ɒn][ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	she	did	not	know	that	on	that	Sunday	afternoon	,	whilst	she	was	asleep	,
和	她	做过	不是	知道	那	在	那	星期日	下午	,	而	她	曾是	睡着了	,

她并不知道，在那个星期天的下午，当她睡着的时候，

[sʌm; səm] [siːd] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] ,

some	seed	had	been	dropped	into	good	ground	,
一些	种子	有	到过	掉落	进入	好的	地面	,

有些种子撒在了肥沃的土地上。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][beə(r)][fruːt][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] .

that	would	eventually	spring	up	and	bear	fruit	a	hundredfold	.
那	会	最终	春天	向上	和	熊	水果	一个	百倍	.

那最终会蓬勃发展，并结出百倍的果实。

['krɪsməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Christmas	was	a	delightful	time	to	the	children	.
圣诞节	曾是	一个	愉快	时间	到	这	孩子们	.

圣诞节对孩子们来说是一个快乐的时光。

['vɪktə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [hɪm'self] ,

Victor	was	going	to	be	away	himself	,
胜利者	曾是	去	到	是	离开	他自己	,

维克多自己也要出远门，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [mɪs] ['gʌbɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn]

but	he	asked	Miss	Gubbins	to	make	it	as	bright	as	possible	to	every	one
但	他	问	错过	古宾斯	到	制作	它	作为	明亮的	作为	可能的	到	每一个	一

.

:
.

但他要求古宾斯小姐尽可能让每个人都能看得清楚明亮一些。

[ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['evəgriːn] ,

The	boys	helped	the	old	gardener	to	cut	down	evergreen	,
这	男孩们	帮助	这	老的	园丁	到	切	向下	常绿	,

男孩们帮老园丁砍伐常绿植物。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	bring	it	in	to	decorate	the	house	;
和	带来	它	在	到	装饰	这	房子	;

把它带回家用来装饰房子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] ['æbsəns] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm]

and	now	that	the	sense	of	their	brother's	absence	took	away	all	restraint	from
和	现在	那	这	感觉	的	他们的	兄弟	缺席	采取	离开	全部	克制	从

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

their	actions	,
他们的	行动	,

现在，由于哥哥的离世让他们失去了所有理智，他们的行为也变得肆无忌惮。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)] [gliː] .

the	place	echoed	and	re	-	echoed	with	their	glee	.
这	地方	回声	和	关于	-	回声	和	他们的	高兴	.

他们的欢呼声在四周回荡。

['krɪsməs] [iːv] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['taɪəd][aʊt] [wɪð] [pleɪ] ,

Christmas	Eve	came	,	and	in	the	afternoon	,	tired	out	with	play	,
圣诞节	前夕	来了	,	和	在	这	下午	,	疲劳的	出去	和	玩	,

圣诞前夜到了，下午玩累了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɒg]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

the	boys	threw	themselves	down	by	the	great	log	fire	in	the	hall	.
这	男孩们	扔	他们自己	向下	经过	这	伟大的	日志	火	在	这	大厅	.

男孩们扑倒在大厅里熊熊燃烧的壁炉旁。

['dʒɪpsi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Gypsy	joined	them	;	and	presently	she	said	:
吉普赛人	加入	他们	;	和	目前	她	说	:

吉普赛女郎加入了他们；过了一会儿，她说：

" [pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['pəːsivəl] , [hiːl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

"	Poor	Sir	Perceval	,	he'll	be	spending	his	Christmas	all	alone	!
"	贫穷的	先生	感知	,	地狱	是	开支	他的	圣诞节	全部	独自的	!

“可怜的珀西瓦尔爵士，他要独自一人过圣诞节了！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs]['prez(ə)nts][tuː; tə][send] [hɪm] ! "

I	wish	we	had	some	nice	presents	to	send	him	!	"
我	希望	我们	有	一些	好的	礼物	到	发送	他	!	"

我真希望我们能送他一些好礼物！

" [jes] , " [ə'sent] [klɔːd] ; " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	"	assented	Claud	;	"	he	ought	to	have	something	.
"	是的	,	"	同意	克劳德	;	"	他	应该	到	有	某物	.

“是的，”克劳德同意道；“他应该得到些什么。”

[lets] [meɪk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] , [laɪk] ['gʌbi] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒər] ,

Let's	make	him	up	a	parcel	,	like	Gubby	is	doing	for	the	old	villagers	,
我们来吧	制作	他	向上	一个	包裹	,	喜欢	咕咕	是	正在做	为了	这	老的	村民们	,

我们给他准备一份包裹吧，就像古比给老村民们做的那样。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] . "

and	we'll	take	it	to	him	before	tea	.	"
和	出色地	拿	它	到	他	前	茶	.	"

我们会在下午茶前把它带给他。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dɒnld] [kən'sɪdərɪŋ] : [ðen] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi]

"	What	shall	we	put	in	?	"	asked	Donald	considering	:	then	starting	to	his	feet	he
"	什么	将	我们	放	在	?	"	问	唐纳德	考虑	:	然后	开始	到	他的	脚	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我们该放些什么呢？”唐纳德沉思着问道；然后他站起身来说道：

" [kʌm] [ɒn] , [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

"	Come	on	,	well	make	a	collection	,	it	will	be	great	fun	.
"	来	在	,	出色地	制作	一个	收藏	,	它	将要	是	伟大的	乐趣	.

“来吧，我们一起收集，这会很有趣。”

" [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt][frɒm; frəm] [smaɪð] , [æb'stræktɪd][ə; eɪ][waɪn]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]

"	They	borrowed	a	covered	basket	from	Smythe	,	abstracted	a	wine	bottle	from
"	他们	借来的	一个	涵盖	篮子	从	史密斯	,	摘要	一个	葡萄酒	瓶子	从

[ðə; ði] ['pæntri] ,

the	pantry	,
这	食品储藏室	,

他们从斯迈思那里借了一个带盖的篮子，从食品储藏室里拿了一个酒瓶，

[kəuks] [ə; eɪ] [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ['kʌbəd] ,

coaxed	a	cake	out	of	cook	,	and	then	made	their	way	to	the	store	cupboard	,
哄骗	一个	蛋糕	出去	的	厨师	,	和	然后	制成	他们的	方式	到	这	店铺	橱柜	,

他们哄骗厨师做了一个蛋糕，然后走向储藏柜。

[weə(r)] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] .

where	Miss	Gubbins	was	doing	up	her	parcels	.
在哪里	错过	古宾斯	曾是	正在做	向上	她	包裹	.

古宾斯小姐正在整理她的包裹。

[ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] , [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

She	,	thinking	they	were	wanting	to	have	a	little	feast	,	gave	them	some
她	,	思维	他们	是	想要	到	有	一个	小的	盛宴	,	给予	他们	一些

['kændid] [piːl] ,

candied	peel	,
脯	果皮	,

她以为他们想吃顿小点心，就给了他们一些蜜饯果皮。

['ɑːməndz] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒrɪndʒɪz] .

almonds	,	and	raisins	,	and	a	few	oranges	.
杏仁	,	和	葡萄干	,	和	一个	很少	橙子	.

杏仁、葡萄干和一些橙子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] ['luːsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ,

These	were	stuffed	loosely	into	the	basket	,
这些	是	填充	松散地	进入	这	篮子	,

这些东西被随意地塞进了篮子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['tæsl]

and	they	were	followed	by	a	velvet	smoking	-	cap	with	a	red	silk	tassel
和	他们	是	随后	经过	一个	天鹅绒	吸烟	-	帽	和	一个	红色的	丝绸	流苏

[faʊnd] [ɪn] ['vɪktərz] ['bedruːm] ,

found	in	Victor's	bedroom	,
成立	在	胜利者的	卧室	,

随后，人们在维克多的卧室里发现了一顶带有红色丝绸流苏的天鹅绒吸烟帽。

[ə; eɪ] [njuː] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['græfɪk] ,

a	new	Christmas	number	of	the	"	Graphic	,
一个	新的	圣诞节	数字	的	这	"	形象的	,

《Graphic》杂志推出了一期新的圣诞特刊，

" [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ə; eɪ] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ]

"	and	lastly	a	puppy	was	produced	from	the	stable	and	put	in	on	the
"	和	最后	一个	小狗	曾是	生产	从	这	稳定的	和	放	在	在	这

[tɒp] .

top	.
顶部	.

最后，从马厩里取出一只小狗，放在了最上面。

[ðen] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] ,

Then	each	taking	a	handle	of	the	basket	the	boys	sallied	out	,
然后	每个	采取	一个	处理	的	这	篮子	这	男孩们	突袭	出去	,

然后，男孩们一人抓住篮子的把手，冲了出去。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

and	Gypsy	followed	as	closely	as	she	could	,	dragging	after	her	a	large
和	吉普赛人	随后	作为	密切	作为	她	可以	,	拖拽	后	她	一个	大的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['hɒli] ,

branch	of	holly	,
分支	的	冬青	,

吉普赛紧紧跟在她身后，拖着一根粗大的冬青树枝。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .

a	special	offering	from	herself	.
一个	特别的	提供	从	她自己	.

这是她特别献上的礼物。

['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['pəːsivəl] .

PRESENTS	FOR	SIR	PERCEVAL	.
礼物	为了	先生	感知	.

献给珀西瓦尔爵士的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [kəʊld] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	dull	,	cold	afternoon	,	and	the	walk	seemed	a	long	one	to	the
它	曾是	一个	乏味的	,	寒冷的	下午	,	和	这	走	似乎	一个	长的	一	到	这

['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

little	girl	;
小的	女孩	;

这是一个阴冷的下午，对小女孩来说，这段路程似乎很长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

but	they	reached	their	destination	,	and	found	Sir	Perceval	enjoying	himself	with
但	他们	达到	他们的	目的地	,	和	成立	先生	感知	享受	他自己	和

[hɪz; ɪz] [bʊks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

his	books	over	his	fire	.
他的	图书	超过	他的	火	.

但他们到达目的地后，发现珀西瓦尔爵士正在炉火旁津津有味地读书。

[haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ;

How	he	laughed	,	when	he	was	made	to	undo	his	basket	;
如何	他	笑了	,	什么时候	他	曾是	制成	到	撤销	他的	篮子	;

当他被迫解开篮子时，他笑得多么开心啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] .

but	he	shook	his	head	gravely	over	the	bottle	of	wine	and	smoking	-	cap	.
但	他	摇晃	他的	头	严重地	超过	这	瓶子	的	葡萄酒	和	吸烟	-	帽	.

但他神情严肃地摇了摇头，目光落在了酒瓶和烟帽上。

" [ðəʊz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] ,

"	Those	belong	to	the	Ogre	,	"	he	said	,	as	after	a	little	cross	-	questioning	,
"	那些	属于	到	这	食人魔	,	"	他	说	,	作为	后	一个	小的	叉	-	提问	,

“那些是食人魔的，”他说道，似乎在经过一番盘问之后。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

he	discovered	from	whence	they	had	been	taken	.
他	发现	从	何处	他们	有	到过	已采取	.

他发现了它们是从哪里被带走的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [keɪk] .

"	I	shall	enjoy	my	cake	.
"	我	将	享受	我的	蛋糕	.

我要好好享用我的蛋糕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][best] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] ,

You	must	give	my	best	thanks	to	Mrs	.	Cook	,
你	必须	给	我的	最好的	谢谢	到	太太	.	厨师	,

你一定要代我向库克夫人致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌpi] [ɪz] ['riːəli] ['dɑːnəldz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	if	the	puppy	is	really	Donald's	possession	and	he	likes	to	give	it	to
和	如果	这	小狗	是	真的	唐纳德的	拥有	和	他	点赞	到	给	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果这只小狗真的是唐纳德的，而且他愿意把它送给我，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

I	shall	be	deeply	grateful	.
我	将	是	深	感激的	.

我将深表感激。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][juː; jʊ][mʌst; məst][teɪk] [bæk] . "

But	the	rest	you	must	take	back	.	"
但	这	休息	你	必须	拿	后退	.	"

但其余的你必须收回去。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] ['krɪsməs] , " [sed] [klɔːd] ,

"	We	want	you	to	have	a	jolly	Christmas	,	"	said	Claud	,
"	我们	想	你	到	有	一个	快乐的	圣诞节	,	"	说	克劳德	,

“我们希望你过一个快乐的圣诞节，”克劳德说。

" [ænd; ənd] [wɪr] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] [dʌl] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "

"	and	we're	afraid	you're	rather	dull	all	alone	.	"
"	和	是	害怕的	你是	相当	乏味的	全部	独自的	.	"

“恐怕你一个人待着会很无聊。”

" [bɒb]['bəʊgəs][ɪz]['ɔːlweɪz]['dʒɒli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn]['aɪðə(r)] , [ðɪs]

"	Bob	Bogus	is	always	jolly	,	and	he	is	not	going	to	be	alone	either	,	this
"	鲍勃	虚假	是	总是	快乐的	,	和	他	是	不是	去	到	是	独自的	任何一个	,	这

['krɪsməs] . "

Christmas	.	"
圣诞节	.	"

“鲍勃·博格斯总是很快乐，而且今年圣诞节他也不会孤单一人。”

" [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Who	is	coming	?	"
"	WHO	是	未来	?	"

谁会来?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [dɪd][ai] ? "

"	I	didn't	say	any	one	was	coming	,	did	I	?	"
"	我	没有	说	任何	一	曾是	未来	,	做过	我	?	"

我没说会有人来吧?

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['əʊnli] ['tʃæfɪŋ] .

"	Oh	,	you're	only	chaffing	.
"	哦	,	你是	仅有的	摩擦	.

“哦，你只是在发脾气而已。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['wɪspə(r)] ['fʌni] [aɪ'diəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

You	mean	the	little	spirits	that	you	say	whisper	funny	ideas	in	your	head	!
你	意思是	这	小的	烈酒	那	你	说	耳语	有趣的	想法	在	你的	头	!

你是说那些在你脑海里低语着有趣想法的小精灵吗?

" [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [lʊkt] [æt; ət] [klɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	Sir	Perceval	looked	at	Claud	with	a	laugh	,
"	先生	感知	看起来	在	克劳德	和	一个	笑	,

珀西瓦尔爵士笑着看着克劳德，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['grævəti] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	a	shade	of	gravity	passed	over	his	face	as	he	turned	his	eyes
但	一个	阴影	的	重力	通过了	超过	他的	脸	作为	他	转向	他的	眼睛

[tə'wɔːdz] ['dʒɪpsi] .

towards	Gypsy	.
向	吉普赛人	.

但当他把目光转向吉普赛人时，脸上掠过一丝沉重的神色。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['jʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look here , youngsters , " he said ,
" 看 这里 , 年轻人 , " 他 说 ,

“孩子们，看这里，”他说。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . [wʌts] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɪlk]
" go out and ask Mrs . What's - her - name to give you some milk
" 去 出去 和 问 太太 . 是什么 - 她 - 姓名 到 给 你 一些 牛奶
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌpi] ,
for the puppy ,
为了 这 小狗 ,

“出去请那位女士（她叫什么名字来着）给你点牛奶喂小狗。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and leave the little elf with me .
和 离开 这 小的 精灵 和 我 .

把小精灵留给我吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'bei] [æt; ət] [wʌns] .
" The boys obeyed at once .
" 这 男孩们 服从 在 一次 .

男孩们立刻服从了命令。

[ðeɪ] [ŋjuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
They knew all the ins and outs of the farmhouse ,
他们 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 农家 ,

他们对农舍的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feivərits] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and were great favourites with the farmer and his wife .
和 是 伟大的 收藏夹 和 这 农民 和 他的 妻子 .

深受农夫夫妇的喜爱。

['dʒɪpsi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn] [sɜː(r)] - [niː] .
Gypsy drew near , and perched herself on Sir Perceval's knee .
吉普赛人 画 靠近 , 和 栖息 她自己 在 先生 - 膝盖 .

吉普赛女郎走近，坐在珀西瓦尔爵士的膝盖上。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish you could come and spend the day with us to - morrow , " she said .
" 我 希望 你 可以 来 和 花费 这 天 和 我们 到 - 明天 , " 她 说 .

“我希望你明天能来和我们一起待一天，”她说。

" [maɪ] [əʊld] [legz] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .
" My old legs won't let me , unfortunately .
" 我的 老的 腿 惯于 让 我 , 很遗憾 .

“很遗憾，我的老腿不允许我这么做。”

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kwest] ?
Well , how are you getting on in your quest ?
出色地 , 如何 是 你 获得 在 在 你的 寻求 ?

你的探险之旅进展如何?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [freʃ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ? "
Have you got any fresh light on the subject ? "
有 你 得到 任何 新鲜的 光 在 这 主题 ? "

你对这个问题有什么新的见解吗?

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] ?
" Do you mean the Holy Thing ?
" 做 你 意思是 这 圣 事物 ?

你指的是圣物吗?

[jes] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

Yes	**,**	**I**	**found**	**a**	**text**	**about**	**it**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
是的	,	我	成立	一个	文本	关于	它	在	这	圣经	,

是的，我在圣经里找到了相关的经文。

[bʌt; bət] [mɪs] ['helən] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	**Miss**	**Helen**	**told**	**us**	**a**	**lot**	**about**	**it**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**.**
但	错过	海伦	讲述	我们	一个	很多	关于	它	在	星期日	下午	.

但海伦小姐在星期天下午跟我们详细讲述了这件事。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] . "

I	**didn't**	**quite**	**understand**	**,**	**but**	**I**	**expect**	**you**	**would**	**,**	**if**	**you**	**had**	**been**	**there**	**.**	**"**
我	没有	相当	理解	,	但	我	预计	你	会	,	如果	你	有	到过	那里	.	"

我当时不太明白，但如果你也在场，我想你就会明白了。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Well**	**,**	**do**	**you**	**know**	**I**	**think**	**I**	**do**	**understand**	**.**
"	出色地	,	做	你	知道	我	思考	我	做	理解	.

“嗯，你知道吗，我想我明白了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['həʊli] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] ,

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**use**	**the**	**Holy**	**Light**	**that**	**you**	**advised**	**,**
我	有	到过	尝试	到	使用	这	圣	光	那	你	建议	,

我一直在尝试使用您建议的圣光，

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][ˌem 'iː] ? "

and	**where**	**do**	**you**	**think**	**it**	**has**	**led**	**me**	**?**	**"**
和	在哪里	做	你	思考	它	有	引领	我	?	"

你觉得这会把我带到哪里去?

" [wɒt] ['həʊli] [laɪt] ?

"	**What**	**Holy**	**Light**	**?**
"	什么	圣	光	?

什么圣光?

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	**,**	**I**	**remember**	**;**	**it**	**was**	**the**	**Bible**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
哦	,	我	记住	;	它	曾是	这	圣经	,	不是	它	?

哦，我想起来了；是《圣经》，对吧?

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [juː; jʊ] ? "

Where	**did**	**it**	**lead**	**you**	**?**	**"**
在哪里	做过	它	带领	你	?	"

它把你引向了哪里?

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][led][ðə; ðɪ] [waɪz] [men] .

"	**Just**	**exactly**	**where**	**the**	**star**	**led**	**the**	**wise**	**men**	**.**
"	只是	确切地	在哪里	这	星星	引领	这	明智的	男人	.

“正如星星指引智者们的方向一样。”

" ['dʒɪpsi] [kən'sɪdəd] ; [ðen] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

"	**Gypsy**	**considered**	**;**	**then**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**It**	**led**	**them**	**straight**	**to**	**Jesus**	**.**
"	吉普赛人	经过考虑的	;	然后	说	深思熟虑	,	"	它	引领	他们	直的	到	耶稣	.

吉普赛人想了想，然后若有所思地说：“这直接把他们引向了耶稣。”

" [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	**Sir**	**Perceval**	**nodded**	**at**	**her**	**gravely**	**without**	**a**	**word**	**.**
"	先生	感知	点头	在	她	严重地	没有	一个	单词	.

珀西瓦尔爵士一言不发，神情严肃地点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒiːzəs] .

"	**Then**	**you**	**have**	**found**	**Jesus**	**.**
"	然后	你	有	成立	耶稣	.

那么你就找到了耶稣。

" [ə'nʌðə(r)] [greɪv] [nɒd] .
" **Another** **grave** **nod** **.**
" 其他 严重 点头 .

又一次严肃地点了点头。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] — " [ðɪs] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] ['wɪspə(r)] — " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [hɪm] ?
" **Did** **you** **really** **—** " **this** **in** **an** **eager** **whisper** **—** " **did** **you** **really** **see** **Him** **?**
" 做过 你 真的 — " 这 在 一个 渴望的 耳语 — " 做过 你 真的 看 他 ?

“你真的——”他急切地低声问道，“你真的见过他吗？”

" [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [smaɪld] .
" **Sir** **Perceval** **smiled** **.**
" 先生 感知 微笑 .

珀西瓦尔爵士笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [θɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , ['dʒɪpsi] ? "
" **Have** **you** **ever** **seen** **things** **with** **your** **eyes** **shut** **,** **Gypsy** **?** **"**
" 有 你 曾经 已见 事物 和 你的 眼睛 关闭 , 吉普赛人 ? "

“吉普赛女郎，你闭着眼睛看过什么东西吗？”

" ['sʌmtaɪmz] .
" **Sometimes** **.**
" 有时 .

“有时。

[wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .
We **play** **at** **a** **game** **like** **that** **.**
我们 玩 在 一个 游戏 喜欢 那 .

我们玩的就是这样的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [siː] ,
The **boys** **shut** **their** **eyes** **tight** **,** **and** **tell** **me** **what** **they** **see** **,**
这 男孩们 关闭 他们的 眼睛 紧的 , 和 告诉 我 什么 他们 看 ,

男孩们紧紧闭上眼睛，告诉我他们看到了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [siː] . "
and **then** **I** **tell** **them** **what** **I** **see** **.** **"**
和 然后 我 告诉 他们 什么 我 看 . "

然后我再把我看到的情况告诉他们。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" **Well** **,** **there** **are** **some** **things** **we** **can** **see** **with** **our** **hearts** **instead** **of** **our**
" 出色地 , 那里 是 一些 事物 我们 能 看 和 我们的 心 反而 的 我们的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“嗯，有些东西我们可以用心去感受，而不是用眼睛去看待。”

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌd(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
I **think** **your** **muddle** **was** **this** **.**
我 思考 你的 混乱 曾是 这 .

我认为你搞混的地方是这样的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ment]
You **were** **trying** **to** **find** **with** **your** **eyes** **,** **what** **your** **heart** **was** **meant**
你 是 尝试 到 寻找 和 你的 眼睛 , 什么 你的 心 曾是 意思是
[tuː; tə][faɪnd] .
to **find** **.**
到 寻找 .

你试图用双眼去寻找，而你的心却注定要找到它。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	all	my	life	I've	been	doing	the	same	.
和	全部	我的	生活	我已经	到过	正在做	这	相同的	.

我一生都在做同样的事情。

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] ['iːgə(r)] .

"	Gypsy	looked	eager	.
"	吉普赛人	看起来	渴望的	.

吉普赛人看起来很渴望。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

"	Tell	me	more	.
"	告诉	我	更多的	.

请告诉我更多细节。

[haʊ] [kæn; kən][maɪ] [hɑːt] [faɪnd]['dʒiːzəs] ? "

How	can	my	heart	find	Jesus	?	"
如何	能	我的	心	寻找	耶稣	?	"

我的心如何才能找到耶稣?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tekst][ðə; ði]['həʊli] [lait] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ?

"	Do	you	know	what	text	the	Holy	Light	led	me	to	?
"	做	你	知道	什么	文本	这	圣	光	引领	我	到	?

你知道圣光指引我看到了哪段经文吗?

['lɪs(ə)n] — - [bɪ'həʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒk] : [ɪf] ['eni] [mæn][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ,

Listen	—	'	Behold	,	I	stand	at	the	door	,	and	knock	:	if	any	man	hear	My	voice	,
听	—	-	看哪	,	我	站立	在	这	门	,	和	敲	:	如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,

听啊——“看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,

and	open	the	door	,	I	will	come	in	to	him	,	and	will	sup	with	him	,
和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	到	他	,	和	将要	上	和	他	,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

and	he	with	Me	.	'
和	他	和	我	.	-

他和我在一起。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] ,

My	heart	has	been	empty	for	many	a	long	year	,
我的	心	有	到过	空的	为了	许多	一个	长的	年	,

多年来，我的内心一直空虚寂寞。

[ðəʊ] [wʌns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [səʊ][aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [hɑːrts] [dɔː(r)] ,

though	once	I	used	to	think	about	these	things	,	so	I	opened	my	heart's	door	,
尽管	一次	我	用过的	到	思考	关于	这些	事物	,	所以	我	打开	我的	心脏的	门	,

虽然我曾经也思考过这些事情，所以我敞开了心扉。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [maɪ] ['krɪsməs] [gest] [ɪz] .

and	now	you	know	who	my	Christmas	Guest	is	.
和	现在	你	知道	WHO	我的	圣诞节	客人	是	.

现在你们知道我的圣诞客人是谁了吧。

" ['dʒɪpsiz] [bluː] [aɪz] [gləu] [ænd; ənd] ['spɑːkl] .

"	Gypsy's	blue	eyes	glowed	and	sparkled	.
"	吉普赛人的	蓝色的	眼睛	发光	和	闪闪发光	.

吉普赛女郎的蓝眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][kæn; kən][maɪ] [hɑːt] [faɪnd]['dʒiːzəs][laɪk] [ðæt] ?

"	And	can	my	heart	find	Jesus	like	that	?
"	和	能	我的	心	寻找	耶稣	喜欢	那	?

“我的心能这样找到耶稣吗？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə] [hɪm] ? "
Will it open to Him ? "
将要 它 打开 到 他 ? "

它会向他敞开吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" You know best , for you are the one to open it .
" 你 知道 最好的 , 为了 你 是 这 一 到 打开 它 .

“你最清楚，因为只有你才能打开它。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The firelight played over the child's expressive face in all its innocence and beauty ,
这 火光 玩 超过 这 孩子的 富有表现力的 脸 在 全部它是 无辜 和 美丽 ,

火光映照在孩子充满表现力的脸上，将那份纯真和美丽展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['mænlɪ] [wʌn] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and on the strong manly one bent over her .
和 在 这 强的 男子气概 一 弯曲 超过 她 .

而那个强壮的男人则弯下腰对着她。

[ðen] ['dʒɪpsi] [sed] ['brəʊkənlɪ] :
Then Gypsy said brokenly :
然后 吉普赛人 说 破碎地 :

然后吉普赛人哽咽着说:

" [let] [ˌem 'iː] [tel] ['dʒiːzəs] [naʊ] , [let][ˌem 'iː]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] .
" Let me tell Jesus now , let me open the door to Him here .
" 让 我 告诉 耶稣 现在 , 让 我 打开 这 门 到 他 这里 .

“现在让我告诉耶稣，让我在这里为他敞开大门。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" She slid down on her knees , without waiting for any assent , and this
" 她 滑行 向下 在 她 膝盖 , 没有 等待 为了 任何 同意 , 和 这
[wɒz; wəz] ['dʒɪpsiz] [preə(r)] :
was Gypsy's prayer :
曾是 吉普赛人的 祷告 :

她不等任何人同意，便跪了下来，这就是吉普赛人的祈祷:

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
" I've been trying to find You , Lord Jesus , but my heart is going to find You
" 我已经 到过 尝试 到 寻找 你 , 主 耶稣 , 但 我的 心 是 去 到 寻找 你
[naʊ] .
now .
现在 .

“我一直在寻找你，主耶稣，但现在我的心终于要找到你了。”

[pliːz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] .
Please come in , and keep there .
请 来 在 , 和 保持 那里 .

请进来，待在里面。

[aɪm][glæd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
I'm glad I know the way to find You at last .
我是 高兴的 我 知道 这 方式 到 寻找 你 在 最后的 .

我很高兴终于找到了找到你的方法。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['nɔɪzi]

"	**Then**	**there**	**was**	**a**	**short**	**silence**	**,**	**but**	**it**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**boys**	**'**	**noisy**
"	然后	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	但	它	曾是	破碎的	经过	这	男孩们	-	嘈杂

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

“然后是一阵短暂的沉默，但很快就被男孩们喧闹的进场声打破了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kwaɪətnəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	**all**	**quietness**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	全部	寂静	曾是	在	一个	结尾	.

一切平静都结束了。

['dʒɪpsi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [sɜː(r)] ['pəːsivəl] [gʊd] - [baɪ] .

Gypsy	**put**	**up**	**her**	**face**	**to**	**be**	**kissed**	**when**	**she**	**wished**	**Sir**	**Perceval**	**good**	**-**	**bye**	**.**
吉普赛人	放	向上	她	脸	到	是	亲吻	什么时候	她	希望	先生	感知	好的	-	再见	.

吉普赛女郎抬起脸庞，让珀西瓦尔爵士亲吻她，向他道别。

" [aɪ] [ʃænt] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['həʊli] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**I**	**shan't**	**ever**	**want**	**to**	**find**	**the**	**Holy**	**Thing**	**any**	**more**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	我	不会	曾经	想	到	寻找	这	圣	事物	任何	更多的	,	"	她	低声说道	,

“我再也不想找到圣物了，”她低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] ['dʒiːzəs] .

"	**for**	**I**	**know**	**now**	**that**	**it**	**just**	**means**	**Jesus**	**.**
"	为了	我	知道	现在	那	它	只是	方法	耶稣	.

因为我现在知道，它指的就是耶稣。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] , ['fjuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Butler	**&**	**Tanner**	**,**	**The**	**Selwood**	**Printing**	**Works**	**,**	**Frome**	**,**	**and**	**London**	**.**
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神